

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2004-2005**

---

26 AVRIL 2005

**Questions  
et  
Réponses**

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 2004-2005**

---

26 APRIL 2005

**Vragen  
en  
Antwoorden**

## SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
<p>* Question sans réponse ** Réponse provisoire</p> <p style="text-align: right;">* Vraag zonder antwoord ** Voorlopig antwoord</p>				
<p><b>Premier ministre</b></p> <p><b>Eerste minister</b></p> <p style="text-align: center;">* * *</p>				
<p><b>Vice-première ministre et ministre de la Justice</b></p> <p><b>Vice-eerste minister en minister van Justitie</b></p>				
13.7.2004	3-1021	Vandenbergh H.	Chiens dangereux et errants. Gevaarlijke en loslopende honden.	2985
13.1.2005	3-2012	Mme/Mevr. de Bethune	Égalité des chances entre femmes et hommes. — Politique du gouvernement. — Personnel chargé de la politique d'égalité des chances au sein de la cellule stratégique ou du secrétariat et du service public fédéral. Gelijke kansen voor vrouwen en mannen. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het gelijkheidsbeleid binnen de beleidscel of het secretariaat en de federale overheidsdienst.	2991
24.1.2005	3-2134	Mme/Mevr. Jansegers	Viols collectifs. — Plaintes. — Condamnations. — Mesures. Groepsverkrachtingen. — Meldingen. — Veroordelingen. — Maatregelen.	2992
23.2.2005	3-2241	Buysse	Prisons. — Soins médicaux aux détenus. — Centres médicaux de Bruges et de Saint-Gilles. — Hôpitaux. Gevangenissen. — Medische verzorging van gedetineerden. — Medische centra van Brugge en van Sint-Gillis. — Ziekenhuizen.	2994
11.3.2005	3-2332	Mme/Mevr. Hermans	* Publicité non souhaitée par courrier électronique. — Amendes. Ongewenste reclame via elektronische post. — Boetes.	2959
11.3.2005	3-2333	Mme/Mevr. Talhaoui	** Délits environnementaux. — Politique de poursuites. Milieudelicten. — Vervolgingsbeleid.	2983
11.3.2005	3-2334	Creyelman	* Palais de justice de Malines. — Comparution d'un dangereux gangster. — Mesures de sécurité. — Coût. Gerechtshof van Mechelen. — Verschijning van een gevaarlijk gangster. — Veiligheidsmaatregelen. — Kostprijs.	2959
11.3.2005	3-2335	Noreilde	* Réforme des polices. — Recommandations de la commission du Sénat. — Initiatives. Politiehervorming. — Aanbevelingen van de Senaatscommissie. — Initiatieven.	2960

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
11.3.2005	3-2336	Steverlynck	* Police fédérale. — Criminalité sur Internet. — Système d'écoute. — Résultats de tests. Federale politie. — Internetcriminaliteit. — Tapsysteem. — Resultaten van testen.	2960
11.3.2005	3-2337	Jan Steverlynck	* Police fédérale. — Central Technical Interception Facility. — Fonctionnement du centre d'écoute. — Transmission des données d'identification. Federale politie. — Central Technical Interception Facility. — Werking van de tapkamer. — Doorstroom identificatiegegevens.	2961
15.3.2005	3-2352	Brotcorne	* Excès de vitesse. — Verbalisation. — Conducteurs luxembourgeois et conducteurs belges possédant une plaque d'immatriculation luxembourgeoise. — Échange de courrier entre les parquets belges et luxembourgeois. Overdreven snelheid. — Verbalisering. — Luxemburgse chauffeurs en Belgische chauffeurs met een Luxemburgse nummerplaat. — Uitwisseling van informatie tussen de Belgische en de Luxemburgse parketten.	2962
15.3.2005	3-2353	Brotcorne	* Excès de vitesse. — Verbalisation. — Conducteurs français et conducteurs belges possédant une plaque d'immatriculation française. — Échange de courrier entre les parquets belges et français. Overdreven snelheid. — Verbalisering. — Franse en Belgische bestuurders die een Franse nummerplaat bezitten. — Uitwisseling van informatie tussen de Belgische en de Franse parketten.	2962
15.3.2005	3-2354	Brotcorne	* Prisons. — Formation des détenus. Gevangenis. — Opleiding van gedetineerden.	2963
15.3.2005	3-2355	Brotcorne	* Loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière. — Sanctions. — Obligation de passer un examen médical et psychologique. — Délai et recours. Wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid. — Sancties. — Verplicht medisch en psychologisch onderzoek. — Termijn en beroep.	2963
21.3.2005	3-2362	Vandenberghe H.	* Messages instantanés. — Spimming. — Messages publicitaires indésirables. Instant messages. — Spimming. — Ongewenste reclameboodschappen.	2964
21.3.2005	3-2370	Mme/Mevr. Hermans	* Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention. Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.	2964
31.3.2005	3-2387	Vandenberghe H.	** Décès suspects. — Statistiques. Verdachte overlijdens. — Statistieken.	2984
31.3.2005	3-2391	Vandenberghe H.	** Trafic de drogue. — Transport de vaches. Drugsmokkel. — Koeientransporten.	2984
31.3.2005	3-2393	Vandenberghe H.	** Diplomates. — Procès-verbaux. — Non-paiement. — Mesures. Diplomaten. — Processen-verbaal. — Niet-betaling. — Maatregelen.	2984
31.3.2005	3-2417	Mme/Mevr. Nyssens	Ordre judiciaire. — Réforme des carrières. — Ancien niveau 4. — Publication des barèmes au <i>Moniteur belge</i> . Rechterlijke orde. — Loopbaanhervorming. — Oud niveau 4. — Publicatie van de barema's in het <i>Belgisch Staatsblad</i> .	2997
15.4.2005	3-2452	Mme/Mevr. Nyssens	Prisons. — Soins kinésithérapeutiques. — Prestations. — Paiement. Gevangenis. — Kinesitherapeutische zorg. — Prestaties. — Betaling.	2998

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Vice-premier ministre  
et ministre des Finances**

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën**

9.2.2005	3-2182	Steverlynck	Sociétés à finalité sociale (SFS). — Agrément. — But lucratif. Vennootschappen met sociale oogmerken (VSO's). — Erkenning. — Winstoogmerk.	3000
18.2.2005	3-2234	Mme/Mevr. Geerts	Émission de titres dématérialisés. — Accord gouvernemental. — Dissuasion d'émission de titres au porteur. Emissie van gedematerialiseerde effecten. — Regeerakkoord. — Ontra- ding van effecten aan toonder.	3002
11.3.2005	3-2339	Van Overmeire	* Bruxelles. — Subsidies de l'autorité fédérale. — Base légale et conditions. — Aperçu. Brussel. — Toelagen vanwege de federale overheid. — Wettelijke basis en voorwaarden. — Overzicht.	2965
31.3.2005	3-2420	Brotcorne	Projet « Douane paperless ». — Mise en œuvre. — Aménagement des quais de chargement et déchargement. — Fermeture de bureaux de recettes. Project « Papierloze Douane ». — Inwerkingtreding. — Inrichting van de los- en laadkaaien. — Sluiting van ontvangstkantoren.	3002
1.4.2005	3-2430	Mme/Mevr. Jansegers	Remise de dette. — Montants. — Conséquences sur le budget. Schuldkwijtschelding. — Bedragen. — Gevolgen voor begroting.	3003

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

16.7.2004	3-1176	Vandenbergh H.	Facteurs. — Accidents du travail impliquant des chiens échappés. — Cours de « psychologie canine ». Postbodes. — Arbeidsongevallen waarbij losgeslagen honden betrok- ken zijn. — Cursus « hondenpsychologie ».	3005
10.11.2004	3-1717	Van Hauthem	La Poste. — Personnel. — Appartenance linguistique. De Post. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	3008
24.1.2005	3-2130	Brotcorne	SNCB. — Abonnements annuels. — Double augmentation. NMBS. — Jaarabonnementen. — Dubbele prijsverhoging.	3009
11.3.2005	3-2340	Verreycken	* SNCB. — Passages à niveau pour piétons. — Sécurité. — Barrières. NMBS. — Spoorwegovergangen voor voetgangers. — Veiligheid. — Slagbomen.	2966
21.3.2005	3-2364	Willems	* ABX Logistics. — Vente. — Commission européenne. — Condamna- tion éventuelle de la SNCB. ABX Logistics. — Verkoop. — Europese Commissie. — Mogelijke veroordeling van de NMBS.	2966

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

21.3.2005	3-2365	Willems	* SNCB. — État de la dette. — Suppression progressive de la dette. NMBS. — Schuldpositie. — Afbouw van de schuld.	2967
			*	
			* *	

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

9.2.2005	3-2190	Willems	Police. — Campagnes internes de sécurité routière. Politie. — Interne verkeersveiligheidscampagnes.	3010
22.2.2005	3-2238	Buyse	Voitures de police. — Vente aux particuliers. — Directives. Politiewagens. — Verkoop aan particulieren. — Richtlijnen.	3011
3.3.2005	3-2290	Ceder	Plan national de sécurité. — Délits. — Taux d'élucidation. Nationaal veiligheidsplan. — Misdrijven. — Ophelderingsgraad.	3012
11.3.2005	3-2329	Mme/Mevr. Derbaki Sbaï	* Politique d'asile. — Politique d'intégration. — Modèle danois. Asielbeleid. — Integratiebeleid. — Deens model.	2967
11.3.2005	3-2341	Mme/Mevr. Van dermeersch	* Zones de police. — Rapports annuels. — Statistiques de la criminalité. Politiezones. — Jaarverslagen. — Criminaliteitsstatistieken.	2968
21.3.2005	3-2371	Mme/Mevr. Hermans	* Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention. Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.	2968
			*	
			* *	

**Ministre des Affaires étrangères**

**Minister van Buitenlandse Zaken**

21.1.2005	3-2123	Mme/Mevr. Thijs	Enfants soldats. — Démobilisation. — Réintégration. — Provisions budgétaires. Kindsoldaten. — Demobilisatie. — Reïntegratie. — Budgettaire voorzieningen.	3012
1.2.2005	3-2144	Van Overmeire	Maison royale. — Visites d'État. Koningshuis. — Staatsbezoeken.	3016
10.2.2005	3-2216	Van Hauthem	SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement. — Personnel. — Appartenance linguistique. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings- samenwerking. — Personeel. — Taalaanhorigheid.	3016
23.2.2005	3-2253	Destexhe	Organisation de la Conférence islamique (OCI). — Conférence d'Istanbul de juin 2004. — Communiqué final. — Processus d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Organisatie van de Islamitische Conferentie (OIC). — Conferentie van Istanbul in juni 2004. — Slotcommuniqué. — Toetreding van Turkije tot de Europese Unie.	3017

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
25.2.2005	3-2270	Mme/Mevr. Jansegers	Élections. — Belges à l'étranger. — Documents nécessaires. — Adresse. Verkiezingen. — Belgen in het buitenland. — Nodige documenten. — Adres.	3018
15.3.2005	3-2356	Destexhe	* République populaire de Chine. — Projet de « loi anti-séparation ». — Volksrepubliek China. — Ontwerp van anti-afscheidingswet.	2969

\*  
\* \*

### Ministre de la Défense

#### Minister van Landsverdediging

11.3.2005	3-2330	Mme/Mevr. Derbaki Sbaï	Musée de l'air. — Avion de type Hawker Siddeley HS748. — Souhait de conservation. Luchtvaartmuseum. — Vliegtuig van het type Hawker Siddeley HS748. — Vraag tot bewaring.	3019
11.3.2005	3-2342	Vankrunkelsven	* Uranium appauvri. — Transport. — Traitement industriel. Verarmd uranium. — Transport. — Industriële verwerking.	2969
21.3.2005	3-2366	Ceder	Permanences à Wavre. Zitdagen te Waver.	3020

\*  
\* \*

### Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

#### Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

5.1.2005	3-1939	Mme/Mevr. de Bethune	Coopération au développement. — Budget 2005. — Objectifs stratégiques 2005. Ontwikkelingssamenwerking. — Begroting 2005. — Strategische doelstellingen 2005.	3025
13.1.2005	3-2018	Mme/Mevr. de Bethune	Égalité des chances entre femmes et hommes. — Politique du gouvernement. — Personnel chargé de la politique d'égalité des chances au sein de la cellule stratégique ou du secrétariat et du service public fédéral. Gelijke kansen voor vrouwen en mannen. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het gelijkheidsbeleid binnen de beleidscel of het secretariaat en de federale overheidssdienst.	3021
3.3.2005	3-2283	Brotcorne	Directives européennes. — Transposition en droit belge. — Déficit chronique en matière de transposition. — Insécurité juridique pour nos entreprises. Europese richtlijnen. — Omzetting in Belgisch recht. — Chronisch omzettingsdeficit. — Rechtsonzekerheid voor onze ondernemingen.	3022
9.3.2005	3-2317	Willems	Énergie. — Électricité verte. — Production de méthane. Energie. — Groene elektriciteit. — Productie van methaangas.	3023

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
9.3.2005	3-2318	Willems	Étude scientifique. — Participation de la Belgique aux missions spatiales chinoises. Wetenschappelijk onderzoek. — Belgische deelname aan Chinese ruimtemissies.	3027
11.3.2005	3-2343	Mme/Mevr. Hermans	* Envois publicitaires non sollicités par courrier électronique. — Amendes. Ongewenste reclame via elektronische post. — Boetes.	2970
31.3.2005	3-2405	Creyelman	Conférence internationale sur l'énergie atomique. — Délégation belge. — Résultats. Internationale conferentie over kernenergie. — Belgische delegatie. — Resultaten.	3024

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

10.2.2005	3-2225	Mme/Mevr. Talhaoui	Cellule générale de politique en matière de drogues et coordinateur en matière de drogues. — Création et désignation. — Accord de coopération concernant une politique antidrogues intégrée. — Stratégie européenne antidrogues. Cel Drugsbeleid en drugscoördinator. — Oprichting en aanstelling. — Samenwerkingsakkoord betreffende een geïntegreerd drugsbeleid. — Europese drugsstrategie.	3028
23.2.2005	3-2251	Creyelman	Institut scientifique de la santé publique. — Registre du cancer. — Financement. Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid. — Kankerregistratie. — Financiering.	3029
25.2.2005	3-2263	Mahoux	Produits cosmétiques. — Délai d'utilisation et composition. — Directive 2003/15/CE du 27 février 2003 modifiant la directive 76/768/CEE. Cosmetische producten. — Houdbaarheid en samenstelling. — Richtlijn 2003/15/EG van 27 februari 2003 tot wijziging van richtlijn 76/768/EEG.	3031
11.3.2005	3-2344	Mme/Mevr. De Roeck	* Soins de santé mentale. — Maisons de soins psychiatriques. — Patients atteints d'un handicap mental. Geestelijke gezondheidszorg. — Psychiatrische verzorgingstehuizen. — Patiënten met een mentale handicap.	2971
11.3.2005	3-2345	Mme/Mevr. De Roeck	* Soins de santé mentale. — Résidants des maisons de soins psychiatriques. — Personnes au comportement perturbateur persistant. Geestelijke gezondheidszorg. — Bewoners van psychiatrische verzorgingstehuizen. — Patiënten met persisterend storend gedrag.	2972
11.3.2005	3-2346	Mme/Mevr. Hermans	* Transsexualité. — Traitement. — Reconnaissance légale des diverses interventions médicales. Transseksualiteit. — Behandeling. — Wettelijke erkenning van de diverse medische ingrepen.	2973
11.3.2005	3-2351	Mme/Mevr. Hermans	* Chien guide. — Accès aux établissements horeca. — Refus. Geleidehond. — Toegang tot horecazaken. — Weigeringen.	2975

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
15.3.2005	3-2357	Brotcorne	* Soins de santé. — Hôpitaux. — Économies. — Utilisation éventuelle du progiciel Yuse Matrix Box. Gezondheidszorg. — Ziekenhuizen. — Eventueel gebruik van het softwarepakket Yuse Matrix Box.	2974
21.3.2005	3-2372	Creyelman	* Commission d'aide sociale aux personnes handicapées. — Composition. — Fonctionnement. Commissie voor sociaal hulpbetoon aan de personen met een handicap. — Samenstelling. — Werking.	2975

\*  
\* \*

### **Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture**

#### **Minister van Middenstand en Landbouw**

21.3.2005	3-2367	Willems	Titulaires d'une profession libérale. — Diminution des revenus. Beoefenaars van vrije beroepen. — Verminderde verdienvermogen.	3032
-----------	--------	---------	---	------

\*  
\* \*

### **Ministre de l'Emploi**

#### **Minister van Werk**

19.1.2005	3-2086	Mme/Mevr. de Bethune	Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2003 et 2004. Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2003 en 2004.	3033
3.3.2005	3-2287	Brotcorne	Bancs solaires. — Sécurité. Zonnebanken. — Veiligheid.	3035
9.3.2005	3-2320	Willems	Chantiers de construction. — Coordination de la sécurité. — Assouplissement de la législation. Bouwwerven. — Veiligheidscoördinatie. — Versoepeling van de wetgeving.	3036
15.3.2005	3-2358	Brotcorne	* Étudiants. — Stages en entreprise. — Suppression. Studenten. — Bedrijfsstages. — Afschaffing.	2976
24.3.2005	3-2386	Beke	Titres-services. — Utilisation. — Fonctionnement. — Implication des ALE. Dienstcheques. — Gebruik. — Werking. — Betrokkenheid van de PWA's.	3038

\*  
\* \*



Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Coopération  
au développement**

**Minister van  
Ontwikkelingssamenwerking**

25.2.2005	3-2266	Mme/Mevr. de Bethune	Coopération au développement. — Microfinancement. — Année budgétaire 2005. — Projets. Ontwikkelingssamenwerking. — Microfinanciering. — Begrotingsjaar 2005. — Projecten.	3040
21.3.2005	3-2368	Willems	* Aide fédérale aux régions touchées par le tsunami. — Clé de répartition. — Tourisme. — Indication des dangers éventuels inhérents aux zones de sismicité. Federale hulp aan de gebieden getroffen door de tsunami. — Verdeelsleutel fondsen. — Toerisme. — Aanwijzing van de mogelijke gevaren van seismische gebieden.	2977

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances**

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen**

11.3.2005	3-2347	Mme/Mevr. De Schamphelaere	* Politique des grandes villes. — Subsidies. — Critères d'octroi. Grootstedenbeleid. — Subsidies. — Criteria voor toekenning.	2978
11.3.2005	3-2349	Mme/Mevr. Nyssens	Hôpital psychiatrique. — Traitement d'un « indigent ». — Remboursement des frais occasionnés. — Coût pour les CPAS. Psychiatrisch ziekenhuis. — Behandeling van een behoeftige. — Terugbetaling van de kosten. — Kosten voor het OCMW.	3043

\*  
\* \*

**Ministre de la Mobilité**

**Minister van Mobiliteit**

16.3.2005	3-2359	Mme/Mevr. Nyssens	* Aéroport de Bruxelles-National. — Dispersion des nuisances des avions. — Rapport BRUNORR. — Problématique de la zone 3 de Wezembeek. Luchthaven Brussel-Nationaal. — Spreiding van de geluidshinder van vliegtuigen. — BRUNORR-rapport. — Problematiek van zone 3 Wezembeek.	2979
-----------	--------	-------------------	---	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
21.3.2005	3-2369	Van Hauthem	* Arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. — Dispositions linguistiques. — Contradiction avec la Constitution. Koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs. — Taalbepalingen. — Strijdigheid met de Grondwet.	2981
31.3.2005	3-2410	Vankrunkelsven	Aéroport de Bruxelles-National. — Adaptation des normes de vent. — Utilisation de la piste 25. Luchthaven Brussel-Nationaal. — Aanpassing van de windnorm. — Gebruik van baan 25.	3044

\*  
\* \*

**Ministre de l'Environnement  
et ministre des Pensions**

**Minister van Leefmilieu  
en minister van Pensioenen**

22.4.2005	3-2530	Martens	Pollution chimique domestique. — Substances cancérogènes. — Normes de produits. — Interdiction des substances les plus nocives. Chemische binnenhuisvervuiling. — Kankerverwekkende stoffen. — Productnormen. — Verbod voor de meest schadelijke stoffen.	3045
-----------	--------	---------	---	------

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à l'Informatisation de l'État,  
adjoint au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Informatisering van de Staat,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances**

**Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État  
à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre**

**Staatssecretaris  
voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

3.3.2005	3-2284	Brotcorne	Directives européennes. — Transposition en droit belge. — Déficit chronique en matière de transposition. — Insécurité juridique pour nos entreprises. Europese richtlijnen. — Omzetting in Belgische recht. — Chronisch omzettingsdeficit. — Rechtsonzekerheid voor onze ondernemingen.	3048
22.4.2005	3-2529	Mme/Mevr. de Bethune	Enfants face aux conflits armés. — Plan d'action de l'Union européenne. — Implication de la Belgique. Kinderen in gewapende conflictende. — Europese Unie actieplan. — Implicatie van België.	3051

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
au Développement durable  
et à l'Économie sociale,  
adjointe au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Duurzame Ontwikkeling  
en Sociale Economie,  
toegevoegd aan de minister van  
Begroting en Overheidsbedrijven**

\*  
\* \*

---

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

---

**Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

\*  
\* \*

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-2332 de Mme Hermans du 11 mars 2005 (N.):

*Publicité non souhaitée par courrier électronique.  
— Amendes.*

Le 27 décembre 2004, l'organe de contrôle des télécoms néerlandais, l'« Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit » (OPTA), a imposé des amendes à la suite d'envoi de spams, d'e-mails ou de SMS contenant de la publicité non souhaitée. Les amendes allaient de 20 000 à 47 500 euros. Un particulier et deux entreprises ont été sanctionnés, tout comme un spammeur qui opérait par SMS.

L'OPTA semble vraiment être à même de faire respecter la loi. L'organisation de consommateurs *Spamvrij.nl* a indiqué qu'aux Pays-Bas, grâce aux règles plus sévères, le nombre de spams envoyés a diminué de 85 % entre décembre 2003 et décembre 2004.

En Belgique également, l'organe de contrôle peut agir contre les spams, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution.

L'utilisation de messages électroniques pour envoyer de la publicité est interdite sans l'autorisation préalable, libre, spécifique et informée du destinataire du message.

À ce sujet, je voudrais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Peut-elle indiquer le nombre d'amendes imposées depuis l'entrée en vigueur de la loi du 11 mars 2003, pour envoi de spams ? Peut-elle le commenter de manière détaillée ?

2. De quels moyens financiers les services de la ministre disposent-ils en 2005 pour la lutte contre les spams ? L'honorable ministre peut-elle indiquer les projets concrets auxquels ce budget sera consacré ?

Question n° 3-2334 de M. Creyelman du 11 mars 2005 (N.):

*Palais de justice de Malines. — Comparution d'un dangereux gangster. — Mesures de sécurité. — Coût.*

Le jeudi 24 février 2005, le caïd Ashraf Sekkaki a comparu au palais de justice de Malines. Le Malinois, qui est considéré comme responsable d'une dizaine d'attaques de banques dans la région d'Anvers, s'était évadé le 3 septembre 2003 de la prison de

### Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-2332 van mevrouw Hermans d.d. 11 maart 2005 (N.):

*Ongewenste reclame via elektronische post. — Boetes.*

De Nederlandse telecomtoezichthouder, Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (OPTA), heeft op 27 december 2004 boetes opgelegd voor het verzenden van spam, ongewenste reclame per e-mail en SMS. De boetes varieerden van 20 000 euro tot 47 500 euro. Zowel een particulier als twee bedrijven werden beboet. Ook een spammer die via SMS opereerde werd beboet.

OPTA blijkt echt in staat te zijn om de wet te handhaven. De consumentenorganisatie *Spamvrij.nl* stelde dat, door de strengere regels, de hoeveelheid spam is afgenomen in Nederland. In december 2004 werd in Nederland 85 % minder spam gestuurd dan in december 2003.

Ook in België kan de toezichthouder optreden tegen spam en dit sinds de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Het gebruik van elektronische post voor reclame is verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschap.

Hieromtrent had ik volgende vragen aan de geachte minister :

1. Kan zij aangeven hoeveel boetes zijn er opgelegd, sinds de inwerkingtreding van de wet van 11 maart 2003, wegens het verzenden van spam ? Kan zij dit uitvoerig toelichten ?

2. Welk concreet bedrag zullen de diensten van de geachte minister in 2005 aanwenden voor de bestrijding van spam en kan zij aangeven aan welke concrete projecten dit budget zal gespendeerd worden ?

Vraag nr. 3-2334 van de heer Creyelman d.d. 11 maart 2005 (N.):

*Gerechtshof van Mechelen. — Verschijning van een gevaarlijk gangster. — Veiligheidsmaatregelen. — Kostprijs.*

Op donderdag 24 februari 2005 verscheen de topgangster Ashraf Sekkaki in het Mechelse gerechtshof voor de rechter. De Mechelaar, die verantwoordelijk wordt gehouden voor een tiental bankovervallen in en rond Antwerpen, was op 3 september 2003

Turnhout, où il était détenu pour une série d'attaques d'agences AXA.

De crainte d'une nouvelle évasion, les services de police ont pris des mesures de sécurité rarement appliquées.

Il fut interdit de parquer dans les environs du palais de justice de Malines. Le public n'eut aucun accès au bâtiment et les autres visiteurs furent sévèrement contrôlés. Avant, pendant et après le déroulement du procès, un hélicoptère de la police survola Malines et partout il y avait des policiers.

Combien de policiers participèrent-ils au transfèrement d'Ashraf Sekkaki pour son procès au palais de justice de Malines ?

Combien a coûté aux pouvoirs publics l'engagement de tant de gens et de moyens ?

A-t-on examiné la possibilité de maintenir Ashraf Sekkaki en prison durant le procès et d'assurer sa participation par voie électronique ?

**Question n° 3-2335 de M. Noreilde du 11 mars 2005 (N.):**

*Réforme des polices. — Recommandations de la commission du Sénat. — Initiatives.*

Lors de l'évaluation de la réforme des polices (doc. Sénat n° 3-566/1, 2004-2005) en séance plénière du Sénat le 17 février 2005, le ministre de l'Intérieur, M. Dewael, déclara que la police et le parquet devaient collaborer plus harmonieusement. Le ministre déclare : « Un des problèmes qui est souvent dénoncé est que la magistrature impose trop de travail à la police. C'est pourquoi il faut notamment poursuivre la mise en œuvre de systèmes tels que le procès-verbal simplifié et l'enquête policière autonome. Il faut poursuivre la concertation avec les représentants de la magistrature, le Collège des procureurs du Roi sur la manière dont les parquets grâce à un usage plus rationnel des apostilles pourraient alléger la tâche de la police locale. » (*Annales parlementaires* 3-97 du 17 février 2005, p. 73.)

Je pose donc les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Partage-t-elle le point de vue du ministre Dewael ?
2. A-t-elle déjà pris des mesures à ce sujet ? Lesquelles ? Quand pouvons-nous en attendre les résultats ? Quel est le calendrier réel prévu pour l'examen de ces projets de loi au Parlement ? Quand pense-t-elle que cela sera mis en œuvre sur le terrain ?

**Question n° 3-2336 de M. Steverlynck du 11 mars 2005 (N.):**

*Police fédérale. — Criminalité sur Internet. — Système d'écoute. — Résultats de tests.*

L'an dernier, au mois d'avril, la police fédérale a commencé des tests d'interception de communications Internet. À cet effet, le système NiceTrack a été installé sur une connexion ADSL fournie par Belgacom aux collaborateurs de la Central Technical Interception Facility (CTIF), appelée le centre d'écoute. NiceTrack est une sorte de mouchard grâce auquel l'utilisateur peut examiner les courriels, les sites web, les téléchargements et tout autre trafic sur la connexion Internet du suspect. Durant le test, la police fédérale a surveillé son propre trafic Internet. Il est envisagé de faire des tests à l'avenir chez tous les fournisseurs d'accès Internet. La police veut ainsi renforcer la lutte contre la criminalité sur Internet grâce à ces interceptions. La mise sous écoute des connexions Internet est soumise à un cadre légal, défini dans la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête, et ne peut être effectuée, tout comme les écoutes téléphoniques, qu'à la demande d'un juge d'instruction. Il n'est cependant pas prévu d'indemnisation pour l'interception de communications Internet dans l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 88bis, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de

uit de la gevangenis van Turnhout ontsnapt, waar hij in hechtenis zat voor een reeks overvallen op AXA-kantoren.

Uit vrees voor een nieuwe ontsnapping namen de politiediensten zelden geziene veiligheidsmaatregelen.

Er werd een parkeerverbod afgekondigd in de omgeving van het Mechelse gerechtshof. Het publiek kreeg geen toegang tot het gebouw en andere bezoekers werden streng gecontroleerd. Voor, tijdens en na het proces cirkelde een helikopter van de politie over Mechelen en stonden er her en der politiemensen opgesteld.

Hoeveel politiemensen namen deel aan de overbrenging van Ashraf Sekkaki naar zijn proces in het Mechelse gerechtshof ?

Hoeveel heeft de inzet van zoveel mensen en middelen aan de overheid gekost ?

Werd de mogelijkheid onderzocht om Ashraf Sekkaki tijdens zijn proces in de gevangenis te houden en hem via elektronische weg aan het proces te laten deelnemen ?

**Vraag nr. 3-2335 van de heer Noreilde d.d. 11 maart 2005 (N.):**

*Politieherforming. — Aanbevelingen van de senaatscommissie. — Initiatieven.*

Bij de evaluatie van de politieherforming (stuk Senaat nr. 3-566/1, 2004-2005) tijdens de plenaire vergadering van de Senaat van 17 februari 2005 stelde minister van Binnenlandse Zaken Dewael dat politie en parket beter op elkaar moeten worden afgestemd. De minister stelt : « Een van de pijnpunten die ik vaak hoor vermelden, is dat de politie door de magistratuur teveel wordt belast. Daarom moeten we verder werken aan systemen zoals het vereenvoudigd proces-verbaal en het autonoom politieonderzoek. Met vertegenwoordigers van de magistratuur, met de Raad van de procureurs des Konings moet er verder worden overlegd hoe de parketten door een rationeler gebruik van het systeem van de kantschriften de lokale politie verder kunnen ontlasten. » (*Parlementaire Handelingen* 3-97 van 17 februari 2005, blz. 73)

Ik heb dan ook de volgende vragen voor de geachte minister :

1. Is zij het eens met de visie van minister Dewael ?
2. Heeft zij ter zake reeds initiatieven genomen ? Welke ? Wanneer mogen we hier resultaat van verwachten ? Wanneer ism de concrete timing inzake wetsontwerpen in het Parlement ? Wanneer verwacht ze de implementatie op het terrein ?

**Vraag nr. 3-2336 van de heer Steverlynck d.d. 11 maart 2005 (N.):**

*Federale politie. — Internetcriminaliteit. — Tapsysteem. — Resultaten van testen.*

Vorig jaar in april ging de federale politie van start met het testen van internettaps. Hiertoe werd het systeem NiceTrack op een Belgacom-ADSL-verbinding van de medewerkers van het Central Technical Interception Facility (CTIF), de zogenaamde tapkamer, geïnstalleerd. NiceTrack is een soort verklippersysteem waarmee de gebruiker e-mails, websites, downloads en ander internetverkeer van een verdachte kan screenen. Bij de test onderzocht de federale politie het eigen internetverkeer. De bedoeling is om in de toekomst ook testen uit te voeren bij alle internetproviders. Met de taps wil de politie de strijd tegen de internetcriminaliteit opschroeven. Het aftappen van internetlijnen is onderworpen aan een wettelijk kader, beschreven in de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethodes en enige andere opsporingsmethodes en kan, net zoals het aftappen van telefoongesprekken, enkel op vraag van een onderzoeksrechter. In het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven dat de vergoeding voor telefoontap regelt, zijn

la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Puis-je poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

— À quel stade en sont les tests d'interception de communications Internet? Quels en sont les résultats (provisoires)? L'honorable ministre projette-t-elle de faire d'autres tests dans un avenir proche? Si oui, quand et comment seront-ils effectués?

— Quand prévoit-elle l'application effective de cette technologie chez les fournisseurs d'accès Internet? De quelle manière ces fournisseurs seront-ils indemnisés?

— Quel budget a-t-il été utilisé jusqu'à présent pour réaliser les tests? Quel budget l'honorable ministre veut-elle éventuellement encore affecter à la continuation de ces tests?

**Question n° 3-2337 de M. Jan Steverlynck du 11 mars 2005 (N.):**

*Police fédérale. — Central Technical Interception Facility. — Fonctionnement du centre d'écoute. — Transmission des données d'identification.*

En mai 2003, le nouveau centre d'écoute de la police fédérale, la Central Technical Interception Facility (CTIF), est entré en service. À la demande d'un juge d'instruction, cette unité peut intercepter et observer des communications. Cela concerne des lignes téléphoniques fixes, des téléphones mobiles, des télécopieurs et d'autres flux de données.

L'investissement s'est chiffré à 6 millions d'euros. Une permanence 24h/24 est assurée par quinze membres du personnel.

Le CTIF trouve son origine dans la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête. Celle-ci règle non seulement le travail de la police avec des informateurs mais simplifie aussi les écoutes téléphoniques.

Il y a cependant une grande confusion quant à savoir dans quelle mesure ce centre d'écoute est complètement opérationnel. Différentes sources disent que le CTIF ne peut pas être connecté aux réseaux des opérateurs, et que, dès lors, les écoutes de conversations se réalisent toujours selon l'ancienne méthode.

L'un des buts fixés à ce centre d'écoute est de faire des économies sur les frais de justice pour les écoutes téléphoniques. Toutefois, depuis que ce centre existe, les frais que les opérateurs facturent au département de la Justice ont crû de manière exponentielle.

Pour faciliter la communication, et en conséquence la collaboration, entre le CTIF et les opérateurs ou les fournisseurs de services de télécommunications, le CTIF doit disposer de points de contacts clairement identifiés chez les opérateurs. C'est pourquoi l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 88bis, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques dispose que les données d'identification, et toute autre information utile, des membres de la Cellule de coordination de la Justice auprès de chaque opérateur ou fournisseur de services de télécommunications soient communiquées sans délai à l'Institut belge des services postaux et des communications.

Toutefois, du fait des changements fréquents de personnel chez les opérateurs et du traitement apathique de ces données par l'IBPT, cette disposition n'est pas appliquée en pratique.

Puis-je à ce propos poser à l'honorable ministre les questions suivantes :

— Combien d'interceptions ont-elles été réalisées par le CTIF en 2004? Combien en 2003?

geen vaste tarieven voor het onderscheppen van internetcommunicatie voorzien.

Mag ik daarom aan de geachte minister vragen :

— In welk stadium bevinden de testen van internettaps zich? Welke (voorlopige) resultaten hebben de testen voor het onderscheppen van internetcommunicatie opgeleverd? Plant de geachte minister in de nabije toekomst nog testen? Zo ja, wanneer en hoe zullen deze gebeuren?

— Wanneer voorziet zij om de gebruikte technologie effectief toe te passen op de internetproviders? Op welke wijze zullen de providers dan vergoed worden?

— Welk budget werd tot op heden gebruikt om de testen uit te voeren? Hoeveel wil zij eventueel nog besteden om de testen verder te zetten?

**Vraag nr. 3-2337 van de heer Steverlynck d.d. 11 maart 2005 (N.):**

*Federale politie. — Central Technical Interception Facility. — Werking van de tapkamer. — Doorstroom identificatiegegevens.*

In mei 2003 werd de nieuwe tapkamer van de federale politie, de Central Technical Interception Facility (CTIF), in gebruik genomen. Op vraag van een onderzoeksrechter kan de tapkamer communicatie intercepteren en observeren. Het gaat om vaste telefoonlijnen, GSM's, faxen en ander dataverkeer.

De investering bedroeg 6 miljoen euro. Vijftien personeelsleden zorgen voor een 24-uurspermanentie.

De CTIF kwam er door de zogeheten BOM-wet, de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden. Die regelt niet alleen het werken met informanten, maar vereenvoudigt ook het afluisteren door politiediensten.

Er is evenwel grote onduidelijkheid over de mate waarin de tapkamer volledig operationeel is. Verschillende bronnen melden dat de CTIF niet kan gekoppeld worden aan de netwerken van de operatoren, waardoor het afluisteren van gesprekken nog altijd op de oude manier gebeurt.

Één van de doelstellingen van de tapkamer is het besparen op de gerechtskosten voor telefoontap. Sinds de centrale er is, zijn de kosten die de operatoren aan het departement Justitie aanrekenen echter exponentieel gestegen.

Voor een vlotte communicatie, en bijgevolg samenwerking, tussen de CTIF en de betrokken operator of verstrekker van een telecommunicatiediensten dient de CTIF te beschikken over duidelijke contactpunten bij de operatoren. Daartoe wordt in het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaald dat de identificatie- en alle andere nuttige gegevens van de leden van de Coördinatiecel Justitie bij elke operator of verstrekker van een telecommunicatiediensten zonder verwijl meegedeeld dienen te worden aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT).

Door de vele personeelsswissels bij de operatoren en de lakse verwerking van deze gegevens bij het BIPT gebeurt dit in de praktijk echter niet.

Mag ik daarom aan de geachte minister vragen :

— Hoeveel intercepties werden verricht via het CTIF in 2004? Hoeveel in 2003?

— Le CTIF est-il totalement opérationnel ? Si non, quels sont les aspects qui doivent encore être mis au point ? Pour quand l'honorable ministre prévoit-elle la fin des mises au point ? Dans quel délai le fonctionnement de ce centre d'écoute sera-t-il évalué ?

— Quelles ont été les économies réalisées par la mise en service de ce centre d'écoute ? Que compte-t-elle entreprendre pour freiner l'emballement des frais de justice pour les écoutes téléphoniques ? À quel moment pense-t-elle que cela sera réalisé ?

— Quelles mesures prendra-t-elle pour que les données d'identification nécessaires des opérateurs soient quand même portées à la connaissance des autorités compétentes ?

**Question n° 3-2352 de M. Brotcorne du 15 mars 2004 (Fr.) :**

*Excès de vitesse. — Verbalisation. — Conducteurs luxembourgeois et conducteurs belges possédant une plaque d'immatriculation luxembourgeoise. — Échange de courrier entre les parquets belges et luxembourgeois.*

Ce n'est pas neuf : depuis 2002, les conducteurs étrangers ne paient que très rarement leurs amendes.

Les autorités luxembourgeoises, notamment, refusent de communiquer au parquet l'identité du propriétaire du véhicule.

La conséquence est double : les vrais Luxembourgeois ainsi que les Belges roulant avec une plaque luxembourgeoise bénéficient d'une réelle impunité excepté lors d'interceptions et de paiements sur place.

L'honorable ministre peut-elle me dire :

1. si elle confirme cet état d'impunité;
2. quelles démarches ont déjà été entreprises depuis maintenant plus de deux années et ce qu'elle compte faire face à ces problèmes qui engendrent, d'une part, de réels manques de collaboration et, d'autre part, une discrimination entre conducteurs belges roulant avec une plaque luxembourgeoise et les autres;

3. qu'en est-il de la démarche inverse, en l'occurrence, les autorités belges communiquent-elles diligemment les informations quant à l'identité de leurs conducteurs verbalisés au Luxembourg ?

**Question n° 3-2353 de M. Brotcorne du 15 mars 2005 (Fr.) :**

*Excès de vitesse. — Verbalisation. — Conducteurs français et conducteurs belges possédant une plaque d'immatriculation française. — Échange de courrier entre les parquets belges et français.*

Ce n'est pas neuf : depuis 2002, les conducteurs étrangers ne paient que très rarement leurs amendes.

En matière de verbalisations pour excès de vitesses, la procédure d'échange de courrier entre les parquets belges et les parquets français est souvent tellement longue que le délai de prescription d'un an risque fort d'être dépassé.

La conséquence est double : les vrais Français ainsi que les Belges roulant avec une plaque française bénéficient d'une impunité fort probable excepté lors d'interceptions et de paiements sur place.

L'honorable ministre peut-elle me dire :

1. si elle confirme cet état de lenteur dans les échanges de courriers ? Cette situation est-elle la même en ce qui concerne la collaboration avec les Pays-Bas d'une part et l'Allemagne d'autre part ? Qu'en est-il de la collaboration avec les autres pays de l'Union européenne;

— Is het CTIF 100 % operationeel ? Indien niet, welke aspecten moeten nog op punt worden gesteld ? Wanneer voorziet de geachte minister dan de voltooiing ervan ? Op welke termijn wordt de werking van de tapkamer geëvalueerd ?

— Welke besparing werd gerealiseerd door het in gebruik nemen van de tapkamer ? Wat zal ze ondernemen om de ontspoorde gerechtskosten voor telefoontap in te tomen ? Op welke termijn ziet zij dit gerealiseerd ?

— Welke maatregelen zal ze nemen om de nodige identificatiegegevens van de operatoren toch bekend te maken bij de bevoegde instanties ?

**Vraag nr. 3-2352 van de heer Brotcorne d.d. 15 maart 2004 (Fr.) :**

*Overdreven snelheid. — Verbalisering. — Luxemburgse chauffeurs en Belgische chauffeurs met een Luxemburgse nummerplaat. — Uitwisseling van informatie tussen de Belgische en de Luxemburgse parketten.*

Het is niet nieuw : sinds 2002 betalen de buitenlandse bestuurders zelden hun boetes.

Met name de Luxemburgse autoriteiten weigeren de identiteit van de eigenaar van het voertuig mee te delen aan het parket.

Dat heeft een dubbel gevolg : de echte Luxemburgers en de Belgen die met een Luxemburgse nummerplaat rijden, genieten reële straffeloosheid tenzij ze onderschept worden en ter plaatse betalen.

Kan de geachte minister :

1. die toestand van straffeloosheid bevestigen;
2. zeggen welke stappen reeds werden ondernomen in de voorbije periode van nu al meer dan twee jaar en wat de geachte minister denkt te doen aan die problemen die tot een reëel gebrek aan samenwerking leiden en tot discriminatie tussen de Belgische bestuurders die met een Luxemburgse plaat rijden en de andere Belgische bestuurders;

3. meedelen hoe de houding in de andere richting is : delen de Belgische autoriteiten onverwijld de informatie mee over de identiteit van hun bestuurders die in Luxemburg worden geverbaliseerd ?

**Vraag nr. 3-2353 van de heer Brotcorne d.d. 15 maart 2005 (Fr.) :**

*Overdreven snelheid. — Verbalisering. — Franse en Belgische bestuurders die een Franse nummerplaat bezitten. — Uitwisseling van informatie tussen de Belgische en de Franse parketten.*

Het is niet nieuw : sinds 2002 betalen de buitenlandse bestuurders zelden hun boete.

Inzake bekeuringen voor overdreven snelheid duurt de procedure voor de uitwisseling van informatie tussen de Belgische en de Franse parketten dermate lang dat het gevaar op overschrijding van de verjaringstermijn groot is.

Dat heeft een dubbel gevolg : de echte Fransen en de Belgen die met een Franse nummerplaat rijden hebben een zeer grote kans op straffeloosheid tenzij ze worden onderschept en ter plaatse betalen.

Kan de geachte minister :

1. bevestigen dat de uitwisseling van informatie zo traag verloopt ? Is die situatie hetzelfde voor de samenwerking met Nederland en met Duitsland ? Hoe staat het met de samenwerking met andere landen van de Europese Unie;



2. quelles démarches ont déjà été entreprises pour résoudre ces problèmes et ce qu'elle compte faire dorénavant face à ces problèmes qui engendrent, d'une part, de réels manques de collaboration efficace dans les délais raisonnables attendus et, d'autre part, une discrimination entre conducteurs belges roulant avec une plaque française et les autres;

3. qu'en est-il de la démarche inverse, en l'occurrence: les autorités belges communiquent-elles dans un délai raisonnable les informations quant à l'identité de leurs conducteurs verbalisés en France;

**Question n° 3-2354 de M. Brotcorne du 15 mars 2005 (Fr.):**

***Prisons. — Formation des détenus.***

En Belgique, il est clair qu'à peu près tous les détenus possèdent un certain confort: percolateur, chaîne hi-fi, voire même la télévision.

Cependant, ils ne trouveront aucune piste afin d'effectuer des formations *intra-* puis *extra-muros*, ou alors très rarement.

D'une manière générale, la question de la formation des détenus, autant que celle des surveillants eux-mêmes d'ailleurs, fait l'objet de peu d'attention et d'intention.

En prison, les besoins et les envies de formation se font sentir à tous les niveaux: de l'alphabétisation à la maîtrise, en passant par des cours de mise à niveau et autre actualisation des connaissances.

Evidemment, ces demandes variées supposent une organisation colossale. Elles nécessitent effectivement la présence de structures, de stratégies et de collaborations entre les différents «acteurs» publics, privés et associatifs.

Un projet a néanmoins vu le jour il y a quelques années, le projet INSERT, mais les résultats de celui-ci sont apparemment en demi-teinte.

L'honorable ministre pourrait-elle me dire si d'autres pistes sont explorées afin de remédier à ce problème?

Je constate également que certaines initiatives sont bloquées à cause de problèmes administratifs. Par exemple, un certificat de bonnes vie et mœurs est demandé dans le cadre de certaines formations. Premier obstacle ...

Des changements sont-ils en vue afin d'éviter ce type de problème?

**Question n° 3-2355 de M. Brotcorne du 15 mars 2005 (Fr.):**

***Loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière. — Sanctions. — Obligation de passer un examen médical et psychologique. — Délai et recours.***

La loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière permet, voire oblige, le juge de police à sanctionner les auteurs de certains délits, notamment l'ivresse, d'une obligation de passer un examen médical et psychologique.

De tels verdicts posent problème en ce qui concerne le mode de fonctionnement de la procédure d'admission, d'attente et de passage des examens médical et psychologique.

En effet, seuls certains organismes médicaux bien spécifiques sont visés par la loi. Ces organismes agréés ne sont pas toujours connus de l'auteur du délit sanctionné. Ainsi, de nombreuses personnes mettent plusieurs jours à comprendre le mode de fonctionnement de la sanction, à savoir que l'examen doit impérativement se passer auprès d'un organisme médical spécifique auprès duquel il faut prendre rendez-vous.

2. zeggen welke stappen reeds werden ondernomen om die problemen op te lossen en wat de geachte minister voortaan denkt te doen aan die problemen? Ze veroorzaken een werkelijk gebrek aan efficiënte samenwerking binnen een te verwachten redelijke termijn. Ze brengen tevens een discriminatie mee tussen de Belgische bestuurders die met een Franse nummerplaat rijden en de andere Belgische bestuurders;

3. meedelen hoe de houding in de andere richting is: delen de Belgische autoriteiten zelf binnen een redelijke termijn de inlichtingen mee over de identiteit van hun bestuurders die in Frankrijk worden geverbaliseerd?

**Vraag nr. 3-2354 van de heer Brotcorne d.d. 15 maart 2005 (Fr.):**

***Gevangenis. — Opleiding van gedetineerden.***

In België beschikken nagenoeg alle gedetineerden over een bepaald comfort: koffiezetapparaat, stereoketen en zelfs televisie.

Ze hebben evenwel niet of heel zelden de mogelijkheid om eerst binnen en daarna buiten de gevangenis opleidingen te volgen.

Aan de opleiding van gedetineerden wordt, net als aan de opleiding van de bewakers zelf, over het algemeen weinig of geen aandacht besteed.

In de gevangenis is er nochtans behoefte aan opleiding op alle niveaus: van alfabetisering tot bijscholing en nascholing.

Die grote waaier van vragen veronderstelt natuurlijk een enorme organisatie. Ze vereist een structuur, een strategie en samenwerking tussen de verschillende betrokken actoren: de overheid, de privé sector en de verenigingen.

Enkele jaren geleden werd het INSERT-project opgestart, maar naar het schijnt zijn de resultaten niet om over naar huis te schrijven.

Kan de geachte minister me meedelen of er andere mogelijkheden worden onderzocht om dit probleem te verhelpen?

Ik stel ook vast dat bepaalde initiatieven door administratieve problemen geblokkeerd worden. Zo is voor sommige opleidingen bijvoorbeeld een bewijs van goed zedelijk gedrag vereist. Een eerste obstakel ...

Zijn er veranderingen op komst om dit soort problemen te voorkomen?

**Vraag nr. 3-2355 van de heer Brotcorne d.d. 15 maart 2005 (Fr.):**

***Wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid. — Sancties. — Verplicht medisch en psychologisch onderzoek. — Termijn en beroep.***

De wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid maakt het de politierechter mogelijk of verplicht hem zelfs om aan daders van bepaalde misdrijven, bijvoorbeeld dronkenschap, een medisch en psychologisch onderzoek op te leggen.

Dergelijke vonnissen leiden tot problemen bij de inschrijving voor het onderzoek, bij het maken van een afspraak en bij het ondergaan van het medisch en psychologisch onderzoek.

Volgens de wet komen immers alleen bepaalde medische instellingen hiervoor in aanmerking. De dader kent die instellingen niet altijd. Het duurt soms dagen vooraleer hij begrijpt dat het onderzoek absoluut moet gebeuren in een specifieke medische instelling en dat een afspraak moet worden gemaakt.

Cependant, un délai d'attente relativement long est bien souvent nécessaire pour obtenir la consultation médicale qui déterminera un diagnostic médical et psychologique positif ou non.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Quelles solutions propose-t-elle pour résoudre le problème de délai dans les démarches pour l'obtention d'un certificat de réussite d'un examen médical et psychologique, tout spécialement concernant l'information de la personne sanctionnée et l'obtention d'un rendez-vous rapide ?

2. À la suite d'éventuelles décisions d'échec de l'examen médical et psychologique, quels sont les recours possibles ? Sont-ils adéquats ? S'il n'y en a pas, que compte faire l'honorable ministre pour résoudre ce problème ? Toute procédure d'appel n'est-elle pas le garant d'un jugement équitable ?

**Question n° 3-2362 de M. Vandenberghe H. du 21 mars 2005 (N.) :**

*Messages instantanés. — Spimming. — Messages publicitaires indésirables.*

Un adolescent américain a été arrêté pour avoir inonder des entreprises de messages instantanés indésirables, encore appelés « spims ».

Ce procédé permet d'envoyer de brefs messages par l'Internet. Le monde de la publicité utilise les spims pour promouvoir des produits.

Le spim est aux messages instantanés ce que le spam est aux courriers électroniques : il s'agit de messages publicitaires indésirables envoyés au moment opportun au consommateur contre son gré.

L'honorable ministre peut-elle répondre aux questions suivantes :

1. Juge-t-elle souhaitable de lutter contre les spims ?

2. Quelles mesures prendra-t-elle à cette fin ?

**Question n° 3-2370 de Mme Hermans du 21 mars 2005 (N.) :**

*Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention.*

Selon le rapport « Identiteitsfraude en (reis)documenten » de la Koninklijke Nederlandse Marechaussee, la fraude à l'identité est en forte augmentation.

Il y a lieu de prendre en considération non seulement la fraude avec de faux documents d'identité mais également la fraude à l'identité avec des documents existants. Ce dernier phénomène implique que les fraudeurs adoptent l'identité d'une autre personne.

Selon les estimations, chaque document faux ou falsifié représente pour la société un coût de 40 000 euros. Aux Pays-Bas, quelque 4 000 documents de voyage faux ou falsifiés sont saisis annuellement.

La fraude à l'identité se produit lors d'activités comme la traite des êtres humains, la fraude fiscale et sociale et le terrorisme.

Il ressort d'une étude effectuée en Grande-Bretagne que l'ampleur de la fraude à l'identité est bien plus grande qu'on ne le pensait jusqu'à présent. En 2004, en Grande-Bretagne, la fraude à l'identité a coûté 1,3 milliard de livres à la collectivité.

Les voleurs d'identité s'arrogent, au moyen d'une fausse identité, l'accès à des comptes bancaires existants, à partir desquels ils dépendent à volonté, contractent des emprunts et se livrent à la fraude sociale.

Cette nouvelle forme de criminalité utilise les technologies les plus récentes pour découvrir les informations confidentielles des

Vaak is er dan ook nog een lange wachttijd voor een raadpleging die leidt tot een al dan niet positieve medische en psychologische diagnose.

Kan de geachte minister antwoorden op volgende vragen :

1. Wat stelt zij voor als oplossing voor het probleem van de termijn waarbinnen het getuigschrift van een geslaagd medisch en psychologisch onderzoek kan worden bekomen ? Ik denk meer bepaald aan de informatie van de betrokkene en aan het verkrijgen van een afspraak op korte termijn.

2. Als men niet geslaagd is voor het medisch en psychologisch onderzoek, welk beroep is er dan mogelijk ? Is dat afdoende ? Als er geen beroep mogelijk is, wat wil de geachte minister daar dan aan doen ? Is het niet zo dat elke beroepsprocedure een waarborg is voor een billijk vonnis ?

**Vraag nr. 3-2362 van de heer Vandenberghe H. d.d. 21 maart 2005 (N.) :**

*Instant messages. — Spimming. — Ongewenste reclameboodschappen.*

Een Amerikaanse tiener werd gearresteerd omdat hij bedrijven lastigviel met ongewenste instant messages, ook wel « spim » genaamd.

Via spim kunnen mensen korte berichtjes sturen via het internet. In de reclamewereld worden via spim producten gepromoot.

Spim is voor instant messages wat spam is voor e-mails : ongewenste berichtjes die op tijd en stond de consument lastig vallen met reclameboodschappen.

Graag had ik het volgende vernomen :

1. Acht de geachte minister het wenselijk het aantal spimberichten aan banden te leggen ?

2. Welke maatregelen zullen hiertoe genomen worden ?

**Vraag nr. 3-2370 van mevrouw Hermans d.d. 21 maart 2005 (N.) :**

*Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.*

Identiteitsfraude is sterk in opkomst, aldus het rapport « Identiteitsfraude en (reis)documenten » van de Koninklijke Nederlandse Marechaussee.

Daarbij moet niet alleen gekeken worden naar fraude met nagmaakte identiteitsbewijzen, maar ook naar identiteitsfraude met bestaande documenten. Dit laatste fenomeen houdt in dat fraudeurs de identiteit van iemand anders aannemen.

Naar schatting kost elk vals of vervalst document de samenleving naar schatting 40 000 euro. In Nederland worden jaarlijks zo'n 4 000 valse of vervalste reisdocumenten in beslag genomen.

Identiteitsfraude vindt plaats bij activiteiten zoals mensenhandel, fiscale en sociale fraude en terrorisme.

Uit een studie in Groot-Brittannië blijkt dat de omvang van identiteitsfraude veel groter is dan tot nu toe gedacht. De identiteitsfraude kostte de samenleving in Groot-Brittannië in 2004 1,3 miljard pond.

Identiteitsdieven eigenen zich via een valse identiteit toegang toe op bestaande bankrekeningen, waarbij ze volop beginnen uit te geven, leningen beginnen af te sluiten en sociale fraude plegen.

Deze nieuwe vorm van criminaliteit maakt gebruik van de laatste technologieën om vertrouwelijke informatie te vinden van

victimes. Parfois, c'est beaucoup plus simple : il suffit de retirer de la poubelle des extraits de banque ou d'envoyer un formulaire d'enquête aux victimes potentielles.

L'un des principaux conseils donné par Trading Standards en Grande-Bretagne est que les citoyens doivent toujours détruire leurs extraits de banque et données relatives à l'adresse.

Les auteurs du rapport d'étude néerlandais sont d'avis qu'un rapport devrait être consacré à la collecte des informations, à leur traitement et à leur analyse.

La méthode de travail actuelle ne permet pas de découvrir des tendances ni, et c'est bien plus important, de générer des propositions d'étude qui pourraient conduire à une approche policière de la fraude à l'identité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Une tendance similaire à celle constatée aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne se dessine-t-elle en Belgique ? Dans la négative, peut-elle fournir des chiffres ? Dans l'affirmative, quel est le nombre annuel de victimes de la fraude à l'identité ?

2. Une étude a-t-elle déjà été effectuée par le SPF Justice ou le SPF Intérieur concernant la fraude à l'identité ? Dans l'affirmative, de quelle étude s'agit-il et où peut-on la trouver ? Dans la négative, est-elle disposée à faire réaliser une étude concernant le phénomène de la fraude à l'identité ? Qui effectuera cette étude et quand pouvons nous en espérer les résultats ?

3. Quelles propositions d'étude et quelles mesures politiques a-t-elle déjà élaborées concernant le vol d'identité ?

4. De nombreuses personnes ne sont pas encore familiarisées avec le phénomène du vol d'identité et font dès lors preuve de nonchalance en ce qui concerne leurs données d'identité. Considère-t-elle opportun de mener une campagne de prévention ? Si oui, peut-elle fournir des précisions ? Si non, peut-elle préciser la raison pour laquelle ce n'est pas souhaitable ?

5. Peut-elle indiquer le coût annuel que représente la fraude à l'identité pour la collectivité ?

6. Quelles sont les formes de fraude à l'identité les plus fréquentes en Belgique ? Peut-elle fournir des précisions ?

### Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question n° 3-2339 de M. Van Overmeire du 11 mars 2005 (N.) :

*Bruxelles. — Subsidies de l'autorité fédérale. — Base légale et conditions. — Aperçu.*

La Région de Bruxelles-capitale, Bruxelles-ville et les communes bruxelloises reçoivent, par divers canaux, des subsides substantiels de la part de l'autorité fédérale.

1. Pouvez-vous me donner un relevé complet des subsides octroyés à ces institutions, depuis 1999, par l'autorité fédérale, en mentionnant :

- la base légale de cet octroi;
- la raison de l'octroi du montant;
- les conditions liées à l'octroi du subside;
- le contrôle exercé par l'autorité fédérale sur l'utilisation correcte du subside;

de slachtoffers. Soms kan het echter veel eenvoudiger : gewoon bankuittreksels uit de vuilbak halen of een enquêteformulier sturen naar de potentiële slachtoffers.

Één van de belangrijkste tips van het Britse Trading Standards is dat burgers steeds hun bankuittreksels en adresgegevens moeten vernietigen.

De samenstellers van het Nederlandse onderzoeksrapport zijn van mening dat er op het gebied van de informatievergaring, het veredelen en analyseren, een verslag gemaakt zou moeten worden.

Door de huidige werkwijze worden namelijk geen trends ontdekt maar, wat nog veel belangrijker is, worden ook geen onderzoeksvoorstellen gegenereerd, die kunnen leiden tot een rechnermatige aanpak met betrekking tot identiteitsfraude.

Graag had ik hieromtrent dan ook volgende vragen voorgelegd aan de geachte minister :

1. Tekent zich in België een gelijkaardige trend af zoals in Nederland en Groot-Brittannië ? Zo neen, kan ze dit ondersteunen met cijfergegevens ? Zo ja, om hoeveel slachtoffers van identiteitsfraude gaat het op jaarbasis ?

2. Is er reeds onderzoek verricht vanuit de FOD Justitie of de FOD Binnenlandse Zaken naar de identiteitsfraude ? Zo ja, om welk onderzoek gaat het en waar kan men dit terugvinden ? Zo neen, is de geachte minister bereid om een onderzoek te laten uitvoeren naar het fenomeen van de identiteitsfraude en kan ze aangeven wie het onderzoek gaat uitvoeren en voor wanneer de resultaten kunnen worden verwacht ?

3. Welke onderzoeksvoorstellen en beleidsmaatregelen heeft ze reeds uitgevaardigd omtrent de identiteitsdiefstal ?

4. Veel mensen zijn nog niet vertrouwd met het fenomeen van de identiteitsdiefstal en zij springen bijgevolg te nonchalant om met hun identiteitsgegevens. Acht ze het opportuun om een preventiecampagne te voeren ? Zo ja, kan ze dit toelichten ? Zo neen, kan ze aangeven waarom dit niet wenselijk is ?

5. Kan ze aangeven welke de kostprijs is voor de samenleving op jaarbasis van identiteitsfraude ?

6. Welke soorten identiteitsfraude komen het meest voor in België en kan ze dit toelichten ?

### Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-2339 van de heer Van Overmeire d.d. 11 maart 2005 (N.) :

*Brussel. — Toelagen vanwege de federale overheid. — Wettelijke basis en voorwaarden. — Overzicht.*

Via allerlei kanalen ontvangen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brussel-stad en de Brusselse gemeenten substantiële toelagen vanwege de federale overheid.

1. Kunt u een volledig overzicht geven van de toelagen die deze instellingen sinds 1999 vanwege de federale overheid (hebben) bekomen met vermelding van :

- de wettelijke basis van deze toekenning;
- de reden van toekenning van het bedrag;
- de voorwaarden verbonden aan de toekenning van de toelage;
- de controle van de federale overheid op de correcte besteding;

— la périodicité et la durée de l'octroi des subsides, ainsi que les éventuelles clauses relatives à leur annulation ?

2. Pouvez-vous me donner une liste complète des montants octroyés chaque année, depuis 1999, aux institutions précitées dans le cadre des subsides mentionnés au point 1 ?

## Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

### Entreprises publiques

Question n° 3-2340 de M. Verreycken du 11 mars 2005 (N.):

*SNCB. — Passages à niveau pour piétons. — Sécurité. — Barrières.*

Vous êtes sans nul doute au courant du dramatique accident survenu, le 24 février 2005, à un passage à niveau pour piétons non gardé à Saint-Nicolas-Waes. Plusieurs accidents mortels ont déjà eu lieu à cet endroit ces dernières années et ce, malgré les feux clignotants, le signal sonore et les barrières qui empêchent tout passage en ligne droite.

J'apprends qu'il existe encore bon nombre de passages à niveau de ce type dans le pays et que la SNCB tente de les sécuriser.

— Combien y a-t-il eu de victimes à des passages de ce type depuis 2000 :

a) avec issue fatale;

b) avec blessures (ventilation par région) ?

— Combien de passages à niveau pour piétons a-t-on déjà sécurisés au moyen de barrières automatiques ?

— Existe-t-il un programme SNCB et un budget *ad hoc* prévoyant l'installation de barrières à tous les passages à niveau non gardés pour piétons ?

— Étant donné les nombreux accidents qui se sont déjà produits au passage à niveau de Saint-Nicolas-Waes, serait-il possible d'y installer en priorité des barrières automatiques ?

Question n° 3-2364 de M. Willems du 21 mars 2005 (N.):

*ABX Logistics. — Vente. — Commission européenne. — Condamnation éventuelle de la SNCB.*

ABX Logistics SA (ABX) accumule les pertes depuis des années. L'an dernier, il en a coûté 400 millions d'euros aux Chemins de fer belges.

La décision a apparemment été prise de céder ABX, qui a coûté au moins un milliard d'euros aux Chemins de fer belges.

On espère que la vente pourra encore être finalisée cette année. Cette vente dépend d'une décision de la Commission européenne concernant l'éventuelle aide d'État illégale investie dans ABX par la SNCB en tant qu'entreprise publique.

1. Quelle est la valeur d'ABX ? Une étude a-t-elle été réalisée à ce sujet ?

2. Quel est le planning prévu pour la vente ? Quels candidats repreneurs recherche-t-on ? Comment la vente sera-t-elle organisée ?

— de periodiciteit en duur van de toekenning der toelagen en eventuele clausules betreffende de opzegging ervan ?

2. Kunt u mij een volledige lijst geven van de jaarlijkse bedragen die sinds 1999 werden toegekend aan de voornoemde instellingen in het kader van de onder 1 vermelde toelagen ?

## Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

### Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-2340 van de heer Verreycken d.d. 11 maart 2005 (N.):

*NMBS. — Spoorwegovergangen voor voetgangers. — Veiligheid. — Slagbomen.*

Het ongeval met dramatische afloop van 24 februari 2005 aan een onbewaakte spoorwegovergang voor voetgangers te Sint-Niklaas is u uiteraard bekend. Aan de bewuste overgang gebeurden de voorbije jaren reeds meerdere ongevallen met dodelijke afloop, dit ondanks de knipperlichten, het geluidssignaal en de beugels die een rechtstreekse overgang onmogelijk maken.

Ik neem aan dat in het ganse land nog heel wat van dergelijke risico-overgangen bestaan en dat de NMBS pogingen onderneemt om deze te beveiligen.

— Hoeveel slachtoffers zijn er sinds 2000 reeds gevallen op dergelijke overgangen :

a) met dodelijke afloop;

b) met verwondingen tot gevolg (opgesplitst per gewest) ?

— Hoeveel overgangen voor voetgangers werden reeds uitgerust met automatische slagbomen ?

— Bestaat er een NMBS-programma en dito budget dat voorziet in de aanpassing met slagbomen van alle onbewaakte voetgangers-oversteekplaatsen ?

— Is het mogelijk de overgang te Sint-Niklaas bij voorrang uit te rusten met automatische slagbomen, gezien de ongevallen die er reeds gebeurden ?

Vraag nr. 3-2364 van de heer Willems d.d. 21 maart 2005 (N.):

*ABX Logistics. — Verkoop. — Europese Commissie. — Mogelijke veroordeling van de NMBS.*

ABX Logistics NV (ABX) stapelt al jaren de verliezen op. Het kostte de Belgische spoorwegen het voorbije jaar 400 miljoen euro.

Men heeft blijkbaar gekozen voor de optie om ABX over te laten, nadat het de Belgische Spoorwegen minstens een miljard euro heeft gekost.

Men rekent erop dat de verkoop dit jaar nog kan worden afgerond. Deze verkoop is afhankelijk van een beslissing van de Europese Commissie inzake de mogelijke illegale staatssteun die de NMBS als overheidsbedrijf in ABX heeft geïnvesteerd.

1. Wat is de waarde van ABX ? Werd hiervoor een studie uitgevoerd ?

2. Wat is de concrete planning voor de verkoop ? Naar welke kandidaat-overnemers wordt gezocht ? Hoe gaat men de verkoop organiseren ?

3. L'honorable ministre s'attend-il à une condamnation de la part de la Commission européenne pour aide d'État illégale? Cette aide d'État est-elle toujours d'actualité?

4. La faillite d'ABX est-elle une possibilité?

**Question n° 3-2365 de M. Willems du 21 mars 2005 (N.):**

**SNCB. — État de la dette. — Suppression progressive de la dette.**

En 2004, les Chemins de fer belges ont essayé une perte de 353 millions d'euros. La perte est surtout imputable à sa filiale, ABX Logistics SA.

Grâce, notamment, à la réduction des coûts et de l'effectif, diminué de près de 3 000 unités et ainsi ramené à 39 000 personnes, la perte liée à l'activité de base a pu être limitée à 36 millions d'euros.

Le trafic intérieur des voyageurs a augmenté de 7,9 %, le nombre de voyageurs internationaux de 3,7 % et le trafic des marchandises, de 0,9 %. Les revenus provenant du trafic des voyageurs n'ont augmenté que de 2,2 %, malgré la hausse du nombre d'utilisateurs.

Le budget de la société doit être en équilibre d'ici 2008. Malgré une reprise partielle de la dette — 7,4 milliards d'euros — par l'État au début de cette année, on enregistrait encore une dette de 2,25 milliards d'euros à la fin de l'année dernière. En 2005, cette montagne de dettes dépassera les 3 milliards d'euros, en raison de l'augmentation de capital prévue à la SNCB (500 millions d'euros) et à Infrabel (450 millions d'euros).

1. La SNCB risque-t-elle un nouvel endettement? Comment la SNCB compte-t-elle parer à ce danger?

2. De quelle manière les investissements importants en infrastructure seront-ils imputés? Quels accords seront-ils conclus entre les trois entités de la SNCB concernant les factures?

3. Comment la SNCB réalisera-t-elle un budget en équilibre d'ici 2008? S'agit-il du budget des trois entités confondues ou de chacune séparément?

4. Comment la SNCB génèrera-t-elle des revenus supplémentaires?

5. Les coûts relatifs au futur réseau express régional ont-ils été pris en compte?

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

**Question n° 3-2329 de Mme Derbaki Sbaï du 11 mars 2005 (Fr.):**

**Politique d'asile. — Politique d'intégration. — Modèle danois.**

À la suite de votre annonce d'un voyage d'étude au Danemark, la polémique s'édifia. Mon questionnement s'axe surtout autour de votre désir de prendre référence sur le gouvernement danois. Manquerions-nous à ce point cruellement d'idées originales afin de régenter notre politique d'intégration pour nous inspirer d'un gouvernement marqué par l'extrême droite?

Notre politique d'intégration repose sur des années laborieuses en terme d'observation, d'études et d'adéquations nécessaires entre le bien-être des ressortissants étrangers et nos besoins en facteur travail. Ainsi que sur des liens indéfectibles entre notre pays et les pays d'origine des ressortissants étrangers sur notre territoire.

Baser notre politique d'intégration et celle vis-à-vis des demandeurs d'asile sur une expérience aussi lointaine que le pays d'où proviennent les réfugiés me semble totalement dénué de bon sens, de surcroît, lorsque celle-ci est confondue avec une politique toute autre, à savoir celle de la coopération au développement,

3. Verwacht de geachte minister een veroordeling van de Europese Commissie inzake illegale staatssteun? Gaat deze staatssteun vandaag nog door?

4. Is een faillissement van ABX een optie?

**Vraag nr. 3-2365 van de heer Willems d.d. 21 maart 2005 (N.):**

**NMBS. — Schuldpositie. — Afbouw van de schuld.**

De Belgische Spoorwegen hebben in 2004 een verlies van 353 miljoen euro geleden. Het verlies is voornamelijk toe te schrijven aan de dochteronderneming ABX Logistics NV.

Onder meer door de vermindering van de kosten en van het aantal personeelsleden met bijna 3 000 eenheden, tot 39 000, bleef het verlies uit de kernactiviteiten beperkt tot 36 miljoen euro.

Het binnenlandse reizigersverkeer steeg met 7,9 %, het aantal internationale reizigers met 3,7 % en het goederenvervoer met 0,9 %. De inkomsten uit het reizigersvervoer namen slechts met 2,2 % toe, ondanks de groei in aantal gebruikers.

Tegen 2008 moet het budget van de maatschappij in evenwicht zijn. Ondanks het feit dat de overheid begin dit jaar 7,4 miljard euro schuld overnam, bleef er eind vorig jaar nog een schuld van 2,25 miljard euro staan. Die schuldenberg zal in 2005 de 3 miljard euro te boven gaan als gevolg van de geplande kapitaalsverhoging bij de NMBS (plus 500 miljoen euro) en bij Infrabel (plus 450 miljoen euro).

1. Is er gevaar bij de NMBS voor nieuwe schuldopbouw? Welk plan heeft de NMBS voorhanden om dit tegen te gaan?

2. Op welke manier gaan de forse investeringen in infrastructuur doorgerekend worden? Welke afspraken gaan gemaakt worden over de facturen tussen de drie entiteiten van de NMBS?

3. Hoe gaat de NMBS het voor elkaar brengen dat tegen 2008 het budget in evenwicht is? Is dit het budget van de drie entiteiten samen of elk apart?

4. Hoe gaat de NMBS extra inkomsten genereren?

5. Werden de toekomstige kosten van het Gewestelijk Express Net hierin meegerekend?

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 3-2329 van mevrouw Derbaki Sbaï d.d. 11 maart 2005 (Fr.):**

**Asielbeleid. — Integratiebeleid. — Deens model.**

De aankondiging dat u een studiereis naar Denemarken zou ondernemen, deed stof opwaaien. Mijn vraag heeft vooral betrekking op het feit dat u de Deense regering als voorbeeld wil nemen. Hebben wij zelf dan zo weinig originele ideeën voor ons integratiebeleid dat we ons moeten laten inspireren door een regering waarop extreem-rechts zijn stempel heeft gedrukt?

Ons integratiebeleid steunt op jarenlange observatie en studie. Het was er steeds op gericht het welzijn van de vreemdelingen en onze vraag naar arbeid op elkaar af te stemmen. Tevens is een sterke band ontstaan tussen ons land en de landen van herkomst van de vreemdelingen die zich op ons grondgebied bevinden.

Als we ons integratie- en asielbeleid zouden baseren op de ervaring van een ver land vanwaar vluchtelingen naar ons toekomen, zou dat helemaal geen blijk geven van gezond verstand. Bovendien wordt dit beleid ook nog gekoppeld aan het beleid inzake ontwikkelings samenwerking waarvan heeft verondersteld

qui est censée dépasser les intérêts nationaux et non servir de faire-valoir.

L'honorable ministre peut-il m'éclairer quant aux points de vue qui motivent ses choix dans les matières précitées ?

**Question n° 3-2341 de Mme Van dermeersch du 11 mars 2005 (N.):**

*Zones de police. — Rapports annuels. — Statistiques de la criminalité.*

La zone de police de Saint-Trond-Gingelom-Nieuwerkerken est, à ma connaissance, une des rares zones de police à avoir publié un rapport annuel sur la criminalité et le pourcentage d'élucidation dans son ressort.

Dans le dernier rapport annuel de cette zone de police (2003), nous pouvons lire ce qui suit, écrit de la main de son président, notre collègue Ludwig Vandenhove :

À ce sujet, j'en appelle une nouvelle fois à l'autorité fédérale pour qu'elle s'attelle d'urgence à une meilleure organisation de l'inventaire des dossiers et de leur transmission entre les différents services de police, ainsi qu'à l'élaboration d'un cadre général permettant de répertorier et d'analyser, de manière uniforme et aussi rapidement que possible, toutes les statistiques relatives à la sécurité. Il est indéniable que la situation s'est dégradée depuis la réforme des polices. Cependant, toute bonne solution commence par une bonne analyse. De là ma proposition de loi — à l'époque en tant que député fédéral et maintenant en tant que sénateur — visant à obliger toutes les zones de police locales à publier d'une manière uniforme, à déterminer par le ministre de l'Intérieur, leurs chiffres relatifs à la sécurité au plus tard deux mois après la fin de l'année.

1. Où en est l'élaboration d'un cadre général en matière de transmission des données relatives à la criminalité ?

2. Quelle est la situation actuelle en ce qui concerne l'inventaire et la transmission des informations des statistiques relatives à la criminalité entre les différents services de police ?

3. Quand pouvons-nous espérer que le système fonctionnera de manière optimale et dans quel délai pourra-t-on fournir des données précises et complètes concernant la criminalité dans toutes les zones de police et dans l'ensemble du pays ?

4. Quelles zones de police publient déjà, soit par le biais d'Internet, soit sur support papier, un rapport annuel donnant un relevé complet des statistiques en matière de criminalité de leur zone ?

5. Dans quelles zones de police ce rapport annuel fait-il également mention du pourcentage d'élucidation ?

6. L'honorable ministre a-t-il déjà pris des initiatives visant à obliger les zones de police à rédiger un tel rapport annuel, à y inclure les statistiques relatives à la criminalité et le pourcentage d'élucidation et à le publier, que ce soit ou non dans le cadre de la proposition de loi de notre collègue Vandenhove ? Dans la négative, envisage-t-on de prendre encore une telle initiative à l'heure actuelle ?

**Question n° 3-2371 de Mme Hermans du 21 mars 2005 (N.):**

*Fraude à l'identité. — Statistiques. — Étude. — Campagne de prévention.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2370 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 2964).

wordt dat het de nationale belangen overstijgt en niet dient om een en ander te vergoelijken.

Kan de geachte minister me inzicht geven in de motivering van zijn keuzes ter zake ?

**Vraag nr. 3-2341 van mevrouw Van dermeersch d.d. 11 maart 2005 (N.):**

*Politiezones. — Jaarverslagen. — Criminaliteitsstatistieken.*

De politiezone Sint-Truiden-Gingelom-Nieuwerkerken is bij ons weten een van de weinige politiezones die een jaarverslag over de misdaad en de ophelderingsgraad binnen haar gebied publiek maakt.

In het laatste jaarverslag van deze politiezone (2003) lezen wij het volgende van de hand van onze collega Ludwig Vandenhove die er de voorzitter van is :

« In dit verband wil ik nogmaals mijn oproep herhalen dat de federale overheid dringend werk moet maken van een betere organisatie van zowel het inventariseren en doorspelen tussen de verschillende politiediensten van dossiers als van het uittekenen van een algemeen kader om alle veiligheidsstatistieken op een éénvormige manier en zo snel mogelijk te inventariseren en te analyseren. Het valt niet te ontkennen dat de situatie terzake verslechterd is sedert de politiehervorming. Nochtans elke goede oplossing begint met een goede analyse. Vandaar mijn wetsvoorstel voorheen als federaal volksvertegenwoordiger, nu als senator dat tenminste alle lokale politiezones al verplicht zouden worden om op een éénvormige manier, uit te tekenen door de minister van Binnenlandse Zaken, ten laatste twee maanden na afloop van het voorgaande beleidsjaar hun veiligheidscijfers bekend te maken. »

1. Hoever staat men in het uittekenen van een algemeen kader voor de informatiedoorstroming van criminaliteitsgegevens ?

2. Wat is de huidige stand van zaken in verband met het inventariseren en de informatiedoorstroming tussen de verschillende politiediensten inzake de criminaliteitsstatistieken ?

3. Tegen wanneer kan worden verwacht dat het systeem optimaal zal functioneren en binnen welke termijnen kunnen in dat geval exacte en volledige cijfers over de criminaliteit in alle politiezones en over het hele land worden verstrekt ?

4. Welke politiezones publiceren nu reeds, zij het via internet, zij het in papieren vorm, een jaarverslag met een volledige weergave van de criminaliteitsstatistieken uit hun zone ?

5. In welke politiezones wordt in dit jaarverslag eveneens melding gemaakt van de ophelderingsgraad of de oplossingsgraad ?

6. Werden er reeds initiatieven genomen door de geachte minister om de politiezones te verplichten een dergelijk jaarverslag op te stellen, hierin de criminaliteitsstatistieken en de ophelderingsgraad op te nemen en deze publiek te maken — dit al dan niet in het kader van het wetsvoorstel van collega Vandenhove — en indien niet, wordt overwogen een dergelijk initiatief vooralsnog te nemen ?

**Vraag nr. 3-2371 van mevrouw Hermans d.d. 21 maart 2005 (N.):**

*Identiteitsfraude. — Statistieken. — Onderzoek. — Preventiecampagne.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2370 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 2964).

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-2356 de M. Destexhe du 15 mars 2005 (Fr.) :

*République populaire de Chine. — Projet de « loi anti-séparation ».*

Il semble que le Congrès national du Peuple de la République populaire de Chine va discuter d'un projet de loi dite « loi anti-séparation ». Bien que le texte de ce projet ne soit pas encore rendu public, il sera probablement adopté prochainement.

Au cas où cette loi serait adoptée, cela entraînerait, selon les termes de celle-ci, des conséquences importantes quant aux relations actuelles entre les deux rives du détroit de Taïwan, à savoir :

1. une définition unilatérale, par le gouvernement de Chine populaire, du *statu quo* de la situation dans le détroit de Taïwan;
2. la réunification avec la Chine deviendrait l'option unique du peuple de Taïwan pour son propre destin;
3. une autorisation légale donnée au gouvernement chinois d'envahir Taïwan sous prétexte de la montée du mouvement d'indépendance;
4. un bouleversement politique et économique dans toute la région induit par les opérations militaires de la Chine populaire.

Selon un sondage récent, presque 83 % de la population de Taïwan s'oppose à l'adoption de cette loi. Les gouvernements des États-Unis et du Japon ont déjà informé le gouvernement chinois de leurs inquiétudes pour la stabilité de la région et sont en train d'essayer de convaincre ce gouvernement de renoncer au projet de cette législation.

L'honorable ministre peut-il me dire quelle est la position du gouvernement belge face à ce projet de « loi anti-séparation » ?

## Ministre de la Défense

Question n° 3-2342 de M. Vankrunkelsven du 11 mars 2005 (N.) :

*Uranium appauvri. — Transport. — Traitement industriel.*

Le site web de la Commission du commerce international des États-Unis (EU) nous apprend que les EU exportent de l'uranium appauvri en Belgique depuis au moins 1998. Il s'agit ici d'uranium et de ses composés à teneur réduite en U-235, de thorium et de ses composés, d'alliages et d'autres produits à teneur réduite en U-235 ou en thorium. En 2002, 1 460 kilos d'uranium — la plus grande quantité jusqu'à présent — furent importés en Belgique.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Qui a commandé cet uranium appauvri ?
2. S'agissait-il de marchandise en transit ou la Belgique était-elle le pays destinataire ?
3. À quels entreprises, organismes de recherche ou autres instances cet uranium appauvri a-t-il été livré ?
4. Dans l'hypothèse où la Belgique était le pays destinataire :
  - Quels produits furent-ils fabriqués à partir de cet uranium ?
  - Quelles entreprises furent-elles impliquées ?
  - S'agissait-il d'une production civile, militaire ou les deux ?
  - À quels secteurs économiques les produits finis étaient-ils destinés ?
  - Les produits finis ont-ils été exportés à l'étranger ? Si oui, dans quels pays ?

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2356 van de heer Destexhe d.d. 15 maart 2005 (Fr.) :

*Volksrepubliek China. — Ontwerp van anti-afscheidingswet.*

Naar verluidt zal het Nationaal Volkscongres van de Volksrepubliek China een ontwerp van afscheidingswet bespreken. De tekst van het ontwerp werd nog niet gepubliceerd, maar het ontwerp zal waarschijnlijk binnenkort worden goedgekeurd.

De goedkeuring van die wet zou belangrijke gevolgen hebben voor de betrekkingen tussen beide oevers van de straat van Taiwan :

1. de regering van de Volksrepubliek China zou eenzijdig het status-quo in de toestand aan de straat van Taiwan bepalen;
2. de hereniging met China zou de enige optie worden voor de Taiwanese;
3. de Chinese regering zou wettelijk gemachtigd zijn om Taiwan binnen te vallen onder het voorwendsel van de groeiende onafhankelijkheidsbeweging;
4. het militair optreden van de Volksrepubliek zou leiden tot een politieke en economische omwenteling in heel de regio.

Volgens een recente opiniepeiling zou bijna 83 % van de Taiwanese bevolking gekant zijn tegen de goedkeuring van die wet. De regeringen van de Verenigde Staten en van Japan hebben aan de Chinese regering al te kennen gegeven dat zij ongerust zijn over de stabiliteit in de regio en zij trachten die regering ervan te overtuigen af te zien van dat wetsontwerp.

Kan de geachte minister me zeggen wat de houding is van de Belgische regering ten aanzien van die anti-afscheidingswet ?

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-2342 van de heer Vankrunkelsven d.d. 11 maart 2005 (N.) :

*Verarmd uranium. — Transport. — Industriële verwerking.*

De website van de Commissie voor internationale handel van de Verenigde Staten (VS) leert ons dat de VS minstens sedert 1998 verarmd uranium exporteert naar België. Het gaat hier om uranium en zijn verbindingen waarin het gehalte aan de splijtstof U-235 verminderd werd, thorium en zijn verbindingen, legeringen en andere producten waarin het gehalte aan U-235 of thorium verminderd werd. In 2002 werd de grootste hoeveelheid naar België vervoerd, namelijk 1 460 kilogram.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Wie bestelde dit verarmd uranium ?
2. Ging het hier om doorvoer naar andere landen of was België de eindbestemming ?
3. Naar welke bedrijven, onderzoeksinstituten of andere instanties werd dit verarmd uranium getransporteerd ?
4. In het geval dat België de eindbestemming was :
  - Welke producten worden ervan gemaakt ?
  - Welke bedrijven waren hierbij betrokken ?
  - Ging het om civiele productie, militaire productie, of beiden ?
  - Voor welke economische sectoren waren de afgewerkte producten bestemd ?
  - Werden de eindproducten naar het buitenland geëxporteerd ? Zo ja, naar welke landen ?

— S'ils servent, en Belgique, à la fabrication de systèmes d'armement, ceux-ci sont-ils testés dans notre pays, et si oui, dans quelles conditions ?

5. Quelles mesures de sécurité prend-on pour transporter, en Belgique, l'uranium appauvri d'origine américaine afin d'éviter les accidents et de garantir une protection contre les radiations ?

6. Quel est l'itinéraire suivi et quel mode de transport utilise-t-on ?

7. Pourquoi la Belgique autorise-t-elle l'importation à partir des États-Unis d'un tel produit, toxique en raison de ses caractéristiques radiologiques et chimiques ?

8. Quelles campagnes de promotion sont-elles menées en Belgique — par qui et destinées à quels groupes cibles ? — pour accroître l'utilisation d'uranium appauvri dans notre pays ? Qui décide de l'achat de cette matière radioactive ?

## Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

### Économie

Question n° 3-2343 de Mme Hermans du 11 mars 2005 (N.):

*Envois publicitaires non sollicités par courrier électronique. — Amendes.*

Le 27 décembre 2004, l'autorité néerlandaise de régulation des télécommunications, l'OPTA, a infligé des amendes sanctionnant l'envoi de spams, c'est-à-dire de messages publicitaires indésirables par e-mail et par SMS. Ces amendes, variant entre 20 000 et 47 500 euros, furent imposées à un particulier, deux entreprises et un spammer opérant par SMS.

L'OPTA semble être tout à fait en mesure de faire respecter la loi. Selon l'organisation de consommateurs *Spamvrij.nl*, l'application, aux Pays-Bas, de règles plus strictes a permis de réduire le nombre de spams. Ils ont diminué de 85 % entre décembre 2003 et décembre 2004.

Le régulateur belge peut également agir contre le spamming et cela, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution.

L'envoi de messages publicitaires par courrier électronique est interdit sans le consentement préalable, spécifique et informé du destinataire du message.

Je voudrais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Grâce à une approche sévère du problème et au travail efficace du régulateur, la quantité de spams a baissé aux Pays-Bas. C'est ainsi que de décembre 2003 à décembre 2004, le nombre de spams envoyés a diminué de 85 %. Selon l'association de consommateurs *Spamvrij.nl*, le respect de la nouvelle loi relative aux télécommunications en est la raison principale. Peut-il nous indiquer le pourcentage de la baisse constatée en 2004 en ce qui concerne l'envoi de spams ? Peut-on comparer ce résultat à celui des Pays-Bas ? Dans la négative, peut-il en expliquer les raisons de façon détaillée ? Quelles mesures concrètes compte-t-il prendre à cet égard ? Dans quel délai celles-ci seront-elles exécutées ?

2. Quel montant les services du ministre consacreront-ils, en 2005, à la lutte contre le spamming ? À quels projets concrets ce budget sera-t-il affecté ?

— Indien er in België wapensystemen van gemaakt worden, worden deze dan in België getest en in welke omstandigheden gebeurt dit ?

5. Welke veiligheidsmaatregelen worden, tijdens het transport van Amerikaans verarmd uranium doorheen België, getroffen om ongelukken te voorkomen en bescherming tegen straling te garanderen ?

6. Welke weg wordt gevolgd bij het transport en welke transportwijze wordt hiervoor gebruikt ?

7. Waarom laat België deze import uit de VS toe, wetende dat het hier een radiologisch en chemisch toxisch product betreft ?

8. Welke promotiecampagnes, door wie en naar welke doelgroepen, worden in België gevoerd om het gebruik van verarmd uranium in België te verhogen ? Door wie wordt beslist dit radioactief materiaal aan te kopen in België ?

## Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

### Economie

Vraag nr. 3-2343 van mevrouw Hermans d.d. 11 maart 2005 (N.):

*Ongewenste reclame via elektronische post. — Boetes.*

De Nederlandse telecomtoezichthouder, Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (OPTA), heeft op 27 december 2004 boetes opgelegd voor het verzenden van spam, ongewenste reclame per e-mail en sms. De boetes varieerden van 20 000 euro tot 47 500 euro. Zowel een particulier als twee bedrijven werden beboet. Ook een spammer die via SMS opereerde werd beboet.

OPTA blijkt echt in staat te zijn om de wet te handhaven. De consumentenorganisatie *Spamvrij.nl* stelde dat, door de strengere regels, de hoeveelheid spam is afgenomen in Nederland. In december 2004 werd in Nederland 85 % minder spam gestuurd dan in december 2003.

Ook in België kan de toezichthouder optreden tegen spam en dit sinds de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Het gebruik van elektronische post voor reclame is verboden zonder de voorafgaande, vrije, specifieke en geïnformeerde toestemming van de geadresseerde van de boodschap.

Hieromtrent had ik volgende vragen aan de geachte minister :

1. In Nederland blijkt dat, ten gevolge van de strenge aanpak van spam en de goede werking van de toezichthouder, de hoeveelheid spam is afgenomen. Aldus werd in december 2004 85 % minder spam gestuurd dan in 2003. De hoofdreden ligt volgens de Nederlandse belangenvereniging *Spamvrij.nl* in de handhaving van de nieuwe Telecomwet. Kan hij aangeven met hoeveel procent de spam is afgenomen in 2004 ? Is dit resultaat vergelijkbaar met Nederland en zo neen, kan hij uitvoerig aangeven wat hiervoor de reden is alsook welke concrete maatregelen hij gaat nemen en binnen welke termijn deze concrete maatregelen zullen worden ingevoerd ?

2. Welk concreet bedrag zullen de diensten van de geachte minister in 2005 aanwenden voor de bestrijding van spam en kan hij aangeven aan welke concrete projecten dit budget zal gependend worden ?



## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

### Affaires sociales

Question n° 3-2344 de Mme De Roeck du 11 mars 2005 (Fr.) :

*Soins de santé mentale. — Maisons de soins psychiatriques. — Patients atteints d'un handicap mental.*

Au début des années nonante, le secteur des soins de santé mentale a fait l'objet d'une profonde restructuration sur la base de trois principes :

— les soins psychiatriques en milieu hospitalier doivent être intensifs et spécialisés;

— la resocialisation et la réintégration ne sont possibles que si des structures d'accueil alternatives sont réellement disponibles;

— la coopération doit déboucher sur un développement aussi harmonieux que possible des différents types d'infrastructures psychiatriques ainsi que sur un flux flexible des patients.

Le deuxième point, les structures alternatives, a engendré la création des initiatives d'habitations protégées et des maisons de soins psychiatriques (MSP).

Au départ, le secteur a réagi de manière très sceptique mais après 15 ans d'expérience et de fonctionnement, on peut affirmer que la création des MSP est une bonne chose.

Les personnes pour lesquelles un traitement psychiatrique est peu utile ou n'offre plus aucune perspective et qui sont encore à peine considérées parce qu'elles n'ont plus aucune utilité économique directe, ont droit à un accompagnement et à des soins dans un environnement adapté, tel que celui qu'offrent les MSP.

Dans l'évaluation du fonctionnement concret, quelques remarques doivent être formulées en fonction des trois groupes cibles que nous trouvons dans les MSP. Cette question se limite aux personnes présentant un handicap mental sans problèmes psychiatriques prononcés.

Si nous retraçons l'histoire de l'accueil de ce groupe cible, nous voyons qu'autrefois, il n'existait pas d'institutions pour les handicapés mentaux adultes qui se retrouvaient généralement en psychiatrie. Certains d'entre eux sont d'ailleurs encore hébergés en maisons de soins psychiatriques.

La Flandre compte actuellement un millier de personnes handicapées mentales accueillies dans des MSP « en extinction ». Une grande partie de ces personnes ne présentent pas de problèmes psychiatriques additionnels. Elles constituent un groupe extrêmement hétérogène, tant en ce qui concerne la gravité de leur handicap mental qu'en ce qui concerne leur âge ou leurs problèmes somatiques et/ou comportementaux.

En raison du processus d'extinction, des groupes et des départements doivent être fusionnés, ce qui augmente encore l'hétérogénéité et la taille des groupes.

Qui plus est, le cadre du personnel est limité : 13 équivalents temps plein (ETP) par 30 résidents en MSP. Pour le « Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap » (VFSIPH), ces personnes ont droit à 18,82 ETP pour 30 résidents dans le cas de homes pour non-actifs ou à 21,82 ETP pour 30 résidents dans le cas d'une maison de soins.

On peut donc en conclure que malgré tous les efforts accomplis au sein du secteur des soins de santé mentale, la MSP offre, aux handicapés mentaux, des soins moins appropriés que le VFSIPH.

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

### Sociale Zaken

Vraag nr. 3-2344 van mevrouw De Roeck d.d. 11 maart 2005 (N.) :

*Geestelijke gezondheidszorg. — Psychiatrische verzorgingstehuizen. — Patiënten met een mentale handicap.*

In het begin van de jaren negentig kende de sector geestelijke gezondheidszorg een grondige herschikking met drie uitgangspunten :

— de psychiatrische zorgverlening in ziekenhuisverband moet intensief en specialistische zijn;

— resocialisatie en reïntegratie zijn maar mogelijk indien er effectief alternatieve opvangstructuren worden voorzien;

— samenwerking moet leiden tot een zo harmonieus mogelijke uitbouw van de verschillende soorten psychiatrische voorzieningen, alsook tot zijn een flexibele doorstroming van patiënten.

Het tweede punt, de alternatieve structuren, leidde tot de oprichting van de initiatieven beschut wonen en de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT).

Aanvankelijk reageerde de sector erg sceptisch, maar na 15 jaar ervaring en werking kan er gesteld worden dat de oprichting van de PVT's een goede zaak is.

Mensen bij wie psychiatrische behandeling weinig of geen perspectieven meer biedt en die nauwelijks nog waardering ervaren omdat ze geen direct economisch nut meer vertonen, hebben recht op begeleiding en verzorging in een aangepaste omgeving zoals een PVT.

Bij de evaluatie van de concrete werking dringt zich enige nuancering op in functie van de drie doelgroepen die we aantreffen in die PVT's. Deze vraag beperkt zich tot de personen met een mentale handicap zonder uitgesproken psychiatrische problemen.

Als we in de geschiedenis de opvang voor deze doelgroep bekijken, dan zien we dat er vroeger voor volwassen mentaal gehandicapten geen instellingen bestonden. Vaak kwamen zij terecht in de psychiatrie. Een aantal verblijven er nog steeds, zij het wel in een verzorgingstehuis.

Op dit ogenblik zijn er in heel Vlaanderen een duizendtal personen met een mentale handicap die verblijven in « uitdovende » PVT's. Een groot deel van deze personen vertoont geen bijkomende psychiatrische problemen. Zij vormen een erg heterogene groep zowel qua ernst van de mentale handicap als qua leeftijd- of somatische- en/of gedragsproblematiek.

Door het uitdovende proces moeten leefgroepen en afdelingen samengevoegd worden met een nog grotere heterogeniteit en grotere groepen tot gevolg.

Bijkomend is er dan nog de beperkte personeelsomkadering : 13 voltijdse eenheden (VTE) per 30 bewoners in een PVT. In het Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap (VFSIPH) hebben deze personen recht op 18,82 VTE per 30 bewoners ingeval van een tehuis voor niet-werkenden of van 21,82 VTE per 30 bewoners ingeval van een verzorgingstehuis.

De conclusie is dan ook dat, ondanks alle inspanningen binnen de sector geestelijke gezondheidszorg, het PVT een minder aangepaste zorg kan aanbieden aan personen met een verstandelijke handicap dan het VFSIPH.

La Flandre est placée devant un dilemme éthique en ce qui concerne les infrastructures :

— soit on encourage le transfert des résidants concernés des MSP (personnes handicapées mentales ne présentant pas de problèmes psychiatriques additionnels) vers une infrastructure du VFSIPH,

— soit on cherche à maintenir le plus grand nombre possible de lits en extinction.

La première option est la solution la plus indiquée pour les résidants étant donné qu'ils y bénéficient d'un meilleur encadrement et d'un séjour en groupes plus homogènes.

Je voudrais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Est-il déjà concerté avec les ministres concernés des entités fédérées afin de trouver une solution durable à ce problème qui s'éternise depuis plusieurs années ? Dans l'affirmative, à quoi cette concertation a-t-elle abouti ? Dans la négative, a-t-il l'intention d'entamer des négociations à ce sujet, quels objectifs veut-il atteindre et dans quel laps de temps ?

2. Dans la pratique, en Flandre, même des lits MSP en extinction pour des personnes handicapées mentales séjournant déjà dans un établissement qui se trouve en dehors du site hospitalier pourraient relever du Fonds flamand. De cette manière, on éviterait que le savoir-faire acquis en matière d'accompagnement de ces résidants ne disparaisse. En pratique, cette option existe déjà dans bon nombre de MSP. De plus, l'infrastructure existante pourrait être utilisée en vue d'apporter une réponse partielle au problème des listes d'attente dans les infrastructures du Fonds flamand. En fin de compte, ce groupe cible n'a pas sa place en MSP.

L'honorable ministre soutient-il l'option qui consisterait à élever et transférer aux entités fédérées les lits MSP en extinction hébergés en dehors du campus hospitalier ?

3. Est-il prêt à maintenir les lits libérés sous un statut permanent afin de limiter un tant soit peu la pénurie de lits de soins psychiatriques ?

**Question n° 3-2345 de Mme De Roeck du 11 mars 2005 (N.) :**

*Soins de santé mentale. — Résidants des maisons de soins psychiatriques. — Personnes au comportement perturbateur persistant.*

Au début des années nonante, le secteur des soins de santé mentale a fait l'objet d'une profonde restructuration sur la base de trois principes. Selon le premier, la resocialisation et la réintégration n'étaient possibles que si des structures d'accueil alternatives étaient réellement disponibles.

Cela a engendré les initiatives d'habitations protégées et la création de maisons de soins psychiatriques (MSP).

Au départ, le secteur a réagi de manière très sceptique mais après 15 ans d'expérience et de fonctionnement, on peut affirmer que la création des MSP est une bonne chose.

Les personnes pour lesquelles un traitement psychiatrique est peu utile ou n'offre plus aucune perspective, et qui sont encore à peine considérées parce qu'elles n'ont plus aucune utilité économique directe, ont droit à un accompagnement et à des soins dans un environnement adapté, tel que celui qu'offrent les MSP.

L'un des groupes cibles que nous trouvons dans les MSP sont les personnes au comportement perturbateur persistant (PCPP).

Ces personnes ont déjà dû subir un traitement intensif dans un service A, et généralement aussi un traitement de longue durée dans un service T, sans avoir obtenu le résultat escompté. Leur comportement est à ce point perturbateur qu'elles ont constamment besoin d'un accompagnement intensif. Ce groupe cible a-t-il sa

De voorzieningen staan in Vlaanderen voor een ethisch dilemma :

— ofwel stimuleert men de overplaatsing van de betrokken PVT-bewoners (de personen met een mentale handicap zonder bijkomende psychiatische problemen) naar een voorziening van het VFSIPH,

— ofwel probeert men zolang mogelijk zoveel mogelijk uitdovende bedden te behouden.

De eerste optie is de meest aangewezen oplossing voor de bewoners omdat ze een betere omkadering krijgen en in kleinere en homogener groepen kunnen wonen.

In dit verband had ik graag van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Had hij reeds overleg met de betrokken ministers van de deelregeringen om een duurzame oplossing uit te werken voor dit reeds jaren aanslepende probleem ? In bevestigend geval, wat zijn de resultaten van dit overleg ? In ontkennend geval, heeft hij de intentie hierover onderhandelingen aan te vatten en welke doelstellingen wil hij daarbij bereiken in welk tijdsbestek ?

2. In de praktijk zouden in Vlaanderen zelfs uitdovende PVT-bedden voor personen met een mentale handicap die zich al op een afzonderlijke vestigingsplaats buiten de ziekenhuis-campus bevinden, een Vlaams Fonds-statuut kunnen krijgen. Op die manier voorkomt men dan ook dat de opgebouwde knowhow betreffende de begeleiding van deze bewoners verder verloren gaat. In de praktijk zijn er heel wat PVT's waar deze optie al realiteit is. Bovendien zou op die manier de bestaande infrastructuur kunnen gebruikt worden om mee een oplossing te bieden voor de zware problematiek van de wachtlijsten in de Vlaams Fonds-voorzieningen. Finaal hoort deze doelgroep niet thuis in een PVT.

Ondersteunt hij de visie om ook uitdovende PVT-bedden, die ondergebracht zijn buiten de ziekenhuis-campus, over te dragen aan de deelregeringen ?

3. Is hij bereid de vrijgekomen bedden te behouden onder een permanent statuut, om aldus het tekort aan psychiatische verzorgingsbedden enigszins te beperken ?

**Vraag nr. 3-2345 van mevrouw De Roeck d.d. 11 maart 2005 (N.) :**

*Geestelijke gezondheidszorg. — Bewoners van psychiatische verzorgingstehuizen. — Patiënten met persisterend storend gedrag.*

Begin de jaren negentig kende de sector geestelijke gezondheidszorg een grondige herschikking die vertrok vanuit drie uitgangspunten. Eén ervan was dat resocialisatie en reïntegratie slechts mogelijk waren indien er effectief alternatieve opvangstructuren werden voorzien.

Dit leidde tot de oprichting van de initiatieven beschut wonen en de psychiatische verzorgingstehuizen (PVT).

Aanvankelijk reageerde de sector erg sceptisch, maar na 15 jaar ervaring en werking kan gesteld worden dat de oprichting van de PVT's een goede zaak is.

Mensen bij wie psychiatische behandeling weinig of geen perspectieven meer biedt en die nauwelijks nog waardering ervaren omdat ze geen direct economisch nut meer vertonen, hebben recht op begeleiding en verzorging in een aangepaste omgeving zoals een PVT.

Een van de doelgroepen die we aantreffen in de PVT's zijn de personen met een persisterend storend gedrag (PSG).

Deze personen hebben reeds een intensieve behandeling in een A-dienst, en vaak ook een langdurige behandeling in een T-dienst, achter de rug, zonder het beoogde resultaat. Hun gedrag is dermate storend dat een continue intensieve begeleiding noodzakelijk is. Hoort deze doelgroep thuis in een psychiatisch

place dans un hôpital psychiatrique ou dans une MSP ? En d'autres termes, s'agit-il de patients ou plutôt de résidents ? Pour l'instant, on en trouve d'un côté comme de l'autre.

Les PCPP doivent être accueillies dans un environnement plus adapté. Les MSP pourraient convenir, moyennant une adaptation des critères d'admission et des normes d'agrément ainsi qu'une amélioration quantitative et qualitative des possibilités de traitement et de l'encadrement en personnel.

Étant donné qu'un certain nombre de personnes au comportement perturbateur persistant résident déjà en MSP, on pourrait commencer par reconverter les maisons de soins existantes en MSP; une section spécifique pourrait être réservée aux PCCP et des critères précis pourraient être fixés pour bien circonscrire le groupe cible.

1. Combien de personnes au comportement perturbateur persistant sont-elles actuellement accueillies en hôpital psychiatrique ? Combien en MSP ?

2. Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour que les PCPP bénéficient de soins mieux adaptés ?

3. Envisagez-vous des reconversions au sein des maisons de soins psychiatriques existantes ?

4. Où en est la concertation avec le secteur au sujet de ses aspirations en la matière ?

**Question n° 3-2346 de Mme Hermans du 11 mars 2005 (N.) :**

*Transsexualité. — Traitement. — Reconnaissance légale des diverses interventions médicales.*

De par le monde, un homme sur 11 000 et une femme sur 30 000 se sentent extrêmement mal à l'aise dans leur sexe anatomique et peuvent donc être considérés comme transsexuels ou souffrant de dysphorie de genre. En Belgique, un homme sur 16 000 se sent femme et une femme sur 40 000 se sent homme.

Dans le cas de la transsexualité, l'aversion de l'individu pour son propre corps est si grande qu'il lui est à peine possible, voire impossible de vivre sans traitement visant à adapter son sexe anatomique à son sexe psychologique.

Les transsexuels sont des personnes qui présentent toutes les caractéristiques physiques d'un sexe déterminé mais qui, psychologiquement, appartiennent au sexe opposé. Il existe une disparité entre leur esprit et leur corps.

Dès 1989, le Parlement européen a adopté une résolution condamnant la discrimination des transsexuels.

Cette résolution invite les États membres à élaborer une réglementation relative à l'accueil, à l'accompagnement et au traitement des personnes souffrant de dysphorie de genre. Jusqu'à présent, cette résolution est restée lettre morte.

L'accord de gouvernement satisfait déjà une des aspirations des transsexuels, à savoir l'octroi d'une carte d'identité provisoire. Le droit des transsexuels ayant subi une opération pour modifier leur sexe, de changer de nom et de faire modifier le sexe indiqué sur leur acte de naissance, fait l'objet d'une proposition de loi déposée à la Chambre des représentants le 11 mars 2004 (doc. Chambre, 51-0903/001).

Grâce au progrès de la médecine, la thérapie consiste en un traitement adaptant le corps au vécu psychologique du sexe. Ce traitement, qui se déroule en plusieurs phases, est généralement appliqué par des équipes spécialisées de médecins, de psychiatres, de chirurgiens et d'endocrinologues.

L'ensemble du processus dure trois ans. Dans une première phase, le diagnostic est établi et d'autres formes de problèmes psychiatriques ou somatiques sont exclues. Au cours de la deuxième phase, un test de la vie réelle est combiné à un traitement hormonal. Ce dernier doit être poursuivi toute la vie.

ziekenhuis of in een PVT ? Zijn het met andere worden patiënten of eerder bewoners ? Momenteel treffen we ze op beide plaatsen aan.

Voor de patiënten met PSG dient een meer aangepaste opvang gecreëerd te worden. Dit kan binnen de PVT, mits de opnamecriteria en de erkenningsnormen aangepast worden, waarbij vooral de behandelingsfaciliteiten en de personeelsomkadering kwantitatief en kwalitatief versterkt worden.

Aangezien er reeds een aantal bewoners met PSG verblijven in PVT's, zou men hier alvast kunnen starten met de reconversie van de bestaande verzorgingstehuizen naar PVT's met een afdeling specifiek voor bewoners met PSG en met duidelijke criteria om de doelgroep goed af te bakenen.

1. Hoeveel personen met persistent storend gedrag worden momenteel opgevangen door psychiatrische ziekenhuizen ? Hoeveel door PVT's ?

2. Welke maatregelen overweegt u voor een betere zorg voor patiënten met PSG ?

3. Overweegt u reconversies binnen de bestaande psychiatrische verzorgingstehuizen ?

4. Hoever staat het overleg met de sector omtrent hun verzuchtingen terzake ?

**Vraag nr. 3-2346 van mevrouw Hermans d.d. 11 maart 2005 (N.) :**

*Transsexualiteit. — Behandeling. — Wettelijke erkenning van de diverse medische ingrepen.*

Wereldwijd voelt 1 op 11 000 mannen en 1 op 30 000 vrouwen zich uiterst onbehaaglijk in het « aangeboren » geslacht en kan dus transsexueel of genderdysfoor worden genoemd. België : 1 op 16 000 mannen voelt zich vrouw; 1 op 40 000 vrouwen voelt zich man.

In geval van transsexualiteit is de aversie tegen het eigen lichaam zo groot dat zonder een geslachtenaanpassende behandeling nauwelijks of niet te leven valt.

Transsexuelen zijn personen die alle fysieke kenmerken van een bepaald geslacht vertonen, maar die psychologisch tot het tegenovergestelde geslacht behoren. Er is een discrepantie tussen geest en lichaam.

Reeds in 1989 keurde het Europees Parlement een resolutie goed die discriminatie van transsexuele mensen veroordeelt.

Deze resolutie maant de lidstaten aan werk te maken van een wettelijke regeling voor de opvang, begeleiding en behandeling van genderdysfoor mensen. Tot op heden is deze resolutie dode letter gebleven.

In het regeerakkoord wordt alvast tegemoetgekomen aan één verzuchting van de transsexuelen, namelijk het in het bezit stellen van een voorlopige identiteitskaart. Omtrent het recht op naamsverandering en wijziging van het geslacht in de geboorteakte voor transsexuelen die een geslachtsveranderende operatie ondergaan, werd een wetsvoorstel ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers op 11 maart 2004 (stuk Kamer, 51-0903/001).

Dankzij de medische vooruitgang bestaat de behandeling uit een geslachtenaanpassende behandeling waarbij het lichaam wordt aangepast aan de psychologische geslachtsbeleving. Deze behandeling verloopt in stadia en wordt doorgaans uitgevoerd door gespecialiseerde teams van artsen, psychiaters, chirurgen en endocrinologen.

Het hele proces duurt drie jaar. In een eerste fase wordt een diagnose gesteld en worden andere vormen van psychiatrische of somatische problemen uitgesloten. Tijdens de tweede fase vindt een real life test plaats in combinatie met een hormonale behandeling. Deze laatste dient levenslang te worden verder gezet.

Dans la troisième phase, le patient subit une intervention chirurgicale visant à lui construire un nouveau sexe. Inutile de dire qu'il s'agit d'interventions chirurgicales très importantes.

Actuellement, il n'existe toutefois aucune réglementation reconnaissant le traitement de la transsexualité. Dans la pratique, certaines dispositions de l'INAMI reconnaissent des interventions médicales, appliquées également pour le traitement du transsexualité, comme donnant droit à une intervention des mutualités.

L'absence de reconnaissance légale du traitement de la transsexualité a de lourdes conséquences sociales et financières pour l'intéressé.

Actuellement, une grande partie des interventions médicales réalisées dans le traitement des transsexuels sont considérées par l'INAMI comme des interventions esthétiques. Il s'agit notamment de l'amputation des seins chez les transsexuels femmes qui deviennent hommes.

Comme ces interventions sont qualifiées d'interventions esthétiques, leur prix peut être fixé librement par le chirurgien. En outre, le patient concerné doit signer une déclaration précisant qu'il subit l'opération à ses risques et périls.

Malheureusement, vu la gravité de l'intervention, le risque de lésions permanentes est grand. Ainsi, divers patients ont été victimes d'une paralysie permanente, parfois complète. Ces interventions étant toutefois considérées comme esthétiques, les patients n'ont droit à aucune indemnité d'incapacité de travail ou d'invalidité. Leur handicap n'est pas reconnu.

Je voudrais à cet égard rappeler que le risque de suicide chez les transsexuels est très élevé. Ces personnes éprouvent déjà de grosses difficultés et j'estime donc que les pouvoirs publics ne peuvent manquer à leurs devoirs.

Je voudrais dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Admet-il que les interventions médicales relatives à la transsexualité soient considérées comme des interventions esthétiques, sachant que la phase de diagnostic dure trois ans, que les personnes concernées ne choisissent pas d'être transsexuelles et que ce traitement, dont l'issue est en outre loin d'être garantie, représente pour elles un véritable chemin de croix médical? Peut-il exposer en détail sa vision à ce sujet?

2. Reconnaît-il comme moi qu'il est nécessaire de définir sans tarder un cadre légal pour le traitement et les interventions chirurgicales relatifs à la transsexualité, sachant que l'absence de cadre légal plonge de nombreux patients dans des drames financiers? Dans la négative, peut-il expliquer en détail son point de vue et indiquer les motifs qui plaident contre une reconnaissance légale? Dans l'affirmative, peut-il indiquer quand il estime pouvoir instaurer ce cadre légal?

3. Est-il conscient du fait que divers transsexuels conservent, après des interventions médicales, des lésions permanentes qui entraînent une incapacité de travail d'une durée déterminée ou indéterminée et, souvent, une invalidité permanente et que, ces interventions étant considérées comme esthétiques, ils ne bénéficient d'aucune indemnité d'incapacité de travail ou d'invalidité? Dans l'affirmative, est-il prêt à allouer des indemnités à cette catégorie particulièrement vulnérable de patients?

**Question n° 3-2357 de M. Brotcorne du 15 mars 2005 (Fr.) :**

*Soins de santé. — Hôpitaux. — Économies. — Utilisation éventuelle du logiciel Yuse Matrix Box.*

Une étude effectuée auprès de 25 hôpitaux a permis à la société YUSE de constater que les établissements belges pourraient

In de derde fase ondergaat de patiënt een heelkundige ingreep waarbij het nieuwe geslacht wordt geconstrueerd. Dat dit zeer ernstige heelkundige ingrepen, zijn hoeft geen betoog.

Momenteel is het echter zo dat er geen enkele wettelijke regeling bestaat die de behandeling van transseksualiteit erkent. In de praktijk zijn er bepalingen binnen het RIZIV waarbij medische ingrepen, die ook worden toegepast bij de behandelingen van transseksualiteit, worden erkend als vergoedbaar door de mutualiteiten.

Het gebrek aan wettelijke erkenning van de behandeling van transseksualiteit heeft zeer verregaande gevolgen op financieel en sociaal vlak voor de betrokkene.

Momenteel worden een groot deel van de medische ingrepen in het kader van de behandeling van transseksuelen beschouwd als esthetische ingrepen door het RIZIV. Dit betreft onder meer de borstamputatie bij vrouw-man transseksuelen.

Door deze ingrepen te kwalificeren als esthetische ingrepen kan de prijs voor deze interventie vrij worden bepaald door de chirurg. Bovendien dient de betrokken patiënt een verklaring te ondertekenen waarin hij aangeeft dat hij de operatie ondergaat op eigen risico.

Jammer genoeg is, gezien de ernst van de ingreep, het risico op blijvende letsels groot. Zo zijn er diverse patiënten die een blijvende, soms algehele, verlamming hebben opgelopen. Daar deze ingrepen echter als esthetische ingrepen worden gecatalogiseerd, hebben de patiënten geen recht op een vergoeding wegens arbeidsongeschiktheid of een vergoeding wegens invaliditeit. Hun handicap wordt niet erkend.

Hierbij zou ik in herinnering willen brengen dat het risico op zelfmoord bij de transseksuelen zeer hoog ligt. Deze mensen hebben het sowieso al zeer moeilijk en ik meen bijgevolg dat de overheid hierbij niet in gebreke mag blijven.

Graag had ik hieromtrent dan ook volgende vragen voorgelegd aan de geachte minister :

1. Is hij het ermee eens dat medische ingrepen in het kader van transseksualiteit worden beschouwd als esthetische ingrepen, gezien de lange diagnostische fase van drie jaar, gezien zij zelf niet kiezen voor hun transseksualiteit en gezien deze behandeling voor hen een zware medische lijdensweg met zich brengt, waarbij de uitkomst verre van gegarandeerd is? Kan hij zijn visie hieromtrent uitvoerig toelichten?

2. Is hij het met mij eens dat er een dringende behoefte is aan een wettelijk kader inzake de behandeling en de geneeskundige ingrepen inzake transseksualiteit, gezien het gebrek aan een wettelijk kader voor veel patiënten financiële drama's met zich brengt? Zo neen, kan hij dit uitvoerig toelichten en aangeven welke de redenen zijn die pleiten tegen een wettelijke erkenning? Zo ja, kan hij dan aangeven tegen wanneer dit wettelijk kader naar zijn mening kan worden ingevoerd?

3. Is hij zich er van bewust dat diverse transseksuelen, na het ondergaan van medische ingrepen, blijvende letsels oplopen die lijden tot arbeidsongeschiktheid van bepaalde of onbepaalde duur en dikwijls tot blijvende invaliditeit en dat zij, doordat deze ingrepen als esthetische ingrepen worden beschouwd, geen financiële tegemoetkoming krijgen voor hun arbeidsongeschiktheid en hun invaliditeit? Zo ja, is hij bereid enige tegemoetkomingen te doen aan deze bijzonder kwetsbare categorie van patiënten?

**Vraag nr. 3-2357 van de heer Brotcorne d.d. 15 maart 2005 (Fr.) :**

*Gezondheidszorg. — Ziekenhuizen. — Eventueel gebruik van het softwarepakket Yuse Matrix Box.*

Uit een studie bij 25 ziekenhuizen kon de firma YUSE besluiten dat de Belgische instellingen hun rendement en hun rentabiliteit

économiser, en termes de gain et de rentabilité, un total annuel de plus d'un milliard d'euros.

De même la qualité se verrait augmenter de 39 % en moyenne (35 % pour les urgences, 41 % pour le quartier opératoire et 39 % pour les soins intensifs). La pression professionnelle serait également amenue.

Une douzaine de services répartis sur dix hôpitaux wallons, bruxellois et flamands se sont déjà prêtés à l'étude. La première phase de cette étude s'est concentrée sur les urgences, le quartier opératoire et les soins intensifs. L'évaluation des résultats a été obtenue en collaboration avec la Vlerick Leuven Gent Management School.

L'utilisation du progiciel YUSE Matrix Box (YMB) d'automatisation intégrée (multidisciplinaire) pour tous les processus de soins de santé au sein de l'institution hospitalière permet de suivre le trajet clinique du patient dans son intégralité, depuis la consultation jusqu'à la fin du traitement, de le structurer et de l'informatiser.

Ce software posséderait les fonctionnalités les plus étendues : quartier opératoire, urgences, soins intensifs, anesthésie, soins, polyclinique, dossier médical, etc.

Selon la société YUSE, «les hôpitaux sont à l'aube de l'informatisation des soins de santé, la seule solution consisterait à adopter un logiciel intégré à l'échelle de l'hôpital et focalisé sur le patient».

L'honorable ministre pourrait-il me dire ce qu'il pense du YMB ? Une étude visant à réfléchir à l'hypothèse d'installer le progiciel YMB dans les hôpitaux du pays est-elle actuellement en cours ? Si oui, où en sont les analyses ? Ce projet semble-t-il tenir la route compte tenu des coûts du progiciel ?

**Question n° 3-2372 de M. Creyelman du 21 mars 2005 (N.) :**

*Commission d'aide sociale aux personnes handicapées. — Composition. — Fonctionnement.*

L'article 21 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées dispose qu'il est institué auprès de la direction d'administration des prestations aux personnes handicapées une Commission d'aide sociale aux personnes handicapées qui donne son avis sur des matières relatives à des cas individuels, qui lui sont soumis par le ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Cette commission est-elle maintenant entièrement constituée ?
2. Dans l'affirmative, combien de membres compte-t-elle à présent et quelle est sa composition ?
3. L'honorable ministre est-il informé du type d'avis demandés à la commission et de leur fréquence relative ?
4. Quel est le coût de fonctionnement de la commission ?
5. Quel bilan peut-on dresser de son fonctionnement jusqu'à ce jour ?

### Santé publique

**Question n° 3-2351 de Mme Hermans du 11 mars 2005 (N.) :**

*Chien guide. — Accès aux établissements horeca. — Refus.*

Selon la Confédération belge pour la promotion des aveugles et malvoyants, il y a dans notre pays quelque 100 000 malvoyants,

zouden kunnen verbeteren voor een totaal bedrag van meer dan één miljard euro per jaar.

Tevens zou de kwaliteit met gemiddeld 39 % stijgen (35 % bij de spoedgevallen, 41 % op de afdeling chirurgie en 39 % bij de intensieve zorg). Ook de arbeidsdruk zou afnemen.

Een twaalftal diensten verspreid over 10 ziekenhuizen in Wallonië, Brussel en Vlaanderen hebben al aan het onderzoek meegewerkt. In een eerste fase was die studie toegespitst op de spoedgevallen, de afdeling chirurgie en de intensieve zorg. De resultaten werden geëvalueerd in samenwerking met de Vlerick Leuven Gent Management School.

Met het geïntegreerd (multidisciplinair) softwarepakket YUSE Matrix Box (YMB), dat alle processen van de gezondheidszorg in het ziekenhuis omvat, kan het klinisch traject van de patiënt — van de raadpleging tot het einde van de behandeling — integraal worden gevolgd, gestructureerd en geïnformatiseerd.

Het softwarepakket bevat de meest uitgebreide functies : afdeling chirurgie, spoedgevallen, intensieve zorg, anesthesie, zorg, polikliniek, medisch dossier, enz.

Volgens de firma YUSE staan de ziekenhuizen aan het begin van de informatisering van de gezondheidszorg en zou de enige oplossing erin bestaan een softwarepakket te kiezen dat geïntegreerd is op het niveau van het ziekenhuis en waarin de patiënt centraal staat.

Wat denkt de geachte minister van YMB ? Wordt de hypothese om het YMB-softwarepakket in de ziekenhuizen van ons land te installeren momenteel onderzocht ? Is dat project gezien de kosten van het softwarepakket wel realistisch ?

**Vraag nr. 3-2372 van de heer Creyelman d.d. 21 maart 2005 (N.) :**

*Commissie voor sociaal hulpbetoon aan de personen met een handicap. — Samenstelling. — Werking.*

Artikel 21 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, voorziet in de oprichting van een Commissie voor sociaal hulpbetoon aan de personen met een handicap, toegevoegd aan de Bestuursdirectie van de uitkeringen, die advies geeft over aangelegenheden met betrekking tot individuele gevallen, welke haar door de minister tot wiens bevoegdheid de sociale zekerheid behoort, worden voorgelegd.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Is de commissie thans volledig samengesteld ?
2. Indien ja, hoeveel leden telt ze thans en welke is haar samenstelling ?
3. Heeft de geachte minister zicht op het soort adviezen die aan de commissie worden voorgelegd en hun relatieve frequentie ?
4. Wat is de werkingskost van de commissie ?
5. Welke balans kan worden opgemaakt van de werking tot heden ?

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 3-2351 van mevrouw Hermans d.d. 11 maart 2005 (N.) :**

*Geleidehond. — Toegang tot horecazaken. — Weigeringen.*

Volgens de Belgische Confederatie voor blinden en slechtzienden leven er in ons land ongeveer 100 000 slechtzienden, waarvan

dont 12 000 sont totalement aveugles. Une partie de ces personnes fait appel à un chien d'aveugle. Depuis une dizaine d'années, de plus en plus de personnes souffrant d'un handicap moteur font aussi appel à un tel chien, qui a eu un dressage approprié dans un centre de dressage agréé. Un tel chien est considéré par les utilisateurs comme un prolongement de leur corps. Il est utilisé pour augmenter l'indépendance des moins-valides et pour leur garantir une meilleure qualité de vie. Par le biais de divers centres de dressage qui s'occupent non seulement du dressage des chiens, mais aussi de récoltes de fonds et du suivi des dossiers d'accessibilité, nous entendons de plus en plus de plaintes concernant le refus d'accès à certains commerces. Il s'agit surtout des établissements horeca et des commerces qui invoquent la loi relative à l'hygiène alimentaire. Il existe pourtant aussi dans ce pays une loi anti-discriminations, laquelle comprend le droit d'accès.

Les chiens guides sont des animaux toujours parfaitement entretenus et bien entraînés. Depuis leur naissance, ils ont appris à se comporter de manière adéquate avec les gens. Ils ne constituent donc nullement un danger, ni pour l'hygiène alimentaire ni pour les autres clients.

J'aimerais recevoir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Est-il informé d'une telle discrimination ?
2. Dans l'affirmative, a-t-il déjà entrepris des démarches afin d'éviter à l'avenir des situations et des inégalités de traitement de ce genre ? Quelles initiatives a-t-il déjà prises ?
3. Dans la négative, a-t-il l'intention d'agir face à ce problème ? Quelles démarches compte-t-il entreprendre et dans quels délais ?

## Ministre de l'Emploi

**Question n° 3-2358 de M. Brotcorne du 15 mars 2005 (Fr.) :**

*Étudiants. — Stages en entreprise. — Suppression.*

L'accès à la formation est un outil essentiel au développement futur de nos entreprises mais également pour l'accès à l'emploi des travailleurs potentiels.

Une bonne formation est primordiale dans tous les secteurs d'activités. Si la formation théorique est essentielle pour jeter les bases d'un futur métier, elle ne peut être pensée qu'en adéquation avec une bonne formation pratique, stimulante pour le travailleur et attrayante pour l'employeur.

Dans le pays, cela a été bien compris et traduit dans diverses actions de promotion de la formation notamment au sein des entreprises.

Cependant, dernièrement, un problème est apparu à la base même du système de formation.

En effet, c'est dans les différentes écoles du pays que les formations premières sont enseignées. Pour ce faire, de nombreuses écoles allient le plus harmonieusement possible formation théorique et formation pratique.

Malheureusement, à la suite de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires, ayant constaté que les conventions de stages reçues dans la plupart des entreprises ne sont pas en ordre concernant l'analyse des risques, de nombreuses écoles ont décidé de supprimer les stages de formation pratique en entreprises. Ces stages, outils de base d'un métier spécifique, est également un outil plus général d'immersion dans le monde du travail.

Il semblerait qu'un assouplissement de la loi fédérale soit demandé afin de permettre aux jeunes de faire des stages dans un bon environnement de travail.

onzevingt mille mensen volledig blind zijn. Een deel van deze mensen doet beroep op een blindengeleidehond. Sedert een tiental jaren doen ook meer mensen met een motorische handicap beroep op een dergelijke hond, die een gepaste opleiding heeft gehad in een daarvoor erkend hondenopleidingscentrum. Zo'n hond wordt door de gebruiker gezien als een verlengstuk van hun lichaam. Hij wordt gebruikt om de zelfstandigheid van de andersvaliden te vergroten en om hen een betere levenskwaliteit te garanderen. Via diverse hondenopleidingscentra, die niet enkel instaan voor de opleiding van de honden, maar ook voor de fund raising en de opvolging van de toegankelijkheidsdossiers, horen we steeds meer klachten over de weigering tot toegang in sommige zaken. Het betreft hier vooral horecazaken en zaken die zich beroepen op de wet op van de voedselhygiëne. Nochtans bestaat er in dit land ook een antidiscriminatiewet, waarin het recht op toegang vervat is.

Geleidehonden zijn steeds perfect onderhouden en uiterst getrainde dieren. Ze hebben sedert hun geboorte geleerd adequaat om te gaan met mensen. Ze vormen dus geenszins een gevaar én voor de voedselhygiëne én voor de andere klanten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Is hij op de hoogte van dergelijke discriminatie ?
2. Zo ja, heeft hij reeds stappen ondernomen om deze toestanden en ongelijke behandeling in de toekomst te vermijden ? Welke initiatieven heeft hij reeds ondernomen ?
3. Zo neen, heeft hij de intentie hieraan iets te doen ? Welke stappen gaat hij nemen en tegen welke termijn zullen deze genomen zijn ?

## Minister van Werk

**Vraag nr. 3-2358 van de heer Brotcorne d.d. 15 maart 2005 (Fr.) :**

*Studenten. — Bedrijfsstages. — Afschaffing.*

Opleidingen zijn een onmisbaar instrument voor de toekomst van onze ondernemingen. Zij verhogen ook de kansen op werk voor de werknemers.

Een goede opleiding is primordiaal in alle activiteitssectoren. De theoretische vorming is essentieel om de basis te leggen voor een toekomstig beroep, maar zij moet worden aangevuld met een goede praktische opleiding die de werknemer stimuleert en die aantrekkelijk is voor de werkgever.

In ons land heeft men dat goed begrepen en heeft men verschillende promotiecampagnes gevoerd voor opleidingen in de bedrijven.

Onlangs is echter gebleken dat er een fundamenteel probleem bestaat.

De basisopleiding worden verstrekt in de verschillende scholen van het land. Daarbij trachten de meeste scholen de theoretische en de praktische opleiding zo harmonieus mogelijk te combineren.

Na de publicatie van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiaires hebben vele scholen echter moeten vaststellen dat de stageovereenkomsten in de meeste bedrijven niet in orde zijn uit het oogpunt van de risicoanalyse. Zij hebben dan ook besloten om de bedrijfspraktijkstages af te schaffen. Die stages zijn nochtans niet alleen nuttig voor het verwerven van een specifiek beroepkennis, zij zijn ook nuttig als middel om zich in te leven in de wereld van de arbeid.

Naar verluidt wordt gevraagd om de federale wet te versoepelen zodat jongeren stage kunnen lopen in een goede arbeidsomgeving.

Beaucoup de zones frontalières existent en Belgique et couvrent un large territoire. Il n'est pas rare de voir une entreprise embaucher des travailleurs frontaliers mieux qualifiés que nos jeunes postulants. La situation actuelle ne fera qu'amplifier ce problème bien connu dans nos zones frontalières voir dans l'ensemble du pays.

De plus, l'arrêté royal du 21 septembre 2004 impose un examen médical préalable au stage pour les stagiaires de moins de 18 ans et pour les stagiaires «à risque». Il semble clair que les stagiaires doivent être assimilés aux employés pour tout ce qui concerne la santé et la sécurité au travail.

Dans le même temps, les entreprises éprouvent une certaine difficulté à organiser ces examens médicaux. Cela est encore plus complexe quand l'employeur est un indépendant.

Naturellement, le souci de la santé de nos jeunes élèves est primordial et tout risque inutile doit être évité.

Gardant ce souci à l'esprit, l'honorable ministre pourrait-elle me dire :

1. Où en est le dossier? Envisage-t-elle des modifications légales? De telles modifications seront-elles apportées par arrêté ou doivent elles être votées au Parlement? Dans ce dernier cas, compte-t-elle déposer un projet de loi? Si oui, quand?

2. En tous les cas, combien de temps encore nos élèves, futurs travailleurs, seront-ils privés de stage?

3. Ce problème est-il différent selon les communautés du pays? Des négociations sont-elles indispensables avec les différents ministres de l'Enseignement? Si oui, où en sont-elles?

4. Concernant les dispositions relatives à l'examen médical, la médecine scolaire est-elle réellement l'organisateur adéquat des examens médicaux des stagiaires étant assimilés aux employés des entreprises et donc à charge des entreprises? Si non, quelle(s) solution(s) alternative(s) est (sont) envisageable(s)?

5. Qu'entend-on par stagiaire de plus de 18 ans «à risque»?

6. Les travailleurs étudiants ont-ils le même régime que les élèves stagiaires? Doivent-ils également se soumettre à un examen médical? Une analyse de risques doit-elle être également effectuée? Quelle est la base légale existante pour ces «jobistes» étudiants travaillant en entreprise?

## Ministre de la Coopération au développement

Question n° 3-2368 de M. Willems du 21 mars 2005 (N.):

*Aide fédérale aux régions touchées par le tsunami. — Clé de répartition. — Tourisme. — Indication des dangers éventuels inhérents aux zones de sismicité.*

Le groupe d'études Géodynamique et Géofluides du département géographie-géologie de la KULeuven a récemment effectué une étude portant sur les mesures requises par la catastrophe du tsunami.

Une part importante de l'aide financière apportée aux régions touchées sera consacrée à un système d'alerte sophistiqué.

Selon l'étude, si un tel système peut certainement s'avérer fort utile à long terme, il ne devrait toutefois pas constituer une priorité absolue. Il donnerait à la population une fausse impression de sécurité. Même si un tel système avait déjà été opérationnel au moment de la catastrophe, les régions les plus lourdement touchées n'auraient pas pu être averties à temps.

België telt heel wat grensstreken. Vaak neemt een bedrijf grensarbeiders in dienst neemt die beter opgeleid zijn dan onze jonge sollicitanten. In de huidige omstandigheden zal dit probleem alleen maar groter worden in de grensstreken en zal het zich uitbreiden tot heel het land.

Bovendien legt het koninklijk besluit van 21 september 2004 een aan de stage voorafgaand medisch onderzoek op voor stagiairs onder de 18 jaar en voor risicostages. Het ligt voor de hand dat de stagiairs voor al wat betreft de veiligheid en de gezondheid moeten worden gelijkgesteld met de bedienden.

Het is ook zo dat de bedrijven het moeilijk hebben om die medische onderzoeken te organiseren. Als de werkgever een zelfstandige is, wordt het probleem nog complexer.

Natuurlijk zijn wij vóór alles bezorgd voor de gezondheid van onze jongeren en moet elk nutteloos risico worden vermeden.

Kan de geachte minister, met die bezorgdheid voor ogen, volgende vragen beantwoorden:

1. Hoe ver staat het met dit dossier? Is zij van plan de wet te wijzigen? Zullen die wijzigingen bij besluit worden genomen of moeten zij door het Parlement worden goedgekeurd? Is zij in dat laatste geval van plan om een wetsontwerp in te dienen? Zo ja, wanneer?

2. Hoe lang zullen onze leerlingen, de toekomstige werknemers, nog verstoken blijven van stages?

3. Verschilt dat probleem van gemeenschap tot gemeenschap in ons land? Moet hierover overleg worden gepleegd met de verschillende onderwijsministers? Zo ja, hoe ver staat het met dat overleg?

4. Is de schoolgeneeskunde werkelijk het meest aangewezen om dat geneeskundige onderzoek te organiseren voor stagiairs die worden gelijkgesteld met bedienden en dus ten laste vallen van de bedrijven? Zo niet, welke alternatieve oplossingen kunnen in overweging worden genomen?

5. Wat wordt er verstaan onder een risicostagiair ouder dan 18 jaar?

6. Geldt voor jobstudenten dezelfde regeling als voor leerlingen stagiairs? Moeten ook zij een geneeskundig onderzoek ondergaan? Moet ook voor hen een risicoanalyse worden uitgevoerd? Welke wettelijke basis bestaat er voor die jobstudenten in de bedrijven?

## Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-2368 van de heer Willems d.d. 21 maart 2005 (N.):

*Federale hulp aan de gebieden getroffen door de tsunami. — Verdeelsleutel fondsen. — Toerisme. — Aanwijzing van de mogelijke gevaren van seismische gebieden.*

De onderzoeksgroep Geodynamica en Geofluidica van het departement geografie-geologie aan de KULeuven heeft onlangs een studie uitgevoerd naar de aangewezen maatregelen na de tsunami-ramp.

Een belangrijk deel van de financiële hulp aan de getroffen gebieden zal worden besteed aan een hoogtechnologisch waarschuwingssysteem.

Uit de studie blijkt echter dat zo een systeem op lange termijn wel het overwegen waard is, maar geen topprioriteit zou mogen zijn. Het zou de bevolking slechts een vals gevoel van veiligheid geven. Zelfs als een dergelijk systeem op het ogenblik van de ramp al operationeel was geweest, zou het de zwaarst getroffen gebieden niet tijdig hebben kunnen waarschuwen.

Selon les chercheurs, il est primordial, dans le processus de reconstruction des zones sinistrées, d'investir dans des mesures, des codes et des techniques de construction axés sur la résistance aux séismes.

Le processus de conscientisation de la population doit être stimulé par des investissements dans du matériel éducatif destiné aux écoles. Apprendre les règles de base par le biais de livrets pédagogiques pourrait, à l'avenir, sauver de nombreuses vies humaines.

Par exemple : fuir en cas de retrait anormal de la mer sur une longue distance; se réfugier dans des zones plus élevées en cas de séisme dans une zone côtière; se réfugier, lors d'un tremblement de terre, dans une embrasure de porte ou sous une table pour éviter d'être enseveli sous les décombres, etc.

Les touristes devraient également être mieux avertis des dangers. Beaucoup ignorent encore, lorsqu'ils partent, par exemple, pour la Grèce ou la Turquie, qu'ils se rendent dans des zones de sismicité.

1. Quelle part des fonds mis à disposition par le gouvernement fédéral sera-t-elle consacrée

- à la mise en place d'un système d'alerte;
- à la reconstruction, au moyen de techniques de construction axées sur la résistance aux séismes;
- à la formation et autres projets éducatifs ?

2. Une modification de la clé de répartition est-elle envisageable ?

3. Êtes-vous disposé, par le biais d'un site web ou de brochures d'information, à indiquer aux touristes les dangers éventuels inhérents aux zones de sismicité et à leur communiquer des consignes et des mesures simples, mais néanmoins susceptibles de leur sauver la vie ?

## **Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances**

### **Politique des grandes villes**

**Question n° 3-2347 de Mme De Schamphelaere du 11 mars 2005 (N.):**

*Politique des grandes villes. — Subsidies. — Critères d'octroi.*

Depuis 1999, l'autorité fédérale tente, par une action concrète, de développer une politique des grandes villes afin de rendre celles-ci plus attractives.

Depuis 2000, le gouvernement conclut chaque année des conventions avec les villes d'Anvers, Gand, Ostende, Charleroi, Liège, Seraing, Mons, La Louvière et sept communes bruxelloises, à savoir Bruxelles, Anderlecht, Molenbeek, Schaerbeek, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode et Forest. Ces communes reçoivent des subsides qui servent à financer des projets. Elle déterminent elles-mêmes, en concertation avec la cellule Politique des grandes villes, à quoi elles consacrent ces moyens.

Selon le site Internet du SPP Intégration sociale, 150 projets bénéficieraient d'un soutien. Les initiatives concernent divers secteurs de la société, depuis l'aménagement de parcs jusqu'à des services de bricolage ou de déménagement. Les subsides servent également à soutenir et/ou étendre des projets existants, notamment dans le domaine de la sécurité, du logement, de la mobilité, de la fiscalité, de l'intégration sociale, des cours de langues, de la recherche scientifique, etc.

Investeren in aardbevingsbestendige maatregelen, bouwcodes en bouwtechnieken bij de wederopbouw van de geteisterde regio is volgens de onderzoekers van het grootste belang.

Het bewustwordingsproces bij de bevolking moet aangezwengeld worden door te investeren in educatief materiaal voor de scholen. Basisregels aanleren via educatieve boekjes zou in de toekomst vele mensenlevens kunnen redden.

Bijvoorbeeld : wegvluchten als de zee abnormaal ver terugtrekt, hoger gelegen gebieden opzoeken als er zich in een kustgebied een aardbeving voordoet, bij een aardbeving plaatsnemen onder een deuropening of onder een tafel om te voorkomen dat je verpletterd wordt door vallend puin, enz.

Ook toeristen zouden meer bewust gemaakt moeten worden van de gevaren. Velen weten niet eens dat zij naar seismische gebieden afreizen, wanneer zij vertrekken naar bijvoorbeeld Griekenland of Turkije.

1. Welk aandeel van de fondsen, die de federale regering ter beschikking heeft gesteld, zal worden aangewend

- voor de oprichting van een waarschuwingssysteem;
- voor de wederopbouw met aardbevingsbestendige bouwtechnieken;
- naar scholing en andere educatieve projecten ?

2. Is een wijziging in de verdeelsleutel mogelijk ?

3. Bent u bereid via een webstek of via infobrochures Belgische toeristen te wijzen op de mogelijke gevaren in seismische gebieden en hen eenvoudige regels en maatregelen mee te geven, die eventueel levensreddend kunnen zijn ?

## **Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen**

### **Grootstedenbeleid**

**Vraag nr. 3-2347 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 11 maart 2005 (N.):**

*Grootstedenbeleid. — Subsidies. — Criteria voor toekenning.*

Sedert 1999 tracht de federale overheid via concrete actie een grootstedenbeleid te ontwikkelen met het oog op het aantrekkelijker maken van de grote steden.

Sinds 2000 sluit de regering jaarlijks overeenkomsten af met de steden Antwerpen, Gent, Oostende, Charleroi, Luik, Seraing, Bergen, La Louvière en zeven Brusselse gemeenten, namelijk Brussel, Anderlecht, Molenbeek, Schaerbeek, Sint-Gilles, Sint-Joost-ten-Node en Vorst. Deze gemeenten ontvangen, ter financiering van projecten, subsidies. De gemeenten bepalen zelf, in overleg met de cel Grootstedenbeleid, waaraan zij hun toegewezen middelen besteden.

Volgens de website van de POD Maatschappelijk Integratie zouden 150 projecten ondersteund worden. Deze initiatieven situeren zich in diverse sectoren van de samenleving, van de aanleg van parken tot klusjes- en verhuisdiensten. De subsidies worden eveneens aangewend ter ondersteuning en/of uitbreiding van bestaande beleidsdomeinen waaronder veiligheid, huisvesting, mobiliteit, fiscaliteit, maatschappelijke integratie, taallessen, wetenschappelijk onderzoek, enz.



Il me revient que la politique des grandes villes donne du travail à quelque 900 personnes, dont 170 jeunes bénéficiant de la convention de premier emploi.

Les directives pour 2005-2007 imposent une procédure en sept phases, dont un plan pluriannuel et une forme d'évaluation comparable aux règles précédemment applicables pour l'allocation des moyens du Fonds social d'impulsion. L'expérience passée a montré que cette forme d'évaluation n'a pas été un gage d'efficacité. Dans le souci de favoriser l'emploi, le maintien du subside a ainsi pesé plus lourd dans l'évaluation du projet que les résultats atteints. On peut donc se demander si l'élaboration de projets d'emploi ne permettrait pas un fonctionnement plus clair et surtout plus correct.

J'aimerais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

— Peut-il donner un aperçu des subsides accordés concrètement chaque année aux différentes communes depuis 1999 ?

— Quels critères une ville devait et doit-elle remplir pour pouvoir prétendre à de tels subsides ?

— Certaines villes ont-elles déjà terminé leurs plans pluriannuels pour 2005-2007 ?

— Des plans pluriannuels ont-ils déjà été adoptés ?

— Un enregistrement opérationnel, centralisé et uniforme des divers projets et subsides y consacrés est-il prévu ?

— L'honorable ministre est-il informé des résultats de la politique menée au cours de la période 2000-2005 ? Les projets portent-ils sur de nouvelles initiatives ou complètent-ils plutôt les services existants ?

## Ministre de la Mobilité

Question n° 3-2359 de Mme Nyssens du 16 mars 2005 (Fr.) :

*Aéroport de Bruxelles-National. — Dispersion des nuisances des avions. — Rapport BRUNORR. — Problématique de la zone 3 de Wezembeek.*

Le prédécesseur de l'honorable ministre ainsi que l'ensemble du gouvernement se sont, entre autres, basés sur un rapport dit BRUNORR pour prendre leur décision de disperser les nuisances des avions.

Ce rapport BRUNORR a été rédigé sur intervention du cabinet du ministre de la Mobilité avec l'aide de son administration de la Direction générale du Transport aérien.

On peut lire dans ce rapport que le ministre a fait le choix de disperser les zones non en fonction de la densité de population mais uniquement sur la base des zones survolées et d'arrêter la définition de six zones situées en bout de piste, et numérotées de 1 à 6.

On peut également lire dans ce rapport que la zone 3 de Wezembeek est libre de tout trafic de jour, et que de ce fait, elle est disponible pour accepter du trafic de nuit.

En fonction des constats établis par les divers sonomètres BIAC, IBGE, AMINAL autour de la zone 3 de Wezembeek, il est clairement prouvé que l'affirmation de BRUNORR affirmant que la zone 3 était libre de tout trafic de jour est totalement fautive.

En réalité, la moitié des avions qui survolent au décollage la zone 1 de Diegem virent vers Bruxelles, et survolent aussi à une altitude légèrement supérieure la zone 3 de Wezembeek. De ce fait, tous les calculs de survol, de charge sonore et de niveaux de bruit ressentis dans cette zone ne prennent jamais en compte les décollages depuis la piste 25 droite (qui sont très importants et nombreux), mais uniquement les atterrissages

Naar verluidt zouden via het grootstedenbeleid 900 mensen tewerkgesteld zijn, waarvan 170 startbaners.

De richtlijnen voor 2005-2007 leggen een procedure in zeven fasen op, waaronder een meerjarenplan en een evaluatievorm te vergelijken met de vroegere regeling inzake de toedeling van de Sociaal Impulsfonds-gelden. Het verleden heeft bewezen dat deze evaluatievorm niet tot efficiëntie heeft geleid. Met het oog op de tewerkstelling woog in de beoordeling van het project het behoud van de subsidie zwaarder door dan de beoogde resultaten. De vraag kan dan ook gesteld worden of het niet duidelijker, en vooral zuiverder, is tewerkstellingsprojecten op te zetten.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

— Kan hij een overzicht geven van de concreet toegekende subsidiebedragen aan de diverse gemeenten per jaar sinds 1999 ?

— Wat waren en zijn de criteria om als stad in aanmerking te komen voor dergelijke subsidies ?

— Zijn er reeds steden die klaar zijn met hun meerjarenplannen voor 2005-2007 ?

— Zijn er reeds goedgekeurde meerjarenplannen ?

— Is er een operationele, centrale en uniforme registratie van de diverse projecten en de daaraan bestede subsidiebedragen voorzien ?

— Heeft de geachte minister kennis van de output van het gevoerde beleid tijdens de periode 2000-2005 ? Betreffen de projecten nieuwe initiatieven of veeleer een aanvulling van de bestaande dienstverlening ?

## Minister van Mobiliteit

Vraag nr. 3-2359 van mevrouw Nyssens d.d. 16 maart 2005 (Fr.) :

*Luchthaven Brussel-Nationaal. — Spreiding van de geluidshinder van vliegtuigen. — BRUNORR-rapport. — Problematiek van zone 3 Wezembeek.*

De voorganger van de minister en de hele regering hebben zich voor de spreiding van de geluidshinder van vliegtuigen onder meer gebaseerd op het zogenaamde BRUNORR-rapport.

Dit rapport werd opgesteld op vraag van het kabinet van de minister van Mobiliteit, met de medewerking van het Directoraat-Generaal Luchtvaart.

In het rapport staat dat de minister heeft gekozen om : 1° de zones niet te spreiden op grond van de bevolkingsdichtheid maar alleen op basis van de overvlogen zones en 2° in het verlengde van de banen zes zones te bepalen die zijn genummerd van 1 tot 6.

In het rapport staat ook dat zone 3 Wezembeek volledig vrij is van dagvluchten en daardoor beschikbaar is voor nachtvluchten.

Op grond van verschillende geluidsmetingen door BIAC, BIM en AMINAL rond zone 3 Wezembeek is duidelijk aangetoond dat de bewering in het BRUNORR-rapport als zou zone 3 overdag vrij zijn van alle verkeer, totaal fout is.

De werkelijkheid is dat de helft van de vliegtuigen die bij het opstijgen over zone 1 Diegem vliegen naar Brussel draaien en op een iets hogere hoogte ook over zone 3 Wezembeek vliegen. De berekeningen van het aantal vluchten, van de geluidsbelasting en van het geluidsniveau in deze zone houden dus geen rekening met de vliegtuigen die opstijgen van startbaan 25 rechts (dat zijn grote vliegtuigen en het zijn er veel). Ze houden alleen rekening met de

par la piste 02 ainsi que les décollages de nuit et du dimanche depuis la piste 20.

Comment pouvez-vous de ce fait expliquer que les survols importants de jour sur cette zone, au départ de la piste 25R, n'aient pas été pris en compte ?

Comptez-vous lors de l'évaluation tant promise du plan Anciaux corriger cette grossière erreur du rapport BRUNORR et prendre des décisions qui visent soit à diminuer la concentration des décollages 25R sur la zone 3 soit à mieux organiser les décollages de façon à ce que la zone 3 puisse bénéficier, tout comme la zone 1 ou les zones 2 et 6 par exemple, de périodes exemptes de tout survol ?

En effet, comme la zone 3 se trouve à l'intersection inférieure gauche du « Z » des pistes, cette zone se retrouve sous les couloirs d'atterrissage par la piste 02, mais aussi sous les couloirs de décollage des pistes 20, 25 droite et 25 gauche.

Sur une semaine de 168 heures, la zone 3 est la zone la plus chargée en termes de probabilité de survols en étant susceptible d'être survolée pendant 164 heures sur 168 heures, la seule période de répit pour la zone 3 étant chaque semaine du mercredi 23 heures au jeudi 3 heures du matin.

Pour rappel, la zone 1 de Diegem, par exemple, n'est pas survolée :

- du lundi 23 heures au mardi 6 heures;
- le jeudi de 3 à 6 heures;
- du vendredi 23 heures au samedi 6 heures;
- du samedi 23 heures au dimanche 6 heures;
- un samedi sur deux de 6 à 23 heures;
- chaque dimanche de 6 à 17 heures.

Ce non-survol de la zone 1 par une non-utilisation de la piste 25 droite ne profite absolument pas à la zone 3, puisque (sauf le mercredi soir) chaque fois que la piste 25 droite n'est pas utilisée, on met en service ou la 02 ou la 20 ou la 25 gauche avec survol intensif de la zone 3.

Par contre, et par extension, la non-utilisation de la piste 25 droite profite à toute une série de communes qui ne font pas partie de la zone 1 Diegem mais qui par extension sont totalement protégées par Diegem. Ce sont Haren, Evere, Neder-Over-Hembeek, Laeken, Strombeek, Grimbergen, Meise, Wemmel et Vilvoorde. Quand on ne survole pas Diegem, on ne survole pas non plus ces communes !

Cette phrase provocatrice de BRUNORR sur la zone 3 fausse totalement le problème, et a dès le début mis en erreur la totalité de la recherche scientifique qui aurait voulu établir un plan de dispersion.

Je demande à l'honorable ministre s'il est conscient de cette dissimulation préjudiciable à la zone 3 et s'il compte réparer cette erreur en offrant une équitable répartition des nuisances qui bénéficiera aussi aux riverains de la zone 3 ?

De même peut-il préciser les raisons pour lesquelles la zone 5 de Perk est évitée par les survols ? En effet, dans la première version du plan établie sur la base du rapport BRUNORR on devait aussi utiliser dans le plan la piste 20 pour les atterrissages. Le plan tel qu'accepté par le gouvernement ne prévoit plus d'utilisation préférentielle de la piste 20 pour atterrir, et les décollages en 02 virent en bout de piste pour éviter le survol de la zone 5.

Le prédécesseur de l'honorable ministre a clairement voulu éviter le survol des zones 1 et 5, et concentrer la charge sur les riverains de la zone 3 qui sont les vraies victimes de ce mauvais plan de dispersion. Je voudrais obtenir la certitude que dans le nouveau plan qu'il est en train de mettre au point cette inéquité soit corrigée.

landings op baan 02 en met de vliegtuigen die 's nachts en op zondag opstijgen van baan 20.

Kan de geachte minister verduidelijken waarom men geen rekening heeft gehouden met de dagvluchten over deze zone vanaf baan 25R ?

Zal deze ernstige fout in het BRUNORR-rapport worden rechtgezet bij de beloofde evaluatie van het Plan-Anciaux ? Zullen maatregelen worden genomen om de concentratie van opstijgende vliegtuigen van baan 25R over zone 3 te verminderen of zal het opstijgen van de vliegtuigen beter worden georganiseerd zodat zone 3, net zoals bijvoorbeeld zone 1 of de zones 2 en 6, periodes zonder vluchten heeft ?

Zone 3 bevindt zich op de kruising onderaan links van de Z die wordt gevormd door de banen. Daardoor ligt ze niet alleen onder de landingsbaan 02, maar ook onder de startbanen 20, 25 rechts en 25 links.

Als men kijkt naar het aantal uren dat een zone kan worden overvlogen, dan is zone 3 de meest belaste zone met 164 uren op de 168 die er in een week zijn. De enige rustperiode voor zone 3 is elke week van woensdagavond 23 uur tot donderdagmorgen 3 uur.

Ik herinner eraan dat zone 1 Diegem niet wordt overvlogen :

- van maandag 23 uur tot dinsdag 6 uur;
- op donderdag van 3 tot 6 uur;
- van vrijdag 23 uur tot zaterdag 6 uur;
- van zaterdag 23 uur tot zondag 6 uur;
- één zaterdag op twee van 6 uur tot 23 uur;
- elke zondag van 6 uur tot 17 uur.

Als zone 1 niet wordt overvlogen omdat baan 25 rechts niet wordt gebruikt, dan maakt dat absoluut de zaak niet van zone 3, want behalve op woensdagavond wordt zone 3 intensief overvlogen telkens wanneer in de plaats van baan 25 rechts de banen 02, 20 of 25 links worden gebruikt.

Het niet-gebruiken van baan 25 rechts is daarentegen wel in het voordeel van een hele reeks gemeenten die geen deel uitmaken van zone 1 Diegem, maar die volledig door Diegem worden beschermd. Het zijn Haren, Evere, Neder-Over-Hembeek, Laken, Strombeek, Grimbergen, Meise, Wemmel en Vilvoorde. Als niet over Diegem wordt gevlogen, dan wordt ook niet over deze gemeenten gevlogen !

De provocerende zin in het BRUNORR-rapport over zone 3 vertekent het probleem helemaal en heeft van bij het begin het hele wetenschappelijk onderzoek voor het uitwerken van een spreidingsplan scheefgetrokken.

Is de geachte minister zich bewust dat het achterhouden van deze informatie zone 3 benadeelt ? Zal hij deze fout herstellen door een billijke verdeling van de geluidshinder die ook de inwoners van zone 3 ten goede zal komen ?

Kan hij ook verduidelijken waarom zone 5 Perk gespaard blijft ? In de eerste versie van het plan dat op basis van het BRUNORR-rapport werd uitgewerkt, moest ook baan 20 voor landingen worden gebruikt. Het plan dat door de regering werd goedgekeurd voorziet niet meer in het voorkeursgebruik van baan 20 voor landingen en de vliegtuigen die opstijgen van baan 02 draaien op het einde van de startbaan om het overvliegen van zone 5 te vermijden.

De voorganger van de minister heeft duidelijk de vluchten over de zones 1 en 5 willen vermijden en heeft de last geconcentreerd op de inwoners van zone 3, die de echte slachtoffers zijn van dit slecht spreidingsplan. Ik zou de zekerheid willen krijgen dat deze onrechtvaardigheid wordt weggewerkt in het nieuwe plan dat nu op stapel staat.

**Question n° 3-2369 de M. Van Hauthem du 21 mars 2005 (N.):**

**Arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire. — Dispositions linguistiques. — Contradiction avec la Constitution.**

L'article 32, § 3, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire dispose que «Le candidat qui ne connaît aucune des langues française, néerlandaise ou allemande peut subir l'examen théorique avec l'assistance d'un interprète désigné parmi les traducteurs-jurés par le centre d'examen et rémunéré par ce dernier.

Ces examens peuvent être organisés de façon que plusieurs candidats qui parlent et comprennent une même langue ou idiome puissent être groupés; l'examen ne peut avoir lieu plus de deux mois après l'inscription.

Si l'examen est organisé dans la langue du candidat, ce dernier ne peut bénéficier de la procédure prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

L'article 39, § 8, contient aussi une disposition linguistique : « Le candidat qui ne connaît aucune des langues française, néerlandaise ou allemande peut se faire accompagner, à ses frais, d'un interprète choisi parmi les traducteurs-jurés. »

Ces dispositions linguistiques nous semblent contraires à la Constitution. Celle-ci prévoit en son article 23 que l'utilisation des langues parlées en Belgique ne peut être réglée que par une loi. En conséquence, le ministre outrepassa sa compétence en réglant cette question par un arrêté royal. De plus, le législateur ne peut régler que l'utilisation des langues parlées en Belgique, soit le néerlandais, le français et l'allemand. Le Conseil d'État et la doctrine s'accordent sur le fait que l'article 23 de la Constitution doit également être interprété en ce sens que les langues qui ne sont pas parlées en Belgique ne peuvent être imposées par une loi ou un décret (*cf.* J. Velaers, «*Het gebruik van de talen*», Die Keure, 2001, p. 51).

1. Quel est le nombre de candidats, ventilé par an et par région, qui, depuis la promulgation de cet arrêté royal, ont fait appel à un interprète juré ?

2. Quel coût supplémentaire cela a-t-il entraîné pour les centres d'examen, ventilé comme au point 1 ?

3. Quel est le nombre d'examens qui ont été organisés dans une «langue ou idiome» autre que le néerlandais, le français ou l'allemand, depuis l'entrée en vigueur de cet arrêté royal, ventilé selon les critères mentionnés au point 1 ?

4. L'honorable ministre admet-il que ces dispositions linguistiques de l'arrêté royal relatif au permis de conduire sont anticonstitutionnelles? Dans l'affirmative, quelles mesures envisage-t-il de prendre ?

**Vraag nr. 3-2369 van de heer Van Hauthem d.d. 21 maart 2005 (N.):**

**Koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs. — Taalbepalingen. — Strijdigheid met de Grondwet.**

In het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs bepaalt artikel 32, § 3, het volgende : «De kandidaat die, noch het Frans, noch het Nederlands, noch het Duits machtig is, mag het theoretische examen afleggen, bijgestaan door een tolk die onder de beëdigde vertalers wordt gekozen door het examen-centrum en door dit laatste wordt vergoed.

Deze examens mogen derwijze georganiseerd worden dat meerdere kandidaten die eenzelfde taal of idioom spreken en verstaan, kunnen samengebracht worden; het examen mag niet meer dan twee maanden na de inschrijving plaatshebben.

Als het examen georganiseerd wordt in de taal van de kandidaat, kan deze laatste kandidaat niet genieten van de procedure die voorgeschreven is in het eerste lid. »

Ook artikel 39, § 8, bevat een taalbepaling : «De kandidaat, die, noch de Franse, noch de Nederlandse, noch de Duitse taal machtig is, kan zich op eigen kosten laten bijstaan door een tolk gekozen uit de beëdigde vertalers. »

Deze taalbepalingen lijken ons in strijd te zijn met de Grondwet. Deze bepaalt immers in artikel 23 dat het gebruik van de gesproken talen in België enkel door een wet kan worden geregeld. De geachte minister gaat bijgevolg zijn bevoegdheid te buiten wanneer hij dit door middel van een koninklijk besluit regelt. Bovendien kan de wetgever enkel het gebruik van de in België gesproken talen regelen, zijnde het Nederlands, het Frans en het Duits. De Raad van State en de rechtsleer zijn het er over eens dat artikel 23 van de Grondwet eveneens in die zin dient te worden geïnterpreteerd, dat de niet in België gesproken talen niet bij wet of decreet kunnen worden opgelegd (*cf.* J. Velaers, *Het gebruik van de talen*, Die Keure, 2001, blz. 51).

1. Hoeveel kandidaten hebben sinds de uitvaardiging van dit koninklijk besluit een beroep gedaan op een beëdigde tolk, opgesplitst per jaar en per gewest ?

2. Hoeveel heeft dit de examen centra gekost, volgens dezelfde opsplitsing als in 1 ?

3. Hoeveel examens werden georganiseerd in «een taal of idioom» die niet het Nederlands, het Frans of het Duits was, sinds de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit, opgesplitst volgens de criteria vermeld in 1 ?

4. Erkent de geachte minister dat deze taalbepalingen in het koninklijk besluit betreffende het rijbewijs ongrondwettelijk zijn en zo ja, welke maatregelen overweegt hij te nemen ?



## Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie (Art. 70 du règlement du Sénat)

### Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.): Question posée en néerlandais — (N.): Question posée en français

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-première ministre et ministre de la Justice

**Question n° 3-2333 de Mme Talhaoui du 11 mars 2005 (N.):**

*Délits environnementaux. — Politique de poursuites.*

En décembre 2004, le ministre Dewael a présenté les chiffres de la criminalité de 2003. Il ressort de ceux-ci que le nombre de délits environnementaux a augmenté en 2003. Ces chiffres peuvent bien entendu être interprétés de deux manières. D'une part, le nombre croissant de faits illicites enregistrés pourrait être la conséquence d'une amélioration de la lutte contre les délits environnementaux. D'autre part, le nombre important de classements sans suite et la lenteur du traitement par la Justice de ces délits font plutôt supposer qu'une politique de poursuites trop laxiste constitue la cause de l'augmentation constatée. Une réponse énergique et rapide aux délits environnementaux pourrait en effet avoir un effet préventif sur les nouveaux délinquants éventuels.

Afin d'obtenir une vue d'ensemble de la politique de poursuites des délits environnementaux, j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de procès verbaux (PV) relatifs à des délits environnementaux a-t-on dressés entre 2000 et 2003 ? Quelle est la part des PV prioritaires ? Combien d'entre eux ont-ils été classés sans suite ? Est-il possible d'établir une répartition par année et par arrondissement judiciaire ?

2. Quel est le nombre total de PV dressés entre 2000 et 2003 ? Combien d'entre eux ont-ils été classés sans suite ? Est-il possible d'obtenir, dans ce cas également, une répartition par année et par arrondissement judiciaire ?

3. Combien de parquets ne disposent toujours pas d'un magistrat s'occupant exclusivement des affaires d'environnement ? Est-il possible d'obtenir le nombre de ces magistrats par arrondissement judiciaire ?

4. Combien de cours et de tribunaux — et lesquels — disposent-ils d'un juge spécialisé dans les affaires d'environnement ?

5. Quand pourrions-nous disposer des chiffres de la criminalité pour 2004 ?

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

**Vraag nr. 3-2333 van mevrouw Talhaoui d.d. 11 maart 2005 (N.):**

*Milieudelicten. — Vervolgingsbeleid.*

In december 2004 pakte minister Dewael uit met de criminaliteitscijfers van 2003. Uit deze cijfers bleek dat het aantal milieudelicten in 2003 gestegen was. Deze cijfers kunnen natuurlijk op twee manieren geïnterpreteerd worden. Enerzijds zou het stijgende aantal geregistreerde strafbare feiten het gevolg kunnen zijn van een verbeterde aanpak van milieumisdrijven. Anderzijds doen het hoge aantal seponeringen en de trage gerechtelijke behandeling van deze delicten eerder vermoeden dat een te laks vervolgingsbeleid oorzaak is van de waargenomen stijging. Een krachtadig en snel antwoord op milieudelicten zou immers een preventieve werking kunnen hebben op potentiële nieuwe overtreeders.

Om een overzichtelijk beeld te krijgen van het vervolgingsbeleid voor milieudelicten zou ik van de geachte minister graag een antwoord krijgen op de volgende vragen :

1. Hoeveel processen-verbaal (PV) met betrekking tot milieudelicten werden tussen 2000 en 2003 opgesteld ? Wat is het aandeel prioritaire PV's hierin ? Hoeveel van deze PV's werden geseponeerd ? Is het mogelijk een opsplitsing te maken naar jaar en gerechtelijk arrondissement ?

2. Wat is het totale aantal PV's dat tussen 2000 en 2003 opgesteld werd ? Hoeveel werden er hiervan geseponeerd ? Is het mogelijk om ook hier een opsplitsing te maken naar jaar en gerechtelijk arrondissement ?

3. Hoeveel parketten beschikken nog niet over een magistrat die zich uitsluitend met milieuzaken bezig houdt ? Kan het aantal milieumagistraten per gerechtelijk arrondissement opgegeven worden ?

4. In hoeveel, en in welke, gerechtshoven en rechtbanken is er een rechter die gespecialiseerd is in milieuzaken ?

5. Wanneer mogen we de criminaliteitscijfers van 2004 verwachten ?

**Question n° 3-2387 de M. Vandenberghe H. du 31 mars 2005 (N.):*****Décès suspects. — Statistiques.***

Il arrive qu'un décès survienne dans des circonstances suspectes ou que l'on soupçonne que la personne en question n'est pas décédée de mort naturelle.

Une enquête est alors lancée, laquelle confirme ou non l'hypothèse d'un décès suspect.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien d'enquêtes relatives à un décès suspect ont-elles été lancées ces dix dernières années ?
2. Dans combien de cas le décès s'est-il avéré suspect ?
3. Dans combien de ces cas le décès suspect était-il la conséquence d'un suicide ?
4. Quel est le nombre de décès suspects dont on a trouvé le coupable ?

**Question n° 3-2391 de M. Vandenberghe H. du 31 mars 2005 (N.):*****Trafic de drogue. — Transport de vaches.***

En Flandre orientale, la justice examine si certains marchands de bestiaux ne font pas du trafic de drogue lors du transport de vaches. Les drogues seraient cachées dans l'utérus des vaches pour déjouer les contrôles aux frontières françaises et espagnoles.

Selon certains marchands, ce type de trafic n'est pas tout à fait neuf mais existe depuis plusieurs années.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Depuis combien de temps les autorités judiciaires sont-elles au courant de ce problème ?
2. Quelle quantité de drogues est-elle ainsi transportée chaque mois par ce moyen et de quelles drogues s'agit-il ?
3. Outre les marchands de bestiaux, quelles sont les parties impliquées et de quelle origine sont-elles ?
4. Comment allez-vous désormais contrôler la présence de drogues dans les vaches ?

**Question n° 3-2393 de M. Vandenberghe H. du 31 mars 2005 (N.):*****Diplomates. — Procès-verbaux. — Non-paiement. — Mesures.***

Selon le parquet de Bruxelles, six diplomates sur dix en poste dans notre pays ne paient pas leurs procès-verbaux. En 2004, à peine 1 020 des 2 522 procès-verbaux dressés pour des véhicules du corps diplomatique, soit 40 %, ont été payés. Le reste des dossiers fut classé. En 2003, le nombre de PV classés atteignit même 61 %.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes :

1. Combien de procès-verbaux dressés pour des véhicules de diplomates ont-ils été classés entre 1995 et 2002 ?
2. Quelles sont les mesures qui sont envisagées pour réduire le nombre de procès-verbaux impayés ?

**Vraag nr. 3-2387 van de heer Vandenberghe H. d.d. 31 maart 2005 (N.):*****Verdachte overlijdens. — Statistieken.***

Soms vindt een overlijden in verdachte omstandigheden plaats of heeft men een vermoeden dat de desbetreffende persoon geen natuurlijke dood is gestorven.

Er wordt dan een onderzoek opgestart dat al dan niet een bevestiging geeft aan de hypothese van een verdacht overlijden.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel onderzoeken naar een verdacht overlijden werden de voorbije tien jaar opgestart ?
2. In hoeveel van deze gevallen bleek het overlijden wel degelijk verdacht te zijn ?
3. In hoeveel van deze gevallen was het verdacht overlijden het gevolg van een zelfmoord ?
4. Bij hoeveel van deze verdachte overlijdens werd de dader gevonden ?

**Vraag nr. 3-2391 van de heer Vandenberghe H. d.d. 31 maart 2005 (N.):*****Drugsmokkel. — Koeientransporten.***

In Oost-Vlaanderen onderzoekt het gerecht of bepaalde veehandelaars via koeientransporten drugs verhandelen. De drugs zouden in de baarmoeder van koeien worden verstopt om de controles aan de Franse en Spaanse grens te omzeilen.

Volgens sommige handelaars is dit soort drugstrafiek helemaal niet nieuw, maar gebeurt het al jaren.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen.

1. Hoelang al zijn de gerechtelijke overheden van dit probleem op de hoogte ?
2. Hoeveel drugs worden er maandelijks via koeientransporten verhandeld en over welke drugs gaat het ?
3. Welke partijen zijn er naast de veehandelaars bij de trafiek betrokken en van waar zijn ze afkomstig ?
4. Hoe wilt u koeien voortaan op drugs screenen ?

**Vraag nr. 3-2393 van de heer Vandenberghe H. d.d. 31 maart 2005 (N.):*****Diplomaten. — Processen-verbaal. — Niet-betaling. — Maatregelen.***

Volgens het Brussels parket betalen zes op de tien diplomaten in ons land geen processen-verbaal (PV's). In 2004 werden amper 1 020 van 2 522 PV's, of 40 %, voor voertuigen van het corps diplomatique betaald. De rest werd geklasseerd. In 2003 bedroeg het aantal geklasseerde PV's maar liefst 61 %.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen.

1. Hoeveel PV's voor voertuigen van diplomaten werden tussen 1995 en 2002 per jaar geklasseerd ?
2. Welke maatregelen worden overwogen om het aantal PV's dat niet wordt betaald terug te dringen ?

## Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

### Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-première ministre et ministre de la Justice

**Question n° 3-1021 de M. Vandenberghe H. du 13 juillet 2004 (N.) :**

##### *Chiens dangereux et errants.*

À la mi-juin, un habitant de Diest a été grièvement blessé par un Boerboel, un chien de combat sud-africain.

L'homme se promenait quand un chien a sauté d'une voiture qui s'était arrêtée à proximité. Le chien a attaqué l'homme par derrière, le blessant à l'occiput et au dos.

Le propriétaire a accepté la proposition du parquet de faire piquer son chien.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Quel est, par arrondissement judiciaire, le nombre de personnes ayant dû, ces dix dernières années, comparaître devant le tribunal parce qu'elles n'étaient pas parvenues à maîtriser leur chien ?
2. Combien de ces personnes ont-elles été condamnées ?
3. Quelles ont été les peines prononcées ?
4. L'honorable ministre estime-t-elle souhaitable de prendre des mesures pour éviter que pareille situation ne se reproduise à l'avenir ?

**Réponse :** Sur la base des renseignements que m'a transmis par écrit le président du Collège des procureurs généraux, je peux vous communiquer les éléments de réponse suivants.

1 à 3. Il convient tout d'abord de faire remarquer que les faits visés par cette question peuvent être constitutifs d'une part des infractions correctionnelles et d'autre part des infractions visées à l'article 556, 2° et 3°, du Code pénal.

##### 1. Infractions correctionnelles

Les analystes statistiques du Collège des procureurs généraux peuvent extraire les données relatives aux infractions correctionnelles du système informatique des tribunaux de première instance (TPI/REA). Il s'agit ici d'infractions identifiées sur la base du code de prévention « 46B-morsures de chiens ». Les chiens concernés sont soit des chiens errants, soit des chiens accompagnés de leur maître. Il est impossible de faire une distinction entre les deux cas.

Il convient de tenir compte des remarques suivantes lors de l'interprétation des chiffres relatifs à ces infractions correctionnelles :

- a) Il ne s'agit ici que de données pour les années 2000 à 2003.

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

**Vraag nr. 3-1021 van de heer Vandenberghe H. d.d. 13 juli 2004 (N.) :**

##### *Gevaarlijke en loslopende honden.*

Half juni werd een man uit Diest zwaar toetgetakeld door een boerboel, een Zuid-Afrikaanse gevechtshond.

De man was aan het wandelen toen uit een auto die vlakbij was gestopt, een hond sprong. De hond viel de man langs achteren aan. Daardoor liep hij verwondingen aan het achterhoofd en de rug op.

De eigenaar van de hond ging in op het voorstel van het parket om zijn dier te laten inslapen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Hoeveel personen moesten de voorbije tien jaar voor de rechtbank verschijnen omdat men zijn/haar hond niet de baas bleef ? Graag een uitsplitsing per gerechtelijk arrondissement.
2. Hoeveel van deze personen liepen hiervoor een veroordeling op ?
3. Welke straffen werden uitgesproken ?
4. Acht de geachte minister het wenselijk maatregelen te nemen opdat dergelijke situaties zich in de toekomst niet meer zouden voordoen ?

**Antwoord :** Op grond van de inlichtingen die mij op mijn verzoek door de voorzitter van het College van procureurs-generaal schriftelijk werden overgemaakt, kan ik de volgende elementen van antwoord meedelen.

1 tot 3. Eerst en vooral dient te worden opgemerkt dat de feiten geïllustreerd door deze vraag enerzijds constitutief kunnen zijn voor correctionele inbreuken en anderzijds voor overtredingen bedoeld in artikel 556, 2° en 3°, van het Strafwetboek.

##### 1. Correctionele inbreuken

De statistische analisten bij het college van procureurs-generaal kunnen de gegevens in verband met de correctionele inbreuken halen uit het informaticasysteem van de rechtbanken van eerste aanleg (TPI/REA). Het gaat hier om inbreuken geïdentificeerd op basis van de preventiecode « 46B-hondenbeten ». De honden betrokken in deze zaken zijn ofwel zwerfhonden, ofwel honden vergezeld van hun baasje. Het is niet mogelijk om een onderscheid te maken tussen deze twee gevallen.

Bij de interpretatie van de cijfergegevens betreffende deze correctionele inbreuken, moet rekening worden gehouden met de volgende opmerkingen :

- a) Het gaat hier enkel om de gegevens voor de jaren 2000 tot 2003.

b) Il ne s'agit pas que de faits correctionnels commis par des personnes majeures.

c) Les données du parquet d'Eupen ne sont pas reprises dans cette banque de données étant donné qu'il n'enregistre pas leurs dossiers dans le système TPI/REA.

d) Le parquet fédéral ne traite pas ce genre d'affaires.

e) Le parquet d'Hasselt n'enregistre pas de tels cas comme étant des affaires correctionnelles, leur enregistrement s'effectuant dans un système informatique du parquet de police. Les données d'Hasselt ne sont donc pas reprises dans les statistiques.

f) Les tableaux reflètent la situation au moment de l'extraction des données du système TPI/REA, à savoir le 11 juillet 2004 (1).

Tableau 1: nombre de dossiers «morsures de chiens», par arrondissement et par année

Voir annexe 1 (1).

Tableau 2: nombre de dossiers «morsures de chiens», par arrondissement et progression du dossier

Voir annexe 2 (1).

Explications méthodologiques

Le tableau 2 indique l'état d'avancement au 11 juillet 2004 de l'ensemble des affaires de «morsures de chien» ouvertes par les parquets entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le 31 décembre 2003.

1. Cette catégorie contient toutes les affaires qui étaient en information préliminaire au 11 juillet 2004.

2. La catégorie «sans suite» contient les affaires en état de classement sans suite au 11 juillet 2004. Le classement sans suite constitue une renonciation provisoire aux poursuites, mettant fin à l'information. Tant que l'action publique n'est pas éteinte, l'affaire peut être rouverte.

3. Cette rubrique présente les affaires qui au 11 juillet 2004, sont transmises pour disposition.

Pour autant qu'elles ne reviennent pas vers le parquet expéditeur, les affaires transmises restent dans cet état pour le parquet initial, et peuvent donc être considérées comme clôturées pour ce parquet.

4. Cette rubrique contient les affaires qui, à la date du 11 juillet 2004, étaient jointes à une autre affaire. Il s'agit d'affaires considérées comme clôturées étant donné qu'elles restent dans cet état final et que les décisions qui interviennent ensuite sont prises au sein de l'affaire-mère.

5. Dans cette catégorie «transaction» figurent aussi bien les affaires pour lesquelles une transaction est proposée, que les affaires qui ont été clôturées par le paiement de la transaction ainsi que les affaires pour lesquelles la transaction a été refusée. Le paiement de la transaction éteint l'action publique. Si la transaction n'aboutit pas, l'affaire reste en transaction tant qu'une autre décision n'intervient pas.

6. La rubrique «médiation pénale» contient les affaires pour lesquelles le ministère public a décidé de proposer une procédure de médiation pénale.

Lorsque la médiation pénale aboutit avec succès, elle éteint l'action publique. Si la médiation pénale ne se déroule pas conformément aux conditions, l'affaire reste en médiation pénale tant qu'une autre décision n'intervient pas.

Dans cette catégorie figurent aussi bien les affaires pour lesquelles une médiation pénale est proposée, que les affaires pour lesquelles l'auteur n'a pas satisfait aux conditions légales

(1) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

b) Het gaat hier enkel om correctionele feiten gepleegd door meerderjarige personen.

c) De gegevens van het parket van Eupen zijn niet opgenomen in deze databank. Dit omdat ze hun dossiers niet registreren in de databank TPI/REA.

d) Het federaal parket behandelt dit soort zaken niet.

e) Het parket van Hasselt registreert dergelijke zaken niet als correctionele zaken, maar ze worden geregistreerd in het informaticasysteem van het politieparket. De gegevens van Hasselt komen dus ook niet voor in deze statistieken.

f) De tabellen weerspiegelen de stand van zaken op het moment van het uittrekken van de gegevens uit de databank TPI/REA, te weten 11 juli 2004 (1).

Tabel 1: aantal dossiers «hondenbeten», per arrondissement en jaar.

Zie bijlage 1 (1).

Tabel 2: aantal dossiers «hondenbeten», per arrondissement en vooruitgang van het dossier.

Zie bijlage 2 (1).

Methodologische kanttekening

Tabel 2 geeft de vooruitgangsstaat weer op 11 juli 2004 van alle door de parketten geopende zaken betreffende «hondenbeten» tussen 1 januari 2000 en 31 december 2003.

1. De categorie bevat alle zaken die zich op 11 juli 2004 in vooronderzoek bevonden.

2. De categorie «zonder gevolg» bevat alle zaken die op 11 juli 2004 zonder gevolg gesteld zijn. De zonder gevolgstelling is een voorlopige beslissing om af te zien van vervolging waardoor een einde wordt gesteld aan het opsporingsonderzoek. Zolang de openbare vordering niet is vervallen, kan de zaak opnieuw worden geopend.

3. Deze categorie bevat alle zaken die op 11 juli 2004 ter beschikking zijn gesteld.

Zolang de zaken niet worden teruggestuurd naar het parket dat de zaken ter beschikking overmaakte, blijven de zaken in deze vooruitgangsstaat bij het parket van oorsprong, waar zij als afgesloten worden beschouwd.

4. Deze categorie bevat alle zaken die op 11 juli 2004 aan een andere zaak waren gevoegd. Het betreft zaken die als afgesloten worden beschouwd, aangezien zij deze finale vooruitgangsstaat blijven behouden en omdat de volgende beslissingen in de schoot van de moederzaak worden genomen.

5. De categorie «minnelijke schikking» bevat zowel de zaken waarin een minnelijke schikking is voorgesteld als de zaken die werden afgesloten door het betalen van een minnelijke schikking en de zaken waarin een minnelijke schikking werd geweigerd. Door de betaling van de minnelijke schikking vervalt de publieke vordering. Als aan de minnelijke schikking niet wordt voldaan, dan blijft de zaak in deze vooruitgangsstaat, zolang er geen andere beslissing wordt toegekend.

6. De rubriek «bemiddeling in strafzaken» bevat de zaken waarin het openbaar ministerie beslist om een procedure van bemiddeling in strafzaken voor te stellen.

Wanneer aan de bemiddeling in strafzaken wordt voldaan, dan vervalt de publieke vordering. Als de procedure echter niet verloopt zoals in de voorwaarden werd bepaald, blijft de zaak in deze vooruitgangsstaat zolang er geen andere beslissing wordt toegekend.

In deze categorie worden zowel de zaken geteld waarin een bemiddeling in strafzaken is voorgesteld als de zaken waarin de dader niet tegemoet kwam aan de vereiste wettelijke voorwaarden, evenals

(1) De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.



requis, ainsi que les affaires qui ont été clôturées par la réussite de la médiation. Il n'est fait aucune distinction entre ces affaires.

7. La rubrique «instructions» reprend les affaires pour lesquelles une date de mise à l'instruction a été enregistrée. Les affaires restent dans cet état «instruction» jusqu'au moment où une date de fixation devant la chambre du conseil pour règlement de procédure est introduite dans le système TPI/REA.

8. La rubrique «chambre du conseil» regroupe les affaires pour lesquelles une date de fixation devant la chambre du conseil pour règlement de procédure a été attribuée.

Si l'ordonnance de la chambre du conseil prévoit le renvoi devant le tribunal correctionnel, les affaires restent dans cet état jusqu'à la date de première fixation devant le tribunal correctionnel.

9. La rubrique «citation et suites» présente les affaires pour lesquelles une citation ou une décision postérieure à la citation a été attribuée. Il s'agit d'affaires pour lesquelles il y a une citation, une fixation devant le tribunal correctionnel, un jugement, un appel, etc.

Tableau 3: nombre de dossiers «morsures de chiens», par arrondissement et par type de jugement

Voir annexe 3 (1).

Explications méthodologiques

Sur les 4028 affaires de «morsures de chien ouvertes par les parquets entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le 31 décembre 2003, 25 étaient parvenues au stade du jugement en date du 11 juillet 2004. En raison du manque d'homogénéité dans les méthodes d'enregistrement par les greffes correctionnels, il n'est pas possible de fournir, à partir de la banque de donnée TPI/REA, une statistique fiable des peines prononcées.

La catégorie «condamnation» contient également les condamnations avec sursis.

La catégorie «autre» contient toutes les affaires dans lesquelles le tribunal correctionnel a pris une décision autre qu'une condamnation ou un acquittement. Par exemple, la suspension du prononcé, une révocation de sursis, un jugement sur intérêts civils, un désistement du tribunal, etc.

2. Infractions visées par l'article 556, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, du Code pénal

Pour les chiffres relatifs aux infractions, l'on ne peut avoir recours à la base de données TPI/REA, mais il faut se baser sur les informations mises à disposition par le procureur du Roi, après consultation du système informatique des parquets de police dit «Mammouth».

J'aimerais toutefois attirer votre attention sur le caractère incomplet et non fiable des informations disponibles. La majorité des parquets ne disposait pas de statistiques informatisées avant 1998-1999, ce qui fait qu'il est souvent impossible de fournir des données pour les dix dernières années. De plus, dans les données fournies, l'on parle souvent de dossiers au lieu de personnes. La banque de données «Mammouth» ne permet pas non plus de répondre de façon précise aux trois questions posées. Les affaires relatives à l'article 556, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, du Code pénal portent le code de prévention 92 dans ce système. Cependant, il n'y a pas de distinction entre les infractions relatives aux chiens et celles relatives à d'autres animaux. De plus, il n'y a pas de code spécifique et unique pour ce type d'infraction. D'autres infractions telles que le tapage nocturne ou l'ivresse publique tombent sous ce code. Vous comprendrez dès lors qu'il est difficile d'extraire des données spécifiques aux chiens errants de toutes les données relatives au code 92.

Vous trouverez ci-après un aperçu des éléments de réponse tels qu'ils ont été transmis par les parquets.

(1) Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des Questions et Réponses, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

de zaken die werden afgesloten door het met succes beëindigen van de procedure. Er is geen enkel onderscheid gemaakt tussen deze zaken.

7. De rubriek «gerechtelijk onderzoek» bevat alle zaken waarin een datum voor instelling van het onderzoek werd geregistreerd. De zaken blijven in deze vooruitgangstaat tot wanneer een datum van vaststelling voor de raadkamer met het oog op de regeling van de procedure in het TPI/REA-systeem is ingevoerd.

8. De rubriek «raadkamer» groepeerde de zaken waaraan een datum van vaststelling voor de raadkamer met het oog op de regeling van de procedure werd toegekend.

Als de beschikking van de raadkamer de verzending naar de correctionele rechtbank bevat, blijven de zaken in deze staat tot op de datum van de eerste vaststelling voor de correctionele rechtbank.

9. De rubriek «dagvaarding en verder» geeft de zaken weer waarin een beslissing tot dagvaarding of een beslissing volgend op de dagvaarding is genomen. Het gaat om zaken waarin er een dagvaarding is, een vaststelling voor de correctionele rechtbank, een vonnis, een hoger beroep, enzovoort.

Tabel 3: aantal dossiers «hondenbeten», per arrondissement en type uitspraak

Zie bijlage 3 (1).

Methodologische kanttekening

Op 4028 zaken betreffende «hondenbeten» die door de parketten tussen 1 januari 2000 en 31 december 2003 werden geopend, waren er op 11 juli 2004 25 voor dewelke een vonnis was uitgesproken. Bij gebrek aan eenvormigheid in de registratiemethodes van de correctionele griffies, kan onmogelijk een betrouwbare statistiek van uitgesproken straffen via de TPI/REA-gegevensbank worden gegeven.

De categorie «veroordeling» omvat tevens de veroordelingen met uitstel.

De categorie «Overige» bevat alle zaken waarbij de correctionele rechtbank een andere beslissing heeft genomen dan een veroordeling of vrijspraak. Bijvoorbeeld de opschorting van de uitspraak, een herroeping van het uitstel, een vonnis over burgerlijke belangen, een afstand van de rechtbank, enz.

2. Overtredingen bedoeld in artikel 556, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van het Strafwetboek

Voor cijfers in verband met de overtredingen kunnen we niet terugvallen op de databank TPI/REA, maar moeten we ons baseren op de informatie die ter beschikking is gesteld door de procureurs des Konings, na consultatie van «Mammoet», het informatica-systeem van de politieparketten.

Ik vestig evenwel uw aandacht op het onvolledig en onbetrouwbaar karakter van de beschikbare informatie. Het merendeel van de parketten had vóór 1998-1999 immers geen geïnformatiseerde statistieken, zodat het vaak onmogelijk is om gegevens te verstrekken over de afgelopen tien jaar. Verder spreekt men in de verstrekte gegevens dikwijls van dossiers in de plaats van personen. Ook de databank Mammoet staat niet toe met precisie te antwoorden op de 3 gestelde vragen. De zaken in verband met artikel 556, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van het Strafwetboek krijgen in dit systeem de code 92. Een onderscheid tussen inbreuken met betrekking tot honden en met betrekking tot andere soort dieren, wordt echter niet gemaakt. Bovendien is dit geen unieke code specifiek voor dit soort misdrijven. Ook andere inbreuken zoals onder meer nachtlawaai en openbare dronkenschap vallen er onder. U begrijpt dat het moeilijk is om uit het geheel van de gegevens met betrekking tot code 92, de specifieke gegevens met betrekking tot loslopende honden te extraheren.

Hierna vindt u een overzicht van de elementen van antwoord zoals ze door de verschillende parketten werden overgemaakt.

(1) De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Geekt op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van Vragen en Antwoorden opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

## Arlon

Il ressort des données fournies que dans l'arrondissement judiciaire d'Arlon, 16 dossiers ont été ouverts entre 1996 et 2003. Parmi ces 16 dossiers, 3 ont été classés sans suite, les 13 autres ont été traités devant le tribunal de police.

## Anvers

Il ressort des informations fournies par les magistrats qu'au cours des 10 dernières années, 4 personnes au total ont été citées devant le tribunal de police. Il y a chaque fois eu condamnation. Les peines étaient les suivantes :

1995 : — 1 personne condamnée à une amende de 10 francs ou une peine de prison substitutive de deux jours, avec un sursis d'un an.

1998 : — 1 personne condamnée à une amende de 5 euros ou une peine de prison substitutive de 1 jour, avec un sursis d'un an.

— 2 personnes, chacune condamnée à une amende de 10 euros ou une peine de prison substitutive de 2 jours, avec un sursis d'un an.

## Mons

Le parquet de police de Mons n'est informatisé que depuis 1998, il n'est donc pas possible de fournir des chiffres pour les années précédentes.

En 1998, 38 dossiers de ce type ont été enregistrés, 80 en 1999, aucun en 2000, 2001 et 2002, 2 en 2003 et 1 en 2004. Toutes ces affaires ont été classées sans suite.

## Bruges : —

## Bruxelles

Au cours des quatre dernières années (il n'y a pas de données disponibles pour les années précédentes), trois personnes ont dû comparaître devant le tribunal de police pour avoir laissé errer des animaux agressifs ou sauvages alors qu'ils étaient sous leur responsabilité (art. 556, 2°, du Code pénal).

Un suspect a été acquitté, un autre a été condamné à une amende de 15 euros et le troisième à une amende de 25 euros.

## Charleroi

Seules les données suivantes relatives aux chiens dangereux sont disponibles pour l'arrondissement de Charleroi :

Année	Classement sans suite	Transaction	Jugement
1994 . .	8	0	1
1995 . .	1	0	28
1996 . .	3	0	35
1997 . .	14	1	23
1998 . .	20	0	28
1999 . .	13	0	22
2000 . .	14	1	26
2001 . .	9	0	21
2002 . .	11	0	32
2003 . .	18	0	23
2004 . .	6	1	9

Il est impossible de préciser la nature des condamnations prononcées.

## Termonde : —

## Dinant

En raison de statistiques incorrectes, il n'est pas possible de répondre à la question.

## Aarlen

Uit de verkregen gegevens blijkt dat in het gerechtelijk arrondissement Aarlen 16 dossiers zijn geopend vanaf 1996 tot 2003. Van deze 16 dossiers zijn er 3 geklasseerd zonder gevolg, de andere 13 zijn voorgekomen bij de politierechtbank.

## Antwerpen

Uit de informatie die door de magistraten werd meegedeeld, blijkt dat in de voorbije 10 jaar in totaal 4 personen werden gedagvaard voor de politierechtbank. Telkens kwam het tot een veroordeling. De veroordelingen waren als volgt :

1995 : — 1 persoon veroordeeld tot een geldboete van 10 frank of 2 dagen vervangende gevangenisstraf, met uitstel gedurende 1 jaar.

1998 : — 1 persoon veroordeeld tot een geldboete van 5 euro of 1 dag vervangende gevangenisstraf, met uitstel gedurende 1 jaar.

— 2 personen elk veroordeeld tot een geldboete van 10 euro of 2 dagen vervangende gevangenisstraf, met uitstel gedurende 1 jaar.

## Bergen

Het politieparket is hier pas vanaf 1998 geïnformatiseerd, het is dus niet mogelijk om de cijfers van de voorgaande jaren te verstrekken.

In 1998 heeft men 38 dossiers van dit type geregistreerd, 80 in 1999, geen in 2000, 2001 en 2002, 2 in 2003 en 1 in 2004. Al deze zaken zijn geklasseerd zonder gevolg.

## Brugge : —

## Brussel

In de afgelopen vier jaar (er zijn geen gegevens beschikbaar van de vroegere jaren) zijn er drie personen voor de politierechtbank moeten verschijnen voor het laten rondzwerven van kwaadaardige of woeste dieren die onder hun bewaring staan (art. 556, 2°, van het Strafwetboek).

Één verdachte is vrijgesproken, de tweede is veroordeeld tot een geldboete van 15 euro en de derde tot een geldboete van 25 euro.

## Charleroi

Enkel de volgende gegevens betreffende gevaarlijke honden zijn beschikbaar wat betreft het gerechtelijk arrondissement Charleroi :

Jaar	Seponering	Minnelijke schikking	Vonnis
1994 . .	8	0	1
1995 . .	1	0	28
1996 . .	3	0	35
1997 . .	14	1	23
1998 . .	20	0	28
1999 . .	13	0	22
2000 . .	14	1	26
2001 . .	9	0	21
2002 . .	11	0	32
2003 . .	18	0	23
2004 . .	6	1	9

Het is niet mogelijk om de uitgesproken straffen te preciseren.

## Dendermonde : —

## Dinant

Wegens gebrekkige statistieken, kan geen antwoord op de vraag worden gegeven.

Tournai

Il ressort des données fournies qu'au cours des dix dernières années, 8 personnes ont dû comparaître devant le tribunal de police, dont 5 ont été condamnées. Les peines prononcées ont été trois fois des amendes de 10 francs et deux fois des amendes de 15 francs.

Eupen

Il est impossible de répondre à la question en raison des problèmes du système informatique.

Gand

En ce qui concerne le « chiens errants » (art. 556, 2°, du Code pénal), 8 jugements ont été prononcés : 2 en 1997, 4 en 1998, 1 en 1999 et 1 en 2000. Ces données proviennent d'une recherche qui a été diffusée au niveau national via le CTI. Il n'est pas possible d'en retirer des données plus précises (nombre de condamnations, acquittements, peines, ...).

En ce qui concerne les « chiens qui mordent ou qui attaquent » (art. 556, 3°, du Code pénal), trois jugements ont été prononcés :

1 en 1996 : acquittement.

1 en 1997 : condamnation à une amende de 50 francs.

1 en 1998 : condamnation à une amende de 250 francs.

Hasselt

Sur la base de l'article 556, 2°, du Code pénal, 21 personnes ont dû se présenter devant le tribunal de police. 3 d'entre elles ont été acquittées, 13 ont dû payer une amende entre 10 et 15 francs ou euros et dans 5 cas, le tribunal a constaté la prescription.

Il n'y a pas eu de poursuites entamées sur la base de l'article 556, 3°, du Code pénal.

Huy

Depuis 1997, le tribunal de police de Huy a prononcé 78 jugements à ce sujet : 4 en 1997, 7 en 1998, 7 en 1999, 6 en 2000, 7 en 2001, 17 en 2002, 22 en 2003 et 8 en 2004.

Ypres : —

Courtrai : —

Louvain

Des 79 personnes qui devaient comparaître devant le tribunal (seulement à partir de 1997, le système ne permet pas de faire des recherches antérieures), 57 ont encouru une condamnation. Les amendes infligées varient entre 5 et 25 francs, et entre 10 et 25 euros.

Liège

Au cours des 10 dernières années, 1013 dossiers relatifs à l'article 556, 2° et 3°, du Code pénal ont été ouverts. 228 de ces dossiers ont été finalement traités par le tribunal de police. Il est cependant impossible de préciser si tous les suspects ont été condamnés, ni quelles ont été les peines prononcées.

Marche-en-Famenne : —

Malines

Au cours des 10 dernières années, 7 personnes ont dû comparaître devant le tribunal de police dans l'arrondissement de Malines suite à une infraction à l'article 556, 2°, du Code pénal. Toutes ces personnes ont été condamnées. Quatre personnes ont été condamnées à une amende de 10 francs et trois à une amende de 20 francs.

Doornik

Uit de verkregen gegevens blijkt dat de afgelopen tien jaar 8 personen zijn moeten verschijnen voor de politierechtbank, waarvan er 5 zijn veroordeeld. De, uitgesproken straffen waren drie maal 10 frank en twee maal 15 frank.

Eupen

Een antwoord op de vraag is niet mogelijk wegens een gebrekkig informaticasysteem.

Gent

Wat betreft « loslopende honden » (art. 556, 2°, van het Strafwetboek), werden 8 vonnissen geveld : 2 in 1997, 4 in 1998, 1 in 1999 en 1 in 2000. Deze gegevens werden bekomen via een query die via het CIV nationaal werd verspreid. Nadere gegevens (aantal veroordelingen, vrijspraken, straffen, ...) kunnen hier niet uit worden afgeleid.

Wat betreft de « bijtende of aanvallende honden » (art. 556, 3°, van het Strafwetboek), werden 3 vonnissen geveld :

1 in 1996 : vrijspraak.

1 in 1997 : veroordeling tot een geldboete van 50 frank.

1 in 1998 : veroordeling tot een boete van 250 frank.

Hasselt

Op basis van artikel 556, 2°, van het Strafwetboek, dienden er 21 personen te verschijnen voor de politierechtbank. Hiervan werden 3 verdachten vrijgesproken, 13 personen liepen boeten op gaan van 10 tot 15 frank of euro en in 5 gevallen stelde de rechtbank de verjaring vast.

Op basis van artikel 556, 3°, van het Strafwetboek, werden er geen vervolgingen ingesteld.

Huy

Sinds 1997 heeft de politierechtbank van Huy in verband met dit soort zaken 78 vonnissen geveld : 4 in 1997, 7 in 1998, 7 in 1999, 6 in 2000, 7 in 2001, 17 in 2002, 22 in 2003 en 8 in 2004.

Ieper : —

Kortrijk : —

Leuven

Van de 79 personen die voor de rechtbank moesten verschijnen (slechts vanaf 1997, daar het systeem niet toelaat vroegere opzoekingen te doen), liepen er 57 een veroordeling op. De geldboetes die opgelegd werden variëren van 5 frank tot 25 frank en van 10 euro tot 25 euro.

Luik

De afgelopen tien jaar zijn er 1013 dossiers geopend met betrekking tot artikel 556, 2° en 3°, van het Strafwetboek. Van deze dossiers zijn er uiteindelijk « 228 voorgekomen bij de politierechtbank. Het is echter niet mogelijk om te preciseren of al de verdachten zijn veroordeeld, noch welke de uitgesproken straffen waren.

Marche-en-Famenne : —

Mechelen

De voorbije 10 jaar zijn er in het arrondissement Mechelen 7 personen voor de politierechtbank verschenen ingevolge een overtreding van artikel 556, 2°, van het Strafwetboek. Al deze personen werden veroordeeld. Vier personen werden veroordeeld tot een geldboete van 10 frank drie tot een geldboete van 20 frank.

## Namur

Il n'y a pas de statistiques pour répondre à la question.

Il nous a cependant été communiqué que la politique criminelle du parquet de Namur consiste à ne pas entamer de poursuites lorsqu'il ne s'agit que d'une simple infraction et quand, en outre, la victime n'est pas déclarée blessée.

L'on estime qu'un maximum de 5 dossiers par an fait l'objet de poursuites. Il s'agit alors de récidives, de grande négligence ou de blessures graves chez la victime.

## Neufchâteau

Il ressort informations fournies par le parquet de Neufchâteau que 35 personnes ont dû comparaître devant le tribunal de police dont 30 ont été condamnées. Les peines varient entre 10 et 50 francs.

## Nivelles

Les données suivantes ont été fournies par le parquet de Nivelles.

Année	Classement sans suite	Transaction	Jugement
1995 . . .	1	0	5
1996 . . .	10	5	5
1997 . . .	72	3	9
1998 . . .	62	8	10
1999 . . .	56	4	4
2000 . . .	51	1	1
2001 . . .	42	2	6
2002 . . .	47	0	0
2003 . . .	23	2	0
2004 . . .	20	0	0

Les peines prononcées variaient entre 10 et 20 francs ou euros.

## Audenaerde : —

## Tongres

Les données ci-dessous ont été fournies par le parquet de Tongres.

Année	Article 556, 2 <sup>o</sup> , du Code pénal	Article 556, 3 <sup>o</sup> , du Code pénal
1996 . . . . .	1	—
1997 . . . . .	2	—
1999 . . . . .	2	2
2000 . . . . .	1	—
2003 . . . . .	—	1

Toutes les personnes citées ont été condamnées par le tribunal de police.

Les peines prononcées (de 1996 à 2000) variaient entre 15 et 25 francs. En 2003, une amende de 10 à 110 euros a été requise.

## Turnhout

Au cours des 10 dernières années, quatre personnes ont dû comparaître devant le tribunal de police. Deux d'entre elles ont été condamnées et les deux autres acquittées. Dans le premier cas, la personne a été condamnée à une amende de 15 francs ou une peine de

## Namen

Er is geen enkele statistiek beschikbaar om te antwoorden op de vraag.

Er werd ons wel medegedeeld dat het strafrechtelijk beleid van het parket te Namen erin bestaat dat er geen vervolging wordt ingesteld wanneer het gaat om een enige inbreuk en bovendien het slachtoffer schadeloos is gesteld.

Men kan schatten dat in maximum 5 dossiers per jaar de vervolging wordt ingesteld. Hier gaat het dan om gevallen van recidive, zware nalatigheid of ernstige verwondingen bij het slachtoffer.

## Neufchâteau

Uit desinformatie gegeven door het parket van Neufchâteau, blijkt dat 35 personen zijn moeten voorkomen bij de politierechtbank, waarvan er 30 zijn veroordeeld. De straffen variëren van 10 tot 50 frank.

## Nijvel

Sevolgende gegevens werden ter beschikking gesteld door het parket van Nijvel.

Jaar	Seponering	Minnelijke schikking	Vonnis
1995 . . .	1	0	5
1996 . . .	10	5	5
1997 . . .	72	3	9
1998 . . .	62	8	10
1999 . . .	56	4	4
2000 . . .	51	1	1
2001 . . .	42	2	6
2002 . . .	47	0	0
2003 . . .	23	2	0
2004 . . .	20	0	0

De straffen die werden uitgesproken variëren van 10 tot 20 frank of euro.

## Oudenaerde : —

## Tongeren

De volgende gegevens werden ter beschikking gesteld door het parket van Tongeren.

Jaar	Artikel 556, 2 <sup>o</sup> , van het Strafwetboek	Artikel 556, 3 <sup>o</sup> , van het Strafwetboek
1996 . . . . .	1	—
1997 . . . . .	2	—
1999 . . . . .	2	2
2000 . . . . .	1	—
2003 . . . . .	—	1

Alle gedaagden werden door de politierechtbank veroordeeld.

De straffen die werden uitgesproken (in 1996 tot 2000) varieerden van 15 frank tot 25 frank. In 2003 werd een boete uitgesproken van 10 tot 110 euro.

## Turnhout

De voorbije 10 jaar moesten 4 personen voor de politierechtbank verschijnen. Hiervan werden er 2 veroordeeld, en 2 vrijgesproken. In het eerste geval werd de persoon veroordeeld tot een geldboete van 15 frank of een vervangende gevangenisstraf van

prison substitutive de trois jours, dans le second cas, à une amende de 10 euros ou une peine de prison substitutive de deux jours.

Verviers

Les données suivantes ont été fournies par le parquet de Verviers.

Année	Classement sans suite	Transaction	Jugement
1997 . .	3	3	15
1998 . .	0	0	29
1999 . .	2	1	44
2000 . .	1	0	18
2001 . .	0	0	30
2002 . .	0	0	28
2003 . .	1	0	39
2004 . .	1	0	16

Il convient de noter que les statistiques ci-dessus ne concernent pas spécifiquement les chiens errants mais aussi toutes sortes d'autres animaux comme les gros bovins et les chevaux.

Furnes

Au cours des dix dernières années, aucune condamnation n'a été prononcée par le tribunal de police en raison d'une infraction à l'article 556, 3°, du Code pénal. Cependant, en 1998 et en 2000, il y a eu un dossier classé sans suite.

4. En tenant compte du nombre limité de faits au cours des dix dernières années, il ne me semble pas impératif de prendre des mesures supplémentaires en la matière.

**Question n° 3-2012 de Mme de Bethune du 13 janvier 2005 (N.):**

*Égalité des chances entre femmes et hommes. — Politique du gouvernement. — Personnel chargé de la politique d'égalité des chances au sein de la cellule stratégique ou du secrétariat et du service public fédéral.*

La politique d'égalité des chances entre hommes et femmes est une politique horizontale. Ceci suppose que du personnel soit affecté à cet effet au sein des cellules stratégiques ou des secrétariats des ministres ou des secrétaires d'État et/ou dans les services publics fédéraux.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir de tous les membres du gouvernement fédéral une réponse aux questions suivantes :

1. En ce qui concerne votre cellule stratégique ou secrétariat :

1.1. Qui est compétent, au sein de votre cellule stratégique/ secrétariat, pour le suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

1.2. Quel est l'équivalent temps plein du personnel chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

1.3. Quels sont les grades, descriptions de fonction et tâches de ces membres du personnel ?

2. En ce qui concerne les services publics fédéraux :

2.1. Au sein du service public fédéral dont vous êtes le ministre ou le secrétaire d'État compétent, qui est chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

3 dagen, in het tweede geval ging het om een geldboete van 10 euro of een vervangende gevangenisstraf van 2 dagen.

Verviers

De volgende gegevens werden ter beschikking gesteld door het parket van Verviers.

Jaar	Seponering	Minnelijke schikking	Vonnis
1997 . .	3	3	15
1998 . .	0	0	29
1999 . .	2	1	44
2000 . .	1	0	18
2001 . .	0	0	30
2002 . .	0	0	28
2003 . .	1	0	39
2004 . .	1	0	16

Er moet wel opgemerkt worden dat de bovenstaande statistiek niet specifiek loslopende honden behelst, maar ook alle andere soorten dieren, zoals rundvee en paarden.

Veurne

In de voorbije tien jaar werden er geen veroordelingen uitgesproken door de politierechtbank wegens inbreuk op artikel 556, 3°, van het Strafwetboek. In het jaar 1998 en 2000 werd evenwel telkens één dossier zonder gevolg geklasseerd.

4. Rekening houdend met het gering aantal feiten gedurende de afgelopen tien jaren, lijkt me het niet noodzakelijk om terzake bijkomende maatregelen te nemen.

**Vraag nr. 3-2012 van mevrouw de Bethune d.d. 13 januari 2005 (N.):**

*Gelijke kansen voor vrouwen en mannen. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het gelijkemansbeleid binnen de beleidscel of het secretariaat en de federale overheidsdienst.*

Het gelijkemansbeleid voor mannen en vrouwen is een horizontaal beleid. Dit veronderstelt dat hiervoor ook personeel wordt ingezet binnen de beleidscellen of secretariaten van de minister of staatssecretaris en/of in de federale overheidsdiensten.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen van alle leden van de federale regering :

1. Aangaande uw beleidscel of secretariaat :

1.1. Wie is er binnen uw beleidscel/secretariaat bevoegd voor de opvolging van het gelijkemansbeleid voor mannen en vrouwen ?

1.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van het gelijkemansbeleid voor mannen en vrouwen ?

1.3. Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en takenpakketten van deze personeelsleden ?

2. Aangaande de federale overheidsdiensten :

2.1. Wie is binnen de federale overheidsdienst waarvoor u de bevoegde minister of staatssecretaris bent, bevoegd voor de opvolging van het gelijkemansbeleid mannen en vrouwen ?

2.2. Quel est l'équivalent temps plein du personnel chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

2.3. Quels sont les grades, descriptions de fonction et tâche de ces fonctionnaires/contractuels ?

**Réponse :** 2.1. La politique en matière d'égalité des chances a été transférée en 2004 du Service juridique au Service des ressources humaines du SPF Justice (Service d'encadrement Personnel et Organisation).

Dans le cadre de ce transfert les personnes qui étaient désignées responsables de l'égalité des chances ont donné leur démission. Actuellement, un nouvel appel est lancé afin de disposer de deux fonctionnaires responsables en matière d'égalité des chances : un francophone et une néerlandophone.

2.2. Ces personnes seront occupées à raison de  $\frac{1}{3}$  de leur temps. Mais elles ne peuvent mettre en œuvre une véritable politique en matière d'égalité des chances sans avoir l'appui d'un réseau constitué de représentants du Service SIPP, du Service d'encadrement Personnel et Organisation, du Service logistique, du Service de la formation, des Conseillers psychosociaux, des représentants du Service social, du Service logistique, du volet « Qualité » au sein du Service d'encadrement Personnel et Organisation (Bien-être — Communication interne).

2.3. Le responsable d'actions positives doit être statutaire ou contractuel de niveau universitaire et avoir une expérience en matière de gestion de ressources humaines. Une connaissance du fonctionnement du SPF est bien sûr un atout. Il est essentiel que le candidat soit intéressé par la politique d'égalité des chances et la diversité.

Les principales finalités sont :

— en tant qu'expert d'actions positives, être responsable de l'élaboration et de la définition d'actions positives afin de remédier aux inégalités de fait qui affectent les chances des trois groupes cibles;

— en tant qu'expert d'actions positives, être responsable de la mise en œuvre d'actions positives au sein du SPF et des procédures à suivre en la matière afin que l'égalité des chances des trois groupes cibles soit, au sein du SPF, une réalité;

— en tant que conseiller d'actions positives, déterminer et analyser des *Best Practices*, expériences, points de référence, tendances et directives européennes concernant l'égalité des chances (national et international) afin de disposer d'informations de qualité et d'élaborer une propre expertise et d'arriver ainsi à une stratégie optimisée et moderne;

— en tant que conseiller d'actions positives, participer aux réunions de la commission interne d'accompagnement afin de donner des avis sur le projet de plan d'égalité des chances et d'en contrôler la mise en œuvre;

— en tant que conseiller d'actions positives, participer aux réunions de réseaux périodiques organisées au niveau fédéral afin d'échanger les bonnes pratiques en matière d'égalité des chances et de promouvoir l'égalité des chances des trois groupes cibles communes à tous les SPF.

**Question n° 3-2134 de Mme Jansegers du 24 janvier 2005 (N.) :**

*Viols collectifs. — Plaintes. — Condamnations. — Mesures.*

En décembre 2004, le quotidien *NRC Handelsblad* publiait les résultats d'une enquête du « *Nederlandse Studiecentrum criminaliteit en rechtshandhaving* » de Leyde sur les viols collectifs. Les résultats de cette enquête étaient pour le moins assez choquants. Le fait que les jeunes délinquants n'expriment aucun regret est particulièrement inquiétant.

2.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van het gelijkekansenbeleid mannen en vrouwen ?

2.3. Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en takenpakketten van deze ambtenaren/contractuelen ?

**Antwoord :** 2.1. In 2004 werd het gelijke kansenbeleid overgeheveld van de Juridische Dienst naar de Dienst human resources (Stafdienst Personeel en Organisatie).

In het kader van die overheveling hebben de personen belast met de aangelegenheid van de gelijke kansen hun ontslag ingediend. Thans wordt een nieuwe oproep gedaan zodat twee ambtenaren opnieuw zouden kunnen worden belast met de gelijke kansen : een Nederlandstalig en een Franstalig personeelslid.

2.2. Het is de bedoeling dat die personen aan die aangelegenheid  $\frac{1}{3}$  van hun arbeidstijd besteden. Zij kunnen een echt beleid inzake gelijke kansen evenwel enkel uitbouwen als zij een beroep kunnen doen op een netwerk dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de IDPB, van de Stafdienst Personeel en Organisatie, van de Dienst logistiek, van de Opleidingsdienst, uit psychosociale adviseurs, uit vertegenwoordigers van de Sociale Dienst, van het onderdeel « Kwaliteit » van de Stafdienst Personeel en Organisatie (Welzijn — Interne communicatie).

2.3. De persoon belast met de « positieve acties » moet een statutair of een contractueel personeelslid zijn met een universitaire opleiding die ervaring heeft inzake het beheer van human resource. Kennis van de werking van de FOD is uiteraard een troef. Het is van wezenlijk belang dat de kandidaat belangstelling heeft voor het beleid inzake diversiteit en gelijke kansen.

De voornaamste doelstellingen zijn :

— in de hoedanigheid van deskundige « positieve acties » verantwoordelijk zijn voor de uitwerking en de omschrijving van positieve acties, teneinde de feitelijke ongelijkheden te verhelpen die de kansen van de drie doelgroepen aantasten;

— in de hoedanigheid van deskundige « positieve acties » verantwoordelijk zijn voor de tenuitvoerlegging van positieve acties in de FOD en voor de procedures die terzake moeten worden gevolgd, zodat de gelijkheid van kansen van de drie doelgroepen in de FOD verwezenlijk wordt;

— in de hoedanigheid van adviseur « positieve acties » de *Best Practices*, ervaringen, referentiepunten, Europese tendensen en richtlijnen betreffende de gelijkheid van kansen (nationaal en internationaal) bepalen en analyseren, teneinde te beschikken over informatie van hoge kwaliteit en een eigen deskundigheid uit te bouwen, zodat een geoptimaliseerde en moderne strategie ontstaat;

— in de hoedanigheid van adviseur « positieve acties » deelnemen aan de vergaderingen van de interne begeleidingscommissie teneinde advies te verstrekken over het ontwerp van plan inzake gelijke kansen en toe te zien op de tenuitvoerlegging ervan.

— in de hoedanigheid van adviseur « positieve acties » deelnemen aan periodieke netwerkvergaderingen georganiseerd op federaal niveau, met het oog op de uitwisseling van « *good practices* » inzake gelijke kansen van de drie doelgroepen die in alle FOD's bestaan te steunen.

**Vraag nr. 3-2134 van mevrouw Jansegers d.d. 24 januari 2005 (N.) :**

*Groepsverkrachtingen. — Meldingen. — Veroordelingen. — Maatregelen.*

In december 2004 berichtte het *NRC-Handelsblad* over een onderzoek van het Nederlandse Studiecentrum criminaliteit en rechtshandhaving in Leiden over groepsverkrachtingen. De resultaten van dit onderzoek waren op z'n zachtst gezegd vrij schokkend. Vooral het feit dat de jonge delinquenten geen enkel berouw tonen, is verontrustend.

1. Combien de plaintes pour viols collectifs ont-elles été déposées ces 10 dernières années dans notre pays? L'honorable ministre dispose-t-elle de données concernant la répartition géographique de ces délits? Ceux-ci se limitent-ils aux grandes agglomérations?

2. Combien de cas ont-ils débouché sur un procès?

3. Dans combien de cas un acquittement a-t-il été prononcé?

4. Dans combien de cas les auteurs ont-ils encouru une condamnation? Les peines ont-elles été effectivement exécutées?

5. L'enquête néerlandaise indique que les deux tiers des auteurs sont de jeunes allochtones. Est-ce également le cas en Belgique?

6. Il ressort également de cette enquête que les victimes sont toujours des jeunes filles et dans les trois quarts des cas, des autochtones. Est-ce également le cas en Belgique?

7. L'article du *NRC-Handelsblad* fait référence à une étude similaire du phénomène à Bruxelles. Êtes-vous au courant de cette étude? Dans l'affirmative, qui l'a réalisée et quelles en étaient les principales conclusions?

8. Des mesures politiques spécifiques ont-elles déjà été adoptées afin de réduire le nombre de viols collectifs? Dans l'affirmative, lesquelles et quels ont été leurs résultats?

**Réponse:** 1 à 6. Je me réfère avant tout à ma réponse aux questions parlementaires n° 82 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n° 29, p. 4445) et n° 285 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2003-2004, n° 52, p. 7594) de M. Gerolf Annemans portant sur le même sujet.

En ce qui concerne les 6 premiers points de votre question, je dois porter à votre connaissance qu'il n'existe pas de statistiques officielles relatives aux faits de viols collectifs étant donné l'absence de code de prévention identifiant de tels faits. À la suite des questions précitées, j'ai cependant été informée que la section Famille du parquet de Bruxelles a en effet déjà traité des affaires de viols collectifs et que ces dossiers font l'objet d'un renvoi au tribunal correctionnel.

À la suite des questions parlementaires précitées, je me suis également informée auprès du Collège des procureurs généraux et des analystes statistiques du Collège des procureurs généraux et des parquets près les cours d'appel quant aux possibilités techniques et à l'opportunité de créer un code de prévention pour l'identification des viols collectifs afin de créer des statistiques officielles. Il m'a été répondu que les parquets près les tribunaux de première instance enregistrent les dossiers relatifs aux viols collectifs sous le code de prévention «viol». Les dossiers concernés sont dès lors intégrés de viols, sans pouvoir les distinguer. Les analystes statistiques du collège des procureurs généraux et des parquets près les cours d'appel estiment que la création d'un code de prévention particulier n'est pas recommandée. Le fait de commettre une infraction en groupe pourrait d'ailleurs être enregistré dans un autre champ que celui du chef d'accusation le plus important du système informatique des parquets. En outre, commettre un viol en groupe constitue en réalité une circonstance aggravante pour la qualification de viol. Les qualifications et les circonstances aggravantes (ou atténuantes) ne sont pas enregistrées par les parquets mais par les greffes correctionnels dès que le jugement est prononcé.

7. Je connais en effet l'étude dont il est question dans le «*NRC-Handelsblad*». Il s'agit de la récente étude (exécutée à l'initiative de l'Université de Gand) de Mme De Wree, chercheuse auprès du «*Vakgroep Strafrecht en criminologie*». Cette étude établit le profil des auteurs de viols collectifs par l'analyse de 25 dossiers (soit environ 103 auteurs) du parquet de Bruxelles, comprenant des cas de viols collectifs entre 1999 et 2001, et analyse la manière dont les médias ont communiqué l'information. Il ressort tout d'abord de l'étude que les auteurs

1. Hoeveel meldingen van groepsverkrachtingen waren er in de voorbije 10 jaar in ons land? Beschikt de geachte minister over gegevens betreffende de geografische spreiding van deze delicten? Beperken deze delicten zich tot grootsteden?

2. In hoeveel gevallen kwam het tot een rechtszaak?

3. In hoeveel gevallen kwam het tot een vrijspraak?

4. In hoeveel gevallen liepen de daders een veroordeling op? Werden de straffen effectief uitgevoerd?

5. Uit het Nederlandse onderzoek bleek dat tweederde van de daders allochtone jongens zijn. Is dat ook in België zo?

6. Uit het Nederlandse onderzoek bleek ook dat de slachtoffers altijd meisjes zijn en in driekwart van de gevallen autochtoon. Is dat in België ook het geval?

7. In het artikel in het *NRC-Handelsblad* wordt verwezen naar een soortgelijke studie van het fenomeen in Brussel. Is deze studie u bekend? Zo ja, door wie werd zij uitgevoerd en wat waren de voornaamste besluiten ervan?

8. Werden reeds specifieke beleidsmaatregelen genomen om het aantal groepsverkrachtingen terug te dringen? Zo ja, welke en welk resultaat hadden die maatregelen?

**Antwoord:** 1 tot 6. Ik verwijs vooreerst naar mijn antwoord op de parlementaire vragen nr. 82 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 29, blz. 4445) en nr. 285 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2003-2004, nr. 52, blz. 7894) van de heer Gerolf Annemans met betrekking tot hetzelfde onderwerp.

Wat de eerste 6 punten van uw vraag betreft, moet ik u meedelen dat er geen officiële statistieken bestaan met betrekking tot de feiten van groepsverkrachting aangezien er geen preventiecode voor de identificatie van dergelijke feiten voorhanden is. Er werd mij naar aanleiding van de eerder genoemde vragen evenwel meegedeeld dat de sectie Gezin van het parket te Brussel inderdaad reeds zaken van groepsverkrachting heeft behandeld en dat deze dossiers het voorwerp uitmaken van een verwijzing naar de correctionele rechtbank.

Naar aanleiding van de genoemde parlementaire vragen heb ik bij het College van procureurs-generaal en de statistisch analisten bij het College van procureurs-generaal en de parketten bij de hoven van beroep ook geïnformeerd naar de technische mogelijkheden en de opportuniteit met betrekking tot het creëren van een preventiecode voor de identificatie van groepsverkrachtingen om officiële statistieken te creëren. Als antwoord op deze vraag werd mij meegedeeld dat de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg de dossiers inzake groepsverkrachting registreren onder de preventiecode verkrachting. De betrokken dossiers worden derhalve meegedeld in de meer algemene categorie verkrachtingen, zonder dat ze kunnen worden onderscheiden. De statistisch analisten bij het college van procureurs-generaal en de parketten bij de Hoven van Beroep zijn van mening dat de creatie van een bijzondere preventiecode hier niet aangewezen is. Het plegen van een misdrijf in groep zou (binnen het informaticasysteem van de parketten) trouwens kunnen worden geregistreerd in een ander veld dan dit van de voornaamste tenlastelegging. Bovendien is het plegen van een verkrachting in groep in werkelijkheid een verzwarende omstandigheid bij de kwalificatie verkrachting. De kwalificaties en de verzwarende (of verzachtende) omstandigheden worden niet geregistreerd door de parketten, maar door de correctionele griffies zodra het vonnis is uitgesproken.

7. De studie waarnaar in het *NRC-Handelsblad* wordt verwezen is mij inderdaad bekend. Het betreft de recente studie, uitgevoerd op initiatief van de Universiteit te Gent, door mevrouw De Wree, onderzoekster bij de Vakgroep Strafrecht en criminologie. In deze studie wordt het daderprofiel van groepsverkrachters in kaart gebracht aan de hand van de analyse van 25 dossiers (wat neerkomt op ongeveer 103 daders) van het Brusselse parket met daarin gevallen van groepsverkrachting tussen 1999 en 2001 en de manier waarop de media daarover berichtten. Uit de studie blijkt vooreerst

de viols collectifs ont un profil différent de celui auquel on pensait jusqu'à présent. Il s'agirait, au lieu de bandes organisées, de groupes constitués fortuitement, pour lesquels des circonstances situationnelles constituent un facteur déterminant. La simple présence de coauteurs déterminés ou d'une victime potentielle peut suffire dans certains cas pour qu'il y ait viol. Il est par ailleurs frappant de constater que pour ces faits, la pression du groupe prime sur l'aspect sexuel de l'acte. La camaraderie et la pression liée au fait de procéder à l'acte constituent des facteurs déterminants. Dans cette recherche il s'agit plutôt d'auteurs allochtones. En ce qui concerne les victimes, l'enquête mentionne que ce sont des filles mais leur nationalité n'est pas connue. Il s'agit ici d'une étude réduite en ce qui concerne le nombre (25 dossiers) et en ce qui concerne la zone géographique (arrondissement judiciaire Bruxelles). On ne peut pas parler d'une représentativité ou d'une généralisation. Pour des informations supplémentaires vous trouverez la référence: De Wree, E., «*Daders van groepsverkrachting. Een daderprofiel in maatschappelijke context*», MAKLU, Anvers/Apeldoorn, 2004, 167 p.

8. Des mesures spécifiques relatives aux viols collectifs n'ont pas été prises. Je me réfère cependant à la Note-cadre de Sécurité intégrale, approuvée par le Conseil des ministres les 30 et 31 mars 2005. Cette dernière dresse un état de la situation quant à l'approche de la délinquance sexuelle en général et énumère un certain nombre de mesures sur le plan préventif et répressif ainsi que le suivi des victimes.

**Question n° 3-2241 de M. Buysse du 23 février 2005 (N.):**

***Prisons. — Soins médicaux aux détenus. — Centres médicaux de Bruges et de Saint-Gilles. — Hôpitaux.***

Pour l'instant, seules deux prisons belges disposent d'un centre médical, à savoir le centre médical de Bruges et la policlinique de Saint-Gilles. Alors qu'on cherche, dans la mesure du possible, à réaliser les interventions chirurgicales dans l'enceinte des prisons, il arrive souvent que des détenus soient examinés et traités dans des hôpitaux.

1. Combien de détenus ont-ils été traités dans les centres médicaux de Bruges et de Saint-Gilles, par prison, et ce pour les années 2003 et 2004 ?

2. Combien de détenus ont-ils été transférés vers un hôpital, pour les mêmes périodes et par prison? Combien de ces hospitalisations l'Hôpital militaire a-t-il prises en charge pour 2003 et 2004 ?

**Réponse:** 1.

2003

	Centre médical Bruges	Centre médico-chirurgical Saint Gilles
Andenne . . . . .		13
Anvers . . . . .	76	
Arlon . . . . .	1	8
Bruges . . . . .	xxx	1
Termonde . . . . .	32	
Dinant . . . . .		1
Forest . . . . .	2	20
Gand . . . . .	39	
Hasselt . . . . .	9	
Hoogstraten . . . . .	6	
Huy . . . . .		6

dat groepsverkrachters een ander profiel hebben dan wat tot nu toe werd gedacht. In plaats van georganiseerde bendes zou het gaan om toevallig gevormde groepen waarbij situationele omstandigheden een bepalende factor zijn. De loutere aanwezigheid van geschikte mededaders of van een potentieel slachtoffer blijkt in sommige gevallen te volstaan om tot verkrachting over te gaan. Opvallend is verder dat bij deze feiten de groepsdruk primeert boven het seksuele aspect van de daad; kameraadschap en druk om te presteren zijn doorslaggevende factoren. In dit onderzoek blijkt het overwegend over allochtone daders te gaan. Wat betreft de slachtoffers, heeft het onderzoek het over meisjes als slachtoffer, maar is het niet duidelijk wat hun nationaliteit is. Het gaat hier om een dermate beperkt onderzoek wat betreft aantal (25 dossiers) en wat betreft geografische spreiding (gerechtelijk arrondissement Brussel) dat we hier niet van representativiteit of van veralgemeenbaarheid kunnen spreken. Voor verdere lezing geef ik u graag de referentie van dit onderzoek. Referentie: De Wree, E., *Daders van groepsverkrachting. Een daderprofiel in maatschappelijke context*, MAKLU, Antwerpen/Apeldoorn, 2004, 167 p.

8. Specifieke maatregelen met betrekking tot groepsverkrachtingen werden niet genomen. Ik verwijs evenwel naar de Kadernota Integrale Veiligheid die op 30 en 31 maart 2005 werd goedgekeurd door de Ministerraad. Hierin wordt een stand van zaken gegeven van de aanpak van seksuele delinquentie in het algemeen en worden een aantal maatregelen opgesomd op preventief en repressief vlak en op het vlak van de nazorg ten behoeve van de slachtoffers.

**Vraag nr. 3-2241 van de heer Buysse d.d. 23 februari 2005 (N.):**

***Gevangenissen. — Medische verzorging van gedetineerden. — Medische centra van Brugge en van Sint-Gillis. — Ziekenhuizen.***

Momenteel beschikken slechts twee Belgische gevangenissen over een medisch centrum, namelijk het Medisch Centrum in Brugge en de polikliniek van Sint-Gillis. Hoewel ernaar gestreefd wordt heelkundige ingrepen zoveel mogelijk binnen de gevangenis muren te houden, worden gedetineerden vaak onderzocht en behandeld in ziekenhuizen.

1. Hoeveel gedetineerden werden behandeld in de medische centra van Brugge en van Sint-Gillis, per gevangenis, en dit voor de jaren 2003 en 2004 ?

2. Hoeveel gedetineerden werden in deze periodes overgebracht naar een ziekenhuis, dit per gevangenis ? Hoeveel opnames daarvan nam het Militair Hospitaal voor zijn rekening, dit voor 2003 en 2004 ?

**Antwoord:** 1.

2003

	MC Brugge	GHC Sint-Gillis
Andenne . . . . .		13
Antwerpen . . . . .	76	
Aarlen . . . . .	1	8
Brugge . . . . .	xxx	1
Dendermonde . . . . .	32	
Dinant . . . . .		1
Vorst . . . . .	2	20
Gent . . . . .	39	
Hasselt . . . . .	9	
Hoogstraten . . . . .	6	
Hoei . . . . .		6



Ypres. . . . .	14	
Ittre . . . . .	6	12
Jamioulx . . . . .	2	2
Lantin . . . . .	2	
Louvain central . . . . .	22	—
Louvain auxiliaire . . . . .	10	
Marneffe . . . . .	1	1
Malines . . . . .	13	
Merkplas . . . . .	72	1
Mons. . . . .	4	18
Namur . . . . .		11
Nivelles . . . . .	2	5
Audenaerde. . . . .	18	3
Paifve . . . . .	1	5
Ruiselede . . . . .	1	
Saint Gilles. . . . .	2	6
Saint Hubert . . . . .	11	15
Tongres . . . . .		
Tournai . . . . .	3	6
Turnhout . . . . .	13	
Verviers . . . . .	3	
Wortel . . . . .	16	

2004

	Centre médical Bruges	Centre médico-chirurgical Saint Gilles
Andenne. . . . .	4	12
Anvers . . . . .	80	
Arlon. . . . .	1	2
Bruges . . . . .	xxx	2
Termonde . . . . .	31	1
Dinant . . . . .		
Forest . . . . .	2	2
Gand . . . . .	37	
Hasselt . . . . .	4	
Hoogstraten. . . . .	8	
Huy . . . . .		
Ypres. . . . .	15	
Ittre . . . . .	7	14
Jamioulx . . . . .	6	3
Lantin . . . . .	5	3
Louvain central . . . . .	23	—
Louvain auxiliaire . . . . .	24	
Marneffe . . . . .		1
Malines . . . . .	14	
Merkplas . . . . .	78	
Mons. . . . .	6	9
Namur . . . . .	3	23

Ieper . . . . .	14	
Ittre . . . . .	6	12
Jamioulx . . . . .	2	2
Lantin . . . . .	2	
Leuven centraal . . . . .	22	—
Leuven hulp . . . . .	10	
Marneffe . . . . .	1	1
Mechelen . . . . .	13	
Merkplas . . . . .	72	1
Bergen . . . . .	4	18
Namen . . . . .		11
Nijvel . . . . .	2	5
Oudenaarde. . . . .	18	3
Paifve . . . . .	1	5
Ruiselede . . . . .	1	
Sint-Gillis . . . . .	2	6
Sint-Hubert. . . . .	11	15
Tongeren . . . . .		
Doomik . . . . .	3	6
Turnhout . . . . .	13	
Verviers . . . . .	3	
Wortel . . . . .	16	

2004

	MC Brugge	GHC Sint-Gillis
Andenne. . . . .	4	12
Antwerpen . . . . .	80	
Aarlen . . . . .	1	2
Brugge . . . . .	xxx	2
Dendermonde . . . . .	31	1
Dinant . . . . .		
Vorst . . . . .	2	2
Gent . . . . .	37	
Hasselt . . . . .	4	
Hoogstraten. . . . .	8	
Hoei . . . . .		
Ieper . . . . .	15	
Ittre . . . . .	7	14
Jamioulx . . . . .	6	3
Lantin . . . . .	5	3
Leuven centraal . . . . .	23	—
Leuven hulp . . . . .	24	
Marneffe . . . . .		1
Mechelen . . . . .	14	
Merkplas . . . . .	78	
Bergen . . . . .	6	9
Namen . . . . .	3	23

Nivelles . . . . .	2	8
Audenaerde. . . . .	15	2
Paifve . . . . .		
Ruiselede . . . . .	3	
Saint Gilles. . . . .	3	16
Saint Hubert . . . . .		8
Tongres . . . . .	8	
Tournai . . . . .	4	2
Turnhout . . . . .	26	
Verviers . . . . .	8	2
Wortel . . . . .	12	

2.

2003

	1 jour +	Plus d'un
Andenne. . . . .	212	58
Anvers . . . . .	258	54
Arlon. . . . .	17	23
Bruges . . . . .	475	80
Termonde . . . . .	105	14
Dinant . . . . .	32	
Forest . . . . .	249	159
Gand . . . . .	239	58
Hasselt . . . . .	28	8
Hoogstraten. . . . .	87	17
Huy . . . . .	85	12
Ypres. . . . .	54	6
Ittre . . . . .	301	86
Jamioulx . . . . .	221	55
Lantin . . . . .	528	177
Louvain central . . . . .	236	59
Louvain auxiliaire . . . . .	182	19
Marneffe . . . . .	35	5
Malines . . . . .	33	10
Merkplas . . . . .	148	89
Mons. . . . .	296	28
Namur . . . . .	89	26
Nivelles . . . . .	42	11
Audenaerde. . . . .	92	3
Paifve . . . . .	89	3
Ruiselede . . . . .	29	7
Saint Gilles. . . . .	198	305
Saint Hubert . . . . .	39	196
Tongres . . . . .	21	6
Tournai . . . . .	54	48
Turnhout . . . . .	64	36
Verviers . . . . .	125	26
Wortel . . . . .	53	9

Nijvel . . . . .	2	8
Oudenaarde. . . . .	15	2
Paifve . . . . .		
Ruiselede . . . . .	3	
Sint-Gillis . . . . .	3	16
Sint-Hubert. . . . .		8
Tongeren . . . . .	8	
Doornik . . . . .	4	2
Turnhout . . . . .	26	
Verviers . . . . .	8	2
Wortel . . . . .	12	

2.

2003

	1 dag + onderzoek	meer dan één dag
Andenne. . . . .	212	58
Antwerpen . . . . .	258	54
Aarlen . . . . .	17	23
Brugge . . . . .	475	80
Dendermonde . . . . .	105	14
Dinant . . . . .	32	
Vorst . . . . .	249	159
Gent . . . . .	239	58
Hasselt . . . . .	28	8
Hoogstraten. . . . .	87	17
Hoei . . . . .	85	12
Ieper . . . . .	54	6
Ittre . . . . .	301	86
Jamioulx . . . . .	221	55
Lantin . . . . .	528	177
Leuven centraal . . . . .	236	59
Leuven hulp . . . . .	182	19
Marneffe . . . . .	35	5
Mechelen . . . . .	33	10
Merkplas . . . . .	148	89
Bergen . . . . .	296	28
Namen . . . . .	89	26
Nijvel . . . . .	42	11
Oudenaarde. . . . .	92	3
Paifve . . . . .	89	3
Ruiselede . . . . .	29	7
Sint-Gillis . . . . .	198	305
Sint-Hubert. . . . .	39	196
Tongeren . . . . .	21	6
Doornik . . . . .	54	48
Turnhout . . . . .	64	36
Verviers . . . . .	125	26
Wortel . . . . .	53	9

2004	1 jour +	Plus d'un
Andenne. . . . .	471	70
Anvers . . . . .	273	66
Arlon. . . . .	13	45
Bruges . . . . .	687	123
Termonde . . . . .	122	36
Dinant . . . . .	54	5
Forest . . . . .	364	192
Gand . . . . .	246	47
Hasselt . . . . .	53	20
Hoogstraten. . . . .	86	42
Huy . . . . .	104	38
Ypres. . . . .	69	2
Ittre . . . . .	263	99
Jamioulx . . . . .	268	112
Lantin . . . . .	513	463
Louvain central . . . . .	279	69
Louvain auxiliaire . . . . .	170	35
Marneffe . . . . .	39	11
Malines . . . . .	56	13
Merkplas . . . . .	137	63
Mons. . . . .	359	66
Namur . . . . .	116	36
Nivelles . . . . .	54	21
Audenaerde. . . . .	59	11
Paifve . . . . .	98	163
Ruiselede . . . . .	33	
Saint Gilles. . . . .	206	399
Saint Hubert . . . . .	28	261
Tongres . . . . .	26	6
Tournai . . . . .	69	33
Turnhout . . . . .	89	22
Verviers . . . . .	141	39
Wortel . . . . .	64	76

2004	1 dag + onderzoek	meer dan één dag
Andenne. . . . .	471	70
Antwerpen . . . . .	273	66
Aarlen . . . . .	13	45
Brugge . . . . .	687	123
Dendermonde . . . . .	122	36
Dinant . . . . .	54	5
Vorst . . . . .	364	192
Gent . . . . .	246	47
Hasselt . . . . .	53	20
Hoogstraten. . . . .	86	42
Hoei . . . . .	104	38
Ieper . . . . .	69	2
Ittre . . . . .	263	99
Jamioulx . . . . .	268	112
Lantin . . . . .	513	463
Leuven centraal . . . . .	279	69
Leuven hulp . . . . .	170	35
Marneffe . . . . .	39	11
Mechelen . . . . .	56	13
Merkplas . . . . .	137	63
Bergen . . . . .	359	66
Namen . . . . .	116	36
Nijvel . . . . .	54	21
Oudenaarde. . . . .	59	11
Paifve . . . . .	98	163
Ruiselede . . . . .	33	
Sint-Gillis . . . . .	206	399
Sint-Hubert. . . . .	28	261
Tongeren . . . . .	26	6
Doomik . . . . .	69	33
Turnhout . . . . .	89	22
Verviers . . . . .	141	39
Wortel . . . . .	64	76

**Question n° 3-2417 de Mme Nyssens du 31 mars 2005 (Fr.):**

**Ordre judiciaire. — Réforme des carrières. — Ancien niveau 4. — Publication des barèmes au Moniteur belge.**

La réforme des carrières de niveau D, C et B au sein de l'ordre judiciaire est terminée.

Les niveaux D, C et B (sauf les anciens membres du personnel de niveau 4 qui ont intégré le niveau D après avoir suivi la petite formation «théâtre d'entreprise») ont ainsi pu obtenir une augmentation de leurs barèmes, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Reste le cas des anciens membres du personnel de niveau 4 qui attendent la parution d'un texte au *Moniteur belge* pour pouvoir

**Vraag nr. 3-2417 van mevrouw Nyssens d.d. 31 maart 2005 (Fr.):**

**Rechterlijke orde. — Loopbaanhervorming. — Oud niveau 4. — Publicatie van de barema's in het Belgisch Staatsblad.**

De hervorming van de loopbanen van niveaus D, C en B binnen de rechterlijke orde is afgerond.

De niveaus D, C en B hebben hierbij een verhoging van de barema's gekregen, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2004. Die verhoging geldt niet voor de vroegere personeelsleden van niveau 4 die overgegaan zijn naar niveau D nadat ze de korte opleiding «bedrijftheater» hebben gevolgd.

De vroegere personeelsleden van niveau 4 wachten dus nog steeds op de publicatie van een tekst in het *Belgisch Staatsblad* om

bénéficiaire de la rétroactivité. Or, à ce jour, ces barèmes ne sont toujours pas publiés.

L'honorable ministre peut-elle m'indiquer quand cette publication aura lieu ?

**Réponse :** La réforme des carrières du personnel des greffes et des secrétariats de parquet, comme convenu avec les organisations syndicales, comporte différents aspects.

C'est ainsi que les membres du personnel du niveau 4 au niveau 2+ ont déjà obtenus une augmentation linéaire de 1 % (arrêté royal du 28 janvier 2003) et, depuis 2003, un pécule de vacances majoré équivalent à 92 % du salaire mensuel brut (arrêté royal du 29 septembre 2003).

À partir de 2004 une prime d'intégration annuelle est également payée aux agents des niveaux 3 et 4 (arrêté royal du 22 décembre 2004).

Il est correctement indiqué qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, pour les niveaux 2 et 3, des aspects purement financiers ont été réglés (augmentation des échelles de base pour ces niveaux prévue par le même arrêté royal du 22 décembre 2004).

Les modifications convenues pour le niveau 4 vont cependant plus loin qu'une simple augmentation salariale. Toute la structure de la carrière adaptée, une promotion vers un niveau supérieur (de 4 vers D) sera réalisée ainsi que la modification du grade, et l'adaptation des procédures de recrutement et de promotion.

Ces éléments sont tous reliés entre eux et exigent une modification complète du statut. L'avant-projet de loi en question, ainsi que l'arrêté royal ont été mis au point et sont actuellement soumis aux contrôles budgétaire et administratif. Après l'obtention des accords formels nécessaires, le projet de loi sera soumis au parlement et, après approbation, les dispositions d'exécution pourront également être signées.

#### Question n° 3-2452 de Mme Nyssens du 15 avril 2005 (Fr.) :

**Prisons. — Soins kinésithérapeutiques. — Prestations. — Paiement.**

Il me revient que la pratique des soins kinésithérapeutiques en milieu carcéral se heurte à de nombreuses difficultés.

Depuis le début de l'année, le service de santé de certaines prisons aurait instauré un système de paiement horaire avec un maximum de 15 heures par mois. Ces 15 heures mensuelles correspondent à 30 minutes de prestations par jour, soit un (ou deux ?) patient(s) par jour maximum, traité(s), de par la force des choses, rapidement.

Par ailleurs, les prestataires de soins kinésithérapeutiques qui ne sont pas fonctionnaires mais exercent leur activité au sein de l'administration pénitentiaire pratiquement au titre d'activité principale et en qualité d'indépendant, sont confrontés à des problèmes de paiement de leurs prestations. Certains ne seraient plus payés depuis le mois de novembre 2004. Ces retards de paiement du SPF Justice engendrent pour les prestataires des problèmes avec l'administration des Finances (intérêts de retard, ...).

Mes questions à l'honorable ministre sont les suivantes :

1. Il me paraît clair que ces 15 heures mensuelles sont insuffisantes pour assurer des prestations utiles. Ce régime est-il applicable dans toutes les prisons ?

2. Le but recherché est-il de supprimer les prestations de kinésithérapie en milieu carcéral ? Ne pense-t-elle pas que la kinésithérapie peut apporter beaucoup dans le cadre d'une collaboration avec l'équipe médicale des établissements pénitentiaires aussi bien sur le plan moral et humain que sur le plan physique ?

retroactief hun loonsverhoging te ontvangen. Tot op heden zijn die barema's echter nog altijd niet gepubliceerd.

Kan de geachte minister mij meedelen wanneer die publicatie zal plaatsvinden ?

**Antwoord :** De loopbaanhervorming van het personeel van griffies en parketsecretariaten, zoals overeengekomen met de syndicale organisaties, houdt verschillende aspecten in.

Zo werd reeds voor de personeelsleden van de niveaus 4 tot en met 2+ een lineaire loonsverhoging van 1 % toegekend (koninklijk besluit van 28 januari 2003), en werd ook een verhoogd vakantiegeld uitbetaald dat, vanaf 2003, 92 % van de bruto-maandwedge bedraagt (koninklijk besluit van 29 september 2003).

Vanaf 2004 wordt aan de niveaus 3 en 4 ook een jaarlijkse integratiepremie uitbetaald (koninklijk besluit van 22 december 2004).

Er wordt correct gesteld dat vanaf 1 januari 2004 voor de niveaus 2 en 3 enkele puur geldelijke aspecten worden geregeld (verhoging van de basisschalen voor die niveaus bij hetzelfde koninklijk besluit van 22 december 2004).

De wijzigingen die evenwel voor de niveaus 4 zijn overeengekomen gaan evenwel verder dan een enkel loonsverhoging. De gehele structuur van de loopbaan wordt immers aangepast, een bevordering naar een hoger niveau (van 4 naar D) wordt doorgevoerd alsmede een wijziging van de graad, alsook de wervings- en bevorderingsprocedures worden aangepast.

Deze elementen zijn allen met elkaar verbonden en vereisen een volledige aanpassing van het statuut. Het voorontwerp van wet terzake, alsmede een koninklijk besluit werden uitgewerkt en zijn momenteel voorgelegd aan de budgettaire en administratieve controle. Na het bekomen van de nodige formele akkoorden kan het wetsontwerp in het parlement worden ingediend, en na de goedkeuring kunnen ook de uitvoeringsbepalingen worden getekend.

#### Vraag nr. 3-2452 van mevrouw Nyssens d.d. 15 april 2005 (Fr.) :

**Gevangeniszen. — Kinesitherapeutische zorg. — Prestaties. — Betaling.**

Ik verneem dat de kinesitherapeutische zorgverlening in de gevangeniszen met tal van problemen te kampen heeft.

Sedert het begin van het jaar zou de gezondheidsdienst van bepaalde gevangeniszen een regeling van betaling per uur hebben ingevoerd, met een maximum van 15 uur per maand. Die 15 uur per maand stemt overeen met prestaties van 30 minuten per dag, wat dus betekent dat per dag maximum één patiënt, of twee patiënten, noodgedwongen snel worden behandeld.

Bovendien ondervinden de kinesitherapeuten, die geen ambtenaren zijn, maar hun activiteit bij het Bestuur Strafinrichtingen hoofdzakelijk als zelfstandige in hoofdactiviteit uitoefenen, problemen in verband met de betaling van hun prestaties. Sommigen zouden sedert november 2004 niet meer zijn betaald. Omwille van die laattijdige betaling door de FOD Justitie krijgen de zorgverstrekkers problemen met de administratie van Financiën (verwijlintresten, ...).

Ik heb dan ook de volgende vragen :

1. Voor mij is het duidelijk dat die 15 uur per maand niet volstaat om nuttige prestaties te kunnen leveren. Is die regeling in alle gevangeniszen van toepassing ?

2. Is het de bedoeling de prestaties kinesitherapie in de gevangeniszen te schrappen ? Denkt de geachte minister niet dat kinesitherapie zowel moreel en menselijk als fysiek veel te bieden heeft als wordt samengewerkt met het medisch team van de gevangeniszen ?

3. Est-elle au fait des retards de paiement à l'égard des prestataires de soins kinésithérapeutiques indépendants? Quelles mesures ont-été prises ou compte-t-elle prendre à cet égard?

**Réponse:** 1. Il convient d'abord de dissiper un malentendu, mon souhait n'est pas de supprimer les prestations de kinésithérapie, les soins de santé sont pour moi une priorité dans le cadre carcéral. Les soins de santé des détenus sont pris à ce jour totalement en charge par le budget Justice. Afin de prodiguer une médecine de qualité, il convient cependant de gérer son budget de manière conséquente en intégrant un principe d'égalité entre établissements pénitentiaires tout en prenant en compte certaines spécificités.

2. Il est exact qu'un nouveau système de tarification est entré en vigueur en 2005.

Ce système repose sur 3 principes :

1) on est passé d'un paiement de la séance prescrite à un paiement à l'heure.

2) Chaque établissement a 1 heure de kiné par an par détenu. Le nombre d'heures de kinésithérapie est donc variable d'un établissement à l'autre, selon le nombre de détenus. Ce chiffre a été calculé de manière précise en fonction des prestations de kinésithérapie en 2003. Chaque prison a un total d'heures de kiné par an. À titre d'exemple, la prison de Lantin a « reçu » 1 112 heures, soit 92 heures par mois.

3) La collaboration plus accrue entre les médecins généralistes de la prison et les kinés.

Il faut ajouter des correctifs dans 3 situations :

a) cette base de calcul passe de 1 heure à 1h30 par détenu pour les centres médico-chirurgicaux,

b) cette base de calcul passe de 1 heure à 1h15 par détenu pour les établissements organisant une consultation d'orthopédie intramuros,

c) les médecins des établissements pénitentiaires peuvent introduire des dossiers individuels au service de santé pénitentiaire: en effet dans une hypothèse post traumatique (accident, hospitalisations, ...) ou de pathologies chroniques, le médecin peut demander un supplément d'heures le temps de l'incarcération d'un tel détenu. Le service de santé pénitentiaire tranche au cas par cas. Cette correction est particulièrement intéressante lorsqu'un détenu en particulier nécessite des soins de kinésithérapie nombreux.

Ce système bien élaboré et équilibré a été mis en place récemment, je ne manquerai pas de rester attentive à son évaluation.

3. En ce qui concerne le non-paiement des kinésithérapeutes de septembre 2004 à février 2005. J'ai pris connaissance de cette problématique fin février 2005, directement, j'ai donné ordre à l'administration de régler le problème, celle-ci m'a informée que tous les arriérés de 2004 ainsi que es honoraires de janvier ont été payés dans le courant du mois de mars.

J'ai également demandé que tout soit mis en œuvre pour éviter qu'une telle situation ne se reproduise.

3. Is de geachte minister op de hoogte van de achterstallige betalingen aan de zelfstandige kinesitherapeuten? Welke maatregelen werden genomen of zal zij in dit verband nemen?

**Antwoord:** 1. Vooreerst dient een misverstand uit de weg te worden geruimd. Het is niet mijn bedoeling om fysiotherapeutische behandelingen af te schaffen. Ik vind dat gezondheidszorg een prioriteit is in een gevangenisinrichting. Tot op heden is de gezondheidszorg van de gevangenen volledig ten laste van het budget Justitie. Om kwaliteitsvolle medisch zorgen te kunnen verstrekken, dient het budget echter op consequente wijze te worden beheerd met toepassing van het gelijkheidsbeginsel tussen de penitentiaire inrichtingen, hierbij rekening houdend met het specifiek karakter van sommige ervan.

2. Het is juist dat een nieuwe tariefbepaling van kracht is in 2005.

Dit stelsel berust op 3 principes :

1) Van de betaling per voorgeschreven sessie is men overgegaan tot de betaling per uur.

2) Iedere inrichting heeft 1 uur fysiotherapie per jaar per gedetineerde. Het aantal uren fysiotherapie is dus veranderlijk van de ene inrichting tot de andere, volgens het aantal gedetineerden. Dit cijfer werd nauwkeurig berekend in functie van de fysiotherapeutische behandelingen in 2003. Elke gevangenis kreeg een totaal aantal uren fysiotherapie per jaar toebedeeld. Zo heeft de gevangenis van Lantin bij wijze van voorbeeld 1112 uren « gekregen », zijnde 92 uur per maand.

3) Een nauwere samenwerking tussen gevangenisartsen en fysiotherapeuten.

Correcties dienen in 3 situaties te worden toegevoegd :

a) Deze berekeningsbasis wordt per gedetineerde van 1 uur verlengd tot 1.30 uur per gedetineerde in de medisch-chirurgische centra.

b) Deze berekeningsbasis gaat van 1 uur naar 1.15 uur per gedetineerde voor de inrichtingen die intra muros orthopedische consultaties inrichten.

c) De artsen van de strafinrichtingen kunnen individuele dossiers indienen bij de penitentiaire gezondheidsdienst: bij posttraumatische gevallen (ongeval, hospitalisaties, ...) of bij chronische aandoeningen kan de arts een bijkomend aantal uren vragen tijdens de duur van opsluiting van die gedetineerde. De penitentiaire gezondheidsdienst beslist geval per geval. Die bijstelling is vooral interessant wanneer een gedetineerde vele fysiotherapeutische behandelingen nodig heeft.

Dit goed uitgewerkte en evenwichtige systeem trad onlangs in werking en ik zal niet nalaten de evaluatie ervan aandachtig te volgen.

3. Inzake de niet-uitbetaling van de fysiotherapeuten vanaf september 2004 tot februari 2005. Eind februari 2005 heb ik kennis genomen van dit probleem. Onmiddellijk heb ik mijn administratie de opdracht gegeven om dit probleem te regelen en deze heeft me meegedeeld dat alle achterstallen van 2004 en de honoraria van januari werden uitbetaald in de loop van de maand maart.

Ik heb eveneens gevraagd dat alles in het werk wordt gesteld om te voorkomen dat zo'n situatie zich herhaalt.

## Vice-premier ministre et ministre des Finances

Question n° 3-2182 de M. Steverlynck du 9 février 2005 (N.):

*Sociétés à finalité sociale (SFS). — Agrément. — But lucratif.*

Quatre jeunes diplômés de l'université ont créé une SCRL à finalité sociale, la SWEC (abréviation de Social Working Economic Cooperation).

La SWEC est active dans l'aide au développement. Leur projet-pilote consiste à regrouper et à unir des agriculteurs dans une coopérative au Guatemala. La SWEC achète les produits agricoles et les revend sur les marchés « occidentaux ». Les paysans concernés ont de la sorte un débouché garanti à un prix correct sans dépendre d'intermédiaires malhonnêtes. Outre cette assistance « commerciale », la SWEC fournit aussi un appui technique et scientifique aux agriculteurs locaux. Le bénéfice généré par ces activités sont, conformément aux statuts de la SWEC, affectés à la réalisation de sa finalité sociale (coopération au développement), aucun dividende ne pouvant être versé aux associés.

Cependant, avant d'être totalement autosuffisante, la SWEC doit, durant quelques années, faire appel à des dons.

La SWEC a demandé à l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER), direction I/5C, si elle pouvait entrer en ligne de compte pour un agrément conformément à l'article 104 CIR/92 (déductibilité fiscale dans le chef du donateur), mais elle n'a pas reçu de réponse claire.

Selon l'article 104, 4°, du Code des impôts sur les revenus de 1992 (CIR/92), les libéralités faites en argent aux institutions qui assistent les pays en voie de développement et qui sont agréées comme telles par le ministre des Finances et par le ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions sont déductibles des revenus nets dans les limites et aux conditions fixées par les articles 107 et 116 du CIR/92.

Pour l'application de l'article 104, 4°, du CIR/92 peuvent être reconnues (...) les institutions d'aide au pays en voie de développement, à condition :

1. qu'elles possèdent la personnalité juridique en vertu du droit privé ou du droit public belge;
2. qu'elles ne poursuivent aucun but lucratif, ni pour elles-mêmes, ni pour leurs membres comme tels;
3. que leurs activités :
  - a) soient nationales, ce qui signifie que ces institutions soit doivent agir sur l'ensemble du pays, soit doivent centraliser et coordonner des activités locales ou régionales;
  - b) soient consacrées exclusivement à la recherche scientifique, à l'assistance aux défavorisés ou à l'aide aux pays en voie de développement;
  - c) remplissent une recherche qui est exécutée dans les domaines repris ci-dessus par une autorité belge ou par une institution internationale dont la Belgique est membre.

Cette question concerne la deuxième condition : « ne poursuivre aucun but lucratif, ni pour elles-mêmes, ni pour leurs membres comme tels ». Plus précisément, la question est de savoir si une société à finalité sociale (SFS) remplit cette deuxième condition.

Il est vrai qu'une SFS réalise des bénéfices, mais il n'y a aucun but lucratif dans le chef de ses membres.

## Vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag nr. 3-2182 van de heer Steverlynck d.d. 9 februari 2005 (N.):

*Vennootschappen met sociale oogmerken (VSO's). — Erkenning. — Winstoogmerk.*

Vier jonge, afgestudeerde universitairers hebben de CVBA met sociaal oogmerk « SWEC » (afkorting van « Social Working Economic Cooperation ») opgericht.

SWEC is actief in de ontwikkelingshulp. Het pilootproject betreft het groeperen en verenigen van een aantal boeren in een landbouwcoöperatieve in Guatemala. SWEC koopt de landbouwproducten aan en verkoopt ze op « westerse » markten. Op die manier hebben de betreffende boeren een gegarandeerde afzet tegen een eerlijke prijs en zijn ze niet langer afhankelijk van bedrieglijke tussenpersonen. SWEC verleent naast « commerciële » vooral ook technische en wetenschappelijke ondersteuning aan de plaatselijke boeren. De winst die voortvloeit uit de activiteiten wordt, overeenkomstig de statuten van SWEC, bestemd voor de realisatie van het sociale oogmerk (ontwikkelingssamenwerking). Volgens de statuten mag geen dividend aan de vennoten worden uitgekeerd.

Echter, vooraleer SWEC volledig zelfbedruipend kan functioneren, dient gedurende een aantal jaren beroep te worden gedaan op giften.

SWEC heeft aan de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF), directie I/5C de vraag gesteld of het in aanmerking komt voor de erkenning overeenkomstig artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB/92) (fiscale aftrekbaarheid in hoofde van de schenker), doch kreeg geen eenduidig antwoord.

Overeenkomstig artikel 104, 4°, WIB/92, zijn binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 107 en 116 van het WIB/92, immers aftrekbaar van het totale netto-inkomen, giften in geld aan instellingen voor hulpverlening aan ontwikkelingslanden die als dusdanig erkend zijn door de minister van Financiën en door de minister tot wiens bevoegdheid de Ontwikkelingssamenwerking behoort.

Voor de toepassing van artikel 104, 4°, van het WIB/92, kunnen worden erkend (...) de instellingen voor hulpverlening aan ontwikkelingslanden, op voorwaarde :

1. dat zij rechtspersoonlijkheid bezitten krachtens het Belgische publiekrecht of privaatrecht;
2. dat zij generlei gewin bejagen, noch voor zichzelf, noch voor hun leden als zodanig;
3. dat hun werkzaamheden :
  - a) nationaal zijn, wat betekent dat die instellingen ofwel hun actie over het gehele land moeten voeren, ofwel plaatselijke of gewestelijke werkzaamheden moeten centraliseren en coördineren;
  - b) uitsluitend gericht zijn op wetenschappelijk onderzoek, op bijstand aan misbedeelden of op hulpverlening aan ontwikkelingslanden;
  - c) dit onderzoek aanvullen dat op de hierboven vermelde gebieden wordt verricht door de Belgische overheid of door internationale instellingen waarvan België lid is.

Deze vraag heeft betrekking op de tweede voorwaarde namelijk « generlei gewin bejagen, noch voor zichzelf, noch voor hun leden als zodanig ». Meer bepaald rijst de vraag of een vennootschap met sociaal oogmerk (VSO) aan deze voorwaarde kan voldoen.

Een VSO streeft er weliswaar naar winst te realiseren, doch er is geen winstoogmerk in hoofde van haar leden.

Le «but lucratif» consiste en effet dans l'intention de procurer aux associés d'une société traditionnelle «un bénéfice patrimonial direct ou indirect» (article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés).

Dans le chef des associés d'une SFS, le «but lucratif» fait défaut, comme il ressort de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, «... que la société n'est pas constituée dans le but de procurer aux associés un bénéfice patrimonial direct ou indirect» et de l'article 661, alinéa 1<sup>er</sup>, «... elles ne sont pas vouées à l'enrichissement de leurs associés».

En outre, les bénéfices réalisés par les SFS doivent être affectés conformément à la finalité sociale inscrite dans les statuts (article 661, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code des sociétés), ce qui implique que les bénéfices ne résultent pas d'une recherche d'un «gain pour lui-même».

Accepter la condition de «ne poursuivre aucun but lucratif, ni pour elles-mêmes, ni pour leurs membres comme tels» concerne tant la réalisation d'un bénéfice interne que le but lucratif externe, débouche sur la conclusion peu contemporaine qu'une organisation qui «est consacrée à l'aide au pays en voie de développement» ne peut entrer en ligne de compte pour une reconnaissance au sens de l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92 que si elle n'a ni activités réalisant des bénéfices, ni but lucratif externe! L'exclusion des activités engendrant des bénéfices mène donc nécessairement au constat que toute organisation qui effectue dans des pays en voie de développement des activités de type économique et pour ce faire choisit la forme d'une SFS (parce que la forme d'une ASBL est un choix erroné d'un point de vue juridique) n'est donc pas susceptible d'être agréée au sens de l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92.

Si l'on doit replacer cette question de la reconnaissance au sens de l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92, dans une vision contemporaine de la coopération au développement, il semble nécessaire de conclure que la condition de «ne poursuivre aucun but lucratif, ni pour elles-mêmes, ni pour leurs membres comme tels» est à considérer comme égale au but lucratif (externe).

Cette conclusion est aussi conforme à la terminologie de l'article 181, 7<sup>o</sup>, du CIR/92.

Selon l'article 181, 7<sup>o</sup>, du CIR/92 ne sont pas sujettes à l'impôt sur les sociétés: les ASBL et les autres personnes juridiques (dont les SFS) qui ne poursuivent pas de «but lucratif» et qui sont reconnues en application, entre autres, de l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92.

L'objectif du législateur était d'exonérer de l'impôt sur les sociétés les personnes morales sans but lucratif qui se consacrent exclusivement à l'aide au pays en voie de développement si elles sont reconnues conformément à l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92.

À l'article 181, 7<sup>o</sup>, du CIR/92, l'expression «but lucratif» doit incontestablement être lue conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés de sorte qu'elle ne concerne que le but lucratif externe. La finalité sociale d'une SFS ne peut en aucun cas être assimilée à ce «but lucratif», étant donné les termes «but lucratif» et «finalité sociale» désignent précisément une autre finalité des bénéfices!

La SFS satisfait donc incontestablement à toutes les conditions de l'article 181, 7<sup>o</sup>, du CIR/92, si elle satisfait également aux conditions pour l'application de l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92. C'est là précisément que la terminologie mène à la confusion dans l'administration.

Puis-je dès lors poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. La condition de «ne poursuivre aucun but lucratif, ni pour elles-mêmes, ni pour leurs membres comme tels» empêche-t-elle la reconnaissance d'une SFS conformément à l'article 104, 4<sup>o</sup>, du CIR/92?

Het «winstoogmerk» betreft immers de intentie om aan de vennoten van een traditionele vennootschap «een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensvoordeel te bezorgen» (artikel 1, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen (W. Venn.)).

In hoofde van de vennoten van een VSO ontbreekt het «winstoogmerk», hetgeen blijkt uit artikel 1, derde lid, van het W. Venn.: «... dat een vennootschap niet is opgericht met het oogmerk aan de vennoten een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensvoordeel te bezorgen» en uit artikel 661, eerste lid, van het W. Venn. «... niet gericht zijn op de verrijking van hun vennoten».

Bovendien moet de door de VSO gerealiseerde winst worden besteed overeenkomstig het in de statuten omschreven sociaal oogmerk (artikel 661, lid 1, 3<sup>o</sup>, van het W. Venn.), hetgeen impliceert dat de winst niet tot «gewin voor zichzelf» resulteert.

Wanneer men er zou aannemen dat de voorwaarde «generlei gewin bejagen, noch voor zichzelf, noch voor hun leden als zodanig» betrekking heeft op zowel de interne winstrealisatie, als op het externe winstoogmerk, dan komt men tot het weinig eigentijdse besluit dat een organisatie die «gericht is op hulpverlening aan ontwikkelingslanden» slechts in aanmerking komt voor een erkenning in de zin van artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92 wanneer zij noch winstrealiserende activiteiten voert, noch een extern winstoogmerk nastreeft! De uitsluiting van winstrealiserende activiteiten leidt dus noodzakelijkerwijs tot de vaststelling dat elke organisatie die in ontwikkelingslanden economisch geïnspireerde activiteiten ontwikkelt en daartoe de vorm van de VSO kiest (omdat de VZW-vorm vanuit juridisch oogpunt een verkeerde keuze is), niet voor erkenning in de zin van artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92 in aanmerking komt.

Wanneer de vraag naar de erkenning in de zin van artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92 moet worden beantwoord in het licht van een eigentijdse visie op ontwikkelingssamenwerking, dan lijkt het noodzakelijk te concluderen dat de voorwaarde «generlei gewin bejagen, noch voor zichzelf, noch voor hun leden als zodanig» gelijk te stellen is met het (externe) winstoogmerk.

Deze conclusie is ook conform de terminologie van artikel 181, 7<sup>o</sup>, van het WIB/92.

Overeenkomstig artikel 181, 7<sup>o</sup>, van het WIB/92 zijn niet aan de vennootschapsbelasting onderworpen: VZW's en andere rechtspersonen (waaronder de VSO) die geen «winstoogmerk» nastreven en die erkend zijn voor de toepassing van onder meer artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92.

Het was de bedoeling van de wetgever de rechtspersonen zonder winstoogmerk die uitsluitend gericht zijn op de hulpverlening aan ontwikkelingslanden, vrij te stellen van de vennootschapsbelasting indien zij erkend zijn overeenkomstig artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92.

In artikel 181, 7<sup>o</sup>, van het WIB/92 moet de term «winstoogmerk» ontegensprekelijk gelezen worden overeenkomstig artikel 1, lid 1, van het W. Venn. zodat het enkel betrekking heeft op het externe winstoogmerk. Het sociaal oogmerk van een VSO is geenszins gelijk te stellen met bedoelde «winstoogmerk», daar de termen «sociaal oogmerk» en «winstoogmerk» precies een andere winstfinaliteit aanduiden!

De VSO voldoet dus ontegensprekelijk aan alle voorwaarden van artikel 181, 7<sup>o</sup>, van het WIB/92, indien zij ook voldoet aan de voorwaarden voor de toepassing van artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92. En precies daar leidt de terminologie tot verwarring bij de administratie.

Mag ik daarom aan de geachte minister een antwoord krijgen op volgende vragen:

1. Belemmert de voorwaarde «generlei gewin bejagen, noch voor zichzelf, noch voor hun leden als zodanig» de erkenning van een VSO overeenkomstig artikel 104, 4<sup>o</sup>, van het WIB/92?

2. L'article 104, 4°, du CIR/92, dont l'application est une condition pour l'application de l'article 181, 7°, du CIR/92 ne doit-il pas être adapté à la terminologie de l'article 181, 7°, du CIR/92 et simultanément aussi à l'usage conséquent du concept de «but lucratif» par le législateur dans le droit des sociétés et des associations ?

**Réponse :** Comme l'honorable membre vise manifestement un cas particulier, qui fait actuellement l'objet d'un examen, le résultat de cet examen sera communiqué directement à l'intéressé.

**Question n° 3-2234 de Mme Geerts du 18 février 2005 (N.) :**

**Émission de titres dématérialisés. — Accord gouvernemental. — Dissuasion d'émission de titres au porteur.**

Le secteur financier demande l'introduction de dispositions légales permettant à l'émetteur d'opter pour des titres dématérialisés. En outre, l'accord gouvernemental prévoit des mesures qui déconseillent l'émission de titres au porteur.

Des démarches allant dans le sens de ces décisions politiques ont-elles déjà été entreprises ?

Un calendrier est-il prévu ?

**Réponse :** Il sera présenté dans les prochains jours au Conseil des ministres un avant-projet visant, d'une part, à supprimer l'anonymat des titres au porteur et, d'autre part, à permettre aux émetteurs d'émettre des titres dématérialisés.

L'émission de titres au porteur ne sera plus possible au 1<sup>er</sup> janvier 2008. Ces titres devront être convertis en titres dématérialisés ou nominatifs au plus tard au 1<sup>er</sup> janvier 2013 ou 2012 selon qu'ils ont été émis avant ou après la publication de la loi.

**Question n° 3-2420 de M. Brotcorne du 31 mars 2005 (Fr.) :**

**Projet « Douane paperless ». — Mise en œuvre. — Aménagement des quais de chargement et déchargement. — Fermeture de bureaux de recettes.**

Dans le cadre de la mise en œuvre du dossier unique, le projet « Douane paperless » a pour but de traiter de manière électronique et intégrée les déclarations, les paiements et les autorisations, afin de contribuer à l'accélération du traitement de marchandises aux postes de contrôles et à la sélection pour le contrôle de marchandises à risque.

À cet égard, il me revient que la mise en œuvre de ce projet aurait pour conséquence d'une part de transférer aux régions l'aménagement et la gestion des quais de chargement et de déchargement utilisés pour le traitement des marchandises aux postes de contrôles et d'autre part la fermeture d'une série de bureaux de recettes.

Je souhaiterais savoir de l'honorable ministre :

1. s'il confirme que l'administration des Douanes souhaite transférer aux régions l'aménagement et la gestion des quais de chargement et de déchargement utilisés pour le traitement des marchandises aux postes de contrôles ? Si oui, pourquoi ?

2. si l'opérationnalisation du projet « Douane paperless » aura pour conséquence la fermeture d'une série de bureaux de recettes ? Si oui, quels seront les bureaux visés par une telle fermeture ? Sur la base de quels critères le choix de fermer certains bureaux sera effectué ?

2. Dient artikel 104, 4°, van het WIB/92, waarvan de toepassing een voorwaarde is voor de toepassing van artikel 181, 7°, van het WIB/92, niet te worden aangepast aan de terminologie van artikel 181, 7°, van het WIB/92 en meteen ook aan het consequente gebruik van het begrip « winsttoegmerk » door de wetgever in het vennootschappen- en verenigingsrecht ?

**Antwoord :** Daar het geachte lid duidelijk een concreet geval beoogt, dat momenteel het voorwerp uitmaakt van een onderzoek, zal het resultaat van het onderzoek rechtstreeks aan de betrokkene worden meegedeeld.

**Vraag nr. 3-2234 van mevrouw Geerts d.d. 18 februari 2005 (N.) :**

**Emissie van gedematerialiseerde effecten. — Regeerakkoord. — Ontdraging van effecten aan toonder.**

De financiële sector is vragende partij voor de invoering van wetsbepalingen waardoor de emittent kan opteren voor gedematerialiseerde effecten. Bovendien omvat het regeerakkoord maatregelen die de uitgifte van effecten aan toonder ontraden.

Zijn er al stappen ondernomen in het licht van deze beleids-opties ?

Is er een bepaalde timing voorzien ?

**Antwoord :** Binnen de eerstkomende dagen wordt aan de Ministerraad een voorontwerp voorgelegd bedoeld enerzijds voor de afschaffing van de anonimiteit van de effecten aan toonder en anderzijds om de emittenten toe te laten gedematerialiseerde effecten uit te geven.

De emissie van effecten aan toonder wordt onmogelijk gemaakt vanaf 1 januari 2008. Deze effecten moeten dan omgezet worden in gedematerialiseerde of nominatieve effecten en dit uiterlijk tegen 1 januari 2013 of 2012 naar gelang ze uitgegeven werden voor- of na bekendmaking van de wet.

**Vraag nr. 3-2420 van de heer Brotcorne d.d. 31 maart 2005 (Fr.) :**

**Project « Papierloze Douane ». — Inwerkingtreding. — Inrichting van de los- en laadkaaien. — Sluiting van ontvangstkantoren.**

In het raam van de invoering van het uniek dossier beoogt het project « Papierloze Douane » de elektronische en geïntegreerde verwerking van de aangiften, de betalingen en de toelatingen zodat de goederen in de controleposten en bij de selectie voor de controle van risicogoederen sneller kunnen worden behandeld.

Ik verneem dat dit project voor gevolg zou hebben dat 1° de inrichting en het beheer van de los- en laadkaaien in de goederencontroleposten naar de gewesten worden overgeheveld en dat 2° een aantal ontvangstkantoren worden gesloten.

Van de geachte minister zou ik willen vernemen :

1. of hij bevestigt dat de administratie van Douane de inrichting en het beheer van de los- en laadkaaien in de goederencontroleposten wenst over te hevelen naar de gewesten. Zo ja, waarom ?

2. of de uitvoering van het project « Papierloze Douane » de sluiting van een reeks ontvangstkantoren met zich zal brengen. Zo ja, welke kantoren zullen door de sluiting worden getroffen ? Op grond van welke criteria worden die kantoren gekozen ?



**Réponse:** Actuellement, les bureaux des douanes possèdent deux fonctions, le traitement des déclarations, d'une part, et la vérification des marchandises y afférentes, d'autre part.

La fonction de traitement d'une déclaration, qui comprend les tâches d'acceptation, de validation et d'apurement, est aujourd'hui partiellement effectuée de façon électronique par le système SADBEL. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, tout le traitement de la déclaration avec, en plus, la perception et la comptabilisation des droits et taxes sera effectué, sans papier, dans le cadre d'un plan pluriannuel de la Commission européenne, le E-customs.

Cette nouvelle méthode de travail aura comme conséquence que les fonctions des bureaux actuels seront revues. La perception et la comptabilité seront centralisées dans un bureau unique qui sera situé à Bruxelles au lieu des 58 bureaux actuels, bureaux où seront néanmoins maintenues les tâches de validation et de traitement des quelques déclarations manuelles peu importantes qui ne seront pas encore automatisées au 1<sup>er</sup> janvier 2006. Une autre conséquence est que la fonction de vérification des marchandises sera organisée d'une autre manière. À cet effet, les bureaux actuels seront transformés en des points de contrôle appelés lieux de chargement et de déchargement.

Un lieu de chargement et de déchargement est un endroit qui permet aux déclarants qui ne souhaitent pas bénéficier des possibilités d'être contrôlés au sein même de leurs installations, de présenter leurs marchandises à la douane dans des points à proximité de leur domicile ou de leur siège. Afin de permettre une vérification physique des marchandises efficiente, ces lieux de chargement et de déchargement doivent répondre à certains critères d'infrastructure et d'équipements, notamment en ce qui concerne le quai de déchargement, l'installation frigorifique, les locaux pour les agents des douanes et accises, etc.

Un groupe de travail se penche actuellement sur ces critères minima qui seront exigés, dans le futur, pour l'implémentation des lieux de chargement et de déchargement.

Le nombre de lieux de chargement et de déchargement ainsi que leur situation dépendra de plusieurs facteurs, à savoir :

— l'intention des firmes qui désirent continuer de déclarer leurs marchandises selon la procédure normale. À cet effet, une consultation générale des firmes sera organisée. Les douanes et accises seront donc présentes là où l'activité économique le justifie;

— de l'importance du volume de travail.

Étant donné que, déjà à l'heure actuelle, les douanes et accises utilisent des installations dont l'aménagement et la gestion incombent à leurs propriétaires, notamment les communes, les intercommunales et les associations mixtes (ports et aéroports), ces dernières seront invitées à aménager les lieux de chargement et de déchargement aux exigences réglementaires en la matière.

Les résultats obtenus par ce groupe de travail donneront une vue plus claire concernant les bureaux actuels qui seront transformés en lieux de chargement et de déchargement.

Ceci n'implique donc nullement que l'aménagement et la gestion des futurs lieux de chargement et de déchargement soient transférés aux régions.

**Question n° 3-2430 de Mme Jansegers du 1<sup>er</sup> avril 2005 (N.):**

**Remise de dette. — Montants. — Conséquences sur le budget.**

1. À quels pays a-t-on accordé un allègement ou une remise de dette depuis l'entrée en vigueur de la réglementation actuelle ?
2. À quelles dates ?
3. Quels éléments ont-ils conduit à cette décision et cela s'est-il fait par le biais d'accords bilatéraux ou multilatéraux ?
4. De quels montants s'agit-il ?

**Antwoord:** Momenteel vervullen de douanekantoren een dubbele functie: de behandeling van de aangiften en de verificatie van de daaraan verbonden goederen.

De functie van aangiftebehandeling die de taken van aanvaarding, geldigmaking en aanzuivering omvat, wordt vandaag reeds gedeeltelijk geautomatiseerd uitgevoerd door het SADBEL-systeem. Vanaf 1 januari 2006 zullen, in het kader van het meerjarenplan «E-customs» van de Europese Commissie, niet alleen de volledige aangiftebehandeling maar ook de inning en taksen papierloos worden uitgevoerd.

Deze nieuwe werkwijze heeft tot gevolg dat de functies van de huidige kantoren zullen herbekeken worden. De inning en de comptabiliteit zullen gecentraliseerd worden in een enig kantoor dat zal gevestigd worden in Brussel, in plaats van op de huidige 58 kantoren. Wel zullen op de huidige kantoren nog de geldigmaking en behandeling gebeuren van enkele minder belangrijke aangiften die nog niet geautomatiseerd zijn op 1 januari 2006. Een ander gevolg is dat ook de functie van de verificatie van de goederen op een andere wijze zal moeten georganiseerd worden. Hiertoe zullen de huidige kantoren omgevormd tot controlepunten, los- en laadplaatsen genoemd.

Een los- en laadplaats is een plaats waar aangevers die geen gebruik maken van de mogelijkheid die geen gebruik maken van de mogelijkheid om in hun bedrijf zelf gecontroleerd te worden, hun goederen aan de douane kunnen aanbieden in de nabijheid van hun woonplaats of hun bedrijfszetel. Om een efficiënte fysieke verificatie van de goederen deze los- en laadplaatsen beantwoorden aan bepaalde criteria van infrastructuur en uitrusting, zoals een loskaai, een koelinstallatie en lokalen voor de douane en accijnsambtenaren, enz.

Een werkgroep buigt zich momenteel over deze minimumcriteria die in de toekomst zullen vereist zijn voor de implementatie van de los- en laadplaatsen.

Het aantal los- en laadplaatsen en hun vestiging zal van verschillende factoren afhangen, namelijk van :

— de intentie van de firma's om verder gebruik te maken van de klassieke aangifteprocedure voor hun goederen. Hiertoe zal een algemene bevraging bij de firma's worden gedaan. De administratie der Douane en Accijnzen zal dus aanwezig zijn daar waar de economische activiteit het rechtvaardigt;

— de omvang van het werkvolume.

Gezien de administratie der Douane en Accijnzen ook nu reeds gebruik maakt van installaties waarvan de inrichting en het beheer gebeuren door hun eigenaars, met name de gemengde intercommunales (havens en luchthavens) zullen deze worden uitgenodigd hun los- en laadplaatsen in te richten volgens de wettelijke reglementaire bepalingen terzake.

De resultaten van deze werkgroep zal meer klaarheid brengen welke van de huidige kantoren kunnen worden omgevormd tot los- en laadplaatsen.

Er is dus geen sprake van om de uitrusting en het beheer van de toekomstige los- en laadplaatsen toe te vertrouwen aan de gewesten.

**Vraag nr. 3-2430 van mevrouw Jansegers d.d. 1 april 2005 (N.):**

**Schuldkwijtschelding. — Bedragen. — Gevolgen voor begroting.**

1. Aan welke landen werd schuldverlichting of schuldkwijtschelding verleend sinds het aantreden van de huidige regering ?
2. Op welke data gebeurde dat ?
3. Welke was de aanleiding daartoe en gebeurde dat via bilaterale of multilaterale akkoorden ?
4. Over welke bedragen spreken we telkens ?

5. Quelle était la nature des dettes? Des entreprises belges étaient-elles concernées par la fourniture de marchandises ou de services dont le gouvernement belge assume la responsabilité financière? Si oui, quelles entreprises et pour quelles marchandises et quels services?

6. Comment ces remises de dettes ont-elles eu lieu?

7. Quelle en est l'incidence sur les budgets respectifs?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, les réponses aux questions qu'elle a posées.

Depuis l'entrée en fonctions du présent gouvernement, un allègement de la dette et une remise de dette ont été consentis aux pays visés dans le tableau ci-dessous. En ce qui concerne les montants concernés, une distinction est établie dans ce tableau entre un allègement de la dette dans le cadre duquel la dette restante a été rééchelonnée et une remise de dette ayant généré une annulation de la dette.

Pour ce qui concerne la réponse aux troisième et sixième questions, il convient de savoir que les accords conclus pour les rééchelonnements ou la remise des dettes résultent des négociations multilatérales menées au sein du Club de Paris. Les accords conclus au sein du Club de Paris constituent des recommandations formulées aux autorités des pays créanciers concernés qui, par la suite, sont transposées dans des accords bilatéraux officiels. Le tableau ci-dessous mentionne les dates de signature des accords bilatéraux.

5. Wat was de aard van de schulden en waren er Belgische ondernemingen betrokken voor de levering van goederen of diensten, waarvoor de Belgische regering de financiële verantwoordelijkheid op zich neemt? Zo ja, welke bedrijven en voor welke goederen en diensten?

6. Op welke wijze werden die schulden kwijtgescholden?

7. Wat is de weerslag ervan op de respectieve begrotingen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Sinds het aantreden van de huidige regering werd schuldverlichting en schuldkwijtschelding verleend aan de landen die vermeld staan in onderstaande tabel. Wat betreft de betrokken bedragen wordt er in deze tabel onderscheid gemaakt tussen schuldverlichting waarbij de uitstaande schuld herschikt wordt, en schuldkwijtschelding waarbij de schuld geannuleerd wordt.

Wat betreft het antwoord op de derde en de zesde vraag is het zo dat de overeenkomsten die gesloten worden voor herschikkingen of kwijtschelding van de schulden het resultaat zijn van multilaterale onderhandelingen binnen de Club van Parijs. De overeenkomsten binnen de Club van Parijs zijn aanbevelingen aan de overheden van de betrokken crediteurlanden die nadien omgezet worden in officiële bilaterale akkoorden. De onderstaande tabel vermeldt de data van de ondertekening van de bilaterale akkoorden.

	Date signature accord bilatéral — <i>Datum ondertekening bilateraal akkoord</i>	Montant dette rééchelonnée — <i>Bedrag herschikte schuld</i> (M EUR)	Montant dette annulée — <i>Bedrag kwijtgescholden schuld</i> (M EUR)
DRC			
PEE*. — LSS* . . . . .	6/5/2004	61,1	—
Gabon			
PEE*. — LSS* . . . . .	22/12/2004	1,3	—
Ghana			
PEE*. — LSS* . . . . .	10/3/2005	—	1,6
OND*. — NDD* . . . . .	7/6/2004	—	1,1
OND*. — NDD* . . . . .	11/11/2004	—	0,7
Sénégal*. — <i>Senegal</i>			
OND*. — NDD* . . . . .	24/12/2004	—	1,2
Éthiopie. — <i>Ethiopië</i>			
PEE*. — LSS* . . . . .	en cours. — <i>lopende</i>	—	14,6
Congo Brazzaville			
PEE*. — LSS* . . . . .	en cours. — <i>lopende</i>	0,3	—
OND*. — NDD* . . . . .	en cours. — <i>lopende</i>	—	16,9
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .		62,7	36,1

\* NDD: Nationale Delcredere Dienst.

\* OND: Office National du Ducroire.

\* LSS: Leningen van Staat tot Staat.

\* PEE: Prêts d'État à État.

Pour ce qui concerne la nature des dettes, il s'agit de rééchelonnements et d'annulation de dettes résultant de prêts d'État à État, d'une part, et de crédits commerciaux garantis par le Ducroire, d'autre part. L'implication des entreprises belges pour la livraison de biens et services peut être difficilement évaluée car il s'agit toujours d'une mesure générale et non d'une mesure spécifique applicable à certaines entreprises ou secteurs.

Wat betreft de aard van de schulden gaat het over herschikkingen en kwijtscheldingen enerzijds van schulden ten gevolge van leningen van staat tot staat en anderzijds van de door Delcredere verzekerde commerciële kredieten. De betrokkenheid van de Belgische ondernemingen voor de levering van goederen of diensten kan moeilijk ingeschat worden omdat het steeds gaat over een algemene maatregel en niet over een specifieke maatregel naar bepaalde bedrijven of sectoren toe.

Pour ce qui concerne l'annulation ou le rééchelonnement, des dettes résultant de prêts d'État à État, le gouvernement belge assume la responsabilité financière. Pour ce qui est des indemnités payées par le Ducroire, il faut savoir que celles-ci ne sont soumises à aucun processus d'allègement ou d'annulation de la dette étant donné qu'une indemnité est allouée aux entreprises assurées en cas de défaut de paiement alors que l'allègement tente de trouver une solution *a posteriori* à un défaut de paiement.

Les ressources financières prévues pour le paiement de la remise de dette sont annuellement inscrites au budget des dépenses dans le cadre du budget de la Coopération au développement étant donné que ladite remise de dette entre en ligne de compte pour l'aide officielle au développement. La perte de revenus du SPF Finances et du Ducroire est donc compensée par un transfert financier via le budget des dépenses de la Coopération au développement.

## Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

### Entreprises publiques

Question n° 3-1176 de M. Vandenberghe H. du 16 juillet 2004 (N.):

*Facteurs. — Accidents du travail impliquant des chiens échappés. — Cours de « psychologie canine ».*

Depuis 2001, la « Deutsche Post » fait donner des cours de psychologie canine aux facteurs, afin de leur apprendre à faire face aux attaques de chiens agressifs.

Durant deux jours, les participants reçoivent une information sur le langage corporel du chien, sur la manière de dissimuler sa peur et sur la façon d'aborder les chiens.

En Allemagne, le nombre d'incidents entre facteurs et chiens échappés a diminué de manière spectaculaire.

En 2003, La Poste allemande a enregistré 67 accidents du travail dans lesquels un chien échappé était la cause du dommage.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Combien d'accidents du travail a-t-on enregistrés par province, au cours des dix dernières années, qui impliquaient un chien échappé ?

2. Combien d'accidents du travail La Poste a-t-elle enregistrés par province au cours des dix dernières années ?

3. L'honorable ministre estime-t-il opportun d'organiser en Belgique un cours de « psychologie canine » pour nos facteurs ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Le nombre d'accidents par suite de morsures de chiens est repris dans un tableau ci-dessous. Ceux-ci ne sont toutefois pas disponibles par province.

Le tableau est constitué comme suit :

- Nombre de déclarations d'accidents du travail;
- Nombre d'accidents du travail avec incapacité de travail;
- Nombre de déclarations d'accidents du travail par suite de morsures de chiens;
- Nombre d'accidents du travail avec incapacité de travail par suite de morsures de chiens;
- Pourcentage d'incapacité de travail par suite de morsures de chiens par rapport au nombre total des accidents du travail avec incapacité de travail.

Voor de annulering of herschikking van schulden voortvloeiend uit staatsleningen neemt de Belgische regering de financiële verantwoordelijkheid op zich. Voor de vergoedingen uitgekeerd door Delcredere is het zo dat deze aan geen enkel schuldverlichtings- of kwijtscheldingsproces verbonden zijn in die zin dat er aan de verzekerde bedrijven een vergoeding toegekend wordt bij een wanbetaling, terwijl de schuldverlichting nadien een oplossing poogt te vinden voor de wanbetaling.

De financiële middelen die voorzien worden voor de betaling van de kwijtschelding worden elk jaar ingeschreven in de uitgavenbegroting in het raam van de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking omdat de kwijtschelding in aanmerking komt voor de officiële ontwikkelingshulp. De gedeerde inkomsten van de FOD Financiën en de Delcredere worden dus gecompenseerd door een financiële transfer via de uitgavenbegroting van Ontwikkelingssamenwerking.

## Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

### Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-1176 van de heer Vandenberghe H. d.d. 16 juli 2004 (N.):

*Postbodes. — Arbeidsongevallen waarbij losgeslagen honden betrokken zijn. — Cursus « hondenpsychologie ».*

De « Deutsche Post » geeft sedert 2001 lessen hondenpsychologie aan postbodes om ze op die manier te wapenen tegen aanvallen van agressieve honden.

De cursisten krijgen twee dagen lang informatie over de lichaamstaal van de hond, hoe je je angst moet verbergen, en hoe je honden moet benaderen.

In Duitsland daalde het aantal incidenten tussen postbodes en losgeslagen honden spectaculair.

In 2003 noteerde De Post 67 arbeidsongevallen waarbij een losgeslagen hond de boosdoener was.

Graag had ik het volgende vernomen :

1. Hoeveel arbeidsongevallen opgesplitst per provincie werden de voorbije tien jaar waarbij een losgeslagen hond de boosdoener is, genoteerd ?

2. Hoeveel arbeidsongevallen opgesplitst per provincie werden de voorbije tien jaar bij De Post genoteerd ?

3. Acht hij het wenselijk in België een cursus « hondenpsychologie » te organiseren voor onze postbodes ?

**Antwoord :** In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het aantal ongevallen ten gevolge van hondenbeten wordt hieronder in een tabel weergegeven. Deze zijn echter niet beschikbaar per provincie.

De tabel is als volgt samengesteld :

- Aantal arbeidsongevallenaangiftes;
- Aantal arbeidsongevallen met werkonbekwaamheid;
- Aantal arbeidsongevallen ten gevolge van hondenbeten;
- Aantal arbeidsongevallen met werkonbekwaamheid ten gevolge van hondenbeten;
- % werkonbekwaamheid ten gevolge van hondenbeten ten overstaande van het totaal aantal arbeidsongevallen met werkonbekwaamheid.

	Total nombre d'accidents du travail — Totaal aantal arbeidsongevallen		Accidents du travail à la suite de morsures — Arbeidsongevallen ten gevolge van hondenbeten		%(incapacité de travail) — %(werkonbekwaamheid)
	Nombre d'accidents du travail — Aantal arbeidsongevallen	Nombre d'accidents du travail avec incapacité de travail — Aantal arbeidsongevallen met werkonbekwaamheid	Nombre — Aantal	Nombre avec incapacité de travail — Aantal met werkonbekwaamheid	
1995 . . . . .	4 012	3 123	248	88	2,82
1996 . . . . .	4 059	3 183	215	89	2,80
1997 . . . . .	4 109	3 122	264	99	3,17
1998 . . . . .	3 493	2 649	260	94	3,55
1999 . . . . .	3 670	2 885	239	98	3,40
2000 . . . . .	3 686	2 869	232	95	3,31
2001 . . . . .	3 447	2 542	198	73	2,87
2002 . . . . .	3 189	2 275	248	80	3,52
2003 . . . . .	2 979	2 166	188	65	3,00
2004* . . . . .	1 636	1 053	71	25	2,37

\* 6 mois. — 6 maanden.

2. Pour le total général : voir la réponse 1. La division des accidents du travail avec incapacité de travail par suite de morsures de chiens par province et depuis 2001 est reprise ci-dessous. Les chiffres avant 2001 ne sont pas classés par province.

	2001	2002	2003	2004	Total
Anvers . . . . .	4	6	5		15
Brabant wallon . . . . .	4	5	4	4	17
Bruxelles-Capitale . . . . .		4	1		5
Hainaut . . . . .	15	17	19	6	57
Liège . . . . .	20	9	7	2	38
Limbourg . . . . .	6	6	5		17
Luxembourg . . . . .	5	1	2		8
Namur . . . . .	2	9	9	4	24
Flandre orientale . . . . .	9	17	9	6	41
Brabant flamande . . . . .	8	2	2	2	14
Flandre occidentale . . . . .		4	2	1	7
Total nombre d'accidents . . . . .	73	80	65	25	243

3. Je ne juge pas nécessaire d'organiser un tel cours spécifique. Dans le passé, le service interne de prévention de La Poste a en effet déjà consenti beaucoup d'efforts conjointement avec les responsables opérationnels :

- une brochure ayant pour titre « comment s'y prendre avec les chiens » a été rédigée et distribuée au personnel;
- l'on y fait fréquemment attention au cours des formations;
- le personnel y a été régulièrement sensibilisé;
- une épreuve aux émetteurs à ultras a été effectuée sans toutefois fournir le résultat souhaité.

2. Voor het algemeen totaal : zie antwoord 1. De opsplitsing van de arbeidsongevallen met werkonbekwaamheid ten gevolge van hondenbeten per provincie sinds 2001 wordt hieronder weergegeven. De cijfers van voor 2001 werden niet per provincie bijgehouden.

	2001	2002	2003	2004	Totaal
Antwerpen . . . . .	4	6	5		15
Waals-Brabant . . . . .	4	5	4	4	17
Brussel-Hoofdstad . . . . .		4	1		5
Henegouwen . . . . .	15	17	19	6	57
Luik . . . . .	20	9	7	2	38
Limburg . . . . .	6	6	5		17
Luxemburg . . . . .	5	1	2		8
Namen . . . . .	2	9	9	4	24
Oost-Vlaanderen . . . . .	9	17	9	6	41
Vlaams-Brabant . . . . .	8	2	2	2	14
West-Vlaanderen . . . . .		4	2	1	7
Totaal aantal hondenbeten . . . . .	73	80	65	25	243

3. Ik acht het niet noodzakelijk om dergelijke specifieke cursus te organiseren. De interne preventiedienst van De Post heeft immers in het verleden samen met de operationele verantwoordelijken reeds heel wat afdoende inspanningen geleverd :

- een infobrochure werd opgemaakt en verspreid onder het personeel met als titel « hoe omgaan met honden »;
- tijdens opleidingen wordt hier herhaaldelijk aandacht aan besteed;
- op regelmatige tijdstippen werd het personeel hiervoor gesensibiliseerd;
- een test met ultrasoonzenders werd uitgevoerd, echter zonder het gewenste resultaat.

**Question n° 3-1717 de M. Van Hauthem du 10 novembre 2004 (N.):**

**La Poste. — Personnel. — Appartenance linguistique.**

L'aperçu statistique du personnel de l'État belge (Pdata) donne en principe, pour toutes les institutions fédérales d'intérêt public, un aperçu des effectifs du personnel ventilés selon une série de critères. Fait étrange, La Poste ne figure pas dans cet aperçu.

Pouvez-vous dès lors me communiquer, pour La Poste et au 1<sup>er</sup> janvier 2004 :

1. Le nombre total de membres du personnel, exprimé en personnes physiques et en équivalents temps plein ?
2. Le nombre total de membres du personnel ventilé par statut (personnes physiques — statutaires, contractuels, cadres, manager et divers) ?
3. Le nombre total de membres du personnel ventilé par niveau (personnes physiques) ?
4. Pouvez-vous, pour chaque donnée mentionnée (nombre total de personnes physiques, ventilation par statut, ventilation par niveau) préciser la répartition entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand ?
5. Quels critères utilise-t-on pour la répartition des emplois, notamment (et le cas échéant) pour les fonctions qui n'appartiennent pas à un cadre linguistique ?

**Réponse :** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Aperçu général :

Physique . . . . .	42 443
FTE. . . . .	38 630

2. Aperçu par statut :

Statut	Total
Contractuels . . . . .	10 861
Statutaires . . . . .	31 582
Total . . . . .	42 143

3. Aperçu par niveau :

	Total
1. . . . .	847
2. . . . .	5 868
2+ . . . . .	230
3. . . . .	5 738
4. . . . .	29 760
Total . . . . .	42 443

4. Aperçu par rôle linguistique :

**Rôle linguistique**

	Germanophone	Francophone	Néerlandophone
1. . . . .	0	376	471
2. . . . .	30	2 646	3 192
2+ . . . . .	0	112	118
3. . . . .	27	2 461	3 250
4. . . . .	217	13 019	16 524
Total . . . . .	274	18 614	23 555

**Vraag nr. 3-1717 van de heer Van Hauthem d.d. 10 november 2004 (N.):**

**De Post. — Personeel. — Taalaanhorigheid.**

Het statistisch overzicht van het personeel van de Belgische Staat (Pdata) geeft in principe voor alle federale instellingen een overzicht van de personeelssterkte volgens een aantal indelingscriteria. Merkwaaardig genoeg vinden we De Post niet terug in dit overzicht.

Kan u derhalve meedelen voor De Post op 1 januari 2004 :

1. De totale personeelssterkte in fysieke personen en in voltijdse eenheden ?
2. De totale personeelssterkte ingedeeld naar statuut (fysieke personen — statutairen, contractuelen, omkadering, manager en divers) ?
3. De totale personeelssterkte naar niveau (fysieke personen) ?
4. Kan u voor elk van de vermelde gegevens (totaal aantal fysieke personen, opdeling per statuut, opdeling per niveau) meedelen welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroep ?
5. Welke criteria worden er gebruikt voor de verdeling van de jobs, inzonderheid (en in voorkomend geval) voor de ambten die buiten een taalkader vallen ?

**Antwoord :** In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Algemeen overzicht :

Fysiek . . . . .	42 443
FTE. . . . .	38 630

2. Overzicht naar statuut :

Statuut	Totaal
Contractuelen. . . . .	10 861
Statutairen. . . . .	31 582
Totaal . . . . .	42 443

3. Overzicht naar niveau :

	Totaal
1. . . . .	847
2. . . . .	5 868
2+ . . . . .	230
3. . . . .	5 738
4. . . . .	29 760
Totaal . . . . .	42 443

4. Overzicht naar taalrol :

**Taalrol**

	Duitstalig	Franstalig	Nederlandstalig
1. . . . .	0	376	471
2. . . . .	30	2 646	3 192
2+ . . . . .	0	112	118
3. . . . .	27	2 461	3 250
4. . . . .	217	13 019	16 524
Totaal . . . . .	274	18 614	23 555

5. Conformément aux dispositions du statut du personnel, La Poste attribuera les emplois, soit sur la base de l'ancienneté acquise, soit sur la base des exigences spécifiques liées à une fonction bien déterminée. Dans le dernier cas, le candidat final sera retenu après l'organisation d'épreuves d'aptitude et d'un entretien.

**Question n° 3-2130 de M. Brotcorne du 24 janvier 2005 (Fr.) :**

**SNCB. — Abonnements annuels. — Double augmentation.**

Le 1<sup>er</sup> janvier 2003, la SNCB a lancé une campagne de promotion. Cette campagne visait à fidéliser les clients prenant un abonnement de longue durée.

Lorsqu'un usager se portait acquéreur d'un titre de transport « carte train trajet » annuel, le coût de ce dernier était calculé sur la base de 9 mois au lieu de 12 mois.

Cette initiative était heureuse pour inciter les voyageurs à utiliser le train comme moyen de transport et allait dans le sens d'un transport alternatif à l'automobile.

Deux ans plus tard, cette diminution du prix de la carte train vient d'être supprimée au 1<sup>er</sup> janvier 2005. La suppression d'une telle diminution engendre un coût supplémentaire de 10 % du prix du trajet aux voyageurs.

Dans le même temps, une augmentation de 11 % du prix des abonnements annuels a été décidée.

Ces augmentations tarifaires combinées ont surpris plus d'un voyageur et représentent un coût non négligeable pour le budget des ménages. Songez, à titre d'exemple, qu'un abonnement annuel pour une carte train trajet entre les gares de Tournai et Bruxelles revient maintenant à 1 508 euros soit une augmentation de plus de 250 euros. Un couple de travailleurs tournaisiens ayant décidé de se rendre en train à son lieu de travail dans la capitale verra donc son budget annuel entamé de plus de 500 euros cette année.

À cet égard, je souhaiterais savoir si, au nom du principe visant à augmenter la fréquentation de nos trains, vous cautionnez une telle augmentation? Avez-vous été consulté? Face à cette augmentation de plus de 21 % au total, que proposez-vous aux voyageurs lésés qui ont choisis, pour le bien de tous, l'utilisation quotidienne du train plutôt que de la voiture?

**Réponse :** En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

En raison de la densité croissante du trafic, diverses mesures ont été prises au cours de ces dernières années afin de promouvoir l'utilisation des cartes train :

— 1<sup>er</sup> février 2000 : vente des cartes train annuelles à 9 × le prix d'une carte train mensuelle au lieu de 10 × le prix d'une carte train mensuelle (réduction de 10 %);

— 1<sup>er</sup> avril 2001 : augmentation des interventions patronales à concurrence de 6 %;

— du 1<sup>er</sup> décembre 2002 à fin 2004 : 10 % de réduction supplémentaire (directe) pour les cartes train annuelles, 7,5 % de réduction pour une carte train mensuelle, 8 % pour une carte train trimestrielle et 5,8 % pour une carte train hebdomadaire, ce via un versement dans le portefeuille électronique personnel;

— jusqu'au début 2004, il existait également un système de Bonus Pass selon lequel des voyages gratuits étaient octroyés en fonction de la période de validité de la carte train.

Entre-temps, l'employeur a la possibilité de conclure avec la SNCB un contrat en vertu duquel il prend à sa charge 80 % de la carte train (actuellement, l'intervention légale est déjà de 60 % en moyenne) et l'État prend les 20 % restants, ce qui permet au travailleur de se rendre gratuitement à son travail.

Pour pouvoir continuer à offrir un service de qualité, la SNCB a décidé de fixer à nouveau le prix des cartes train annuelles à 10 fois le prix d'une carte train mensuelle à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004.

5. Overeenkomstig de bepalingen van het personeelsstatuut zal De Post de jobs toekennen hetzij op basis van de verworven anciënniteit, hetzij op basis van de specifieke vereisten die aan een welbepaalde functie zijn verbonden. In het laatste geval zal de uiteindelijke laureaat worden weerhouden nadat onder meer vaardigheidstesten en een interview werden georganiseerd.

**Vraag nr. 3-2130 van de heer Brotcorne d.d. 24 januari 2005 (Fr.) :**

**NMBS. — Jaarabonnements. — Dubbele prijsverhoging.**

Op 1 januari 2003 lanceerde de NMBS een promotiecampagne om de klanten die een abonnement voor een langere periode kopen aan zich te binden.

Als een reiziger een trajecttreinkaart voor een jaar kocht, betaalde hij 9 maanden in de plaats van 12.

Dat was een goed initiatief om de reizigers ertoe aan te zetten de trein te gebruiken als vervoermiddel en het bood een alternatief voor de auto.

Twee jaar later werd die prijsverlaging afgeschaft met ingang van 1 januari 2005. Voor de reiziger komt dat neer op een prijsverhoging van 10 %.

Tegelijkertijd werd beslist de prijs van de jaarabonnements met 11 % op te trekken.

Die gecombineerde tariefverhogingen hebben menig reiziger verrast. Zij zijn een heuse hap in het gezinsbudget. Een jaarabonnement voor een trajecttreinkaart tussen Doornik en Brussel kost 1 508 euro, dat is een prijsstijging met meer dan 250 euro. Voor een koppel werknemers uit Doornik die beslist hebben zich met de trein naar hun werk in de hoofdstad te begeven, betekent het een extra jaarlijkse uitgave van meer dan 500 euro.

Principieel wil men het gebruik van de trein aanmoedigen. Is de minister het in het licht daarvan eens met die prijsstijging? Werd hij geraadpleegd? De verhoging bedraagt meer dan 21 %. Wat stelt hij voor aan de benadeelde reizigers die, in ieders belang, ervoor gekozen hebben om dagelijks de trein te gebruiken in de plaats van de auto?

**Antwoord :** In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Als gevolg van de toenemende verkeersdrukten werden de voorbije jaren verschillende maatregelen genomen om het gebruik van de treinkaarten te bevorderen :

— 1 februari 2000 : verkoop van de jaartreinkaarten tegen 9 × de prijs voor 1 maand in plaats van 10 × de prijs voor 1 maand (10 % korting);

— 1 april 2001 : verhoging van de werkgeversbijdragen met 6 %;

— vanaf 1 december 2002 tot einde 2004 : 10 % extra (directe) korting voor de jaartreinkaarten, 7,5 % korting voor een maandtreinkaart, 8 % korting voor een driemaandelijke treinkaart en 5,8 % korting voor een weektreinkaart door storting in de persoonlijke elektronische portefeuille;

— tot begin 2004 bestond er tevens een systeem van Bonus Passen waarbij gratis reizen werden toegekend in verhouding tot de geldigheidsperiode van de treinkaart.

Ondertussen bestaat de mogelijkheid om een overeenkomst met de NMBS te sluiten waarbij de werkgever 80 % (wettelijk momenteel al 60 % gemiddeld) van de treinkaart voor zijn rekening neemt en de overheid 20 % met als gevolg dat de werknemer gratis naar zijn werk kan sporen.

Om een kwaliteitsvolle service te kunnen blijven bieden heeft de NMBS beslist om de prijzen van de jaartreinkaarten vanaf 1 oktober 2004 opnieuw aan te bieden tegen 10 × de prijs voor 1 maand.

Étant donné que la plupart des travailleurs font la navette vers leur travail plus de 10 mois par an (en moyenne 10,5 mois), une carte train annuelle reste plus avantageuse. De par l'adaptation proportionnelle de l'intervention de l'employeur, le client qui ne peut pas (encore) bénéficier du transport domicile-travail gratuit précité ressent moins cette augmentation.

## Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-2190 de M. Willems du 9 février 2005 (N.):

### *Police. — Campagnes internes de sécurité routière.*

Du 24 janvier au 14 mars 2005, une campagne interne de sécurité routière est organisée à l'attention du corps de police de la zone de Gand.

Par le biais de films vidéo, d'un témoignage de l'ASBL «Ouders van verongelukte kinderen», d'affiches, de brochures, etc., les quelque 1 200 membres du personnel de la zone de police ont été incités à porter la ceinture et à rouler moins vite.

Cette campagne à grande échelle a été mise sur pied à la suite de réactions de citoyens en colère qui ont déposé plainte auprès de la médiatrice de Gand contre des agents commettant eux-mêmes des infractions aux règles de la circulation. La police doit en effet montrer l'exemple.

Combien de campagnes internes de sécurité mène-t-on en Flandre et combien en prévoit-on ?

Combien d'heures sont-elles consacrées chaque année dans les services de police à la formation à la sécurité routière ?

Quels sont les aspects de la circulation routière évoqués dans cette formation ?

Selon l'honorable ministre, la formation dispensée au corps de police est-elle suffisante ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1 et 2. Les campagnes de sécurité au profit des membres des zones relèvent de la compétence des chefs de corps. La police fédérale n'intervient pas à ce niveau.

En ce qui concerne la formation de base des policiers en matière de circulation routière, les aspirants de tous les cadres reçoivent un total de minimum 58 heures de cours sur la constatation des infractions les plus importantes au code de la route et aux dispositions contre la conduite sous influence; minimum 5 heures sont consacrées à des législations spécifiques telles que le transport par route (tachygraphe). Minimum 5 heures sont consacrées à la manière de se déplacer de façon sûre et souple au moyen d'un véhicule prioritaire. Minimum 24 heures sont consacrées pour la constatation des accidents de roulage.

Les aspirants sont en possession du permis de conduire B, ce qui suppose la réussite de l'examen théorique et pratique prévu pour l'obtenir.

De surcroît, 12 heures de cours sont consacrées à la déontologie et à l'identification des comportements qui pourraient exposer les policiers à des poursuites disciplinaires ou judiciaires. Le respect de la législation routière par les policiers eux-mêmes entre dans ce cadre.

Chaque membre du personnel de la police est en outre responsable de sa propre formation permanente et doit donc se tenir au courant des modifications éventuelles apportées à la législation routière.

En ce qui concerne la formation continuée du personnel en matière de circulation routière, les chefs de corps et les directeurs de la police fédérale doivent faire connaître leurs besoins en formation aux écoles de police.

Aangezien de doorsnee werknemer meer dan 10 maanden per jaar (gemiddeld 10,5 maanden) naar het werk pendelt, is een jaartreinkaart nog steeds voordeliger. Door de evenredige aanpassing van de tussenkomst van de werkgever weegt deze verhoging minder zwaar voor de klant die het voormelde gratis woon-werkverkeer (nog) niet kan genieten.

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-2190 van de heer Willems d.d. 9 februari 2005 (N.):

### *Politie. — Interne verkeersveiligheidscampagnes.*

Vanaf 24 januari tot en met 14 maart 2005 loopt er een interne verkeersveiligheidscampagne ten behoeve van het politiekorps van de zone Gent.

Aan de hand van videofilmjes, een getuigenis van de VZW Ouders van verongelukte kinderen, affiches, folders en dies meer, worden de zowat 1 200 personeelsleden van de politiezone aangezet tot gordeldracht en minder snel rijden.

Deze grootschalige campagne werd opgezet na reacties van boze burgers die bij de ombudsvrouw van Gent klaagden over agenten die zelf zondigden tegen de verkeersregels. De politie moet immers het voorbeeld geven.

Hoeveel interne verkeersveiligheidscampagnes lopen er in Vlaanderen en hoeveel zijn er gepland ?

Hoeveel uren worden er per jaar binnen de politiediensten besteed aan verkeersopleiding ?

Welke elementen inzake verkeer komen in deze opleiding aan bod ?

Is de bestaande opleiding voor het korps volgens de geachte minister voldoende ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hierna de antwoorden op zijn vragen.

1 en 2. Veiligheidscampagnes voor de personeelsleden van een zone vallen onder de bevoegdheid van de korpschef. De federale politie komt daarin niet tussen.

Tijdens de basisopleiding, krijgen de aspiranten van alle basiskaders inzake wegverkeer ten minste 58 lessen over de vaststelling van de meeste voorkomende inbreuken op de wegcode en het rijden onder invloed; ten minste 5 uren worden besteed aan het besturen van een prioritaire voertuig op een veilige en vlotte manier. Tenminste 24 uren worden besteed aan de vaststellingen van verkeersongevallen.

De aspiranten zijn houder van tenminste het rijbewijs B, wat veronderstelt dat zijn het daarvoor bestemde theoretische en praktische examens hebben afgelegd.

Bovendien worden 12 lessen besteed aan deontologie en aan het duiden van gedragingen die het politiepersoneel kunnen blootstellen aan tucht- of gerechtelijke vervolgingen. Het respecteren van de wegcode kadert daarin.

Ieder personeelslid van de politie is verder verantwoordelijk voor zijn eigen permanente vorming en dient zich bijgevolg op de hoogte te houden van eventuele wijzigingen aan de wegcode.

Inzake de voortgezette opleiding van het personeel betreffende het wegverkeer, dienen de korpschefs en de directeurs van de federale politie hun opleidingsbehoeften kenbaar te maken aan de politiescholen.

3. Depuis 2003 une formation continuée barémique est organisée au sujet de la circulation routière. Les sujets suivants y sont abordés : stratégie en matière de sécurité routière, philosophie en cas de poursuite, usage d'armes contre des véhicules, rôle d'exemple et attitude du policier vis-à-vis de l'utilisateur. En 2003, 650 membres du personnel ont pris part à cette formation.

En 2003 et 2004 différentes formations continuées non barémiques ont été organisées par certaines écoles de police : pro-active driver; la nouvelle législation routière; drogues au volant; politique locale de circulation routière; mesure de la vitesse; trafic des poids lourds; courses cyclistes; curvimètre; politique de parking; vélomoteurs dont la vitesse maximale est augmentée, ...

Deux formations fonctionnelles se situent dans le domaine de la circulation routière; agent motocycliste et police de la route.

4. J'estime que le contenu actuel de la formation est suffisant. En outre, l'attention des membres du personnel est souvent attirée sur cette problématique par le biais de revues internes à la police intégrée, gérées par la direction des relations internes de la police fédérale (DPI).

**Question n° 3-2238 de M. Buysse du 22 février 2005 (N.) :**

**Voitures de police. — Vente aux particuliers. — Directives.**

Il me revient qu'un particulier (dans les environs d'Ostende) aurait acheté comme voiture d'occasion un ancien véhicule de police avec lequel il circule, mais dont les signes distinctifs et les bandes n'ont pas été retirés ou sont, à tout le moins, encore partiellement visibles. Le gyrophare a été enlevé mais le projecteur est toujours disponible.

Je suis conscient qu'il s'agit sans doute — espérons-le — d'un fait exceptionnel, mais je me demande quelles sont les directives concrètes applicables lors de la vente de véhicules de police au secteur privé, et qui veille à leur respect.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-dessous réponse à ses questions.

Le matériel déclassé des services de police est en principe transmis à l'administration des domaines. Tous les signes qui caractérisent le véhicule de police sont alors retirés (*striping*, gyrophare, sirène, radio de police, etc.).

Des exceptions sont possibles dans des cas précisément décrits (par exemple buts didactiques, le musée de la police fédérale, un don à un pays étranger, etc.)

Un problème peut toutefois se présenter avec les voitures en leasing qui sont, au départ, fournies en étant équipées de tous les signes de police et revendues plus tard à des particuliers.

Afin de prévenir cette situation à l'avenir, je confie à la direction générale des moyens matériels de la police fédérale, la mission de diffuser une note au sein des services de police mentionnant les directives lors de la vente éventuelle de voitures et la demande que la proposition « tous les signes de la police doivent être retirés à la fin du leasing » soit reprise dans les contrats de leasing.

3. Sinds 2003 wordt een baremische voortgezette opleiding inzake wegverkeer georganiseerd. Hierin komen volgende onderwerpen aan bod : strategie inzake verkeersveiligheid, filosofie inzake achtervolging, gebruik van wapens tegen voertuigen, voorbeeldfunctie en attitude van de politiemann tegenover de weggebruiker. In 2003 namen 650 personeelsleden deel aan die opleiding.

In 2003 en 2004 werden door bepaalde politiescholen verschillende niet-baremische voortgezette opleidingen inzake verkeer georganiseerd : pro-active driver; de nieuwe verkeerswetgeving; drugs in het verkeer; lokaal verkeersbeleid; snelheidsmeter; zwaar vervoer; wielervedstrijden; curvometer; parkeerbeleid; opgefokte bromfietsen, ...

Twee functionele opleidingen situeren zich in het domein van het wegverkeer : motoragent en verkeerspolitie.

4. Ik vind dat de huidige inhoud van de opleiding voldoende is. Bovendien wordt de aandacht van het personeel regelmatig op dergelijke problematiek getrokken door middel van interne bladen allerhande, die voor de geïntegreerde politie verspreid worden door de directie van de interne relaties van de federale politie (DPI).

**Vraag nr. 3-2238 van de heer Buysse d.d. 22 februari 2005 (N.) :**

**Politiewagens. — Verkoop aan particulieren. — Richtlijnen.**

Ik werd op de hoogte gebracht van een geval (in de buurt van Oostende) waarbij een particulier persoon blijkbaar een voormalig politievoertuig als tweedehandse wagen heeft aangekocht, en er ook mee rondrijdt, maar waarbij de kentekens en strepen niet of althans zeer onvoldoende werden verwijderd. Het zwaailicht werd verwijderd, maar het zoeklicht is nog steeds voorhanden.

Ik ben me ervan bewust dat dit wellicht, hopelijk, een uitzonderlijk feit is, maar vraag me toch af wat de concrete richtlijnen zijn bij de verkoop door de politie van voertuigen aan de privé-sector, en wie hierop toeziet.

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

In principe wordt het afgeschreven materiaal van de politiediensten overgemaakt aan de administratie der domeinen. Daarbij worden alle tekenen die het voertuig kenmerken als politievoertuig verwijderd (*striping*, zwaailicht, sirene, politieradio, enz.).

Uitzonderingen zijn mogelijk voor precies beschreven gevallen (bijvoorbeeld didactische doeleinden, het museum van de federale politie, een gift aan een vreemd land, enz.)

Een probleem kan zich echter voordoen met geleasde wagens, welke initieel worden geleverd voorzien van alle tekenen van politie en later aan particulieren worden doorverkocht.

Ten einde deze situatie in de toekomst te voorkomen, geef ik de opdracht aan de algemene directie van de materiële middelen van de federale politie een nota te verspreiden onder de politiediensten met daarin de vermelding van de richtlijnen bij de eventuele verkoop van wagens en de vraag dat in de leasingcontracten de zinsnede « alle tekenen van de politie moeten bij het einde van de leasing worden verwijderd » wordt opgenomen.



**Question n° 3-2290 de M. Ceder du 3 mars 2005 (N.):**

**Plan national de sécurité. — Délits. — Taux d'élucidation.**

Dans la déclaration gouvernementale fédérale du 14 juillet 1999, on pouvait lire que « l'augmentation d'un taux d'élucidation trop faible » était un des objectifs du premier gouvernement violet. Cet objectif fut ensuite de fait repris dans le plan national de sécurité : « Le plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire a deux objectifs principaux : une diminution effective de toutes les formes de criminalité et une augmentation significative du faible taux d'élucidation des délits. »

À notre connaissance cet objectif n'est ni repris explicitement dans l'accord de gouvernement, ni dans la déclaration gouvernementale, ni dans les déclarations politiques de l'actuel cabinet.

La question est donc de savoir ce qu'il en est de l'actuel taux d'élucidation (taux de résolution) et comment celui-ci a évolué ces dernières années.

1. Une évaluation de cet objectif fixé dans la déclaration gouvernementale précédente et dans le plan national de sécurité a-t-elle été effectuée ? Si oui, quand, où, par qui et quels en furent les résultats ?

2. Pourquoi cet objectif n'est-il pas rappelé dans les documents politiques de l'actuel gouvernement ?

3. Pouvez-vous me faire part du taux d'élucidation (taux de résolution) pour les années 1999, 2000, 2001, 2002, 2003 et 2004, pour les délits (là où c'est significatif), réparti selon les parquets, les catégories de délits mais aussi selon les régions ainsi que pour l'ensemble des délits (là où c'est significatif) ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après réponse à sa question.

Le sujet de cette question ne relève pas des compétences du Service public fédéral Intérieur. Je renvoie l'honorable membre à la réponse de ma collègue la ministre de la Justice à laquelle la question a également été posée.

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 3-2123 de Mme Thijs du 21 janvier 2005 (N.):**

**Enfants soldats. — Démobilisation. — Réintégration. — Provisions budgétaires.**

L'utilisation d'enfants soldats dans les conflits armés fait l'objet depuis des années de congrès internationaux et de tentatives de définition d'un cadre réglementaire. La démobilisation et la réintégration des quelque 300 000 enfants soldats engagés dans les différentes zones de conflits sont tout aussi importantes. Il est en effet particulièrement difficile de réintégrer à la vie sociale des enfants ayant vécu dans des circonstances très difficiles. Ils n'ont souvent plus aucun sens de la norme, tous les liens familiaux sont détruits et ils sont souvent peu ou pas scolarisés.

J'aimerais recevoir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-il inscrit au budget de la prévention des conflits certaines lignes budgétaires pour des projets de démobilisation et de réintégration d'enfants soldats ? Dans l'affirmative, à combien s'élèvent-elles au budget 2004 et quel montant est-il prévu au budget 2005 ?

2. Pouvez-vous ventiler ces montants par pays partenaire et par projet ?

3. Sur base de quels critères sélectionnez-vous ces projets ?

**Vraag nr. 3-2290 van de heer Ceder d.d. 3 maart 2005 (N.):**

**Nationaal veiligheidsplan. — Misdrijven. — Ophelderingsgraad.**

In de federale regeringsverklaring van 14 juli 1999 konden wij lezen dat « het wezenlijk verhogen van de te lage ophelderingsgraad » één van de doelstellingen van de eerste paarse regering vormde. Deze doelstelling werd daarna inderdaad opgenomen in het nationaal veiligheidsplan dat stelde : « Het federaal veiligheids- en detentieplan beoogt twee hoofddoelen : een daadwerkelijke daling van alle vormen van criminaliteit en een wezenlijke verhoging van de lage ophelderingsgraad van misdrijven. »

Bij ons weten werd deze doelstelling niet meer (expliciet) hernomen in het regeerakkoord, noch in de regeringsverklaring of de beleidsverklaringen van de huidige regering.

Vraag is dus hoe het gesteld is met de actuele ophelderingsgraad (oplossingsgraad) en hoe deze de laatste jaren geëvolueerd is.

1. Werd er ooit een evaluatie gemaakt van deze doelstelling uit de vorige regeringsverklaring en het nationaal veiligheidsplan ? Zo ja, wanneer, waar, door wie en wat waren de resultaten van deze evaluatie ?

2. Waarom werd deze doelstelling niet meer hervat in de beleidsdocumenten van de huidige regering ?

3. Kunt u mij meedelen wat de ophelderingsgraad (oplossingsgraad) is voor respectievelijk de jaren 1999, 2000, 2001, 2002, 2003 en 2004 voor de misdrijven waarvoor dit relevant is en dit opgesplitst per parket, per categorie van misdrijven en vervolgens per gewest en voor het totaal van alle misdrijven (waarvoor dit relevant is) ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

De materie van deze vraag valt niet onder de bevoegdheid van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord van mijn collega de minister van Justitie aan wie deze vraag eveneens werd gesteld.

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 3-2123 van mevrouw Erika Thijs d.d. 21 januari 2005 (N.):**

**Kindsoldaten. — Demobilisatie. — Reïntegratie. — Budgettaire voorzieningen.**

De inzet van kindsoldaten in gewapende conflicten is al jaren het voorwerp van internationale congressen en van pogingen tot een regelgevend kader. Even belangrijk zijn evenwel ook de demobilisatie en de reïntegratie van de circa 300 000 kindsoldaten die in de verschillende conflictgebieden actief zijn. Het is immers bijzonder moeilijk om kinderen die vaak in zeer moeilijke omstandigheden hebben geleefd, terug in het normale maatschappelijke leven te integreren. Zij hebben vaak geen enkel normbesef meer, alle familiale banden zijn verbroken en ze hebben vaak amper of geen onderwijs genoten.

Daarom zou ik graag een antwoord ontvangen op de volgende vragen :

1. Heeft de minister binnen het budget conflictpreventie bepaalde budgetlijnen ingeschreven voor projecten tot demobilisatie en reïntegratie van kindsoldaten ? Zo ja, hoeveel bedroeg dit voor de begroting 2004 en welk bedrag is er uitgetrokken op de begroting 2005 ?

2. Kunt u deze bedragen opsplitsen per partnerland en ook weergeven per project ?

3. Op basis van welke criteria selecteert u deze projecten ?

4. A-t-on, en outre, inscrit des lignes budgétaires dans d'autres postes budgétaires pour des projets de réintégration d'enfants soldats? Dans l'affirmative, à combien s'élevait ce montant au budget 2004 et quel montant est-il prévu au budget 2005?

5. Pouvez-vous ventiler ces montants par pays partenaire et par projet?

**Réponse:** 1) L'article 7 du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant prévoit que les États Parties coopèrent à l'application de ce Protocole, notamment pour la prévention de toute activité contraire à ce dernier et pour la réadaptation et la réinsertion sociale des personnes qui sont victimes d'actes contraires à ce Protocole, y compris par une coopération technique et une assistance financière. Les États Parties qui sont en mesure de le faire fournissent cette assistance par l'entremise des programmes multilatéraux, bilatéraux ou autres déjà en place ou, le cas échéant, dans le cadre d'un fonds de contributions volontaires constitué conformément aux règles établies par l'Assemblée générale des Nations unies.

2) La loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge prévoit la concentration de la coopération internationale belge sur 5 secteurs, dont la prévention des conflits et la consolidation de la société, en ce compris le soutien au respect de la dignité humaine, des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

3) La note stratégique en ce qui concerne la prévention des conflits et la consolidation de la paix considère que la lutte contre l'implication des enfants dans les conflits armés est une priorité pour la coopération au développement. Les conflits peuvent changer à tout jamais les aspirations et capacités d'un enfant, en l'assujettissant à la terreur de la violence physique, psychologique, sexuelle et sociale. Les frustrations des jeunes, tant en ce qui concerne leurs perspectives actuelles que leurs perspectives d'avenir, peuvent les conduire à s'engager dans un cycle de nouvelles violences, et à mettre leur énergie au service d'activités douteuses qui leur sont proposées en échange d'avantages lucratifs. Les enfants et les jeunes gens sont la cible directe des conflits armés et représentent une proportion importante de la population réfugiée, mais leurs droits et leurs perspectives d'avenir ne sont pas toujours pris en considération dans les programmes d'aide. La sécurité et le bien-être des jeunes et des enfants font partie intégrante du dispositif global de sécurité et du régime des droits de l'homme; et ils relèvent en dernière analyse de l'action des gouvernements. Les enfants et les jeunes qui se sentent aliénés de leur milieu social et familial ont besoin d'être insérés dans des programmes spécialisés (soins psychosociaux, protection, recherche des familles en vue de leur réunification, enseignement, formation et accès à l'information, santé et défense des droits de l'enfant).

4) La ligne budgétaire «prévention des conflits, consolidation de la paix et droits de l'homme» (budget du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement) permet de financer des projets et programmes de renforcement des dynamiques de paix, en premier lieu dans les pays partenaires de la coopération au développement belge, et en particulier en Afrique subsaharienne et dans la Région des Grands Lacs.

5) La Coopération au développement continuera à s'engager dans des projets au profit des enfants victimes de conflits armés. Le but des interventions reste l'arrêt des enlèvements d'enfants, le plaidoyer en faveur et le soutien à l'élaboration de la politique de prévention de leur recrutement par l'armée ou la guérilla ainsi que le retour, la réinsertion et la réhabilitation des enfants, en toute sécurité, par la protection, ainsi que l'assistance psychosociale et

4. Zijn er daarnaast nog binnen andere begrotingsposten budgetlijnen voor projecten inzake de reïntegratie van kindsoldaten ingeschreven? Zo ja, hoeveel bedroeg dit bedrag voor de begroting 2004 en welk bedrag is er uitgetrokken op de begroting 2005?

5. Kunt u deze bedragen opsplitsen per partnerland en ook weergeven per project?

**Antwoord:** 1) Artikel 7 van het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind stelt dat de Staten die Partij zijn bij het Verdrag dienen mee te werken aan de toepassing van het Protocol, met name ter zake van het voorkomen van activiteiten die in strijd zijn met het Protocol en van de wederaanpassing aan en de wederopneming in de maatschappij van mensen die het slachtoffer zijn van handelingen die indruisen tegen het Protocol. Deze medewerking kan ook worden verleend middels technische samenwerking en financiële bijstand. De Staten die Partij zijn en die daartoe bij machte zijn, verlenen zodanige bijstand in de vorm van multilaterale, bilaterale of andere reeds bestaande programma's dan wel, in voorkomend geval, in het kader van een fonds voor vrijwillige bijdragen dat werd opgericht overeenkomstig de regels zoals vastgelegd door de algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

2) De wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking bepaalt dat deze is toegespitst op 5 sectoren, waaronder conflictpreventie en versterking van de maatschappij alsmede de eerbiediging van de menselijke waardigheid, de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

3) De strategische nota betreffende conflictpreventie en vredesopbouw gaat uit van het standpunt dat de strijd tegen het inzetten van kinderen in gewapende conflicten een prioritair aandachtspunt is voor ontwikkelingssamenwerking. Conflicten waarbij kinderen worden onderworpen aan de terreur van fysisch, psychisch, seksueel en maatschappelijk geweld, kunnen hun dromen en mogelijkheden eens en voor altijd ingrijpend veranderen. Door de vooruitzichten die ze nu hebben alsmede door het gebrek aan toekomstperspectieven, kunnen de frustraties bij deze jongeren zodanig oplopen dat ze in een spiraal van nieuw geweld terecht komen en hun energie aanwenden voor malafide activiteiten die hen in ruil voor bepaalde winstgevende voordelen worden voorgesteld. Hoewel kinderen en jongeren het eerste doelwit zijn bij gewapende conflicten en ze een groot deel van de vluchtelingenbevolking uitmaken, worden hun rechten en toekomstperspectieven in de hulpprogramma's niet altijd voldoende meegewogen. De veiligheid en het welzijn van jongeren en kinderen maken integrerend deel uit van het geheel aan veiligheidsvoorzieningen en van het mensenrechtenstelsel en het is de taak van de regeringen ze in hun actiegied op te nemen. Kinderen en jongeren die zich vervreemd voelen van hun sociaal milieu en hun familie, moeten het voorwerp zijn van gespecialiseerde programma's (psycho-sociale zorg, bescherming, opsporen van de gezinnen met het oog op hereniging, onderwijs, opleiding en toegang tot informatie, gezondheidszorg en verdediging van de rechten van het kind).

4) Middels de budgetlijn «conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten» (budget van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking) kunnen projecten en programma's ter versterking van de vredesdynamiek worden gefinancierd, in de eerste plaats in de partnerlanden van de Belgische ontwikkelingssamenwerking, en meer bepaald in Sub-Sahara-Afrika en het Gebied van de Grote Meren.

5) Ontwikkelingssamenwerking zal zich blijven inzetten voor projecten ten gunste van kinderen die het slachtoffer, zijn van gewapende conflicten. Doel van de interventies is het ontvoeren van kinderen een halt toe te roepen, ijveren voor en steunen van een beleid dat erop gericht is te voorkomen dat ze worden ingelijfd door het leger of de guerrilla en dat ten doel heeft de veilige terugkeer, de reïntegratie en de rehabilitatie van de kinderen

l'amélioration du soutien de la communauté à l'égard des enfants enlevés qui reviennent chez eux et de leur famille.

6) Les interventions qui sont financés dans le cadre de la politique de coopération se situent à 3 niveaux :

— la prévention du recrutement d'enfants soldats par une sensibilisation de la population des pays concernés et par le soutien d'un « lobbying » afin de convaincre les gouvernements et mouvements d'opposition de mettre une fin à l'utilisation d'enfants soldats. Des programmes qui s'attaquent aux causes de la présence d'enfants dans les armées peuvent être soutenus. Ces causes sont souvent liées à une pauvreté profonde, à des graves violations de droits humains et l'absence de tout pouvoir d'états légitimes. La coopération au développement veut en premier lieu appréhender les causes profondes de la pauvreté dans les pays en voie de développement par des mesures structurelles (soutien à l'éducation, à la santé publique et à des activités génératrices de revenus). Il s'agit d'une politique à plus long terme, qui est souscrite non seulement par la Belgique mais aussi par l'ensemble de la communauté des bailleurs de fonds de la coopération.

— La démobilisation d'enfants soldats. Lors des conflits armés, les enfants ont droit à une attention particulière, notamment contre leur exploitation comme soldats. L'implication dans la lutte armée et la violence en elle-même compromettant dans une large mesure le respect des droits de l'enfant, il faut tenter de mettre un terme à la participation des enfants. Dans une situation de guerre, les enfants se trouvent souvent séparés de leurs parents. La réunification avec leur famille est un élément crucial du processus de démobilisation.

— La réhabilitation et la réinsertion d'enfants soldats dans la société. Une priorité sera donnée à une réintégration rapide des enfants démobilisés dans la société civile afin de les réhabiliter à la vie quotidienne. Les aspects sociaux des programmes de réinsertion doivent prendre en compte la scolarité de l'enfant, son apprentissage professionnel et son accompagnement psychosocial. La dimension psychologique doit être prise en compte en raison du traumatisme vécu par la plupart des enfants ayant pris part aux hostilités.

1 et 2. 7) Comme indiqué ci-dessus s'il n'existe pas de ligne budgétaire spécifique visant à financer des projets relatifs à la problématique des enfants soldats, ces derniers trouvent naturellement une place dans la ligne budgétaire « prévention des conflits, consolidation de la paix et droits de l'homme ». Toutes les demandes de financement de projet sont introduites par des tiers.

8) En 2003, les contributions suivantes concernant la problématique enfants soldats ont été approuvées. Ces projets ont pu être exécutés en 2004 :

— BICE : Appui au processus de réhabilitation et de réinsertion des enfants soldats démobilisés et enfants victimes des conflits armés à Kinshasa et au Kasai (1 000 000 d'euros).

— Croix-Rouge de Belgique : programme de réinsertion socio-économique en faveur d'enfants ex-soldats à Kinshasa (232 000 euros).

— Réhabilitation et réintégration d'enfants touchés par la guerre au Nord Ouganda via des équipements communautaires (Sponsoring enfants Ouganda) : 2 142 153 euros (programme de 3 ans)

9) UNICEF a introduit un programme régional avec une durée de 3 ans et un budget de 2 016 000 euros. Ce programme couvre un aspect sub-régional et des interventions sont prévues dans 5 pays (Rwanda, Burundi, RD Congo, Tanzanie, et Ouganda). Les fonds seront gérés par le « Regional Child protection Advisor » à Nairobi.

mogelijk te maken door te voorzien in de nodige bescherming en het verlenen van psychosociale bijstand. Voorts moet de gemeenschap meer steun krijgen bij de opvang van ontvoerde kinderen die terugkeren naar de gemeenschap en naar hun gezin.

6) Er zijn 3 soorten interventies die door het samenwerkingsbeleid worden gefinancierd :

— preventie, inzake de werving van kindsoldaten middels het sensibiliseren van de bevolking van de desbetreffende landen en het steunen van een « lobbying » teneinde de regeringen en oppositiebewegingen ertoe te overhalen komaf te maken met het inzetten van kindsoldaten. Programma's die de oorzaken van de aanwezigheid van kinderen in legers aanpakken, komen in aanmerking voor steun. Mogelijke oorzaken zijn : grote armoede, ernstige schendingen van de mensenrechten en het ontbreken van enig legitiem bestuur. Ontwikkelingssamenwerking wil in de eerste plaats werk maken van de dieper liggende oorzaken van de armoede in de ontwikkelingslanden door middel van structurele maatregelen (steunen van het onderwijs, de volksgezondheid en van inkomstgenererende activiteiten). Niet alleen België maar de hele donorengemeenschap van ontwikkelingssamenwerking is voorstander van een beleid op lange termijn.

— Demobilisatie van kindsoldaten. Bij gewapende conflicten moet bijzondere aandacht worden besteed aan de kinderen en moet worden voorkomen dat ze als soldaten worden misbruikt. Omdat het inzetten van kinderen in de gewapende strijd en het geweld op zich een ernstige bedreiging vormen voor de eerbiediging van de rechten van het kind, moet alles in het werk worden gesteld om hieraan paal en perk te stellen. In een oorlogssituatie worden kinderen vaak gescheiden van hun ouders. De hereniging met hun gezin is een cruciaal onderdeel van het demobilisatieproces.

— Rehabilitatie en wederopneming van kindsoldaten in de maatschappij. Er zal in eerste instantie worden geijverd voor de snelle wederopneming van gedemobiliseerde kinderen in de civiele samenleving zodat ze zich opnieuw aan het leven van elke dag kunnen aanpassen. Wat de sociale aspecten van de wederopnemingsprogramma's betreft, moet worden bekeken of het kind nog schoolplichtig is of dat het een beroepsopleiding kan volgen. Ook de psycho-sociale begeleiding van het kind is een belangrijk punt. Aangezien de meeste kinderen die aan de vijandelijkheden hebben deelgenomen, hierdoor een trauma hebben opgelopen, moet ook de psychische dimensie worden meegewogen.

1 en 2. 7) Zoals gezegd is er geen speciaal budget voor projecten rond kindsoldaten. Deze projecten komen echter logischerwijs op het budget « conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten ». Alle financieringsaanvragen zijn afkomstig van derden.

8) In 2003 werden de volgende bijdragen in verband met het probleem van de kindsoldaten goedgekeurd. De projecten werden in 2004 uitgevoerd :

— BICE : steun aan de rehabilitatie en reïntegratie van gedemobiliseerde kindsoldaten en van kinderen die het slachtoffer zijn van gewapende conflicten in Kinshasa en de Kasai (1 000 000 euro);

— Rode Kruis België : programma voor de sociaal-economische reïntegratie van voormalige kindsoldaten in Kinshasa (232 000 euro);

— Rehabilitatie en reïntegratie via gemeenschapsvoorzieningen van door oorlog getroffen kinderen in Noord-Oeganda (Sponsoring kinderen Oeganda) : 2 142 153 euro (driejarenprogramma).

9) UNICEF heeft een regionaal driejarenprogramma opgezet dat een budget van 2 016 000 euro kreeg toegewezen. Er is ook een subregionaal luik met acties in 5 landen (Rwanda, Burundi, DR Congo, Tanzania, en Oeganda). De fondsen worden beheerd door het « Regional Child protection Advisor » in Nairobi.

Les interventions qui sont financées dans le cadre de ce projet se situent à 3 niveaux :

- la prévention du recrutement d'enfants soldats;
- La démobilisation d'enfants soldats;
- La réhabilitation et la réinsertion d'enfants soldats dans la société.

UNICEF préconise :

(1) la nécessité de disposer d'un dispositif flexible permettant de couvrir rapidement les besoins non-couverts par d'autres agences (les activités sont complémentaires à celles du MDRP = *Multi-country Demobilization and Reiteration program, trust fund* géré par la Banque mondiale);

(2) de concentrer ses activités sur le plan technique/qualitatif à travers principalement des activités de sensibilisation/formation, de collecte de données et du support psycho-social;

(3) également un appui dans la mise en place de structures d'accueil et de transit pour permettre l'accueil et le rapatriement d'un maximum de 2 500 enfants soldats de la République Démocratique du Congo.

Il a été décidé fin 2004 de financer ce projet pour un montant de 900 000 euros durant 3 ans (2005-2007).

10) Concernant d'autres projets pour l'année 2005. La procédure est actuellement en cours et il n'est pas exclu que d'autres projets se voient être financés, que se soit dans le cadre des lignes budgétaires « prévention des conflits » ou « financement d'ONG locales », la problématique des enfants soldats étant une priorité en matière de coopération.

3. 11) Les projets introduits doivent s'accorder avec les priorités de la politique belge en matière de prévention de conflits et de construction de la paix. Lors de l'appréciation des propositions de projets les critères suivants sont appliqués :

- des critères qualitatifs pour ce qui concerne les organisations demanderesse : leur expérience concernée;
- les objectifs de projets, le document du projet, le budget proposé;
- le caractère de terrain de la proposition;
- le caractère innovateur et catalyseur de la proposition;
- la cohérence interne, la clarté et la qualité de la proposition;
- la continuité par rapport aux propositions précédentes de la même organisation dans le même domaine;
- la construction logique de la proposition;
- la transparence du projet budgétaire.

4. 12) Il existe une autre ligne budgétaire sur laquelle pourraient être financés des projets enfants soldats il s'agit de la ligne « diplomatie préventive ». Contrairement à la ligne « prévention des conflits » qui est gérée conjointement par les ministres des Affaires Étrangères et de la Coopération au développement la ligne budgétaire « interventions et initiatives de la Belgique en matière de diplomatie préventive (1) » est gérée exclusivement par le ministre des Affaires étrangères. La Coopération au développement n'est donc pas en mesure de pouvoir répondre à cette question.

5. 13) Voir réponse ci-dessus.

De projectsteun wordt verdeeld over drie interventies :

- de preventie van de recrutering van kindsoldaten;
- de demobilisatie van kindsoldaten;
- de sociale rehabilitatie en reïntegratie van kindsoldaten.

UNICEF wil :

(1) kunnen beschikken over een soepel systeem om snel te kunnen optreden wanneer zich behoeften voordoen die niet door andere agentschappen worden gelenigd (de acties zijn complementair aan die van het MDRP = *Multi-country Demobilization and Reintegration Program* — een door de Wereldbank beheerd trustfonds);

(2) zich toeleggen op technisch/kwalitatieve activiteiten met als belangrijkste invalshoek sensibilisering/opleiding, dataverzameling en psychologisch/sociale hulpverlening.

(3) onthaal- en vervoer structuren helpen opzetten voor het opvangen en repatriëren van maximum 2 500 kindsoldaten uit de DR Congo.

Eind 2004 werd besloten voor dit project 900 000 euro over driejaar uit te trekken (2005-2007).

10) Voor andere projecten in 2005. De procedure loopt, en aangezien het probleem van de kindsoldaten voor ontwikkelings-samenwerking een prioriteit is, is het best mogelijk dat nog middelen worden uitgetrokken, ofwel op het begrotingsonderdeel « conflictpreventie » ofwel op het begrotingsonderdeel « financiering van plaatselijke NGO's ».

3. 11) De ingediende projecten dienen aan te sluiten bij de prioriteiten van het Belgische beleid op het vlak van conflictpreventie en vredesopbouw. Bij de beoordeling van de projectvoorstellen worden de volgende criteria toegepast :

- kwalitatieve criteria, met betrekking tot de aanvragende organisatie : haar relevante ervaring;
- de projectdoelstellingen, het projectdocument en het voor- gestelde budget;
- het terreingericht karakter van het voorstel;
- het innovatief en katalyserend karakter van het voorstel;
- de interne coherentie, de duidelijkheid en het kwaliteits- gehalte van het voorstel;
- de continuïteit ten aanzien van vorige voorstellen, van dezelfde organisatie binnen hetzelfde domein;
- de logische opbouw van het voorstel;
- de transparantie van het begrotingsvoorstel.

4. 12) Er is nog het begrotingsonderdeel « preventieve diplomatie » dat voor de financiering van projecten voor kindsoldaten zou kunnen worden aangesproken. Daar waar het begrotings- onderdeel « conflictpreventie » door de minister van buitenlandse zaken en de minister van ontwikkelingssamenwerking samen wordt beheerd, is voor het begrotingsonderdeel « interventies en initiatieven van België inzake preventie diplomatie (1) » uitsluitend de minister van Buitenlandse Zaken bevoegd. Het departement ontwikkelingssamenwerking kan deze vraag dus niet beantwoorden.

5. 13) Zie antwoord hierboven.

(1) AB 14 53 41 35 22 Engagement 2004 (adapté) : 9 822 000 euros. Engagement 2005 (initial) : 2 512 000 euros.

(1) BA 14 53 41 35 22 Vastlegging 2004 (aangepast) : 9 822 000 euro. Vastlegging 2005 (initieel) : 2 512 000 euro.

**Question n° 3-2144 de M. Van Overmeire du 1er février 2005 (N.):**

*Maison royale. — Visites d'État.*

Pouvez-vous me communiquer quelles visites d'État et visites à l'étranger le Roi a effectuées ès qualités en 2002, 2003 et 2004 ?

Je souhaiterais également connaître les destinations, les objectifs des visites, leur coût et les fonctions des autres participants aux missions.

**Réponse :** En 2002/2003/2004 Sa Majesté le Roi et la Reine ont effectué quatre visites d'État successivement en :

- Hongrie : 24-26 juin 2002;
- France : 27-29 octobre 2003;
- Bulgarie : 14-16 octobre 2003;
- Maroc : 5-6 octobre 2004.

Pour ces visites un montant respectif de 25 620, 9 380, 16 450 et 33 776 euros a été inscrit au budget du SPF Affaires étrangères.

Les délégations pour ces visites étaient constituées généralement de 14 personnes dont faisant partie le ministre des Affaires étrangères, des conseillers, des membres de la Cour et des agents de sécurité.

Il convient d'observer que le coût des visites royales reste généralement modeste en rapport avec leur rayonnement grâce à l'accueil réservé par les pays hôtes.

**Question n° 3-2216 de M. Van Hauthem du 10 février 2005 (N.):**

*SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement. — Personnel. — Appartenance linguistique.*

J'avais, en août 2004, interrogé le ministre concernant l'appartenance linguistique du personnel du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement (question n° 3-1321, *Questions et Réponses* n° 3-28, p. 1887). Le ministre ne m'a répondu qu'en partie. Il s'est notamment contenté de me communiquer les chiffres relatifs à la répartition des effectifs entre les différents groupes linguistiques pour les membres du personnel travaillant à l'administration centrale. Je n'ai, par contre, reçu aucune information concernant les quelque 400 autres membres du personnel.

Je répète dès lors ma question pour cette partie du personnel :

Pouvez-vous indiquer, par statut (personnes physiques et équivalents temps plein (ETP)) et par niveau (personnes physiques et ETP), quelle est la répartition, entre les groupes linguistiques néerlandais, français et allemand, du personnel travaillant en dehors de l'administration centrale ?

**Réponse :** 1. Agents statutaires affectés dans les postes à l'étranger : 403, (248 Service extérieur, 119 Carrière de Chancellerie et 36 attachés de la Coopération au développement).

Ventilation par appartenance linguistique, statut et niveau :

Service extérieur :

Niveau A : 122 francophones et 126 néerlandophones;

Carrière de chancellerie :

Niveau A : 19 francophones et 24 néerlandophones;

Niveau C : 31 francophones et 45 néerlandophones;

Carrière attachés de la Coopération au développement :

Niveau A : 8 francophones et 28 néerlandophones; + 11 francophones et 7 néerlandophones (assistants attachés contractuels) + 1 francophone (art. 97 Statut carrières extérieures — arrêté royal 25 avril 1956).

**Vraag nr. 3-2144 van de heer Van Overmeire d.d. 1 februari 2005 (N.):**

*Koningshuis. — Staatsbezoeken.*

Kan u mij meedelen welke staatsbezoeken en bezoeken in het buitenland in functie van zijn ambt de vorst heeft gebracht in 2002, 2003 en 2004 ?

Graag telkens vermelding van bestemming, doel van het bezoek, kostprijs en functies van de andere deelnemers aan de missies.

**Antwoord :** In de loop van de jaren 2002/2003/2004 legden Zijne Majesteit de Koning en de Koningin vier staatsbezoeken af, achtereenvolgens in :

- Hongarije : 24-26 juni 2002;
- Frankrijk : 27-29 oktober 2003;
- Bulgarije : 14-16 oktober 2003;
- Marokko : 5-6 oktober 2004.

Voor deze bezoeken werd het budget van de FOD Buitenlandse Zaken respectievelijk 25 620, 9 380, 16 450 en 36 776 euro ingeschreven.

De begeleidende delegatie telde telkenmale een 14-tal personen, bestaande uit de minister van Buitenlandse Zaken, raadgevers, leden van het Hof en lijfwachten.

Er verdient op gewezen te worden dat dankzij de gastvrijheid van de bezochte landen de kosten van koninklijke bezoeken meestal bescheiden blijven in verhouding met hun uitstraling.

**Vraag nr. 3-2216 van de heer Van Hauthem d.d. 10 februari 2005 (N.):**

*FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. — Personeel. — Taalaanhorigheid.*

In augustus 2004 stelde ik een vraag aan de minister betreffende de taalaanhorigheid van het personeel van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (vraag nr. 3-1321, nr. 3-28, blz. 1887). De minister antwoordde hierop slechts fragmentair. Hij gaf met name slechts cijfers vrij over de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen voor de personeelsleden tewerkgesteld bij het hoofdbestuur. Daarnaast zijn er echter nog een 400-tal personeelsleden buiten het hoofdbestuur werkzaam voor deze FOD, over wie we niets vernemen.

Daarom herhaal ik mijn vragen voor deze laatste groep :

Kunt u mij voor het totaal aantal tewerkgestelde personeelsleden buiten het hoofdbestuur meedelen, zowel uitgedrukt in fysieke personen als in voltijdse equivalenten (VTE), en dit per statuut en per niveau, welke de verdeling is over de Nederlandse, Franse en Duitse taalgroepen ?

**Antwoord :** 1. Statutaire agenten toegevoegd aan de posten in het buitenland : 403 (248 Buitenlandse dienst, 119 Kanselarijcarrière en 36 attachés ontwikkelingssamenwerking).

Opsplitsing per taalaanhorigheid, per statuut en per niveau :

Buitenlandse dienst :

Niveau A : 122 Franstaligen en 126 Nederlandstaligen;

Carrière de chancellerie :

Niveau A : 19 Franstaligen en 24 Nederlandstaligen;

Niveau C : 31 Franstaligen en 45 Nederlandstaligen;

Carrière attachés de la Coopération au développement :

Niveau A : 8 Franstaligen en 28 Nederlandstaligen; + 11 Franstaligen en 7 Nederlandstaligen (contractuele assistent-attachés) + 1 Franstalige (art. 97 Statuut Buitenlandse Loopbanen — koninklijk besluit 25 april 1956).

2. Agents statutaires en situation administrative spéciale (missions internationales, détachement auprès du Palais Royal ou de cellules stratégiques ministérielles, en interruption de carrière) : 48 (43 Service extérieur, 3 Carrière de Chancellerie et 2 carrières attachés de la Coopération au développement)

Ventilation par appartenance linguistique, statu et niveau :

Service extérieur :

Niveau A : 24 francophones et 19 néerlandophones;

Carrière de Chancellerie :

Niveau A : 1 néerlandophone;

Niveau C : 1 francophone et 1 néerlandophone;

Carrière attachés de la Coopération au développement :

Niveau A : 1 francophone et 1 néerlandophone; + 7 francophones (art. 97 Statut carrières extérieures — arrêté royal 25 avril 1956).

**Question n° 3-2253 de M. Destexhe du 23 février 2005 (Fr.) :**

*Organisation de la Conférence islamique (OCI). — Conférence d'Istanbul de juin 2004. — Communiqué final. — Processus d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne.*

En juin 2004, s'est tenue à Istanbul, sous la présidence du ministre turc des Affaires étrangères, la 31<sup>e</sup> conférence des ministres des Affaires étrangères de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI).

J'attire l'attention de l'honorable ministre sur l'article 62 du communiqué final qui stipule « Elle a, en outre, dénoncé la décision de l'Union européenne concernant la condamnation de la peine de la lapidation et des autres peines qualifiées d'inhumaines et qui sont appliquées dans certains États membres en vertu des dispositions de la Charia. »

L'honorable ministre était-il au courant de cette déclaration ?

A-t-il interpellé les autorités turques sur cette question ?

Ce type de déclaration est-il pris en compte dans le processus d'adhésion de la Turquie à l'Union européenne ?

**Réponse :** 1. La 31<sup>e</sup> Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'Organisation de la Conférence islamique (OCI) s'est déroulée du 14 au 16 juin 2004 à Istanbul. À l'issue de celle-ci, les États membres ont fait part du résultat de leurs réflexions dans un Communiqué final et dans la Déclaration d'Istanbul.

2. Le point 62 du Communiqué final est stipulé comme suit : « La Conférence a fait état de sa profonde préoccupation de l'amalgame fait de manière répétitive et erronée entre l'Islam et la violation des droits de l'homme. Elle a dénoncé l'exploitation de la presse écrite et audiovisuelle pour propager ces idées fallacieuses et a appelé à mettre fin aux campagnes injustifiées lancées par certaines organisations non gouvernementales contre un certain nombre d'États membres et qui consistent pour l'essentiel à demander à ces États d'abroger les peines et sanctions prévues par la Charia, sous prétexte de défense des droits de l'homme. Elle a réaffirmé le droit des États à préserver leur spécificité religieuse, sociale et culturelle, qui constitue un patrimoine de nature à enrichir les concepts universels des droits de l'homme. Elle a appelé à s'abstenir de toute utilisation de l'universalité des droits de l'homme comme prétexte pour s'ingérer dans les affaires intérieures des États et porter atteinte à leur souveraineté nationale. Elle a, en outre, dénoncé la décision de l'Union Européenne concernant la condamnation de la peine de la lapidation et des autres peines qualifiées d'inhumaines et qui sont appliquées dans certains États membres en vertu des dispositions de la Charia. »

2. Statutaires agents en speciale administratieve toestand (internationale zendingen, detachement bij het Koninklijk Paleis of bij ministeriële beleidscellen, of in loopbaanonderbreking) : 48 (43 Buitenlandse dienst, 3 Kanselarijcarrière en 2 attachés ontwikkelingssamenwerking).

Opsplitsing per taalaanhorigheid, per statuut en per niveau :

Buitenlandse dienst :

Niveau A : 24 Franstaligen en 19 Nederlandstaligen;

Kanselarijcarrière :

Niveau A : 1 Nederlandstalige;

Niveau C : 1 Franstalige en 1 Nederlandstalige;

Carrière attachés ontwikkelingssamenwerking :

Niveau A : 1 Franstalige en 1 Nederlandstalige; + 7 Franstaligen (art. 97 Statuut Buitenlandse Loopbanen — koninklijk besluit 25 april 1956).

**Vraag nr. 3-2253 van de heer Destexhe d.d. 23 februari 2005 (Fr.) :**

*Organisatie van de Islamitische Conferentie (OIC). — Conferentie van Istanbul in juni 2004. — Slotcommuniqué. — Toetreding van Turkije tot de Europese Unie.*

Onder voorzitterschap van de Turkse minister van Buitenlandse Zaken vond in juni 2004 in Istanbul de 31<sup>e</sup> conferentie plaats van de ministers van Buitenlandse Zaken van de Organisatie van de Islamitische Conferentie (OIC).

Ik vestig de aandacht van de minister op artikel 62 van het slotcommuniqué. Daarin zet de conferentie zich af tegen de beslissing van de Europese Unie om steniging en andere onmenselijke geachte straffen te veroordelen die in sommige lidstaten worden toegepast ingevolge de Charia.

Was de geachte minister op de hoogte van deze verklaring ?

Heeft hij de Turkse autoriteiten hierover ondervraagd ?

Wordt met dit soort verklaringen rekening gehouden in het toetredingsproces van Turkije tot de Europese Unie ?

**Antwoord :** 1. De 31<sup>e</sup> Conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken van de Organisatie van de Islamitische Conferentie (OIC) had van 14 tot 16 juni 2004 plaats in Istanbul. Na afloop hebben de lidstaten in een slotcommuniqué en in de Verklaring van Istanbul kennis gegeven van het resultaat van hun beschouwingen.

2. De inhoud van punt 62 van het slotcommuniqué luidt : « De Conferentie heeft uiting gegeven aan haar diepe bezorgdheid over het feit dat keer op keer en ten onrechte de islam en de schending van de mensenrechten in één adem worden genoemd. Ze laakt het feit dat onheus gebruik wordt gemaakt van de geschreven en gesproken pers om deze leugenachtige ideeën te verspreiden. Zij heeft dan ook opgeroepen om een eind te maken aan de op niets berustende campagnes die bepaalde niet-gouvernementele organisaties opzetten tegen een aantal lidstaten en die er in wezen op neerkomen dat deze landen, onder het mom van de verdediging van de mensenrechten, wordt gevraagd af te zien van de straffen en sancties waarin de Sharia voorziet. De Conferentie heeft andermaal bevestigd dat deze Staten het recht hebben hun religieuze, sociale en culturele eigenheid te bewaren. Deze eigenheid vormt een erfgoed dat een verrijking kan zijn voor de universele begrippen over mensenrechten. Zij heeft ertoe opgeroepen zich niet langer te bedienen van de universaliteit van de mensenrechten om zich te mengen in de binnenlandse aangelegenheden van deze Staten en zodoende te raken aan hun nationale soevereiniteit. Zij heeft ook het besluit van de Europese Unie aan de kaak gesteld waarin deze een veroordeling uitsprekt over de straf door steniging en andere als onmenselijk aangemerkte straffen die in bepaalde lidstaten worden toegepast krachtens de Sharia. »

3. Ce point est évidemment inacceptable.

4. Lors de cette 31<sup>e</sup> session, les ministres ont annoncé un plan de travail en vue de progrès politiques, économiques, sociaux et culturels, et se sont engagés à s'entraider dans leurs efforts de réformes qui doivent venir de l'intérieur. Le Secrétaire général de l'OCI a affirmé que le monde musulman doit poursuivre son évolution vers plus de démocratie, de transparence, d'ouverture sociale et de bonne gouvernance.

Le président turc, Ahmet Sezer, a lui-même prononcé un discours dans lequel il a souligné la nécessité de renforcer les droits de l'homme, les libertés individuelles, l'égalité homme-femme et la tolérance religieuse.

5. La Turquie est un État laïc qui n'applique pas la Charia. Elle bénéficie d'un statut spécial au sein de l'OCI en ce sens qu'elle n'a pas l'obligation de suivre les résolutions, clauses, déclarations qui ne sont pas en accord avec sa Constitution séculière, et avec la politique internationale qu'elle mène. La Turquie se désolidarise ainsi des clauses faisant spécifiquement référence à la Charia qui sont en totale contradiction avec sa Constitution laïque. De plus, après chaque Conférence, la Turquie envoie une lettre au secrétaire général pour lui rappeler sa position de principe sur ce point.

6. Je rappelle que la peine de mort a été abolie en Turquie et que toutes les références résiduelles à la peine de mort ont été supprimées de la législation turque dans le cadre de modifications constitutionnelles en mai 2004.

7. La politique étrangère de la Turquie fera effectivement l'objet d'un chapitre des négociations d'adhésion avec l'Union européenne.

**Question n° 3-2270 de Mme Jansegers du 25 février 2005 (N.) :**

**Élections. — Belges à l'étranger. — Documents nécessaires. — Adresse.**

Un certain nombre de Flamands travaillant pour une entreprise flamande, mais domiciliés à l'étranger, nous communiquent le problème suivant.

Le logement à l'étranger est plutôt utilisé comme « base d'opérations ». Les intéressés n'y résident que quelques semaines par an, voire quelques mois, parce qu'ils sont pratiquement toujours en voyage pour leurs activités professionnelles ou qu'ils sont en Flandre.

Au moment des élections, les documents nécessaires sont envoyés à leur adresse à l'étranger (adresse de leur domicile). Mais lorsqu'ils les reçoivent effectivement, les délais pour s'inscrire comme électeur ou pour remplir les formalités, voire la date des élections, sont souvent dépassés depuis longtemps.

Les Belges domiciliés à l'étranger peuvent-ils se faire envoyer les documents relatifs aux élections à une adresse de leur choix, en Belgique ou à l'étranger, adresse qui ne serait pas celle de leur domicile ?

Si oui, à qui doivent-ils en faire la demande ?

**Réponse :** Conformément à la législation concernant la tenue des registres de population dans les communes belges et dans les représentations diplomatiques et consulaires belges à l'étranger, un Belge doit se faire inscrire là où il a sa résidence principale, c'est à dire où il réside effectivement la plus grande partie de l'année et où ses intérêts principaux se situent (par exemple: le lieu où l'intéressé se rend après ses occupations professionnelles, le lieu où les enfants vont à l'école, le lieu de travail, le lieu de séjour de son partenaire ou des autres membres de son ménage, ...). Il n'est donc pas admis de se faire inscrire fictivement sur un « pied-à-terre » où l'on réside seulement quelques semaines ou mois par an. Les Belges concernés doivent donc régulariser au mieux leur situation et s'inscrire où ils ont leur résidence principale.

3. Het spreekt vanzelf dat dit punt onaanvaardbaar is.

4. Op de 31<sup>e</sup> zitting hebben de ministers een werkplan aangekondigd met het oog op de verwezenlijking van politieke, economische, sociale en culturele vooruitgang. Zij hebben elkaar wederzijdse hulp toegezegd bij het tot stand brengen van hervormingen die van binnenuit moeten komen. De secretaris-generaal van de OIC stelde dat de moslimwereld verder moet evolueren naar meer democratie, transparantie, sociale openheid en goed bestuur.

In zijn toespraak wees de Turkse president, Ahmet Sezer, op de noodzakelijke versterking van de mensenrechten, de individuele vrijheden, gendergelijkheid en religieuze verdraagzaamheid.

5. Turkije is een lekenstaat die de Sharia niet toepast. Het land bekleedt in de OIC een aparte positie in die zin dat het zich niet dient te houden aan de resoluties, bepalingen en verklaringen die niet stroken met zijn seculiere grondwet en zijn internationale beleid. Turkije neemt dan ook afstand van de bepalingen die specifiek verwijzen naar de Sharia en die indruisen tegen zijn vrijzinnige grondwet. Bovendien brengt Turkije na elke Conferentie in een brief aan de secretaris-generaal zijn principiële standpunt terzake in herinnering.

6. Ik herinner eraan dat Turkije de doodstraf heeft afgeschaft en dat naar aanleiding van de grondwetswijziging van mei 2004 elk restant dat er nog zou kunnen naar verwijzen, uit de Turkse wetgeving is geschrapt.

7. Het is zo dat het buitenlandbeleid van Turkije een hoofdstuk zal vormen in de toetredingsonderhandelingen met de Europese Unie.

**Vraag nr. 3-2270 van mevrouw Jansegers d.d. 25 februari 2005 (N.) :**

**Verkiezingen. — Belgen in het buitenland. — Nodige documenten. — Adres.**

Een aantal Vlamingen die voor een Vlaams bedrijf werken, maar die gedomicilieerd zijn in het buitenland, melden ons volgend probleem.

Het buitenlands verblijf wordt eerder als « uitvalsbasis » gebruikt. Ze verblijven daar slechts enkele weken of maanden per jaar omdat ze voor hun beroepsbezigheden bijna permanent op reis zijn of in Vlaanderen zijn.

Bij verkiezingen worden de nodige documenten naar hun adres in het buitenland (hun domicilieadres) gestuurd. Maar, tegen het ogenblik dat zij deze effectief in handen krijgen, zijn de termijnen om zich in te schrijven als kiezer of om de documenten in orde te maken of zelfs de verkiezingen meestal al lang verstreken.

Kunnen de Belgen in het buitenland alle documenten die betrekking hebben op verkiezingen laten doorsturen naar een adres naar keuze, in binnen- of buitenland, dat niet hun domicilieadres is ?

Zo ja, tot wie moeten zij die vraag richten ?

**Antwoord :** Overeenkomstig de wetgeving inzake het houden van bevolkingsregisters in de Belgische gemeenten en in de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen in het buitenland moet een Belg zich daar inschrijven waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft, dat wil zeggen waar hij het grootste deel van het jaar effectief verblijft en waar zijn voornaamste belangen zich situeren (bijvoorbeeld de plaats waar de betrokkene naartoe gaat na zijn beroepsbezigheden, de plaats waar de kinderen naar school gaan, de arbeidsplaats, de verblijfplaats van de partner of de andere gezinsleden, ...). Het is dus niet toegelaten zich fictief te laten inschrijven op een « uitvalsbasis » waar men slechts enkele weken of maanden per jaar verblijft. De betrokken Belgen doen er dus best aan hun situatie te regulariseren en zich in te schrijven waar ze hun effectieve hoofdverblijfplaats hebben.

Un Belge doit exercer ses droits de vote là où il a sa résidence principale, c'est-à-dire où il est inscrit dans les registres de population : un Belge qui est inscrit dans une commune belge devra aller voter dans cette commune (personnellement ou par procuration), un belge qui est inscrit dans les registres de population consulaires d'une représentation diplomatique ou consulaire doit voter via cette représentation. Dans ce dernier cas, la possibilité de voter et la façon de voter dépendent du type d'élections :

— élections fédérales législatives : le vote est obligatoire et l'électeur belge peut voter de 5 manières différentes (personnellement ou par procuration dans une commune belge, personnellement ou par procuration dans la représentation diplomatique ou consulaire belge où il est inscrit, par correspondance);

— élections européennes : le vote n'est pas obligatoire et seulement l'électeur belge résidant dans un autre pays de l'UE peut voter par correspondance sur des listes belges;

— élections régionales, communales et provinciales : l'électeur belge à l'étranger ne peut pas voter.

Mon département est au courant du fait que, dans le cas de la participation aux élections fédérales législatives et en particulier si l'intéressé choisit de voter par correspondance, les documents électoraux arrivent dans quelques cas en retard chez l'électeur. En effet, le Code électoral belge prévoit un schéma de temps très stricte pour l'inscription sur la liste des électeurs et l'envoi des documents nécessaires, de telle sorte que, dans des circonstances exceptionnelles et en fonction de la qualité de la poste locale, la correspondance électorale arrive parfois en retard chez l'électeur. Comme mentionné ci-dessus, l'électeur dispose cependant encore de quatre autres modes de vote, pour lesquels ce problème ne se pose pas ou très peu. Il est donc conseillé que l'électeur choisisse le mode de vote qui soit le mieux adapté à sa situation personnelle et aux circonstances locales.

Le Code électoral belge (art. 10, § 2, art. 107, 3<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> alinéa, art. 180bis, § 4, 3<sup>e</sup> alinéa et art. 180septies, § 1<sup>er</sup> 6<sup>e</sup> alinéa) prévoit que les documents électoraux (convocations, enveloppes électorales, ...) sont envoyés à l'adresse mentionnée sur la liste des électeurs. Il s'agit de l'adresse de la résidence principale, telle que décrite ci-dessus. Il n'est donc pas possible de faire envoyer les documents à une autre adresse de correspondance.

Seulement dans les pays où il n'existe pas de réelles adresses (par exemple dans certains pays africains), il est admis que l'électeur donne une adresse de boîte postale pour sa correspondance électorale. Cependant, il faut alors que l'adresse de boîte postale soit située dans le même pays que celui où l'électeur a sa résidence principale.

## Ministre de la Défense

**Question n° 3-2330 de Mme Derbaki Sbaï du 11 mars 2005 (Fr.) :**

*Musée de l'air. — Avion de type Hawker Siddeley HS748. — Souhait de conservation.*

Mon propos concerne la gestion d'éléments de notre flotte aérienne et navale. Aérienne dans un premier temps avec le cas de trois avions de type Hawker Siddeley HS748 : après 25 ans de service, deux de ces avions ont été mis en vente mais le dernier a été donné au Bénin alors que le Musée de l'air aurait souhaité en conserver un exemplaire. Pourquoi ne pas avoir accédé à leur souhait ?

L'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur ce point ?

Een Belg moet zijn kiesrechten daar uitoefenen waar hij zijn hoofdverblijfplaats heeft en dus in de bevolkingsregisters ingeschreven is : een Belg die ingeschreven is in een Belgische gemeente, zal daar moeten gaan kiezen (persoonlijk of per volmacht), een Belg die ingeschreven is in de consulaire bevolkingsregisters van een Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging, moet kiezen via deze vertegenwoordiging. In dit laatste geval hangt de mogelijkheid om te stemmen en de wijze van stemmen af van het soort verkiezing :

— federale wetgevende verkiezingen : er is stemplicht en de Belgische kiezer in het buitenland kan stemmen op 5 verschillende wijzen (persoonlijk of per volmacht in de Belgische gemeente van zijn keuze, persoonlijk of per volmacht op de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging waar hij ingeschreven is, per briefwisseling);

— Europese verkiezingen : er is geen stemplicht en enkel de Belgische kiezer met woonplaats in een andere EU-lidstaat kan per briefwisseling op Belgische lijsten stemmen;

— regionale verkiezingen, gemeente- en provincieraadsverkiezingen : de Belgische kiezer in het buitenland kan hiervoor niet stemmen.

Mijn departement heeft er kennis van dat, in geval van deelname aan de federale wetgevende verkiezingen en vooral indien de betrokkene ervoor kiest te stemmen per briefwisseling, in sommige gevallen de kiesdocumenten te laat bij hem aankomen. Het Belgisch Kieswetboek voorziet namelijk een zeer strak tijdschema voor de inschrijving op de kiezerslijst en de verzending van de nodige documenten, zodat in uitzonderlijke omstandigheden en afhankelijk van de kwaliteit van de lokale postbedeling de kiescorrespondentie soms te laat aankomt bij de kiezer. Zoals hierboven vermeld beschikt de kiezer echter nog over vier andere mogelijkheden om te stemmen, waarbij dit probleem zich niet of nauwelijks stelt. Het valt dus aan te raden dat de kiezer die stemwijze kiest die het meest aangepast is aan zijn persoonlijke situatie en aan de lokale omstandigheden.

Het Belgisch Kieswetboek (art. 10, § 2, art. 107, 3e en 8e lid, art. 180bis § 4, 3e lid en art. 180septies, § 1, 6e lid) voorziet dat de kiesdocumenten (oproepingen, kiesomslagen, ...) gestuurd worden aan het adres dat op de kiezerslijst vermeld staat. Het gaat om het adres van de hoofdverblijfplaats, zoals hierboven beschreven. Het is dus niet mogelijk de kiesdocumenten te laten doorsturen naar een ander correspondentieadres.

Enkel in landen waar geen reële adressen bestaan (bijvoorbeeld in sommige Afrikaanse landen), wordt toegelaten dat de kiezer een postbusadres opgeeft voor zijn kiescorrespondentie. Het moet dan wel om een postbusadres gaan dat in hetzelfde land ligt als dat waar de kiezer zijn hoofd verblijfplaats heeft.

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 3-2330 van mevrouw Derbaki Sbaï d.d. 11 maart 2005 (Fr.) :**

*Luchtvaartmuseum. — Vliegtuig van het type Hawker Siddeley HS748. — Vraag tot bewaring.*

Mijn vraag betreft het beheer van onderdelen van onze luchtvloot. Onze luchtvloot beschikte over drie vliegtuigen van het type Hawker Siddeley HS748. Na 25 jaar dienst werden twee van deze vliegtuigen verkocht. Hoewel het Luchtvaartmuseum graag een exemplaar wilde bewaren, werd het derde weggeschonken aan Benin.

Kan de geachte minister me uitleggen waarom hij op die vraag niet is willen ingaan ?



**Réponse:** Un dossier concernant la Demande d'Accord préalable (DAP) pour la vente d'un lot de trois avions avec moteurs de réserve et pièces de rechanges au Bénin a été approuvé par le Conseil des ministres.

Sur la base de cet accord préalable un contrat pour la vente de l'ensemble proposé a été notifiée le 12 novembre 2002.

Par conséquent, une cession à la section Air du Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire n'a plus été envisagée.

**Question n° 3-2366 de M. Ceder du 21 mars 2005 (N.):**

**Permanences à Wavre.**

Les permanences que l'honorable ministre organise à Wavre suscite, depuis un certain temps déjà, de nombreuses critiques.

1. Quand ces permanences ont-elle lieu ? À quelle fréquence et à quel endroit ?
2. À qui sont-elles accessibles et comment sont-elles portées à la connaissance du groupe cible visé dans ce cadre par l'honorable ministre ?
3. Quel est le but de ces permanences et quels sont les dossiers ou les thèmes pouvant y être abordés ?
4. L'honorable ministre prend-il des initiatives à la suite des informations ou des problèmes qui lui sont communiqués lors de ces permanences ?
5. Des services individuels sont-ils rendus à cette occasion ? Dans l'affirmative :
  - a) dans quels domaines ?
  - b) combien de fois, en 2003 et 2004 ?
6. L'honorable ministre a-t-il annulé des décisions prises par des responsables de l'armée à la suite d'une demande formulée par leur subordonnés lors de ces permanences ? Dans l'affirmative :
  - a) combien de fois, en 2003 et en 2004 ?
  - b) quelle est la nature des décisions annulées ?
7. Combien de personnes a-t-il reçues en 2003 et 2004 lors ces permanences ?
8. Tient-il une liste de renseignements relatifs aux personnes qui ont sollicité son aide lors de ces permanences ? Dans l'affirmative, quels renseignements et dans quel but ?
9. Tient-il des dossiers concernant les entretiens qui ont lieu lors de ces permanences ? Dans l'affirmative :
  - a) le fait-il avec l'accord des intéressés ?
  - b) que contiennent ces dossiers ?
  - c) dans quel but ?
10. Ces personnes sont-elles encore contactées par la suite par l'honorable ministre, ses services ou ses collaborateurs, dans un but autre que celui poursuivi au départ par l'intéressé et dans l'affirmative, dans quel cadre cette prise de contact a-t-elle lieu ?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Les permanences sociales sont ouvertes à toute personne qui le souhaite. Le but est d'écouter et d'informer les personnes qui viennent. Tous les thèmes peuvent être abordés.

Les actions entreprises à la suite de ces contacts se placent toujours dans le cadre des lois et règlements existants.

Il arrive que je modifie des décisions prises par la hiérarchie militaire quand j'en ai la compétence, par exemple quand les

**Antwoord:** Een dossier betreffende de Aanvraag Voorafgaandelijk akkoord (AVA) voor de verkoop van één lot van drie vliegtuigen samen met reservemotoren en wisselstukken aan Benin werd door de Ministerraad goedgekeurd.

Op basis van dit Voorafgaand Akkoord werd een contract voor de verkoop van het aangeboden geheel genotificeerd op 12 november 2002.

Een schenking aan het Afdeling Luchtvaart van het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis werd derhalve niet meer bekeken.

**Vraag nr. 3-2366 van de heer Ceder d.d. 21 maart 2005 (N.):**

**Zitdagen te Waver.**

Reeds enige tijd is heel wat kritiek te horen omtrent de zitdagen die de geachte minister in Waver houdt.

1. Wanneer vinden deze zitdagen plaats ? Met welke frequentie en waar gebeurt dat ?
2. Voor wie zijn zij toegankelijk en hoe wordt het bestaan ervan bekendgemaakt onder de doelgroep die de geachte minister ermee op het oog heeft ?
3. Welk doel hebben deze zitdagen en welke zaken of thema's kunnen er ter sprake worden gebracht ?
4. Onderneemt de geachte minister actie ingevolge gegevens of problemen die hem tijdens deze zitdagen worden meegedeeld ?
5. Wordt hier aan persoonlijk dienstbetoon gedaan ? Zo ja :
  - a) op welke vlakken ?
  - b) hoe vaak gebeurde dat in 2003 en 2004 ?
6. Worden er maatregelen van verantwoordelijken in het leger door de geachte minister ongedaan gemaakt ingevolge tussenkomsten van hun ondergeschikten tijdens deze zitdagen ? Zo ja :
  - a) hoe vaak gebeurde dat in 2003 en 2004 ?
  - b) wat is de aard van de beslissingen die ongedaan werden gemaakt ?
7. Hoeveel personen heeft hij tijdens deze zitdagen in 2003 en in 2004 ontvangen ?
8. Houdt hij een lijst bij met gegevens van de personen die hem tijdens deze zitdagen hebben bezocht en, zo ja, welke gegevens en met welk doel ?
9. Houdt hij dossiers bij van de ontmoetingen die er tijdens deze zitdagen plaatsgrijpen ? Zo ja :
  - a) gebeurt dat met toestemming van de betrokkenen ?
  - b) wat wordt er in deze dossiers bijgehouden ?
  - c) wat is het doel daarvan ?
10. Worden deze personen naderhand nog gecontacteerd door de geachte minister, zijn diensten of zijn medewerkers voor doeleinden die buiten het bestek van de materie liggen waarvoor hij door de betrokken personen werd gecontacteerd en zo ja, in welk kader gebeurt deze contactneming dan ?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

De zitdagen zijn toegankelijk voor iedereen die het wenst. De bedoeling is te luisteren naar de personen die er naartoe komen en ze te informeren. Alle thema's kunnen er ter sprake worden gebracht.

De acties die ingevolge deze contacten worden ondernomen, liggen steeds binnen het kader van de bestaande wetten en reglementen.

Het gebeurt dat ik beslissingen wijzig die door de militaire hiërarchie werden genomen wanneer ik daarvoor bevoegd ben,

informations qui m'ont été communiquées auparavant n'étaient pas complètes. Dans de nombreux cas, la loi et la réglementation donnent un pouvoir d'appréciation à l'honorable ministre, et il est normal que j'exerce ce pouvoir en recueillant toutes les informations pertinentes.

Il existe un indicateur de courrier. Chaque dossier reçoit un suivi.

La réponse à la question numéro dix est négative.

Je fais également référence à la réponse donnée en Commission de la Défense de la Chambre le 9 mars 2005.

## Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

### Économie

Question n° 3-2018 de Mme de Bethune du 13 janvier 2005 (N.):

*Égalité des chances entre femmes et hommes. — Politique du gouvernement. — Personnel chargé de la politique d'égalité des chances au sein de la cellule stratégique ou du secrétariat et du service public fédéral.*

La politique d'égalité des chances entre hommes et femmes est une politique horizontale. Ceci suppose que du personnel soit affecté à cet effet au sein des cellules stratégiques ou des secrétariats des ministres ou des secrétaires d'État et/ou dans les services publics fédéraux.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir de tous les membres du gouvernement fédéral une réponse aux questions suivantes :

1. En ce qui concerne votre cellule stratégique ou secrétariat :

1.1. Qui est compétent, au sein de votre cellule stratégique/ secrétariat, pour le suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

1.2. Quel est l'équivalent temps plein du personnel chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

1.3. Quels sont les grades, descriptions de fonction et tâches de ces membres du personnel ?

2. En ce qui concerne les services publics fédéraux :

2.1. Au sein du service public fédéral dont vous êtes le ministre ou le secrétaire d'État compétent, qui est chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

2.2. Quel est l'équivalent temps plein du personnel chargé du suivi de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes ?

2.3. Quels sont les grades, descriptions de fonction et tâche de ces fonctionnaires/contractuels ?

**Réponse :** 1. Eu égard à votre cellule stratégique/secrétariat :

Ma cellule stratégique Économie compte un conseiller en charge de la politique d'égalité des chances.

Étant également responsable d'autres tâches, il est difficile d'évaluer le temps qu'elle consacre à cette problématique.

2. Eu égard au service public fédéral :

Le suivi des questions relatives à l'égalité des chances des hommes et des femmes est assuré dans mon département par une fonctionnaire chargée des actions positives.

bijvoorbeeld wanneer de informatie die mij eerder werd verstrekt onvolledig was. In heel wat gevallen kennen de wet en de reglementering de geachte minister een appreciatiebevoegdheid toe en het is normaal dat ik die uitoefen door alle pertinente informatie in te winnen.

Er is een aanwijzer van de briefwisseling. Ieder dossier krijgt een follow-up.

Het antwoord op vraag nummer tien is negatief.

Ik verwijz eveneens naar het antwoord dat in de Defensiecommissie van de Kamer werd gegeven op 9 maart 2005.

## Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

### Economie

Vraag nr. 3-2018 van mevrouw de Bethune d.d. 13 januari 2005 (N.):

*Gelijke kansen voor vrouwen en mannen. — Regeringsbeleid. — Personeel belast met het gelijkemansbeleid binnen de beleidscel of het secretariaat en de federale overheidsdienst.*

Het gelijkemansbeleid voor mannen en vrouwen is een horizontaal beleid. Dit veronderstelt dat hiervoor ook personeel wordt ingezet binnen de beleidscellen of secretariaten van de minister of staatssecretaris en/of in de federale overheidsdiensten.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen van alle leden van de federale regering :

1. Aangaande uw beleidscel of secretariaat :

1.1. Wie is er binnen uw beleidscel/secretariaat bevoegd voor de opvolging van het gelijkemansbeleid voor mannen en vrouwen ?

1.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van het gelijkemansbeleid voor mannen en vrouwen ?

1.3. Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en takenpakketten van deze personeelsleden ?

2. Aangaande de federale overheidsdiensten :

2.1. Wie is binnen de federale overheidsdienst waarvoor u de bevoegde minister of staatssecretaris bent, bevoegd voor de opvolging van het gelijkemansbeleid mannen en vrouwen ?

2.2. Wat is het full-time equivalent van het personeel belast met de opvolging van het gelijkemansbeleid mannen en vrouwen ?

2.3. Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en takenpakketten van deze ambtenaren/contractuelen ?

**Antwoord :** 1. Aangaande uw beleidscel/secretariaat :

Binnen mijn Beleidscel Economie is er één adviseur die belast is met het gelijkemansbeleid.

Aangezien zij ook andere taken onder haar bevoegdheid heeft, is het mogelijk uit te maken hoeveel tijd zij besteedt aan deze problematiek.

2. Aangaande de federale overheidsdienst :

De opvolging van de problemen in verband met de gelijke kansen van mannen en vrouwen wordt in de schoot van mijn departement verzekerd door een ambtenaar belast met de positieve acties.

Vu qu'elle est également chargée d'autres missions, il est difficile d'évaluer le temps qu'elle consacre à cette problématique.

**Question n° 3-2283 de M. Brotcorne du 3 mars 2005 (Fr.) :**

*Directives européennes. — Transposition en droit belge. — Déficit chronique en matière de transposition. — Insécurité juridique pour nos entreprises.*

Les États membres de l'Union européenne se sont engagés à réduire le déficit de transposition de directives européennes et de ramener ce déficit à 1,5 %. De plus, ces mêmes États se sont engagés à combler totalement le déficit de transposition de directives européennes dont la date butoir de transposition est échue de plus de deux ans.

Les nouveaux États membres de l'Union européenne, s'ils sont en retard par rapport aux anciens États de l'« Europe des Quinze », ont redoublé d'efforts pour réduire le déficit de transposition.

Malheureusement, la Belgique a, dans le même temps, emprunté une courbe inverse, augmentant son déficit de transposition.

Pour rappel, en mai 2004, le déficit de transposition belge s'élevait à 2,1 %. Six mois plus tard, le retard était monté à 3,4 %, soit pas moins de 54 textes.

Le déficit chronique de transposition des directives européennes en Belgique est source d'insécurité juridique pour nos entreprises. Cette « politique du yoyo » semble peu responsable et efficace pour une gestion saine de notre politique d'ouverture aux entreprises et à l'emploi.

Nombreuses entreprises risquent en effet de passer outre certains avantages accordés à l'échelon européen.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Où en est le retard en matière de transposition de directives pour notre pays ? Quel pourcentage et combien de textes sont-ils encore en cours de transposition ?

2. Quelle est l'évolution détaillée, mois par mois, depuis le début de la législature en cours, en matière de transposition ? L'effet « yoyo » se précise-t-il ?

3. Les délais de transposition dans notre pays doivent être réduits durablement et le déficit de transposition atteindre l'objectif des 1,5 % dans les plus brefs délais. Que compte faire l'honorable ministre pour y remédier ?

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir ce qui suit.

Les points 1 et 2 de sa question relèvent des attributions de M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères.

Je renvoie donc l'honorable membre à la réponse qui lui sera faite à cet égard.

En ce qui concerne le point 3, les initiatives gouvernementales visant à accélérer le rythme des transpositions et à en améliorer la qualité, sont exécutées par le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie. Les causes des retards enregistrés dans la transposition de certaines directives sont principalement dues à la complexité des matières traitées et à la lourdeur des procédures législative et réglementaire.

Celles-ci imposent la consultation d'instances spécifiques qui permettent notamment aux entreprises intéressées d'exprimer leur position.

Les projets de transposition doivent également être soumis au Conseil d'État, ce qui est de nature à renforcer la sécurité juridique pour les personnes et les entreprises. En date du 10 mars 2005, la Belgique devait transposer encore 51 directives dont l'échéance de transposition est dépassée.

Aangezien zij ook belast is met andere taken is het moeilijk uit te maken hoeveel tijd zij besteedt aan deze problematiek.

**Vraag nr. 3-2283 van de heer Brotcorne d.d. 3 maart 2005 (Fr.) :**

*Europese richtlijnen. — Omzetting in Belgisch recht. — Chronisch omzettingsdeficit. — Rechtsonzekerheid voor onze ondernemingen.*

De lidstaten van de Europese Unie hebben zich ertoe verbonden het omzettingsdeficit van Europese richtlijnen te verminderen tot 1,5 %. Bovendien zullen ze het omzettingsdeficit van Europese richtlijnen waarvan de uiterste omzettingsdatum twee jaar is verstreken, tot nul terugbrengen.

De nieuwe lidstaten van de Europese Unie, die een achterstand hebben op de oude Staten van het « Europa van de Vijftien », hebben hun inspanningen om het deficit te verminderen, opgedreven.

Spijtig genoeg evolueert de toestand in België op hetzelfde ogenblik in de tegengestelde richting, aangezien het omzettingsdeficit toeneemt.

Ter herinnering, in mei 2004 bedroeg het Belgische omzettingsdeficit 2,1 %. Zes maanden later was de achterstand opgelopen tot 3,4 % en betrof hij niet minder dan 54 teksten.

Het chronische omzettingsdeficit van de Europese richtlijnen in België leidt tot rechtsonzekerheid voor onze ondernemingen. Een dergelijk jojo-beleid getuigt van weinig verantwoordelijkheidszin en efficiëntie als we een gezond ondernemings- en werkgelegenheidsbeleid willen voeren.

Een groot aantal ondernemingen dreigt immers een aantal Europese voordelen te ontlopen.

Kan de geachte minister volgende vragen beantwoorden :

1. Welke achterstand heeft ons land bij de omzetting van richtlijnen ? Voor welk percentage en voor hoeveel teksten is de omzetting nog bezig ?

2. Hoe evolueerde de omzetting, maand na maand, sinds het begin van de lopende regeerperiode ? Is er inderdaad sprake van een jojo-beweging ?

3. Ons land moet de omzettingstermijnen duurzaam versnellen. Het omzettingsdeficit moet zo vlug mogelijk het streefdoel van 1,5 % bereiken. Wat zal de geachte minister hiertoe ondernemen ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag van het geachte lid heb ik de eer hem het volgende mee te delen.

De punten 1 en 2 van zijn vraag behoren tot de bevoegdheid van de heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken.

Ik verwijst het geachte lid dan ook naar het antwoord dat hem terzake zal worden verstrekt.

Wat betreft het punt 3 worden de regeringsinitiatieven om het ritme van de omzettingen te versnellen en de kwaliteit ervan te verbeteren, uitgevoerd door de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie. De oorzaken van de vertraging bij de omzetting van bepaalde richtlijnen zijn hoofdzakelijk te wijten aan het ingewikkeld karakter van de behandelde stof en aan de logheid van de wetgevende en reglementaire procedures.

Ze vergen de raadpleging van specifieke instanties die inzonderheid de betrokken ondernemingen de mogelijkheid bieden om hun standpunt uit te drukken.

De omzettingontwerpen moeten eveneens worden voorgelegd aan de Raad van State, hetgeen de juridische zekerheid voor de personen en de ondernemingen versterkt. Op 10 maart 2005 diende België nog 51 richtlijnen om te zetten, waarvan de termijn voor omzetting overschreden werd.

Parmi ces 51 directives, le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie est concerné par 10 directives dont huit doivent être transposées par un texte de loi.

Deux projets de loi sont à un stade avancé d'adoption :

— directive 1998-44 — protection des inventions biotechnologiques;

— directive 2001-29 — harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société d'information.

Deux projets de loi sont en discussion en Commission «Économie» de la Chambre des représentants :

— directive 2003-54 — marché intérieur de l'électricité;

— directive 2003-55 — marché intérieur du gaz.

Trois avant-projets de loi ont été soumis au Conseil d'État :

— directive 2002-65 — commercialisation à distance des services financiers auprès des consommateurs;

— directive 2002-92 — intermédiation en assurances;

— directive 2002-87 — surveillance complémentaire des entreprises d'assurances (avis rendu le 18 février 2005).

L'avant-projet de loi de transposition de la directive 2001-42 — évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement — doit encore être soumis à l'ordre du jour du Conseil des ministres.

Les directives 2003-38 — montants exprimés en euros et 2003-51 — comptes annuels, seront transposées par des projets d'arrêtés royaux qui sont également à un stade avancé d'élaboration.

## Énergie

**Question n° 3-2317 de M. Willems du 9 mars 2005 (N.) :**

*Énergie. — Électricité verte. — Production de méthane.*

Des centaines d'agriculteurs vont créer des coopératives pour produire de l'électricité verte. Ils veulent utiliser leurs excédents de fumier pour fabriquer du biogaz. Quatorze coopératives qui cofinanceront les projets, sont en cours de création.

La production de gaz méthane, également appelé biogaz, peut constituer une solution au problème de l'excédent de fumier. Le fumier, les déchets verts, les déchets provenant de l'industrie agro-alimentaire et d'autres déchets organiques peuvent être chauffés dans des cuves hermétiques pour produire du gaz. Ce biogaz peut être utilisé pour actionner un moteur électrique qui produit à son tour de l'électricité. Une installation qui traite 24 000 tonnes d'excédents de fumier par an peut produire 1,5 million de kWh d'électricité et/ou d'énergie thermique par an dans les conditions optimales. Le rendement serait sensiblement plus élevé que, par exemple, celui de l'énergie éolienne.

1. Le gouvernement fédéral soutient-il cette nouvelle énergie verte ?

2. Le marché belge de l'énergie est-il prêt pour cette nouvelle énergie ?

3. L'honorable ministre prendra-t-il contact avec ses collègues régionaux compétents en matière d'énergie et d'aménagement du territoire, afin de discuter de cette question étant donné les problèmes que pose l'implantation de telles entreprises ?

Voor 10 van die 51 richtlijnen is de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie betrokken partij en acht ervan moeten worden omgezet door een wettekst.

Twee wetsontwerpen bevinden zich in een gevorderd stadium van goedkeuring :

— richtlijn 1998-44 — bescherming van de biotechnologische uitvinding;

— richtlijn 2001-29 — harmonisering van bepaalde aspecten van het auteursrecht en van de naburige rechten van de informatiemaatschappij.

Twee wetsontwerpen worden besproken in de Commissie «Economie» van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

— richtlijn 2003-54 — interne elektriciteitsmarkt;

— richtlijn 2003-55 — interne gasmarkt.

Drie voorontwerpen van wet werden voorgelegd aan de Raad van State :

— richtlijn 2002-65 — commercialisering op afstand van de financiële diensten bij de consumenten;

— richtlijn 2002-92 — verzekeringsbemiddeling;

— richtlijn 2002-87 — aanvullende controle van de verzekeringsondernemingen (advies verstrekt op 18 februari 2005).

Het voorontwerp van wet tot omzetting van de richtlijn 2001-42 — evaluatie van de gevolgen van sommige plannen en programma's op het leefmilieu — dient nog op de agenda van de Ministerraad te worden geplaatst.

De richtlijnen 2003-38 — bedragen uitgedrukt in euro en 2003-51 — jaarrekeningen zullen worden omgezet door ontwerpen van koninklijk besluit, die zich eveneens in een gevorderd stadium van uitwerking bevinden.

## Energie

**Vraag nr. 3-2317 van de heer Willems d.d. 9 maart 2005 (N.) :**

*Energie. — Groene elektriciteit. — Productie van methaangas.*

Honderden landbouwers gaan zich verenigen in coöperaties om «groene» elektriciteit te produceren. De boeren willen hun mestoverschotten gebruiken voor de productie van biogas. Veertien coöperaties, die de projecten gezamenlijk zullen financieren, zijn in oprichting.

De productie van methaangas, ook biogas genoemd, kan een oplossing zijn voor het mestoverschot. Mest, groenafval, afval van de agro-industrie en ander organisch afval kan in luchtdichte tanks worden opgewarmd, om gas te vormen. Dit biogas kan gebruikt worden voor het aandrijven van een elektromotor die op zijn beurt stroom levert. Een installatie die per jaar 24 000 ton mestoverschot verwerkt kan in de meest optimale omstandigheden 1,5 miljoen kWh elektriciteit en/of thermische energie per jaar opleveren. Het rendement zou aanzienlijk hoger liggen dan bijvoorbeeld de opbrengst van windenergie.

1. Ondersteunt de federale regering deze nieuwe groene energie ?

2. Is de Belgische energiemarkt voorbereid op deze nieuwe stroom ?

3. Zal de geachte minister contact opnemen met zijn gewestelijke collega's die bevoegd zijn voor energie en ruimtelijke ordening om deze materie te bespreken aangezien er problemen zijn om dergelijke bedrijven in te planten ?

**Réponse :** En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le gouvernement fédéral n'est pas à proprement parlé concerné par cette question pour laquelle il n'est pas juridiquement compétent. Le soutien du gouvernement fédéral pourrait se faire via un accord de coopération en matière de R&D à financer par les régions.

2. En ce qui concerne les technologies propres avancées dans le domaine des motorisations, des carburants et des équipements auxiliaires utilisant l'énergie de façon plus rationnelle, plusieurs décisions doivent conduire, globalement, à favoriser le développement économique des technologies propres. En lien avec le biogaz, l'état des lieux de la mesure est le suivant :

— organisation d'un séminaire, le 2 février 2004, réunissant les constructeurs, importateurs automobiles et équipements, les chercheurs, les responsables politiques, ...;

— mesures fiscales visant à encourager l'achat de véhicules à motorisation alternative ont été récemment mises en place par mon collègue, le ministre des Finances (15% de réductions d'impôts pour les véhicules émettant moins de 105 g CO<sub>2</sub>/km et 3% en-dessous de 120 g assorties de plafonds);

— stimulation de carburants de type « *low sulphur fuels* »;

— et surtout création d'une plate-forme stratégique sur les biotechnologies industrielles via trois groupes de travail actifs (bio produits — bio procédés, biomasse et bioénergie).

Pour le reste, il appartient aux régions de répondre à la question de savoir si le marché belge est suffisamment préparé pour cette énergie renouvelable.

3. Cette question, ainsi que d'autres questions relatives à l'utilisation de biotechnologies, sera mise à l'agenda d'un prochain groupe de concertation État-régions dans le domaine de l'Énergie (CONCERE).

**Question n° 3-2405 de M. Creyelman du 31 mars 2005 (N.) :**

**Conférence internationale sur l'énergie atomique. — Délégation belge. — Résultats.**

Les lundi 21 et mardi 22 mars 2005 a eu lieu à Paris une conférence internationale sur l'énergie atomique pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

Selon la presse, on a pu noter quelques prises de position importantes, tant du côté de M. El Baradei, le directeur général de l'Agence internationale pour l'énergie atomique, que de celui d'autres participants, notamment divers ministres chargés de l'énergie atomique.

J'aimerais recevoir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes.

1. Qui étaient les membres belges présents à cette conférence internationale (noms, qualités, fonctions) ?

2. Les participants belges parlaient-ils en tant que membres d'une seule délégation ? Étaient-ils mandatés par une ou plusieurs autorités ? Par qui ?

3. Quelles positions les participants belges ont-ils adoptés ? Le gouvernement belge soutient-il ces points de vue ?

4. Quel bilan l'honorable ministre fait-il au terme de cette conférence ?

5. La politique de l'honorable ministre changera-t-elle à la suite de cette conférence ?

**Antwoord :** In antwoord op de gestelde vragen, heb ik de eer het volgende mee te delen aan het geachte lid.

1. Strikt genomen is de federale regering niet betrokken bij deze kwestie waarvoor zij juridisch niet bevoegd is. De steun van de federale regering zou kunnen worden gegeven via een samenwerkingsverdrag inzake O&O, te financieren door de gewesten.

2. Wat betreft de gevorderde schone technologieën die worden voorgesteld op het gebied van de motoriseringen, de brandstoffen en de hulpuitrustingen, die energie op een rationelere wijze gebruiken, moeten meerdere beslissingen leiden tot de bevordering van de economische ontwikkeling van de schone technologieën. Wat betreft het biogas is de opvolging van de maatregel de volgende :

— organisatie van een seminarie op 2 februari 2004 met de belangrijke constructeurs, invoerders van auto's en uitrustingen, de wetenschappers, de beleidsverantwoordelijken, ...;

— fiscale maatregelen die de aanmoediging beogen van de aankoop van voertuigen met een alternatieve motorisering, werden onlangs getroffen door mijn collega, de minister van Financiën (15% belastingvermindering voor de voertuigen die minder dan 105 g CO<sub>2</sub>/km uitstoten en 3% onder de 120 g, voorzien van plafonds);

— stimulering van de brandstoffen van het type « *low sulphur fuels* »;

— en vooral het tot stand brengen van een strategisch beginselprogramma inzake de industriële biotechnologieën, door middel van drie actieve werkgroepen (bioproducten — bioprocédés en bioenergie).

Voor het overige behoort het aan de gewesten om de vraag te beantwoorden, te weten of de Belgische markt voldoende is voorbereid op deze hernieuwbare energie.

3. Deze aangelegenheid zal evenals een aantal andere kwesties in verband met het gebruik van biotechnologieën op de agenda worden geplaatst van een volgende vergadering van de Overleggroep Staat-gewesten voor de Energie (ENOVER).

**Vraag nr. 3-2405 van de heer Creyelman d.d. 31 maart 2005 (N.) :**

**Internationale conferentie over kernenergie. — Belgische delegatie. — Resultaten.**

Op maandag 21 en dinsdag 22 maart 2005 greep in Parijs een internationale conferentie plaats over kernenergie voor de 21e eeuw.

Volgens de persverslagen hieromtrent konden enkele belangrijke stellingnames worden genoteerd, mede van de kant van de heer El Baradei, directeur-generaal van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie, en van diverse andere deelnemers waaronder zich diverse ministers bevonden bevoegd voor het energiebeleid.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Wie waren de Belgische leden aanwezig op deze internationale conferentie (namen, kwalificaties, functies) ?

2. Spraken de Belgische deelnemers als leden van één delegatie ? Waren ze gemandateerd door één of door meerdere opdrachtgevers ? Door wie ?

3. Welke stellingen namen de Belgische deelnemers in ? Staat de Belgische regering achter deze stellingnames ?

4. Wat is de balans die de geachte minister opmaakt na afloop van deze conferentie ?

5. Wordt het beleid van de geachte minister gewijzigd ten gevolge van deze conferentie ?

**Réponse:** 1. À la conférence internationale sur l'énergie nucléaire, qui s'est tenue à Paris les 21 et 22 mars 2005, notre pays a été représenté par la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'OCDE, le Centre d'Étude de l'Énergie nucléaire et l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

2 et 3. Les participants belges n'ont pas pris de position. Ils n'étaient pas mandatés à cet effet.

4. Selon le rapport de notre Représentation permanente, le message central de la conférence est que l'énergie nucléaire est de nouveau un sujet dont on peut parler sur le plan international, après la catastrophe de Tchernobyl en 1986, et que l'énergie nucléaire est un instrument important pour ralentir la modification climatique.

Les ministres qui ont pris la parole, ont fait ressortir en général l'importance de l'énergie nucléaire pour leur pays, aussi bien dans le passé que dans le futur. Les États-Unis ont annoncé leur intention de construire à nouveau des centrales nucléaires pour la 1<sup>re</sup> fois depuis 1970. Pour la Chine et l'Inde, l'énergie nucléaire est absolument nécessaire pour faire face à leurs besoins énergétiques croissants.

À la conférence, les pays de l'Europe de l'Ouest, à l'exception de la France, ont plutôt gardé un profil bas. Le vice-président du Parlement européen a critiqué la décision de sortie du nucléaire de la Belgique, de la Suède, des Pays-Bas et de l'Allemagne. Cela augmente la dépendance de ces pays à l'égard des pays tiers.

La décision récente de la Finlande de construire un nouveau réacteur nucléaire, sur base d'une analyse de coûts, a été expliquée. Il résulte de cette analyse que l'énergie nucléaire est une source énergétique compétitive. La Pologne et la Turquie opteraient aussi pour l'énergie nucléaire.

L'industrie française exigeait un «*level playing field*» pour l'énergie nucléaire, en d'autres termes le même traitement que pour les autres sources énergétiques pauvres en CO<sub>2</sub>.

Pour la délégation suédoise, les scénarios en cas d'incidents manquaient à la conférence. L'industrie a réagi en se référant au renouvellement permanent dans le secteur et les 50 ans d'expérience sur lesquels le secteur s'appuie.

5. Les résultats de la conférence constitueront un des éléments de la politique énergétique future. On devra toutefois tenir compte d'autres études et d'autres considérations qui ne sont pas entrées en ligne de compte à la conférence.

### Politique scientifique

**Question n° 3-1939 de Mme de Bethune du 5 janvier 2005 (N.):**

**Coopération au développement. — Budget 2005. — Objectifs stratégiques 2005.**

Pour lutter contre la pauvreté dans le monde et contribuer au développement durable de la terre, le gouvernement belge s'engage à mener une politique de coopération au développement ambitieuse. Il y a également annoncé l'instauration d'une ligne budgétaire horizontale (Voir l'accord de gouvernement du 1<sup>er</sup> juillet 2003, chapitre XII, «*Un monde plus juste*»).

Une politique horizontale suppose que chaque membre du gouvernement et chaque Service public fédéral prennent des initiatives politiques au sein de leurs compétences propres et dégagent les moyens y afférents. C'est pourquoi j'aimerais recevoir de tous les membres du gouvernement fédéral une réponse aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière de coopération au développement et la dimension Nord-Sud de votre politique pour 2005?

**Antwoord:** 1. Op de internationale conferentie over kernenergie, die werd gehouden te Parijs op 21 en 22 maart 2005, werd ons land vertegenwoordigd door de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de OESO, het Studiecentrum voor Kernenergie en het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

2 en 3. De Belgische deelnemers hebben geen stellingen ingenomen. Zij waren daartoe niet gemandateerd.

4. Volgens het rapport van onze Permanente Vertegenwoordiging is de centrale boodschap van de conferentie dat kernenergie internationaal, na de ramp in Tsjernobyl in 1986, opnieuw een bespreekbaar onderwerp is en dat kernenergie een belangrijk instrument is om de klimaatwijziging te vertragen.

De ministers die het woord namen, benadrukten over het algemeen het belang van kernenergie voor hun land, zowel in het verleden als in de toekomst. De Verenigde Staten kondigden aan voor het eerst sinds 1970 opnieuw kernreactoren te bouwen. Voor China en India is kernenergie broodnodig om aan hun groeiende energiebehoeften te voldoen.

De West-Europese landen, met uitzondering van Frankrijk behielden eerder een «*low profile*» op de conferentie. De vice-voorzitter van het Europees Parlement hekelde de kernuitstapbeslissing van België, Zweden, Nederland en Duitsland. Dat verhoogt de afhankelijkheid van deze landen ten aanzien van derde landen.

De recente beslissing van Finland om een nieuwe kernreactor te bouwen, op basis van een kostenanalyse, werd toegelicht. Uit deze analyse is gebleken dat kernenergie een competitieve energiebron is. Ook Polen en Turkije zouden voor kernenergie opteren.

De Franse industrie eiste een «*level playing field*» voor de kernenergie, met andere woorden dezelfde behandeling als voor andere CO<sub>2</sub>-arme energiebronnen.

Voor de Zweedse delegatie ontbrak het op de conferentie aan scenario's in geval van incidenten. De industrie reageerde met een verwijzing naar de voortdurende vernieuwing in de sector en de 50 jaar ervaring waarop de sector steunt.

5. De resultaten van de conferentie zullen één van de elementen vormen van het toekomstig energiebeleid. Er zal evenwel moeten rekening gehouden worden met andere studies en met andere overwegingen die niet aan bod gekomen zijn op de conferentie.

### Wetenschapsbeleid

**Vraag nr. 3-1939 van mevrouw de Bethune d.d. 5 januari 2005 (N.):**

**Ontwikkelingssamenwerking. — Begroting 2005. — Strategische doelstellingen 2005.**

Om de armoede in de wereld te bestrijden en bij te dragen tot een duurzame ontwikkeling van de aarde, belooft de Belgische regering een ambitieus beleid van ontwikkelingssamenwerking te voeren. Er werd ook aangekondigd één horizontale begrotingslijn in te voeren (zie het regeerakkoord van 1 juli 2003, hoofdstuk XII, «*Een rechtvaardiger wereld*»).

Een horizontaal beleid veronderstelt dat elk lid van de regering en elke Federale Overheidsdienst binnen de eigen bevoegdheden beleidsinitiatieven neemt en hiervoor middelen uittrekt. Daarom kreeg ik graag van alle leden van de federale regering een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie in uw beleid voor 2005?

2. Quels moyens avez-vous prévus pour 2005 au budget de votre propre département, globalement et par poste, pour la coopération au développement et la dimension Nord-Sud de votre politique?

3. Quels moyens de votre propre département avez-vous inscrits pour 2005 dans la ligne budgétaire horizontale (ligne budgétaire ODA) pour la coopération au développement, globalement et par poste?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

1. La dimension Nord-Sud que la Politique scientifique fédérale vise à donner en matière de coopération au développement se retrouve dans certains projets S&T et programmes R&D qu'elle a elle-même initiés ou auxquels elle participe, ainsi que dans son type de collaboration avec des organismes comme l'UNESCO et l'ESA.

L'action « Bourses », limitée à l'origine aux pays d'Europe centrale et orientale, a été étendue à d'autres pays cibles offrant ainsi la possibilité à d'autres chercheurs hautement qualifiés (post-doctorants) de travailler dans une unité de recherche belge pendant 6 à 12 mois.

La coopération bilatérale, notamment avec la Chine et le Vietnam (accord du 29 septembre 2002), peut prendre des formes diverses: simple échange d'information, mission exploratoire, projet commun de recherche, de démonstration ou de valorisation.

En concertation avec l'UNESCO, la Politique scientifique fédérale met au profit des pays partenaires le savoir-faire acquis au travers des programmes de recherche auxquels elle collabore dans ses différentes composantes.

Ainsi, dans le cadre du programme « *World Heritage* », un projet de recherche commun a été développé avec le Musée d'Afrique centrale pour la gestion durable de parcs naturels en République démocratique du Congo classés comme « sites en danger » (les Parcs Garamba, Kahuzi-Biega, Salonga, Virunga et Réserve de faune à okapis).

D'autres établissements scientifiques fédéraux mettront, dès cette année, leur expertise à disposition de l'UNESCO particulièrement en matière de prévention des risques naturels, comme le récent tsunami en Asie.

Les applications de techniques spatiales avancées (observation de la Terre par satellite) font également bénéficier les pays du Sud d'une R&D indirecte: surveillance des écosystèmes; suivi des changements d'occupation des sols; évaluation de l'impact des perturbations naturelles et humaines; cartographie d'urgence dans le contexte d'aides humanitaires, ...

Le transfert de technologies s'opère également via le deuxième Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable dont témoignent plusieurs projets portant sur: l'impact des changements climatiques sur la pisciculture au Lac Tanganyika; le mécanisme pour un développement propre (MDP) qu'il s'agisse d'outils juridiques, institutionnels, technologiques ou économiques; le commerce équitable et ses opportunités d'extension comme mode de production et de consommation durable et responsable dans les perspectives de relations Nord-Sud.

Les deux projets cités en dernier lieu se sont achevés en 2004 ainsi que les deux actions de recherche intitulées « La société civile et le démocratie dans un contexte international » et « La légitimité politique des organisations internationales » qui ont été menées dans le cadre du programme « La Belgique dans une société mondialisée ». Les rapports finaux de tous ces travaux seront disponibles en 2005.

2. Globalement les 5 410 000 euros prévus pour l'année 2005 sont ventilés comme suit: 750 000 euros pour les bourses de post-doctorat, 1 500 000 euros pour la coopération bilatérale, 350 000 euros pour la collaboration avec l'UNESCO,

2. Hoeveel middelen heeft u voor 2005 in de begroting van uw eigen departement ingeschreven, *in globo* en per post, voor ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuiddimensie van uw beleid?

3. Hoeveel middelen heeft u voor 2005 vanuit uw eigen departement ingeschreven in de horizontale begrotingslijn (ODA-begrotingslijn) voor ontwikkelingssamenwerking, *in globo* en per post?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op haar vraag te vinden.

1. De Noord-Zuid-dimensie die het Federaal Wetenschapsbeleid inzake ontwikkelingssamenwerking nastreeft, is terug te vinden in bepaalde W&T-projecten en O&O-programma's die het zelf heeft opgezet of waaraan het meewerkt alsook in het soort van samenwerking met organisaties zoals UNESCO en ESA.

De actie « Beurzen », die zich aanvankelijk beperkte tot landen uit Centraal- en Oost-Europa, werd uitgebreid tot andere doellanden en biedt andere hooggekwalificeerde onderzoekers (post-doctorandi) zo de mogelijkheid gedurende 6 tot 12 maanden in een Belgische onderzoekseenheid te werken.

De bilaterale samenwerking, met name met China en Vietnam (akkoord van 29 september 2002), kan diverse vormen aannemen: gewone informatieuitwisseling, verkennende opdracht, gemeenschappelijk onderzoeks-, demonstratie- of valorisatieproject.

De *know-how* die het Federaal Wetenschapsbeleid heeft vergaard via de onderzoeksprogramma's waaraan het in zijn verschillende bestanddelen meewerkt, wordt in samenspraak met de UNESCO ter beschikking gesteld van partnerlanden.

Zo werd, in het kader van het « *World Heritage* »-programma, samen met het Museum voor Midden-Afrika een gemeenschappelijk onderzoeksproject opgezet voor het duurzaam beheer van natuurparken in de Democratische Republiek Congo die zijn beschermd als « sites in gevaar » (de Parken Garamba, Kahuzi-Biega, Salonga, Virunga en Okapiereservaat).

Andere federale wetenschappelijke instellingen zullen, vanaf dit jaar, hun expertise ter beschikking stellen van de UNESCO, in het bijzonder inzake het voorkomen van natuurrisico's, zoals de recente tsunami in Azië.

Ook toepassingen van geavanceerde ruimtevaarttechnieken (satellietaardobservatie) komen de landen uit het Zuiden via onrechtstreeks O&O ten goede: monitoring van ecosystemen; *follow-up* van land use veranderingen; evaluatie van de gevolgen van natuurlijke en menselijke verstoringen; urgentiekartering in de context van humanitaire ondersteuning, ...

De overdracht van technologie vindt ook plaats via het tweede Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een plan gericht op duurzame ontwikkeling. Getuige hiervan zijn verscheidene projecten die betrekking hebben op de invloed van klimaatveranderingen op de visteelt in het Tanganika-meer; het mechanisme voor schone ontwikkeling (CDM), of het nu gaat om juridische, institutionele, technologische of economische instrumenten; de billijke handel en zijn uitbreidingsmogelijkheden als duurzame en verantwoorde productie- en consumptiewijze in de het licht van de Noord-Zuid-relaties.

De twee laatstgenoemde projecten zijn in 2004 geëindigd alsook de twee onderzoeksacties getiteld « De civiele maatschappij en democratie in een internationale context » en « De politieke legimiteit van internationale organisaties » die werden opgezet in het kader van het programma « België in een mondiale samenleving ». De eindverslagen van al deze werkzaamheden zullen in 2005 beschikbaar zijn.

2. De *in globo* 5 410 000 euro die voor 2005 zijn uitgetrokken, zijn als volgt verdeeld: 750 000 euro voor postdoctoraalbeurzen, 1 500 000 euro voor bilaterale samenwerking, 350 000 euro voor samenwerking met de UNESCO, 2 660 000 euro voor de ESA en

2 660 000 euros pour l'ESA et 150 000 euros dans le cadre du programme national de « Développement durable ».

3. Pour l'instant, aucun crédit n'est inscrit à la ligne budgétaire horizontale.

**Question n° 3-2318 de M. Willems du 9 mars 2005 (N.) :**

*Étude scientifique. — Participation de la Belgique aux missions spatiales chinoises.*

Par le biais d'une étude effectuée par la Katholieke Universiteit Leuven, la Belgique va participer aux prochains vols spatiaux habités organisés par la Chine.

Le professeur André Aubert effectuera un examen cardiopulmonaire chez les « taïkonautes » qui vont accomplir les prochaines missions spatiales habitées organisées par la Chine. Il est possible qu'un instrument soit également emporté dans les capsules Shenzhou.

1. L'autorité fédérale a-t-elle été contactée à propos de cette collaboration ?

2. L'autorité fédérale chargée de la politique scientifique soutient-elle cette étude ?

3. Quelle est l'attitude de l'honorable ministre à l'égard de cette participation aux programmes chinois de navigation spatiale ?

4. Des chercheurs et entreprises belges sont-ils appelés à réaliser d'autres études dans le cadre de ce projet ?

**Réponse :** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

L'activité du Professeur Aubert en matière de recherche cardiovasculaire est bien connue de la politique scientifique fédérale et de l'Agence spatiale européenne (ESA). Le Professeur Aubert a commencé ce type de recherche en novembre 2002 à l'occasion de la mission Odissea de Frank De Winne. Il l'a poursuivie lors de différentes missions sur la Station spatiale internationale.

Ce type de recherche, soutenue par la politique scientifique fédérale, couvre la période 1<sup>er</sup> janvier 2002-31 décembre 2005. La suite des expériences dépendra de l'évaluation du nouveau projet introduit par le Professeur Aubert dans le cadre du dernier appel à propositions de l'ESA fin 2004.

1. Grâce à l'aide d'un de ses proches collaborateurs d'origine chinoise, le Professeur Aubert a pu entrer en contact avec l'Agence spatiale chinoise. Il a alors introduit un projet à la politique scientifique fédérale dans le courant de l'année 2004, en réponse à l'appel à propositions lancé dans le cadre du Programme de collaboration bilatérale 2005-2006 avec la Chine.

2. Afin d'ouvrir de nouvelles perspectives de recherche, la politique scientifique fédérale a décidé de soutenir cette collaboration scientifique avec l'Agence spatiale chinoise pour 2 ans.

3. Étant donné le processus en cours d'ouverture de la Chine au monde extérieur, particulièrement dans des domaines de pointe, il est intéressant de nouer divers contacts dès maintenant. Le spatial apparaît comme une des priorités stratégiques de la Chine à ne pas sous-estimer.

4. Pour le moment, la collaboration de la Belgique avec le milieu spatial chinois, via la politique scientifique fédérale, est limitée à cette initiative du Professeur Aubert au niveau purement scientifique.

Il n'est pas dit que les différentes missions officielles des autorités belges en Chine ne puissent pas offrir dans le futur de nouvelles perspectives de collaboration entre les deux pays.

150 000 euro in het kader van het nationaal programma « Duurzame ontwikkeling ».

3. Vooralsnog is in de horizontale begrotingslijn geen enkel krediet ingeschreven.

**Vraag nr. 3-2318 van de heer Willems d.d. 9 maart 2005 (N.) :**

*Wetenschappelijk onderzoek. — Belgische deelname aan Chinese ruimtemissies.*

België gaat via een onderzoek van de Katholieke Universiteit Leuven deelnemen aan de eerstkomende bemande Chinese ruimtevluchten.

Professor André Aubert zal cardiopulmonair onderzoek verrichten bij de « taikonauten » die gaan instaan voor de volgende bemande Chinese ruimtemissies. Mogelijk gaat ook een instrument mee naar de ruimte in de Shenzhou-capsules.

1. Werd de federale overheid omtrent deze samenwerking gecontacteerd ?

2. Ondersteunt de federale overheid van wetenschapsbeleid dit onderzoek ?

3. Wat is de houding van de geachte minister ten aanzien van samenwerking met de Chinese ruimtevaartprogramma's ?

4. Zijn er andere onderzoeken inzake dit project weggelegd voor Belgische onderzoekers en bedrijven ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Het federaal wetenschapsbeleid en de Europese ruimtevaartorganisatie (ESA) zijn heel goed vertrouwd met wat professor Aubert doet inzake cardiovasculair onderzoek. Professor Aubert is in november 2002 met dit soort onderzoek begonnen naar aanleiding van de Odissea-missie van Frank De Winne. Hij heeft het voortgezet tijdens verschillende missies in het Internationaal ruimtestation.

Dit soort onderzoek, dat het federaal wetenschapsbeleid steunt, loopt over de periode 1 januari 2003-31 december 2005. De voortzetting van de experimenten zal afhangen van de evaluatie van het nieuwe project ingediend door Professor Aubert in het kader van de laatste oproep voor voorstellen van ESA eind 2004.

1. Professor Aubert kwam in contact met de Chinese ruimtevaartorganisatie dank zij een van zijn naaste medewerkers van Chinese afkomst. In antwoord op de oproep voor voorstellen in het kader van het Bilateraal samenwerkingsprogramma 2005-2006 met China, heeft hij dan in de loop van 2004 bij het federaal wetenschapsbeleid een project ingediend.

2. Om nieuwe onderzoeksperspectieven te openen, heeft het federaal wetenschapsbeleid beslist deze wetenschappelijke samenwerking met de Europese ruimtevaartorganisatie gedurende 2 jaar te ondersteunen.

3. Het is interessant nu al diverse contacten te leggen aangezien China zich op dit ogenblik naar de buitenwereld toe opent, vooral op speerpuntgebieden. Ruimtevaart lijkt één van de niet te onderschatten strategische prioriteiten van China.

4. De samenwerking van België met het Chinese ruimtevaartmilieu, via het federaal wetenschapsbeleid, beperkt zich vooralsnog tot dit louter wetenschappelijk initiatief van Professor Aubert.

Het is niet gezegd dat de verschillende officiële missies van de Belgische autoriteiten naar China in de toekomst geen nieuwe perspectieven voor samenwerking tussen beide landen bieden.



## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

### Santé publique

Question n° 3-2225 de Mme Talhaoui du 10 février 2005 (N.):

*Cellule générale de politique en matière de drogues et coordinateur en matière de drogues. — Création et désignation. — Accord de coopération concernant une politique antidrogues intégrée. — Stratégie européenne antidrogues.*

La note de politique relative à la problématique de la drogue du 19 janvier 2001 prévoit que l'on travaillera prioritairement à la création d'une Cellule générale de politique en matière de drogue. La Cellule politique de Santé Drogues a entre-temps vu le jour. La création de la Cellule générale de politique en matière de drogues était prévue avant la fin de l'année 2002. Le 9 décembre 2004, j'avais adressé une demande d'explications n° 3-469 (*Annales parlementaires* n° 3-87 du 9 décembre 2004, p. 68) à la ministre de la Justice sur « la participation de la Belgique à la coordination de la politique antidrogue européenne ». Dans sa réponse, la ministre avait précisé que c'est vous qui êtes chargé de l'exécution de l'accord de coopération entre l'État, les communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les régions, qui vise à mener une politique globale et intégrée en matière de drogues. Selon nos sources, nous attendons encore les signatures des autorités wallonnes, germanophones et bruxelloises. Cet accord avait été conclu dès le 2 septembre 2002.

Il est mentionné également que la Cellule générale de politique en matière de drogues sera dirigée par un coordinateur. Il est proposé que celui-ci soit désigné au niveau fédéral par le ministre de la Santé publique. Il ressort d'une communication de la Commission européenne au Conseil et au Parlement européen en date du 22 octobre 2004 que la France, l'Allemagne, le Luxembourg, le Portugal, l'Italie, l'Espagne et la Suède ont déjà désigné un coordinateur en matière de drogues et que l'Autriche, la Grèce, l'Irlande et la Finlande ont créé des unités de coordination en matière de drogues. La Belgique ne figure sur aucune des deux listes.

En outre, la tâche du coordinateur est décrite. Selon moi, elle est importante. L'homme ou la femme en question devra prendre position en tant que personne de liaison entre la Santé publique, la Justice, l'Intérieur, les Affaires étrangères et, éventuellement, le Budget. En outre, cette personne devra faire fonction de personne de liaison dans la concertation avec la société civile. De plus, un tel coordinateur national peut harmoniser la politique antidrogue belge avec les résolutions du Parlement européen du 15 décembre 2004 et avec la nouvelle stratégie en matière de drogues adoptée par la Commission européenne le 17 décembre 2004. Cette personne peut également siéger dans le Groupe horizontal Drogues qui assure la supervision des activités inter-piliers.

D'où mes questions :

— Où en est la création de la Cellule générale de politique en matière de drogues ?

— Où en est la Belgique en ce qui concerne la désignation d'un coordinateur en matière de drogues ou d'unités de coordination en matière de drogues ?

— Quels gouvernements d'entité fédérée doivent-ils encore signer l'accord de coopération ? Quand cette signature interviendra-t-elle ?

— Quelle est la position de l'honorable ministre concernant le récent rapport européen et ses recommandations du 15 décembre 2004 ?

— Quelle est la position de notre pays à l'égard de la nouvelle stratégie en matière de drogues adoptée par la Commission européenne le 17 décembre 2004 ?

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

### Volksgezondheid

Vraag nr. 3-2225 van mevrouw Talhaoui d.d. 10 februari 2005 (N.):

*Cel Drugsbeleid en drugscoördinator. — Oprichting en aanstelling. — Samenwerkingsakkoord betreffende een geïntegreerd drugsbeleid. — Europese drugsstrategie.*

In de beleidsnota in verband met de drugsproblematiek van 19 januari 2001 wordt gesteld dat er prioritair werk zal worden gemaakt van een Cel Drugsbeleid. De Cel Gezondheidsbeleid Drugs is er ondertussen en er zou een aanloop worden gemaakt met de oprichting van een algemene Cel Drugsbeleid. Die zou er komen tegen eind 2002. Op 9 december 2004 stelde ik een vraag om uitleg nr. 3-469 (*Parlementaire Handelingen* nr. 3-87 van 9 december 2004, blz. 68) aan de minister van Justitie over « de Belgische deelname aan de coördinatie van het Europese drugsbeleid ». In haar antwoord meldde zij dat u belast bent met de tenuitvoerlegging van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid. Volgens onze bronnen wachten we nog op de handtekeningen van de Waalse, de Duitstalige en de Brusselse overheden. Dit akkoord werd reeds gesloten op 2 september 2002.

Er wordt ook vermeld dat de algemene Cel Drugsbeleid zal worden geleid door een drugscoördinator. Voorgesteld wordt dat die drugscoördinator op federaal niveau zou worden aangesteld door de minister van Volksgezondheid. We weten uit een mededeling van de Europese Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement van 22 oktober 2004 dat Frankrijk, Duitsland, Luxemburg, Portugal, Italië, Spanje en Zweden reeds een drugscoördinator hebben aangesteld en dat Oostenrijk, Griekenland, Ierland en Finland drugscoördinatie-eenheden hebben opgericht. België komt in geen van beide lijsten voor.

Verder wordt de taak van de drugscoördinator beschreven. Mijns inziens is dat een niet onbelangrijke taak: de man of vrouw in kwestie zal zich moeten opstellen als verbindingspersoon tussen Volksgezondheid, Justitie, Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken en eventueel Begroting. Daarnaast zal hij ook nog als verbindingspersoon moeten fungeren in het overleg met het maatschappelijke middenveld. En verder kan zo'n nationale coördinator het Belgische drugsbeleid afstemmen op de besluiten van het Europese Parlement van 15 december 2004 en op de nieuwe drugsstrategie van de Europese Commissie van 17 december 2004 en kan hij of zij zetelen in de pijleroverschrijdende Horizontale Groep Drugs.

Daarom mijn vragen :

— Hoe ver staat het met de oprichting van de Cel Drugsbeleid ?

— Hoe ver staat België wat betreft de aanstelling van een drugscoördinator of van drugscoördinatie-eenheden ?

— Welke deelregeringen moeten het samenwerkingsakkoord nog tekenen ? Wanneer zal dit gebeuren ?

— Wat is de positie van de geachte minister aangaande het recente Europese rapport en haar aanbevelingen van 15 december 2004 ?

— Wat is de positie van ons land ten opzichte van de nieuwe drugsstrategie die de Europese Commissie aannam op 17 december 2004 ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1. La cellule générale de Politique en matière de drogues pourra être créée quand toutes les parties signataires auront ratifié l'Accord de Coopération du 2 septembre 2002. Le gouvernement fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande ont déjà ratifié cette accord. Les entités fédérées qui doivent encore le ratifier sont : la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, la COCOF et la COCOM. En octobre 2004, j'ai envoyé une lettre pour rappeler aux entités fédérées la nécessité de constituer au plus vite la Cellule générale. Mon cabinet va préparer une réunion pour tenter d'accélérer la ratification complète de l'accord et pour préparer la constitution de la future cellule générale dans la deuxième moitié de 2005.

2. Le coordinateur drogue sera désigné dès que la ratification complète de l'Accord de coopération aura eu lieu. La désignation de ce coordinateur fait partie des préparatifs en vue de la constitution de la cellule générale. Mon cabinet et mon administration s'en occupent actuellement en concertation avec la cellule Politique de Santé en matière de drogues. La coordination drogues est de la compétence de la cellule générale. Depuis 2001, la cellule Politique de Santé en matière de Drogues réunit tous les mois des représentants des cabinets ministériels compétents pour la santé publique autour de la problématique des drogues. L'objectif de cette cellule Politique de Santé est la constitution d'une politique de santé intégrée en matière de drogues. La Cellule de Santé est un organe de concertation qui peut donner des avis.

3. Voir le premier point.

4. Je souscris globalement à l'aspect santé publique de la stratégie antidrogues adoptée par le Conseil européen du 17 décembre 2004 et je suis aussi d'avis que le phénomène des drogues nécessite une approche plus complète en terme de santé.

Il faut noter que ce document a un caractère très général. Je regrette un peu que les questions de santé publique soient marginales par rapport aux questions de sécurité et de justice. Nos représentants belges ont surtout insisté pour que l'alcool, le tabac et les médicaments ne soient pas exclus du texte et pour que la notion de «*harm reduction*» y soit inscrite et qu'elle y soit correctement définie. Notez bien que la simple inscription de cette notion de «*harm reduction*» ou «réduction des dommages» est déjà une grande avancée au niveau européen. En ce qui concerne la coordination nationale en Belgique, elle a lieu au niveau santé via la cellule Politique de Santé en matière de drogues comme je l'ai expliqué plus haut.

5. J'attends à présent que la commission présente au Groupe horizontal Drogues sa communication relative à un plan d'action 2005-2008 mettant en œuvre la stratégie 2005-2010 et basé sur l'évaluation de la stratégie 2000-2004. Cette communication devrait être adoptée par le Conseil Justice et Affaires intérieures des 2 et 3 juin 2005.

**Question n° 3-2251 de M. Creyelman du 23 février 2005 (N.):**

**Institut scientifique de la santé publique. — Registre du cancer. — Financement.**

La Belgique, nous le savons, a longtemps joué un rôle de précurseur en matière d'enregistrement des cas de cancer. Depuis plusieurs années déjà, cette situation appartient malheureusement au passé.

Nous n'avons ainsi aucune raison de nous réjouir de l'évolution actuelle et future de l'enregistrement des cas de cancer au niveau fédéral.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1. De algemene cel Drugsbeleid kan worden opgericht als alle ondertekenende partijen het Samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 hebben bekrachtigd. De federale regering, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap hebben dat akkoord reeds bekrachtigd. De volgende deelgebieden moeten het nog goedkeuren, namelijk de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de COCOF en de GGC. In oktober 2004 heb ik een brief verstuurd om de deelgebieden te herinneren aan de noodzaak van die bekrachtiging. De cel Gezondheidsbeleid Drugs herinnert haar leden geregeld aan de noodzaak om zo snel mogelijk de algemene cel op te richten. Mijn kabinet zal een vergadering voorbereiden om de volledige bekrachtiging van het akkoord proberen te bespoedigen en om de oprichting van de toekomstige algemene cel in de tweede helft van 2005 voor te bereiden.

2. De drugscoördinator zal worden aangewezen zodra het Samenwerkingsakkoord volledig is bekrachtigd. De aanwijzing van die coördinator maakt deel uit van de voorbereidingen met het oog op de oprichting van de algemene cel. Mijn kabinet en mijn administratie houden zich hier momenteel mee bezig in overleg met de cel gezondheidsbeleid drugs. De drugscoördinatie behoort tot de bevoegdheid van de algemene cel. Sinds 2001 vergadert de cel Gezondheidsbeleid Drugs maandelijks met vertegenwoordigers van de kabinetten van de ministers van Volksgezondheid rond de problematiek inzake drugs. De doelstelling van die cel Gezondheidsbeleid is de uitwerking van een geïntegreerd gezondheidsbeleid inzake drugs. De cel Gezondheidsbeleid is een overlegorgaan dat adviezen kan verstrekken.

3. Zie eerste punt.

4. Over het geheel genomen onderschrijf ik het volksgezondheidsaspect van de drugsstrategie die door de Europese Raad van 17 december 2004 werd aangenomen. Ik ben tevens van mening dat het fenomeen drugs een vollediger aanpak op het vlak van gezondheid vergt.

Er moet worden opgemerkt dat dit document zeer algemeen van aard is. Ik betreur enigszins dat kwesties inzake volksgezondheid marginaal zijn in vergelijking met de kwesties op het vlak van veiligheid en justitie. Onze Belgische vertegenwoordigers hebben er vooral op aangedrongen dat alcohol, tabak en geneesmiddelen niet uit de tekst wordt uitgesloten en dat de notie «*harm reduction*» in de tekst wordt opgenomen en correct wordt gedefinieerd. De opname van die notie «*harm reduction*» of «schadebeperking» is op zich al een grote vooruitgang op Europee niveau. De nationale coördinatie in België heeft op gezondheidsniveau plaats via de cel Gezondheidsbeleid drugs, zoals ik eerder heb uitgelegd.

5. Ik wacht momenteel totdat de commissie aan de Horizontale Groep Drugs haar communicatie voorlegt met betrekking tot een actieplan 2005-2008 tot uitvoering van de strategie 2005-2012 op basis van de evaluatie van de strategie 2000-2004. Die communicatie zou door de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken van 2 en 3 juni 2005 moeten worden goedgekeurd.

**Vraag nr. 3-2251 van de heer Creyelman d.d. 23 februari 2005 (N.):**

**Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid. — Kankerregistratie. — Financiering.**

Het is bekend dat België lange tijd mocht stellen dat het een voortrekkersrol speelde bij de registratie van de gevallen van kanker. Deze situatie behoort jammer genoeg al een aantal jaren tot het verleden.

Momenteel is er dan ook geen enkele aanleiding om zich te verheugen over het huidig en toekomstig lot van de kankerregistratie op federaal vlak.

Certes, le ministre aurait prévu quelque 650 000 euros pour remettre ce registre sur pied, avec l'aide des mutualités. Il s'agit d'une initiative louable, qui a permis par le passé de disposer de statistiques fiables.

Nous apprenons toutefois que l'exploitation de ces données serait confiée à l'Institut scientifique de la santé publique.

Cet institut, qui bénéficie, en la matière, d'un cofinancement partiel de l'Union européenne, ne pourrait pas, en 2005, compter sur les 200 000 ou 250 000 euros dont il a besoin, de la part du pouvoir fédéral, pour remplir au mieux sa mission.

Il est en outre étonnant d'apprendre que l'on ne fait pas immédiatement le nécessaire pour rattraper le retard accumulé dans le travail d'étude. Ou faut-il en conclure qu'il ne subsiste pas le moindre espoir quant à l'accomplissement d'un travail utile pour la période qui s'étend grosso modo de 1997 à 2004 ?

Une telle attitude contraste violemment avec les efforts que la Flandre accomplit pour ne pas rester la victime des insuffisances fédérales ou de l'inertie francophone en la matière.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Où en est la collaboration annoncée entre le registre du cancer et l'Institut scientifique de la santé publique ?
2. Les données non exploitées ces dernières années seront-elles encore traitées ? Si oui, quand ? Avec quelles ressources financières et humaines ? Si non, pourquoi ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Avant de répondre à votre question je dois démentir votre information selon laquelle la Belgique aurait joué dans le passé un rôle moteur dans le domaine de l'enregistrement de cancer.

1. Il est correct que l'activité actuelle d'enregistrement du cancer en Belgique est à l'arrêt et pour cette raison j'ai pris des initiatives afin de créer un nouveau registre de cancer efficace, en collaboration avec entre autres les mutualités et l'Institut scientifique de Santé publique (ISP). Les négociations sont en cours et j'espère pouvoir les achever dans un avenir proche.

Un registre de cancer efficace est en effet un instrument essentiel pour l'évaluation des mesures préventives contre le cancer, du dépistage précoce du cancer et de la qualité du traitement de cancer. Un tel registre est également essentiel pour la recherche scientifique, comme par exemple l'étude de l'influence de l'environnement, du tabagisme et de l'alimentation sur l'incidence de cancer.

L'ISP a une expertise reconnue dans le domaine de l'analyse statistique des données de cancer et en particulier dans le domaine du screening de cancer et est pour cette raison membre de plusieurs réseaux européens. À l'avenir, nous ferons appel aux qualités scientifiques de l'ISP dans le cadre du nouveau registre de cancer et veillerons à ce que les subventions européennes pour le screening de cancer et l'enregistrement de cancer en Belgique ne soient pas perdues.

L'ISP n'a toutefois pas d'expérience dans la collecte des données de cancer. Dans le futur, nous compterons essentiellement sur l'expérience de plusieurs années au sein des mutualités. On tiendra compte au maximum des efforts qui ont déjà été faits en Flandre.

2. Dès que le nouveau registre de cancer est opérationnel, l'analyse des données non encore traitées sera la priorité.

Zeker, de minister heeft naar verluidt ongeveer 650 000 euro voorzien om de registratie weer op dreef te krijgen met de hulp van de ziekenfondsen. Daar is op zich niets op tegen, vermits langs die weg in het verleden ooit betrouwbare statistieken ter beschikking konden worden gesteld.

Maar wij vernemen nu dat de exploitatie van die gegevens zou worden toevertrouwd aan het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid.

Dit wetenschappelijk instituut, dat zich kan verheugen in een gedeeltelijke medefinanciering door de EU in dit domein, zou in 2005 niet kunnen rekenen op de 200 000 of 250 000 euro die het van het federaal niveau nodig heeft wil het deze taken in optimale zin vervullen.

Het is daarenboven verwonderlijk te vernemen dat niet onmiddellijk van start wordt gegaan met het inhalen van de achterstand in het studiewerk. Of moet worden besloten dat er geen enkele hoop bestaat om nog nuttig werk te doen verrichten over de periode die zich grosso modo uitstrekt van 1997 tot 2004 ?

Een dergelijke houding staat in een schril contrast met de inspanningen die in Vlaanderen reeds zijn geleverd om niet het slachtoffer te blijven van de federale deficiënties of de inertie aan Franstalige kant in deze aangelegenheid.

Graag verneem ik van de geachte minister het volgende :

1. Hoe staat het met de aangekondigde samenwerking kankerregistratie-Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid ?
2. Zullen de gegevens die niet uitgebaat werden in de jongste jaren alsnog worden behandeld, indien ja, wanneer met welke geldelijke en menselijke middelen ? Indien niet, waarom niet ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Alvorens op uw vraag te antwoorden moet ik uw informatie ontkennen dat België in het verleden een voortrekkersrol zou hebben gespeeld op het gebied van kankerregistratie.

1. Het is juist dat de huidige activiteit van kankerregistratie in België stilstaat en daarom heb ik initiatieven genomen om een nieuw goed werkend kankerregister op te richten in samenwerking met onder andere de mutualiteiten en het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV). De onderhandelingen zijn volop aan de gang en ik hoop ze in de nabije toekomst te kunnen afronden.

Een goed werkend kankerregister is immers een essentieel instrument voor de evaluatie van preventieve maatregelen ter voorkoming van kanker, van vroegtijdige opsporing van kanker en van de kwaliteit van kankerbehandeling en voor wetenschappelijk onderzoek zoals de studie naar de invloed van milieu, roken en voeding op de incidentie van kanker.

Het WIV heeft een erkende expertise op het gebied van statistische analyse van kankergegevens en in het bijzonder op het gebied van kankerscreening en is daarom lid van een aantal Europese Netwerken. We zullen in de toekomst in het kader van het nieuwe kankerregister beroep doen op de wetenschappelijke kwaliteiten van het WIV en er zo op toezien dat de Europese subsidies voor kankerscreening en kankerregistratie in België niet verloren gaan.

Het WIV heeft echter geen ervaring met de verzameling van kankergegevens. Hiervoor rekenen we in de toekomst voornamelijk op de jarenlange ervaring opgebouwd binnen de mutualiteiten. Er zal maximaal rekening worden gehouden met inspanningen die voornamelijk in Vlaanderen zijn gedaan.

2. Zodra het nieuwe kankerregister operationeel wordt, zal er werk gemaakt worden van de analyse van nog niet verwerkte gegevens.

**Question n° 3-2263 de M. Mahoux du 25 février 2005 (Fr.) :**

**Produits cosmétiques. — Délai d'utilisation et composition. — Directive 2003/15/CE du 27 février 2003 modifiant la directive 76/768/CEE.**

Certains produits cosmétiques, comme les crèmes solaires ou encore les produits pour bébés, sont pourvus d'une date de péremption. Un arrêté royal devrait prochainement transposer en droit belge la directive européenne 2003/15/CE du 27 février 2003 modifiant la directive 76/768/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux produits cosmétiques, et imposer l'apposition d'une période après ouverture (« PAO ») sur d'autres produits tels que les shampooings, les après-rasage, les rouges à lèvres, les fonds de teint, ...

Cette PAO indiquera la durée de vie du produit une fois qu'il aura été utilisé pour la première fois. Selon mon information, la nouvelle réglementation comporte également un volet visant à mieux informer les consommateurs sujets aux allergies; certaines substances « à risque » devraient ainsi être répertoriées.

Je rejoins l'avis de l'association de défense des consommateurs *Test Achats* et j'admets que s'il s'agit d'un pas dans la bonne direction, la directive 2003/15/CE reste néanmoins insuffisante.

Quels sont, par exemple, les critères qui détermineront que telle substance ou telle autre doit ou ne doit pas être répertoriée ?

En outre, la dénomination des substances en question est relativement complexe. Comment le consommateur pourra-t-il s'y retrouver ?

Enfin, étant donné qu'aucune obligation de spécifier les conditions de stockage des produits cosmétiques n'est prévue, la notion de « durabilité d'utilisation » est très floue. Elle variera en fonction de l'endroit et de la façon dont le produit est conservé. Disposez-vous d'informations complémentaires sur ce point pour rassurer les consommateurs ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

La directive européenne 2003/15/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 février 2003 qui modifie la directive 76/768/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux produits cosmétiques, a été transposée par l'arrêté royal du 25 novembre 2004 paru au *Moniteur belge* du 22 décembre 2004.

L'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques prévoyait déjà l'apposition d'une date de durabilité minimale sur les cosmétiques, si cette durabilité est inférieure ou égale à trente mois.

L'arrêté royal du 25 novembre 2004 insère une nouvelle disposition pour les produits cosmétiques dont la durabilité minimale excède trente mois. Pour ces produits, c'est la durée d'utilisation autorisée après ouverture sans dommages pour le consommateur, ou « PAO », qui devra être indiquée.

La Commission européenne est en train de finaliser des lignes directrices pour la détermination de cette PAO. Elle devrait notamment être basée sur les données de stabilité du produit, le type de conditionnement et les habitudes des consommateurs.

L'arrêté royal du 25 novembre 2004 introduit également de nouvelles dispositions relatives à l'indication dans l'étiquetage des produits cosmétiques de la présence de certaines substances potentiellement allergisantes.

Il s'agit de 26 allergènes qui ont été identifiés sur la base d'avis du SCCNFP, le Comité scientifique européen des produits cosmétiques et des produits non alimentaires destinés aux consommateurs.

**Vraag nr. 3-2263 van de heer Mahoux d.d. 25 februari 2005 (Fr.) :**

**Cosmetische producten. — Houdbaarheid en samenstelling. — Richtlijn 2003/15/EG van 27 februari 2003 tot wijziging van richtlijn 76/768/EEG.**

Op sommige cosmetische producten, zoals zonnecrèmes of babyproducten, staat een vervaldag. De Europese richtlijn 2003/15/EG van 27 februari 2003 tot wijziging van richtlijn 76/768/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten, en de verplichte melding van de houdbaarheid na opening op andere producten zoals shampoo's, aftershave, lippenstift, foundations enz., moet binnenkort via een koninklijk besluit in Belgisch recht worden omgezet.

De houdbaarheid na opening zal de levensduur van het product aangeven nadat het voor de eerste keer werd gebruikt. Naar ik heb vernomen wordt met de nieuwe regeling de consument ook beter geïnformeerd over allergieën; sommige « risicobestanddelen » moeten immers worden vermeld.

Ik sluit me aan bij de aanbeveling van *Test Aankoop*; het is een stap in de goede richting, maar richtlijn 2003/15/EG is ontoereikend.

Wat zijn de criteria om het ene bestanddeel wel en het andere niet te vermelden ?

De benaming van de bestanddelen is daarenboven een eerder ingewikkelde zaak. Hoe kan de consument daar uit wijs raken ?

Er is bovendien geen enkele verplichting om aan te geven op welke wijze de producten moeten worden bewaard. Het begrip « houdbaarheid » is heel vaag, want de houdbaarheid hangt mee af van de plaats en de manier waarop het product wordt bewaard. Beschikt u over bijkomende inlichtingen die de consumenten kunnen geruststellen

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Richtlijn 2003/15/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 februari 2003 tot wijziging van richtlijn 76/768/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten is omgezet door het koninklijk besluit van 25 november 2004 en in het *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2004 bekendgemaakt.

Het koninklijk besluit van 15 oktober betreffende cosmetica voorzag reeds in het vermelden van een minimale houdbaarheidsduur op cosmetica wanneer die dertig maanden of minder bedraagt.

Het koninklijk besluit van 25 november voegt een nieuwe bepaling in voor cosmetica met een minimale houdbaarheidsduur van meer dan dertig maanden. Voor die producten moet de « houdbaarheid na opening », hoe lang een product na opening nog door de consument zonder enig risico kan worden gebruikt, worden opgegeven.

De Europese Commissie werkt momenteel aan richtsnoeren voor het bepalen van die « houdbaarheid na opening ». Dit zou met name moeten zijn gebaseerd op de stabiliteitsgegevens van het product, het soort verpakking en het consumentgedrag.

Het koninklijk besluit van 25 november 2004 voert tevens nieuwe bepalingen in met betrekking tot het vermelden op het etiket van cosmetica van de aanwezigheid van bepaalde allergie-veroorzakende stoffen.

Het gaat om 26 allergenen die zijn geïdentificeerd op basis van het advies van het Europees Wetenschappelijk Comité voor cosmetische producten en voor consumenten bestemde niet-voedingsproducten.

En ce qui concerne la dénomination de ces substances, c'est la dénomination commune européenne pour les produits cosmétiques (INCI) ou à défaut la dénomination internationale qui doit être utilisée dans l'étiquetage.

La Commission européenne a établi un inventaire des ingrédients cosmétiques reprenant les dénominations INCI ou internationales.

Cet inventaire est disponible sur le site de la Commission, DG Entreprises.

Ces deux nouvelles dispositions seront d'application pour les produits cosmétiques mis dans le commerce à partir du 11 mars 2005.

Elles permettront d'accroître l'information des consommateurs sur les produits cosmétiques qu'ils utilisent et de renforcer la sécurité d'utilisation de ces produits.

## Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

### Classes moyennes

Question n° 3-2367 de M. Willems du 21 mars 2005 (Fr.) :

*Titulaires d'une profession libérale. — Diminution des revenus.*

Les titulaires d'une profession libérale ne gagnent pas toujours bien leur vie. Une étude de la *Federatie voor Vrije en Intellectuele Beroepen* révèle que le revenu brut imposable moyen (avant impôt et hors charges sociales) s'élève à quelque 31 600 euros par an.

De nombreuses activités paraissent non rentables : 60 % des bureaux d'architectes, 50 % des cabinets vétérinaires et 48 % des cabinets de kinésithérapie.

Les difficultés concernent principalement les femmes et les débutants. Pratiquement un cinquième des femmes exerçant une profession libérale gagnent moins de 6 500 euros par mois.

Selon une étude récente publiée par le périodique *Le Généraliste*, de nombreuses femmes généralistes envisagent de cesser leur activité libérale. Elles sont 79 % à estimer que l'État ne tient pas suffisamment compte de leur situation spécifique de femme contrainte de combiner vie professionnelle et vie familiale.

Des initiatives ou des mesures d'encouragement sont-elles prises pour améliorer la situation concrète des titulaires d'une profession libérale en général et, en particulier, celle des femmes et des débutants ?

Des négociations ont-elles déjà été menées à cet égard avec le secteur ?

**Réponse :** L'honorable membre n'ignore pas que le monde des professions libérales présente aujourd'hui une très grande hétérogénéité. Toute approche globale de cet univers me semble conduire à des appréciations générales qui ne reflètent pas la situation avec les nuances requises.

Chaque année, l'INASTI dresse un panorama assez complet de ces professions. Son dernier exercice, présenté en février 2005, n'a pas échappé à mon attention.

J'en retiens d'abord une solide progression démographique : entre 1992 et 2003, cette population a progressé de +51 % pour atteindre les 172 656 prestataires, contre +19 % pour l'ensemble des Indépendants. Le secteur occupait aussi plus de 194 000 salariés, soit un progrès de 34 % en dix ans. Cette vitalité globale mérite d'être relevée, même si elle masque certains déficits que souligne l'honorable membre, mais que je souhaite toutefois remettre en perspective.

Als benaming op het etiket wordt de Europese gemeenschappelijke naam voor cosmetische producten (INCI) gebruikt of, zo die niet bestaat, de internationale naam.

De Europese Commissie heeft een inventaris opgemaakt van cosmetische ingrediënten met de INCI-naam of de internationale naam.

Die inventaris kan worden geraadpleegd op de site van het Enterprise DG van de Commissie.

Deze beide nieuwe bepalingen zullen van kracht zijn voor cosmetische producten die vanaf 11 maart 2005 in de handel worden gebracht.

Op die manier moeten consumenten beter ingelicht zijn over de cosmetica die zij gebruiken en moeten deze producten veiliger kunnen worden gebruikt.

## Minister van Middenstand en Landbouw

### Middenstand

Vraag nr. 3-2367 van de heer Willems d.d. 21 maart 2005 (N.) :

*Beoefenaars van vrije beroepen. — Verminderd verdienvermogen.*

Een beoefenaar van een vrij beroep is niet altijd een grootverdiener. Uit een studie van de Federatie voor vrije en intellectuele beroepen blijkt dat het gemiddeld bruto belastbaar inkomen (vóór belastingen en sociale bijdragen) ongeveer 31 600 euro per jaar bedraagt.

Vele kantoren en praktijken blijken niet rendabel : 60 % van de architectenkantoren, 50 % van de dierenartsenpraktijken en 48 % van de kinesistenpraktijken.

Vooral vrouwen en starters hebben het moeilijk om rond te komen. Nagenoeg één vijfde van de vrouwelijke beoefenaars van een vrij beroep verdient minder dan 6 500 euro per jaar.

In een recente studie gepubliceerd in het tijdschrift *De Huisarts* werd tevens gesteld dat heel wat vrouwelijke huisartsen overwegen hun vrij beroep stop te zetten. 79 % onder hen meent dat de overheid te weinig rekening houdt met hun specifieke situatie zoals de combinatie arbeid en gezin.

Zijn er initiatieven of aanmoedigingsmaatregelen om de concrete situatie van vrije beroepen in het algemeen, en van vrouwelijke beoefenaars en van starters in het bijzonder, te verbeteren ?

Is er in dit verband al overleg gepleegd met de sector ?

**Antwoord :** Het geachte lid weet dat de wereld van de vrije beroepen thans zeer heterogeen is. Elke globale aanpak van deze wereld lijkt mij te leiden tot algemene beoordelingen die de situatie niet genuanceerd genoeg weerspiegelen.

Elk jaar schetst het RSVZ een vrij volledig beeld van deze beroepen. Zij laatste document, voorgesteld in februari 2005, is niet aan mijn aandacht ontsnapt.

Hieruit onthoud ik op de eerste plaats een grote demografische toename : tussen 1992 en 2003 steeg deze populatie met +51 % en kwam toen uit op 172 656 dienstverleners, tegen +19 % voor het geheel van de zelfstandigen. De sector had ook meer dan 194 000 loontrekkenden in dienst, of een vooruitgang met 34 % in tien jaar. Het is goed dat op deze globale vitaliteit de aandacht wordt gevestigd, ook al verbergt zij bepaalde tekorten die het geachte lid onderstreept, maar die toch opnieuw in perspectief wens te plaatsen.

S'agissant du revenu moyen annuel des professionnels libéraux, il était de 30 677 euros en 2003, c'est encore largement supérieur aux 18 506 euros des autres Indépendants. Certes, cette moyenne masque des niveaux variables selon les sous-secteurs, notamment dans ceux cités par l'honorable membre (architectes, vétérinaires, kinésithérapeutes, ...). Je relève toutefois que ces professions sont aussi celles qui connaissent les plus fortes augmentations démographiques. Ainsi, entre 1993 et 2003, on compte +50,1 % chez les architectes, +46,2 % chez les avocats et +42,2 % chez les vétérinaires, etc., ce qui influence le niveau des revenus moyens de ces professions.

La féminisation du secteur est, sociologiquement, l'une des tendances majeures des deux dernières décennies. Ses causes sont multiples. Je pense que l'accès des femmes aux études supérieures et la possibilité de conjuguer vie de famille et horaires professionnels, expliquent grandement cette évolution. Le résultat est que l'on compte évidemment davantage de femmes débutantes dans les professions libérales où, de plus, l'évolution des revenus en début de carrière est traditionnellement plus faible que dans les autres métiers indépendants. Il est aussi probable que l'investissement horaire n'est pas identique pour les hommes et les femmes.

Comme déjà relevé ci-dessus, je constate que parmi les professions libérales « traditionnelles », celles citées par l'honorable membre connaissent des taux démographiques très importants, alors que leur environnement économique connaît de profondes mutations structurelles. Ainsi, par exemple, l'offre d'habitations « clés sur porte » par des promoteurs immobiliers réduit-elle quelque peu l'activité des architectes indépendants. De même, nombre de professions médicales sont directement tributaires de la politique de remboursement des soins de santé pratiquée par l'État. *A contrario*, des activités libérales non traditionnelles notamment dans l'enseignement privé, les professions scientifiques, les métiers d'expertises et les prestations marchandes aux entreprises, se développent avec bonheur.

J'ai certains doutes quant à la pertinence et l'efficacité des politiques de régulations sectorielles quantitatives de type malthusien. De même, je ne pense pas qu'il faille particulièrement encourager les débutants là où une saturation des marchés concernés est devenue structurelle. À mon sens, il convient plutôt de donner aux jeunes l'information la plus complète sur les conditions qui prévalent dans la profession qu'ils veulent embrasser. Ceci n'empêche nullement qu'il faille débusquer et réduire les discriminations socio-économiques dont sont parfois victimes les professions libérales : exclusion du bénéfice d'aides à l'investissement et à l'emploi, d'avantages fiscaux, etc. À cet égard, les analyses et propositions des fédérations professionnelles et interprofessionnelles concernées sont essentielles pour éclairer les décideurs politiques belges et européens sur les spécificités de ces professions, les formations de base et de recyclage requises, les questions liées aux pratiques commerciales et à la concurrence.

Pour ce qui concerne mon action envers les professions libérales, je privilégie les mesures cadres. À cet effet, j'ai préparé un avant-projet de loi-cadre sur « le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de service » que j'espère présenter sous peu au gouvernement. Il vise à renforcer la garantie et qualité professionnelle, sans devoir financer le fonctionnement d'un ordre ou d'un institut.

## Ministre de l'Emploi

Question n° 3-2086 de Mme de Bethune du 19 janvier 2005 (N.) :

*Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2003 et 2004.*

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes a été créé par arrêté royal du 4 avril 2003 portant réorga-

Het jaarlijks gemiddeld inkomen van de vrije beroepen bedroeg 30 677 euro in 2003; dat is ruimschoots boven de 18 506 euro van de andere zelfstandigen. Dit gemiddelde verbergt zeker niveaus die variëren volgens de subsectoren, inzonderheid die welke door het geachte lid zijn opgesomd (architecten, dierenartsen, kinesitherapeuten, ...). Ik vestig er ook de aandacht op dat deze beroepen ook die zijn waar de demografische toename het grootst is. Zo telt men tussen 1993 en 2003 +50,1 % bij de architecten, +46,2 % bij de advocaten en +42,2 % bij de dierenartsen, enz., wat het gemiddelde inkomensniveau van deze beroepen beïnvloedt.

De vervrouwelijking van de sector is, uit sociologisch oogpunt, een van de hoofdtrains van de voorbije twee decennia. Hiervoor zijn er tal van redenen. Ik denk dat de toegang van vrouwen tot hogere studies en de mogelijkheid gezinsleven en dienstregelingen van het werk te combineren, deze evolutie in ruimte mate verklaren. Het resultaat is dat men natuurlijk veel meer beginnende vrouwen telt in de vrije beroepen, waar de inkomens bij het begin van de loopbaan traditioneel trager stijgen dan bij de andere zelfstandige beroepen. Het is ook waarschijnlijk dat de tijdinvestering niet identiek is voor mannen en vrouwen.

Zoals hierboven reeds is vermeld, stel ik vast dat, onder de « traditionele » vrije beroepen, die welke door het geachte lid zijn vermeld een zeer grote demografische aangroei kennen, terwijl de economische omgeving ervan diepgaande structurele wijzigingen ondergaat. Zo vermindert het aanbod van « sleutel op de deur »-woningen door vastgoedpromotoren de activiteit van de zelfstandige architecten enigszins. Evenzeer geldt dat een aantal medische beroepen rechtstreeks aangewezen zijn op het door de Staat toegepaste terugbetalingbeleid inzake gezondheidszorgen. Het is echter ook zo dat vrije, niet-traditionele activiteiten, inzonderheid in het privé-onderwijs, de wetenschappelijke beroepen, de expertiseberoepen en de handelsprestaties aan ondernemingen zich vlot ontplooiën.

Ik heb bepaalde twijfels over de relevantie en de doeltreffendheid van de beleidslijnen in verband met kwantitatieve sectorale malthusiaanse regelingen. Ik denk ook niet dat het goed is beginners erg aan te moedigen wanneer de verzadiging van de betrokken markten structureel is geworden. Naar mijn mening is het beter de jongeren de meest volledige informatie te geven over de geldende voorwaarden in het beroep dat zij willen beginnen. Dit belet geenszins dat men de sociaal-economische discriminaties waarvan de vrije beroepen soms het slachtoffer zijn niet zou moeten verdrijven en verminderen : uitsluiting van het voorstel van steun voor investeringen en tewerkstelling, fiscale voordelen, enz. : In dat verband zijn de analyses en de voorstellen van de betrokken beroepsverenigingen en interprofessionele verenigingen essentieel om de Belgische en Europese beleidsmakers uitleg te geven over de specifieke kenmerken van deze beroepen, de vereiste basis- en herscholingsopleidingen, de kwesties die verband houden met de handelspraktijken en met de mededinging, enz.

Voor mijn actie naar de vrije beroepen toe geef ik de voorrang aan kadermaatregelen. Daartoe heb ik een voorontwerp van kaderwet voorbereid over « het voeren van de beroepstitel van een intellectueel dienstverlenend beroep » dat ik binnenkort aan de regering hoop voor te stellen. Het beoogt de beroepsgarantie en de beroepskwaliteit te versterken, zonder de werking van een orde of van een instituut te moeten financieren.

## Minister van Werk

Vraag nr. 3-2086 van mevrouw de Bethune d.d. 19 januari 2005 (N.) :

*Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2003 en 2004.*

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen werd opgericht bij koninklijk besluit van 4 april 2003 houdende de

nisation du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Conformément à l'article 4 de cet arrêté royal, le conseil peut, d'initiative ou à la demande des membres du gouvernement, rédiger des rapports, effectuer une enquête, proposer des mesures légales ou réglementaires, fournir et diffuser des informations.

Pourriez-vous m'apporter les précisions suivantes, pour les années 2003 et 2004 :

1. Avez-vous sollicité un avis ou avez-vous confié une (autre) mission au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes ?

Dans l'affirmative, quel avis et pourquoi ?

Dans la négative, pour quelle raison ?

2. Y a-t-il eu, au cours de ces deux années, une quelconque forme de collaboration ou de concertation entre vos services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes ?

Dans l'affirmative, quelle forme de collaboration ou de concertation ?

3. Dans quelle mesure avez-vous, au cours de ces deux années, tenu compte dans votre politique des avis et recommandations formulés précédemment par le conseil ?

Dans l'affirmative, de quels avis ou recommandations et de quelle manière ?

**Réponse :** 1. Au cours de la période concernée, aucun avis n'a été demandé au Conseil de l'égalité des chances et aucune mission ne lui a été confiée.

En effet, pendant cette période, on n'a pas préparé ni élaboré de mesures nécessitant la consultation du Conseil de l'égalité des chances, ni de mesures pour lesquelles il n'avait pas encore donné son avis.

Lors de l'élaboration de la législation sur l'égalité de traitement des femmes et des hommes au travail, ce Conseil était toutefois par le passé toujours consulté, comme par exemple pour la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale. D'ailleurs, cette loi prévoit expressément que l'avis du Conseil de l'égalité des chances doit être demandé avant qu'un arrêté d'exécution soit pris.

2. Avant la création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, le secrétariat du Conseil de l'égalité des chances a été assuré par la direction de l'égalité des chances du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale. Les compétences et le personnel de cette direction ont toutefois été transférés en 2003 à l'Institut. L'Institut est cependant établi dans le même bâtiment que le SPF ETCS, ce qui fait qu'il y a encore de multiples contacts avec les membres du personnel de l'Institut, notamment en ce qui concerne les activités du Conseil de l'égalité des chances.

Dans le cadre des états généraux de la famille qui se sont tenus de novembre 2003 jusqu'en avril 2004, mes services étaient chargés du secrétariat du groupe de travail sur la conciliation de la vie familiale et de la vie professionnelle. Un représentant du Conseil de l'égalité des chances siégeait également dans ce groupe de travail.

3. Jusqu'à des avis concrets n'ont pas été demandés, ce point n'est pas pertinent.

reorganisatie van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoek verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Kan u mij voor de jaren 2003 en 2004 de volgende inlichtingen meedelen :

1. Heeft u een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen ?

Zo ja, welk advies en waarom ?

Zo neen, waarom niet ?

2. Is er in de loop van de beide jaren enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen ?

Zo ja, welke samenwerking of welk overleg ?

3. In hoeverre heeft u in uw beleid gedurende de beide jaren rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen ?

Zo ja, met welke adviezen of aanbevelingen en op welke wijze ?

**Antwoord :** 1. In de betreffende periode werden geen adviezen gevraagd of opdrachten gegeven aan de Raad van de gelijke kansen.

De reden is dat er in die periode geen maatregelen werden voorbereid of uitgewerkt die aanleiding gaven tot de consultatie van de Raad van gelijke kansen of waarover deze nog geen adviezen had verleend.

Bij de totstandkoming van de wetgeving inzake de gelijke behandeling van vrouwen en mannen op het werk werd in het verleden echter steeds het advies van deze Raad ingewonnen, bijvoorbeeld voor de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid. Deze wet schrijft trouwens uitdrukkelijk voor dat bij het nemen van allerhande uitvoeringsbesluiten vooraf het advies van de Raad van gelijke kansen moet ingewonnen worden.

2. Vóór de oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen werd het secretariaat van de Raad van de gelijke kansen waargenomen door de directie van de gelijke kansen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. De bevoegdheden en het personeel van deze directie werden echter in 2003 overgeheveld naar het Instituut. Het Instituut is echter gevestigd in hetzelfde gebouw als de FOD WASO. Dit maakt dat er nog veelvuldig contacten zijn met de personeelsleden van het Instituut, onder andere wat betreft de werkzaamheden van de Raad van de gelijke kansen.

In het kader van de beraadslagingen van de staten-generaal van het Gezin, die werden gehouden van november 2003 tot april 2004, waren mijn diensten belast met het secretariaat van de werkgroep met betrekking tot het verzoenen van het gezinsleven met het beroepsleven. In deze werkgroep had ook een vertegenwoordiger van de Raad van de gelijke kansen zitting.

3. Doordat geen concrete adviezen werden gevraagd, is dit punt momenteel niet relevant.

**Question n° 3-2287 de M. Brotcorne du 3 mars 2005 (Fr.) :****Bancs solaires. — Sécurité.**

La Commission de la sécurité du consommateur a rendu dernièrement un avis important en matière de sécurité des bancs solaires.

Plusieurs propositions ont été suggérées par cette commission :

1. Établir une législation spécifique pour les bancs solaires achetés par des particuliers pour opérer une distinction nécessaire avec les bancs solaires installés dans les solariums.

2. Interdire les bancs solaires automatisés car trop peu sécurisés.

3. Interdire l'usage de bancs solaires turbos autre que pour usage médical.

4. Fixer un nombre défini de séances dont la limite maximum serait de 20 séances par an.

L'honorable ministre dit réfléchir à ces propositions. Si la diminution du nombre de séances lui semble une bonne idée, comment en organisera-t-elle le contrôle? La diminution du nombre de séances ne pourra être vérifiée si le client fêru de bancs solaires décide d'aller dans un autre solarium, par exemple.

L'honorable ministre pourrait-elle me dire si elle compte mettre en œuvre les quatre propositions reprises ci-dessus ou certaines d'entre elles seulement? Pourquoi? Comment envisage-t-elle cette mise en œuvre?

**Réponse :** De manière générale, il m'apparaît que l'arrêt royal du 20 juin 2002 relatif aux conditions d'exploitation des centres de bronzage comport les exigences de sécurité nécessaires à une protection adéquate des consommateurs.

1. La vente de bancs solaires aux particuliers es déjà réglée par la loi du 9 février 1994 relative la sécurité des produits et des services et l'arrêt royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques.

Cette réglementation prévoit :

— un niveau de sécurité obligatoire qui doit être conforme aux normes européennes;

— la présence d'instructions d'utilisation; et

— une obligation d'information dans le chef du producteur vis-à-vis de l'utilisateur par rapport aux risques spécifiques liés à l'utilisation de ce appareils.

2. L'arrêt royal du 20 juin 2002 relatif aux conditions d'exploitation des centres de bronzage prévoit déjà de nombreuses mesures de sécurité supplémentaires pour les centres de bronzage automatisés. Cela se fait à l'aide d'une carte magnétique personnalisée grâce à laquelle, entre autres, l'intensité et la durée d'utilisation du banc solaire sont adaptées automatiquement au type de peau de l'utilisateur, compte tenu du modèle du banc solaire et des émetteurs d'ultraviolets.

En outre, un système d'alarme spécifique doit être installé pour permettre à l'utilisateur de demander immédiatement des secours.

3. La norme européenne EN 60335-2 établit clairement que l'usage d'émetteurs UV du type 4 (dits « lampes turbo ») doit être limité, pour des raisons de sécurité et de santé, aux traitements médicaux supervisés par un dermatologue.

Tout traitement médical de ce type est aussi exclu explicitement du champs d'application de l'arrêt royal.

Les centres de bronzage commerciaux ne peuvent donc pas utiliser ces émetteurs UV du type 4. J'ai déjà abordé ce problème auprès de la fédération.

**Vraag nr. 3-2287 van de heer Brotcorne d.d. 3 maart 2005 (Fr.) :****Zonbanken. — Veiligheid.**

De Commissie voor de veiligheid van de consumenten heeft onlangs een belangrijk advies uitgebracht over de veiligheid van de zonbanken.

Zij suggereerde verschillende voorstellen :

1. Een specifieke wetgeving uitwerken voor de zonbanken die privé-personen aankopen en hierbij het noodzakelijk onderscheid maken met de zonbanken in solariums.

2. De automatische zonbanken verbieden wegens onvoldoende beveiliging.

3. Het gebruik van turbozonbanken verbieden tenzij voor medische doeleinden.

4. Het aantal sessies vastleggen met een maximum van 20 per jaar.

De geachte minister zegt dat zij nadenkt over die voorstellen. Als de vermindering van het aantal sessies haar een goed idee lijkt, hoe zal ze de controle daarop organiseren? De vermindering van het aantal sessies kan niet worden gecontroleerd als de verwoede zonbankklant bijvoorbeeld een ander solarium binnenstapt.

Is de geachte minister van plan om de vier genoemde voorstellen door te voeren of alleen sommige ervan? Waarom? Wat zijn haar ideeën over de uitvoering ervan?

**Antwoord :** In het algemeen lijkt het mij dat het koninklijk besluit van 20 juni 2002 houdende voorwaarden betreffende de exploitatie van zonnecentra reeds voldoende veiligheidsvereisten oplegt om de consumenten op een adequate manier te beschermen.

1. De verkoop van zonbanken aan particulieren wordt reeds geregeld door de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten en het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden.

Deze wetgeving voorziet :

— een verplicht veiligheidsniveau dat conform dient te zijn aan de Europese normen;

— de aanwezigheid van gebruiksaanwijzingen; en

— een informatieplicht van de producent naar de gebruiker over de specifieke risico's verbonden aan het gebruik van deze toestellen.

2. Het koninklijk besluit van 20 juni 2002 houdende voorwaarden betreffende de exploitatie van zonnecentra voorziet reeds uitgebreide extra veiligheidsmaatregelen voor onbemande zonnecentra. Dit gebeurt door middel van een gepersonaliseerde magneetkaart waardoor, onder andere, de intensiteit en de gebruiksduur van de zonbank automatisch wordt aangepast aan het huidtype van de consument, rekening houdend met het type van zonbank en de gebruikte lampen.

Tevens dient er een specifiek alarmsysteem te worden geïnstalleerd zodat de klant steeds de hulpdiensten kan oproepen.

3. De Europese norm EN 60335-2 stelt duidelijk dat het gebruik van UV-lampen van het type 4 (de zogenaamde turbo-lampen), om veiligheids- en gezondheidsredenen, beperkt moet blijven tot medische behandelingen onder de verantwoordelijkheid van een dermatoloog.

Het verlenen van dergelijke medische behandelingen wordt ook expliciet uitgesloten uit het toepassingsgebied van het koninklijk besluit.

Commerciële zonnecentra mogen dan ook geen gebruik maken van dergelijke UV-lampen van het type 4. Ik heb deze kwestie reeds aangekaart bij de federatie.



4. Les gens qui s'exposent au rayonnement d'ultraviolets, soit à la plage soit dans des centres de bronzage, doivent être conscients du fait que cela peut avoir des effets nocifs pour la santé de la peau.

Il incombe dès lors entre autres aux exploitants des centres de bronzage de signaler ces risques aux clients — comme le prévoit déjà la réglementation actuelle.

**Question n° 3-2320 de M. Willems du 9 mars 2005 (N.):**

**Chantiers de construction. — Coordination de la sécurité. — Assouplissement de la législation.**

Ces derniers temps, il a été beaucoup question du coordinateur de la sécurité. La situation est encore confuse. Un arrêté royal du 19 janvier 2005 modifiant l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles a été publié au *Moniteur belge* le 27 janvier 2005.

Contrairement aux informations antérieures, cette nouvelle réglementation ne supprime pas l'obligation de désigner un coordinateur de la sécurité. Toutefois, les professionnels de la construction, architectes et entrepreneurs, peuvent exercer eux-mêmes la fonction de coordinateur de la sécurité pour des chantiers de rénovation ou de construction dont la superficie est inférieure à 500 m<sup>2</sup> et qui n'impliquent pas de risque accru. Ce ne sera pas forcément le cas pour de nombreux autres chantiers de construction ou de rénovation qui, bien qu'inférieurs à 500 m<sup>2</sup>, présentent des risques de chute d'une grande hauteur ou d'autres risques spécifiques. En simplifiant les conditions d'accès et d'exercice de la fonction de coordinateur pour les architectes et les entrepreneurs, la réglementation les incite à accepter cette mission complémentaire pour des petits chantiers de construction ou de rénovation qui ne présentent pas de risque accru.

Ils n'ont cependant pas l'obligation d'accepter cette tâche supplémentaire. Il peut donc toujours être fait appel à un coordinateur extérieur. L'acceptation par les professionnels de la responsabilité de la coordination dépend exclusivement de la manière dont ils considéreront la simplification de la réglementation.

1. Des contacts préalables ont-ils été pris avec les différents acteurs dans le cadre de l'élaboration de la modification de l'arrêté royal ? Si oui, avec qui ? L'ordre des architectes a-t-il été entendu ? Quelles furent ses remarques ?

2. En quoi consistent les changements pour les constructeurs, étant donné que la coordination de la sécurité doit être assurée tant pour le projet que pour l'exécution ?

3. Si l'architecte se charge de la coordination de la sécurité, celle-ci doit-elle être comprise dans les honoraires ?

4. Si l'architecte n'assure pas la coordination de la sécurité et que personne d'autre n'est désigné, qui en est alors responsable ? Le maître d'œuvre, l'architecte ou bien, lors de l'exécution, l'entrepreneur ?

**Réponse:** 1. Trois sessions consultatives se sont tenues consécutivement :

a) La première s'est tenue au cours de la semaine du 8 au 12 mars 2004. Elle avait pour objectif de consulter les divers acteurs sur le sujet de la note de politique qu'avait rédigée mon prédécesseur, Mme la secrétaire d'État Kathleen Van Brempt, pour le Conseil des ministres extraordinaire des 20 et 21 mars 2004 à Raversijde. À cette occasion, les acteurs suivants ont été consultés : le CNAC, trois associations qui défendent les intérêts des coordinateurs sécurité et santé, l'Ordre des architectes et deux associations qui défendent les intérêts des architectes, les représentants des organisations des employeurs et des entrepreneurs, les représentants des organisations des travailleurs et un représentant de l'organisation des consommateurs, pour les intérêts du maître d'ouvrage.

4. Mensen die zich blootstellen aan UV-straling, hetzij op het strand of in zonnecentra, moeten zich bewust zijn van het feit dat dat schadelijke effecten kan hebben voor de gezondheid van de huid.

Het is dan ook de taak van onder andere de uitbaters van zonnecentra om — zoals de huidige reglementering reeds voorziet — hun klanten te wijzen op deze risico's.

**Vraag nr. 3-2320 van de heer Willems d.d. 9 maart 2005 (N.):**

**Bouwwerven. — Veiligheidscoördinatie. — Versoepeling van de wetgeving.**

Er was de afgelopen tijd heel wat te doen rond de veiligheidscoördinator. Er bestaat nog steeds onduidelijkheid. In het *Belgisch Staatsblad* verscheen op donderdag 27 januari 2005 in een koninklijk besluit van 19 januari 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen.

In tegenstelling tot eerdere berichtgevingen heft deze nieuwe reglementering de verplichting niet op om veiligheidscoördinatoren aan te stellen. Wel mogen nu de bouwprofessionals, architecten en aannemers zelf de functie van veiligheidscoördinator uitoefenen voor renovatie- of bouwwerken met een oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup> die geen verhoogd risico inhouden. Dit zal niet noodzakelijk het geval zijn voor vele andere bouw- of renovatiewerken die, hoewel zij ook onder de grens van 500 m<sup>2</sup> blijven, risico's voor het vallen van grote hoogte of andere specifieke risico's vertonen. Door de toegangs- en uitoefeningsvoorwaarden van de coördinator te vereenvoudigen voor de architecten en aannemers, spoort de reglementering hen aan om deze bijkomende opdracht te aanvaarden voor kleine renovatie- of bouwwerken die geen verhoogd risico inhouden.

Zij zijn echter niet verplicht om deze extra taak op zich te nemen. Een beroep op een externe coördinator is dus nog steeds mogelijk. Of de professionals de verantwoordelijkheid voor de coördinatie zullen opnemen, hangt uitsluitend af van de manier waarop zij de vereenvoudigingen in de reglementering zullen bekijken.

1. Werd in het kader van de opmaak van de wijziging van het koninklijk besluit vooraf contact opgenomen met de verschillende actoren ? Zo ja, met wie ? Werd de orde van architecten gehoord ? Wat waren hun opmerkingen ?

2. Wat verandert er voor de bouwers, want de veiligheidscoördinatie dient nog zowel bij het ontwerp als de uitvoering te gebeuren ?

3. Indien de architect de veiligheidscoördinatie uitvoert, moet dit dan in het ereloon begrepen zijn ?

4. Indien de architect de veiligheidscoördinatie niet uitvoert en niemand anders wordt aangesteld, wie is dan hiervoor verantwoordelijk ? De bouwheer, architect of bij uitvoering de aannemer ?

**Antwoord:** 1. Er zijn drie opeenvolgende raadplegingsessies gehouden :

a) De eerste is gehouden tijdens de week van 8 tot 12 maart 2004. Zij had tot doel de diverse actoren te raadplegen over het ontwerp van beleidsnota die mijn voorganger, staatssecretaris Kathleen Van Brempt, ten behoeve van de bijzondere Ministerraad van 20 en 21 maart 2004 te Raversijde, had opgesteld. Bij die gelegenheid werden de volgende actoren geraadpleegd : het NAVB, drie verenigingen die de belangen van de veiligheids- en gezondheidscoördinatoren behartigen, de Orde der architecten en twee verenigingen die de belangen van de architecten behartigen, de vertegenwoordigers van de werkgevers- en aannemersorganisaties, de vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties en een vertegenwoordiger van de consumentenorganisatie, begaan met de belangen van de bouwheer.

b) La deuxième consultation a eu lieu les 24 et 30 septembre 2004. Son but était de vérifier si le texte du projet qui modifierait l'arrêté royal du 25 janvier 2001 relatif aux chantiers temporaires ou mobiles était conforme à la note de politique à ce sujet, approuvée par le Conseil des ministres précité. Tous les acteurs déjà cités y ont été invités.

c) La troisième consultation était celle qui était prévue par la procédure dans le cadre de l'élaboration des arrêtés d'exécution de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. Cela concerne l'obligation pour le Ministre de l'Emploi de demander, pour tout arrêté d'exécution, l'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail.

Outre les représentants des organisations des employeurs et des travailleurs, des experts techniques et scientifiques siègent également à ce conseil.

Les architectes ne font statutairement pas partie de ces deux groupes d'experts. Le conseil a formulé son avis le 26 novembre 2004.

Les architectes ont également été consultés indirectement, via l'avis que j'ai reçu le 17 décembre 2004 de mon collègue, le ministre des Classes moyennes. Je devais demander cet avis en application de l'article 19, § 2 de la loi relative au bien-être, pour les mesures d'exécution qui concernent la profession et les responsabilités de l'architecte.

En plus de ces consultations qui ont été organisées par mon prédécesseur ou par moi-même, les architectes ont communiqué, de leur propre initiative, leurs avis, entre autres, via la Plateforme des architectes. Ils concernaient principalement les aspects suivants :

- le côté inacceptable de l'intégration obligatoire d'une formation limitée dans la formation de base des architectes;
- le caractère inadapté de la superficie totale d'un ouvrage (500 m<sup>2</sup>) comme critère pour l'application ou non d'un assouplissement dans la coordination;
- la disparité entre les exigences imposées aux architectes et aux entrepreneurs pour pouvoir exercer la fonction de coordinateur pour les ouvrages d'une superficie totale inférieure à 500 m<sup>2</sup>.

2. Concrètement, un cadre réglementaire a été créé pour les maîtres d'ouvrage qui permet un assouplissement des obligations lors de la coordination sur les chantiers temporaires ou mobiles. Ce cadre concerne principalement les ouvrages d'une superficie totale inférieure à 500 m<sup>2</sup>. Les mesures prévues pour ces ouvrages doivent promouvoir l'intégration de la gestion des risques et la coordination dans les tâches, à court terme, des entrepreneurs et à long terme, des architectes. Presque immédiatement, les mesures concernées simplifient le plan de sécurité et de santé et le dossier de postintervention et elles suppriment l'utilisation obligatoire du journal de coordination.

3. L'arrêté royal du 25 janvier 2001 ne prévoit, après sa modification par l'arrêté royal du 19 janvier 2005, pas de dispositions concernant plus particulièrement le lieu des honoraires dans la convention désignant le coordinateur.

À l'égard de la réglementation relative au bien-être, il est donc loisible à l'architecte, qui exerce également la fonction de coordinateur, d'intégrer les honoraires pour cette dernière prestation dans ses honoraires totaux ou d'appliquer une autre formule.

4. Avant toute chose, il convient de faire une différence entre les ouvrages d'une superficie totale égale ou supérieure à 500 m<sup>2</sup> et les autres.

L'obligation de désigner le coordinateur-projet et le coordinateur-réalisation repose toujours, pour la première catégorie citée, sur le maître d'ouvrage. Pour les ouvrages d'une superficie totale inférieure à 500 m<sup>2</sup>, le coordinateur-projet doit être désigné par le maître d'ouvrage chargé du projet et le coordinateur-réalisation par le maître d'ouvrage chargé du contrôle de l'exécution. À défaut du

b) De tweede raadpleging gebeurde op 24 en 30 september 2004. Zij had tot doel na te gaan of de ontwerptekst die het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen zou wijzigen, overeenstemde met de beleidsnota terzake, goedgekeurd door de voormelde Ministerraad. Alle reeds opgesomde actoren werden hiervoor uitgenodigd.

c) De derde raadplegingsronde was deze die procedureel voorzien is in het kader van de totstandkoming van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Het betreft de verplichting voor de minister van Werk om voor elk uitvoeringsbesluit van deze wet het advies van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk te vragen.

In deze raad zetelen benevens de vertegenwoordigers van werkgevers- en werknemersorganisaties, ook technische en wetenschappelijke deskundigen.

De architecten behoren statutair niet tot deze laatste twee groepen deskundigen. De raad formuleerde zijn advies op 26 november 2004.

De architecten zijn ook onrechtstreeks geraadpleegd, via het advies dat ik op 17 december 2004 van mijn collega, de minister van Middenstand ontving. Dit advies moest ik vragen in toepassing van artikel 19, § 2 van de welzijnswet, voor de uitvoeringsmaatregelen die betrekking hebben op het beroep en de verantwoordelijkheden van de architect.

Benevens deze raadplegingen die georganiseerd werden door mijn voorganger of mezelf, hebben architecten, onder andere via een Architectenplatform hun standpunten op eigen initiatief meegedeeld. Deze hadden inzonderheid betrekking op meerdere aspecten, waarvan ik de voornaamste citeer :

- het onaanvaardbare van het verplicht integreren van een beperkte opleiding in de basisopleiding van architect;
- het niet-gepaste karakter van de totale oppervlakte van een bouwwerk (500 m<sup>2</sup>) als criterium voor het al dan niet toepassen van de versoepeling in de coördinatie;
- de discrepantie tussen de eisen gesteld aan de architecten en de aannemers om de functie van coördinator te mogen uitoefenen voor de bouwwerken met een totale oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup>.

2. Concreet is er voor de bouwers een reglementair kader geschapen dat een versoepeling van de verplichtingen bij de coördinatie op de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen toelaat. Dit kader betreft hoofdzakelijk de bouwwerken met een totale oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup>. De voor deze bouwwerken voorziene maatregelen moeten de integratie van de risicobehandeling en de coördinatie bevorderen in de taken van, op kortere termijn, de aannemers, en op langere termijn, de architecten. Vrij onmiddellijk vereenvoudigen de getroffen maatregelen het veiligheids- en gezondheidsplan en het postinterventiedossier en schaffen ze het verplichte gebruik van het coördinatiedagboek af.

3. Het koninklijk besluit van 25 januari 2001, voorziet, na zijn wijziging bij koninklijk besluit van 19 januari 2005, geen bepalingen meer betreffende de plaats van het ereloon in de aanstellingsovereenkomst van de coördinator.

Ten aanzien van de weizijnsregelgeving staat het de architect, die ook de functie van coördinator uitoefent, derhalve vrij om het ereloon voor deze laatste prestatie in zijn totale ereloon te verwerken dan wel om een andere formule toe te passen.

4. Er dient eerst en vooral een onderscheid gemaakt te worden tussen de bouwwerken met een totale oppervlakte gelijk aan of groter dan 500 m<sup>2</sup> en de andere.

De verplichting voor het aanstellen van de coördinator-ontwerp en de coördinatorverwezenlijking rust voor de eerstgenoemde categorie steeds op de opdrachtgever. Voor de bouwwerken met een totale oppervlakte kleiner dan 500 m<sup>2</sup>, moet de coördinator-ontwerp worden aangesteld door de bouwdirectie belast met het ontwerp en de coördinator-verwezenlijking door de bouwdirectie

dernier maître d'ouvrage cité, le coordinateur-réalisation est désigné par le maître d'ouvrage chargé de l'exécution, conformément aux règles fixées dans l'article 4<sup>decies</sup>, § 2 de l'arrêté royal.

Par conséquent, il faut examiner au cas par cas qui répond à la définition des différents maîtres d'ouvrage, conformément aux dispositions de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi sur le bien-être.

Par exemple, concrètement, pour la maison construite pour le compte d'un particulier, l'architecte est responsable de la désignation tant du coordinateur-projet que du coordinateur-réalisation.

De plus, la réglementation prévoit que l'architecte ne peut entamer l'élaboration du projet tant que le coordinateur-projet n'est pas désigné.

La même interdiction vaut pour un entrepreneur, qui ne peut commencer ses travaux, tant que le coordinateur-réalisation n'est pas désigné.

**Question n° 3-2386 de M. Beke du 24 mars 2005 (N.):**

**Titres-services. — Utilisation. — Fonctionnement. — Implication des ALE.**

Les titres-services ont été instaurés il y a près de deux ans. L'honorable ministre a annoncé précédemment sa volonté de procéder ce printemps à une évaluation du système.

Je voudrais poser quelques questions concrètes qui pourraient contribuer à pousser plus avant l'évaluation du système.

1. Les titres-services peuvent être utilisés pour le nettoyage du domicile, la lessive et le repassage, les petits travaux occasionnels de couture, la préparation de repas, les courses ménagères et comme centrale pour les personnes moins mobiles. L'honorable ministre envisage-t-elle d'étendre encore ces activités à l'avenir, par exemple à l'entretien de jardins ?

2. La ministre a annoncé il y a quelques semaines que sur un total de 8 111 261 de titres-services vendus en 2004, plus de 6 millions l'ont été en Flandre, 1,8 millions en Wallonie et 200 000 à Bruxelles. Comment explique-t-elle cette forte sous-représentation de Bruxelles et de la Wallonie ? Peut-elle aussi fournir des chiffres ventilés par province ?

3. Les ALE qui ont créé un département *sui generis* avec ces titres-services peuvent-elles utiliser d'éventuels bénéfices pour pratiquer, par exemple, des tarifs sociaux inférieurs pour un titre-service ? Ces départements *sui generis* peuvent-ils aussi affecter des bénéfices à d'éventuels investissements dans des projets relatifs à la fonction d'assistant de prévention et de sécurité par l'intermédiaire des ALE ? Peuvent-ils affecter des bénéfices à des investissements, par exemple en infrastructure ou en équipement pour des ateliers de repassage ?

4. Le syndicat chrétien ACV s'est adressé à la Cour d'arbitrage parce qu'il considère que la distinction établie entre les travailleurs A et B est discriminatoire. Quelle est la réaction de la ministre à cet égard ? Est-elle disposée à adapter la réglementation actuelle en la matière ou en a-t-elle l'intention ?

**Réponse :** 1. Extension des activités

Sans vouloir anticiper sur les résultats de l'évaluation en cours (les résultats seront transmis au parlement fin avril), je suis quand même un peu réticente à l'idée d'étendre le système des titres-services aux activités comme l'entretien de jardin, en raison des effets d'aubaine et de substitution importants. Effet d'aubaine pour les nombreuses entreprises d'entretien de jardin ou sociétés SPRL unipersonnelles qui offrent ces services déjà maintenant et effet de substitution pour les nombreux travailleurs employés actuellement par ces employeurs. D'après les chiffres de l'INS, la Belgique comptait, en date du 30 juin 2002, pas moins de 2 177 entreprises et 7 331 employeurs actifs dans la catégorie 01.41, soit « services annexes à la culture; aménagement des paysages ». La constatation

belast met de controle op de uitvoering. Bij ontstentenis van laatstgenoemde bouwdirectie, wordt de coördinator-verwezenlijking aangesteld door de bouwdirectie belast met de uitvoering, overeenkomstig de regelen vastgesteld in het artikel 4<sup>decies</sup>, § 2, van het koninklijk besluit.

Geval per geval moet derhalve onderzocht worden wie aan de definitie van de onderscheiden bouwdirecties beantwoordt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 1, van de welzijnswet.

Bijvoorbeeld is concreet, voor de woning opgetrokken voor rekening van een particulier, de architect verantwoordelijk voor het aanstellen van zowel de coördinator-ontwerp als de coördinator-verwezenlijking.

Bovendien voorziet de regelgeving dat de architect de uitwerking van het ontwerp niet mag aanvatten zolang de coördinator-ontwerp niet is aangesteld.

Eenzelfde verbod geldt voor een aannemer, die zijn werkzaamheden niet mag starten, zolang de coördinator-verwezenlijking niet is aangesteld.

**Vraag nr. 3-2386 van de heer Beke d.d. 24 maart 2005 (N.):**

**Dienstencheques. — Gebruik. — Werking. — Betrokkenheid van de PWA's.**

De dienstencheques zijn bijna twee jaar geleden van start gegaan. De geachte minister heeft in het verleden aangekondigd dit voorjaar een evaluatie van het systeem te willen maken.

Ik zou enkele concrete vragen willen stellen die misschien kunnen helpen het systeem verder te evalueren.

1. De dienstencheques kunnen gebruikt worden voor het schoonmaken van de woning, het wassen en strijken, kleine occasionele naaiwerken, het bereiden van maaltijden, als boodschappendienst en mindermobielen centrale. Denkt de geachte minister eraan om deze activiteiten in de toekomst nog verder uit te breiden zoals naar tuinonderhoud ?

2. Enkele weken geleden maakte ze bekend dat van de 8 111 261 cheques die in 2004 verkocht zijn geweest, er ruim 6 miljoen zijn verkocht in Vlaanderen, 1,8 miljoen in Wallonië en 200 000 in Brussel. Kan ze de sterke ondervertegenwoordiging van Brussel en Wallonië verklaren ? Kan ze ook cijfers geven opgedeeld per provincie ?

3. Kan ze meedelen of PWA's die een *sui generis*-afdeling hebben opgericht met deze dienstencheques eventuele winsten mogen aanwenden om bijvoorbeeld lagere sociale tarieven te hanteren voor een dienstencheque ? Mogen deze *sui generis*-afdelingen ook winsten aanwenden om eventueel te investeren in stadswachtprojecten via de PWA ? Mogen zij winsten aanwenden om te investeren in bijvoorbeeld infrastructuur of apparatuur voor strijkateliers ?

4. De christelijke vakbond ACV is naar het Arbitragehof gestapt, omdat hij het onderscheid tussen A werknemers en B werknemers discriminerend vindt. Hoe reageert de geachte minister hierop ? Is ze bereid/van plan om de huidige regeling terzake aan te passen ?

**Antwoord :** 1. Uitbreiding van de activiteiten

Zonder te willen vooruitlopen op de resultaten van de lopende evaluatie (resultaten die eind april aan het Parlement zullen worden overgemaakt), ben ik toch enigszins terughoudend voor de uitbreiding van het systeem van de dienstencheques naar activiteiten zoals tuinonderhoud, omwille van de grote mate van voordeel- en substitutie-effecten. Voordeeleffect voor de vele tuinonderhoudbedrijfjes of éénmansvennootschappen die deze diensten nu reeds aanbieden en substitutie-effect voor de vele werknemers die door deze werkgevers vandaag reeds worden tewerkgesteld. Volgens de cijfers van de NIS telde België op 30 juni 2002 niet minder dan 2 177 bedrijven en 7 331 werknemers actief in de categorie 01.41, zijnde « diensten in verband met de

que la portée actuelle est déjà suffisamment solide en soi pour atteindre les objectifs avancés en matière d'emploi dans les provisions budgétaires prévues confirme ma thèse qu'il ne faut pas envisager d'extension dans cette phase d'évolution du système.

D'autre part, rien n'empêche les ALE, qui, au jour d'aujourd'hui, peuvent déjà offrir ce service aux personnes privées et qui peuvent continuer à le faire, à se développer en entreprises locales de services en dehors du cadre des titres-services et à un tarif correct pour les utilisateurs. Tous les utilisateurs n'ont d'ailleurs pas de jardin ou ne ressentent pas le besoin de faire entretenir leur jardin par quelqu'un d'autre. Cela me rappelle les chèques-services pour les travaux de peinture et de tapissage de l'époque. Ces chèques n'ont pas fait long feu en raison du déséquilibre manifeste dans l'utilisation, l'effet d'aubaine important et le coût incontrôlable. L'effet d'emploi supplémentaire de cette mesure s'est avéré très limité par la suite.

Enfin, je peux vous communiquer également la répartition demandée du nombre de titres-services vendus en 2004 par province, classés par ordre décroissant :

Flandre orientale : 1 499 483;  
 Flandre occidentale : 1 387 440;  
 Anvers : 1 237 885;  
 Limbourg : 1 194 224;  
 Brabant flamand : 775 737;  
 Hainaut : 734 043;  
 Liège : 399 581;  
 Brabant wallon : 296 663;  
 Namur : 224 566;  
 Bruxelles-Capitale : 195 320;  
 Luxembourg : 166 319.

2. Il y a en effet toujours des différences importantes entre les différentes régions en ce qui concerne l'utilisation des titres-services. En même temps, un mouvement de rattrapage clair peut être constaté tant au sein de la Région wallonne qu'au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. En janvier 2005 par exemple, 903 179 titres-services avaient déjà été introduits par des entreprises agréées auprès d'ACCOR; il s'agit du nombre de chèques prestes. La répartition par Région sur la base du siège social des entreprises agréées est comme suit : Région flamande : 441 426 (48,9 %), Région wallonne : 160 916 (17,8 %) et la Région de Bruxelles-Capitale : 300 837 (33,3 %). Il faut tout de suite nuancer la part de Bruxelles puisqu'il s'agit de données au niveau du siège social des entreprises agréées et pas au niveau du (des) siège(s) d'exploitation. Cela fait qu'une partie des prestations des travailleurs flamands ou wallons est attribuée incorrectement à la Région de Bruxelles par le traitement statistique. Il est remédié à ce problème dans les statistiques élaborées actuellement par l'ONEm. Par rapport aux mois précédents, on remarque de toute façon un mouvement de rattrapage très clair dans la Région wallonne et dans la Région de Bruxelles-Capitale. Ces dernières accusaient un retard par le décalage dans le lancement dans les différentes régions du système des titres-services.

3. La destination du bénéfice des ALE ayant un département *sui generis* reconnu des titres-services

L'ASBL ALE est assujettie à une comptabilité exacte contrôlée par l'ONEm. Dès le début, ce système des chèques ALE permet de différencier dans une marge de 4,99 euros à 7,49 euros, en fonction du statut social de l'utilisateur ALE (par exemple VIPO). Le système des titres-services quant à lui utilise un tarif uniforme de 6,70 euros par titre-service. Tout comme les autres entreprises agréées, les ALE agréées ne peuvent pas non plus déroger à ce tarif uniforme. À mon avis, les bénéfices ne peuvent pas non plus être affectés à d'autres projets sociaux de la ville (comme par exemple

landbouw; aanleg en onderhoud van tuinen en parken». De vaststelling dat de huidige draagwijdte op zich reeds voldoende robuust is om de vooropgestelde objectieven betreffende tewerkstelling te halen binnen de voorziene budgettaire voorzieningen, sterkt mij in de stelling dat we in deze ontwikkelingsfase van het systeem geen uitbreiding moeten overwegen.

Anderzijds belet niks de PWA's die dit vandaag reeds via de PWA-cheques kunnen aanbieden aan particulieren en dit kunnen blijven doen, om zich uit te bouwen tot lokale dienstenondernemingen buiten het kader van de dienstencheques en tegen een fatsoenlijk tarief voor de gebruikers. Niet elke gebruiker heeft bovendien een tuin of voelt de behoefte om zijn tuin door iemand anders te laten onderhouden. Het doet me een beetje denken aan de schilder- en behangcheques die destijds waren gelanceerd. Deze cheques waren maar een kort leven beschoren omwille van de zeer scheve verdeling in het gebruik, het enorme voordeeleffect en de onbeheersbare kosten ervan. Het extra tewerkstellingseffect van deze maatregel is achteraf zeer beperkt gebleken.

Tot slot kan ik u nog zoals gevraagd de verdeling meegeven van het aantal in 2004 verkochte dienstencheques per provincie, gerangschikt per orde van grootte :

Oost-Vlaanderen : 1 499 483;  
 West-Vlaanderen : 1 387 440;  
 Antwerpen : 1 237 885;  
 Limburg : 1 194 224;  
 Vlaams-Brabant : 775 737;  
 Henegouwen : 734 043;  
 Luik : 399 581;  
 Waals-Brabant : 296 663;  
 Namen : 224 566;  
 Brussel-Hoofdstad : 195 320;  
 Luxembourg : 166 319.

2. Er zijn inderdaad nog steeds beduidende verschillen tussen de diverse gewesten in het gebruik van dienstencheques. Tegelijkertijd kunnen we ook een duidelijke inhaalbeweging vaststellen in zowel het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo waren er in januari 2005 reeds 903 179 dienstencheques door erkende ondernemingen ingediend bij ACCOR, dit is het aantal gepresteerde cheques. De opdeling per Gewest op basis van de maatschappelijke zetel van de erkende ondernemingen is als volgt: Vlaams Gewest: 441 426 (48,9%), Waals Gewest: 160 916 (17,8%) en Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 300 837 (33,3%). Het aandeel voor Brussel moet onmiddellijk genuanceerd worden omdat het gegevens betreft op niveau van de maatschappelijke zetel van de erkende ondernemingen en niet op niveau van de exploitatiezetel(s). Hierdoor worden een deel van de prestaties van Vlaamse of Waalse werknemers door de statistische verwerking ook onterecht aan de regio Brussel toegewezen. In de statistieken die momenteel door de RVA worden bevestigd wordt dit euvel verholpen. Maar hoe dan ook merken we in vergelijking met voorgaande maanden een zeer duidelijke inhaalbeweging in het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die een achterstand hadden opgelopen door de ongelijke start van de verschillende gewesten in het stelsel van dienstencheques.

3. De winstbestemming van PWA's met een erkende *sui generis*-afdeling dienstencheques

De VZW PWA is onderworpen aan een nauwgezette boekhouding die door de RVA wordt gecontroleerd. Het systeem van de PVVA-cheques laat reeds sinds het begin toe om te differentiëren binnen een marge van 4,99 euro tot 7,49 euro naargelang het sociaal statuut van de PWA-gebruiker (bijvoorbeeld WIGW). Het systeem van de dienstencheques hanteert daarentegen een uniform tarief van 6,70 euro per dienstencheque. Ook erkende PWA's mogen net als alle andere erkende ondernemingen van dit uniform tarief niet afwijken. Winsten kunnen mijns inziens evenmin

les projets des agents de prévention et de sécurité), car la loi interdit ces formes de subventions croisées. Les bénéficiaires éventuels de TALE peuvent bien être affectés au maximum à une bonne formation et à l'accompagnement des travailleurs titrés-services. Les bénéficiaires peuvent évidemment aussi être utilisés pour l'achat de machines et d'autre matériel pour l'aménagement par exemple d'un atelier repassage reconnu, un service des courses ou une centrale pour moins-valides.

4. Je précise que ce n'est pas l'ACV qui s'est adressé à la Cour d'Arbitrage mais bien deux travailleurs qui ont été encouragés par l'ACV à faire ce pas. Pour autant que je sache, il n'y a pas encore d'arrêt à la suite du recours en annulation d'une partie de la loi relative aux titrés-services. Si l'arrêt de la Cour d'Arbitrage révèle qu'il est question d'une discrimination illicite entre travailleurs, je m'y conformerai et je ne manquerai pas de modifier la législation en la matière.

## Ministre de la Coopération au développement

Question n° 3-2266 de Mme de Bethune du 25 février 2005 (N.):

*Coopération au développement. — Microfinancement. — Année budgétaire 2005. — Projets.*

Les Nations unies ont proclamé 2005 « Année du microcrédit ».

La Coopération belge au développement utilise l'instrument du microfinancement par le biais de quatre canaux :

- l'aide indirecte, les ONG;
- l'aide directe, notamment par le biais de la Coopération technique belge (CTB);
- le financement d'institutions multilatérales;
- la Société belge d'investissement pour les pays en voie de développement (BIO SA).

Mes questions sont les suivantes. Pour l'année budgétaire 2005 :

1. Quelles sont les priorités en matière de microfinancement ?
2. Quels projets en matière de microfinancement les autorités belges financent-elles par le biais de la coopération indirecte ? Quels sont les budgets correspondants ?
3. Quels projets en matière de microfinancement les autorités belges soutiennent-elles par le biais de la coopération bilatérale directe ? Quels sont les budgets correspondants ?
4. Quels projets en matière de microfinancement les autorités belges financent-elles au niveau multilatéral ? Quels sont les budgets correspondants ?
5. Quels projets en matière de microfinancement les autorités belges financent-elles par le biais de la Société belge d'investissement pour les pays en voie de développement (BIO SA) ? Quels sont les budgets correspondants ?
6. Y a-t-il encore d'autres canaux par lesquels la Belgique soutient le microfinancement (par le biais de la Banque nationale par exemple) ? Dans l'affirmative, quels sont-ils ? De quels projets s'agit-il ? Quels sont les budgets correspondants ?

**Réponse :** 1. Dans votre question relative au microcrédit, l'honorable membre m'a demandé, quelles sont les priorités de la Coopération au développement belge.

worden afgeleid naar andere sociale projecten van de stad (zoals stadswachtprojecten), want dergelijke vormen van kruissubsidiëring zijn wettelijk gezien verboden. Wel kunnen eventuele winsten van het PWA maximaal worden aangewend voor een goede opleiding en begeleiding van de dienstenchequewerknemers. Winsten kunnen uiteraard ook worden aangewend voor investeringen in de aankoop van machines en ander materiaal voor de inrichting van bijvoorbeeld een erkend strijkatelier, een boodschappendienst of een mindermobielen centrale.

4. Voor alle duidelijkheid is niet het ACV naar het Arbitragehof gestapt, maar wel een tweetal werknemers die hiertoe door het ACV waren aangemaand. Naar mijn weten is er nog geen uitspraak gevallen in dit verzoek tot vernietiging van een deel van de wet op de dienstencheques. Als uit het arrest van het Arbitragehof zal blijken dat er sprake is van enige vorm van onwettige discriminatie tussen werknemers, dan zal ik mij hiernaar schikken en de wetgeving ter zake aanpassen.

## Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-2266 van mevrouw de Bethune d.d. 25 februari 2005 (N.):

*Ontwikkelingssamenwerking. — Microfinanciering. — Begrotingsjaar 2005. — Projecten.*

De Verenigde Naties hebben 2005 uitgeroepen tot het jaar van de microkredieten.

Ook Belgische ontwikkelingsamenwerking hanteert het instrument microfinanciering via vier kanalen :

- indirecte hulp, de NGO's;
- directe hulp, onder andere via de Belgische Technische Coöperatie (BTC);
- financiering van multilaterale instellingen;
- Belgische Investeringsmaatschappij voor ontwikkelingslanden (BIO NV).

Daarom had ik graag volgende vragen gesteld aan de geachte minister voor het begrotingsjaar 2005 :

1. Wat zijn de prioriteiten inzake microfinanciering ?
2. Welke projecten inzake microfinanciering financiert de Belgische overheid via de indirecte samenwerking ? Wat zijn de overeenkomstige budgetten ?
3. Welke projecten inzake microfinanciering ondersteunt de Belgische overheid via directe bilaterale samenwerking ? Wat zijn de overeenkomstige budgetten ?
4. Welke projecten inzake microfinanciering financiert de Belgische overheid multilateraal ? Wat zijn de overeenkomstige budgetten ?
5. Welke projecten inzake microfinanciering financiert de Belgische overheid via de Belgische Investeringsmaatschappij voor ontwikkelingslanden (BIO NV) ? Wat zijn de overeenkomstige budgetten ?
6. Zijn er nog andere kanalen waarbij België microfinanciering ondersteunt (bijvoorbeeld via de Nationale Bank) ? Zo ja, welke zijn deze ? Over welke projecten gaat het ? Wat zijn de overeenkomstige budgetten ?

**Antwoord :** 1. In uw vraag met betrekking tot microkredieten, vraagt het geachte lid me wat de prioriteiten zijn van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking.

La microfinance est reconnue par la Coopération belge au Développement comme un instrument de lutte contre la pauvreté et fait, à ce titre, partie d'un des thèmes transversaux prioritaires de notre coopération. Je peux vous inviter à consulter la Note stratégique Économie sociale publiée en novembre 2002 par mon administration. En effet, pour la coopération au développement belge, la microfinance est un des éléments de l'Économie sociale qu'elle entend appuyer et renforcer. Les autres sont la micro-assurance santé et le commerce équitable.

Les interventions de renforcement d'initiatives de microfinance par la coopération belge peuvent prendre les formes suivantes :

1. Un appui financier ou non aux IMFs existantes :
  - Apports en capital;
  - Subventions dégressives de fonctionnement;
  - Prise de participation par BIO;
  - Formation et encadrement;
  - Mise en place et/ou participation à des programmes d'évaluation des performances et de «rating» de ces institutions;
  - ...
2. Un appui à la mise en place de nouvelles IMFs (processus long et balisé, intervention de minimum 5 ans).

En ligne avec les principes de durabilité et de participation, la coopération belge veille au cours de ses interventions à prendre en compte la viabilité financière, institutionnelle et sociale des institutions de microfinance (IMF).

Des balises plus spécifiques pour ces interventions de la coopération belge ont bien sûr été définies.

Premièrement, au niveau des «emprunteurs», on sera notamment attentif à ce qu'ils fassent partie du groupe caractérisé comme étant pauvre ou très pauvre, au rôle des femmes (groupe cible particulier et privilégié, à l'implication réelle et démocratique des populations bénéficiaires).

Ensuite, au niveau des «moyens», l'accent sera mis tant sur la mobilisation de l'épargne que sur les modalités et la finalité des crédits octroyés. Les services financiers de crédit et d'épargne se stimulent mutuellement et la viabilité de l'institution peut ainsi être améliorée. Les crédits octroyés seront quant eux de petits montants visant essentiellement les activités économiques rentables, les échéances de remboursement seront généralement courtes de même que les procédures nécessaires à l'octroi des crédits.

Troisièmement, on veillera à ce que les IMFs développent une approche de proximité avec la clientèle, à ce que la gestion des institutions soit optimisée entre autre par l'utilisation d'outils d'information et de management.

Voici donc, en bref, les priorités, les accents et les principes directeurs des actions de la coopération au développement belge dans le secteur de la microfinance.

Dans le cadre de l'année internationale du microcrédit — 2005, des activités spécifiques ponctuelles sont organisées. La DGCD a notamment organisé au Palais d'Egmont les 3 et 4 mars 2005, en collaboration avec la Plate-forme belge de microfinance, un Séminaire sur le thème: «Microfinance: facteur d'intégration sociale?».

Les actes de ce séminaire sont en cours de rédaction et vous seront transmis dès que disponible.

Remarque préalable à la réponse aux questions 2 à 5.

D'une manière générale les interventions de la coopération dans le secteur de la microfinance se réalisent sur une base pluriannuelle, via notamment les programmes quinquennaux

Microfinanciering is door de Belgische Ontwikkelingssamenwerking erkend als een instrument om de armoede te bestrijden en maakt als dusdanig deel uit van de transversale prioritaire thema's van onze samenwerking. Ik nodig u uit de Beleidsnota Sociale Economie te raadplegen die mijn administratie publiceerde in november 2002. Voor de Belgische ontwikkelingsamenwerking is microfinanciering inderdaad een van de elementen van de sociale economie die verder gesteund en versterkt zullen worden. De andere zijn microgezondheidsverzekering en fair trade.

De interventies van de Belgische samenwerking om initiatieven rond microfinanciering te ondersteunen kunnen de volgende vormen aannemen :

1. Ondersteuning (al dan niet financieel) van bestaande MFI's :
  - Kapitaalbrenging;
  - Degressieve functioneringssubsidies;
  - Participatie door BIO;
  - Vorming en omkadering;
  - Opstarten van en/of deelname in programma's om de prestaties en de «rating» van de instellingen te evalueren;
  - ...
2. Ondersteuning voor de oprichting van nieuwe MFI's (lang proces onderworpen aan vastgelegde procedures, interventie van minimum 5 jaar).

In lijn met de principes inzake duurzaamheid en participatie, zal de Belgische ontwikkelingsamenwerking er tijdens deze interventies over waken dat rekening wordt gehouden met de financiële, institutionele en sociale leefbaarheid van de microfinancieringsinstellingen (MFI's).

Meer specifieke accenten zijn natuurlijk bepaald voor deze interventies van de Belgische ontwikkelingsamenwerking.

Ten eerste zal er op het niveau van de «lener» met name over gewaakt worden dat die deel uitmaakt van de arme of erg arme bevolkingsgroep, en zal ook gelet worden op de rol van vrouwen (bijzondere en geprivilegieerde doelgroep), en op een reële, democratische betrokkenheid van de begunstigde bevolkingsgroepen.

Wat de «middelen» betreft, zal het accent gelegd worden op zowel de mobilisering van spaargeld als op de modaliteiten en de aanwending van de toegekende kredieten. De financiële krediet- en spaardiensten stimuleren elkaar onderling en op die manier kan de leefbaarheid van de instelling verbeterd worden. De toegekende kredieten zullen kleine bedragen zijn die voornamelijk gericht zullen zijn op winstgevendende economische activiteiten, de afbetalingstermijnen zijn meestal kort zijn, en ook de procedures om een krediet toegekend te krijgen zullen snel verlopen.

Ten derde zullen we erop letten dat de MFI's een aanpak van nabijheid bij het cliënteel ontwikkelen en dat het bestuur van de instellingen geoptimaliseerd wordt onder andere door informatica- en managementtoepassingen.

Dit zijn dus, in het kort, de prioriteiten, accenten en richtlijnen van de interventies van de Belgische ontwikkelingsamenwerking in de microfinancieringssector.

In het kader van het internationaal jaar van het microkrediet (2005), worden specifieke punctuele activiteiten georganiseerd. Zo heeft DGOS in samenwerking met het Belgisch Platform voor microfinanciering op 3 en 4 maart 2005 in het Egmontpaleis een seminarie georganiseerd over het thema: «Microfinanciering: factor van sociale integratie?»

Het verslag van dit seminarie wordt momenteel opgesteld en zal u bezorgd worden zodra het beschikbaar is.

Opmerking voorafgaand aan het antwoord op de vragen 2 tot 5.

Over het algemeen worden de interventies in de sector van de microfinanciering gerealiseerd op een meerjarenbasis, met name via vijfjarenprogramma's — actieplannen en specifieke

— plans d'actions et conventions spécifiques. Il est dès lors difficile de faire l'inventaire complet et précis *ex ante* de toutes les interventions dans ce secteur pour la seule année budgétaire 2005, année en cours.

Le montant des interventions et investissements dans le secteur de la microfinance est en croissance continue sur la période 1999-2003 et est passé de 6 millions en 2003 à 33 millions en 2004. Les investissements de BIO représentent plus de la moitié des interventions dans ce secteur en 2003.

2. Il convient de distinguer le financement via les ONGs (c'est-à-dire la coopération indirecte au sens stricte) du financement via le Fonds de survie belge.

Les ONG spécialisées dans le domaine de la microfinance sont : SOS Faim, AQUADEV, TRIAS et Louvain Développement.

Les interventions de coopération indirecte dans le secteur de la microfinance, en 2005, sont équivalents à :

- 471 500 euros pour Aquadev;
- 833 000 euros pour SOS Faim;
- 890 600 euros pour Trias;
- 562 000 euros pour Louvain Développement ONG.

En ce qui concerne le Fonds de survie, sur un portefeuille en cours estimé à quelque 28 millions d'euros, les interventions de microfinance représentent quelque 5 millions d'euros.

3. Ces interventions en cours de la coopération bilatérale directe sont quant à elles évaluées à près de 11,5 millions d'euros.

4. A. Contribution au CGAP de la Banque Mondiale (*Consultative Group To Assist the Poor*)

La contribution annuelle de la Coopération belge au CGAP, depuis 1995, équivalente à 300 000 euros, ne sera pas prolongée au-delà du budget 2004 (dernier versement en 2005).

Les raisons de cette décision sont notamment la volonté de concentration de la coopération belge dans les instances multilatérales, la réalisation des objectifs initiaux du CGAP (diffusion des connaissances et « bonnes pratiques » dans le domaine de la microfinance auprès des agences fondatrices par le CGAP), le souhait du CGAP de se concentrer sur les « grandes » Institutions de Microfinance (IMF), alors que la coopération belge se concentre sur celle de plus petite tailles en particulier les institutions rurales.

B. Contribution « Multilatérale », via le Fonds belge de survie

Le Fonds belge de survie mène quelques interventions avec des partenaires multilatéraux dans le domaine de la microfinance :

— Avec le FIDA au Kenya au profit de KWFT — *Kenyan Women Finance Trust*. Troisième phase d'intervention avec objectif d'autonomisation de la KWFT. Montant total de la troisième phase : 1 200 000 euros.

— Avec le FIDA en Ouganda au profit de UWESO — *Uganda Women Effort to Save Orphans* » dont la deuxième phase s'achève en mars 2005 (Montant total 3 000 000 d'euros dont environ 50 % microfinance) (Une troisième phase est prévue).

— Avec l'UNICEF en Afrique de l'Ouest (Sénégal, Niger) il y a quelque petites composantes microfinance en appui aux activités génératrices de revenu des femmes (10 millions FCFA).

5. Au 31 décembre 2004 les investissements de BIO dans le secteur de la microfinance atteignent le montant total de 21 812 000 euros.

15 % de ces investissements sont réalisés en Afrique, 40 % en Amérique Latine, 3 % en Asie et 42 % sont « multi-régions ».

En 2005, BIO poursuivra ses investissements dans le secteur de la microfinance.

6. Oui, il existe d'autres canaux par lesquels la Belgique finance des activités dans le secteur de la Microfinance.

overeenkomsten. Het is daarom moeilijk om *ex ante* een complete en precieze lijst op te maken van alle interventies in deze sector uitsluitend voor het begrotingsjaar 2005, het lopende jaar dus.

Het bedrag van de interventies en investeringen in de sector van de microfinanciering is in de periode 1999-2003 ononderbroken gestegen en is van 6 miljoen in 2003 gegaan naar 33 miljoen in 2004. De investeringen van BIO vertegenwoordigen meer dan de helft van de interventies in deze sector in 2003.

2. Het is nuttig een onderscheid te maken tussen de financiering via NGO's (dat wil zeggen de indirecte samenwerking in de strikte betekenis) en de financier via het Belgisch Overlevingsfonds.

De NGO's die gespecialiseerd zijn in microfinanciering zijn SOS Faim, AQUADEV, TRIAS en Louvain Développement.

De interventies van de indirecte samenwerking in de sector van de microfinanciering bedragen in 2005 :

- 471 500 euro voor Aquadev;
- 833 000 euro voor SOS Faim;
- 890 600 euro voor Trias;
- 562 000 euro voor de NGO Louvain Développement.

Wat het Overlevingsfonds betreft, bedragen de interventies rond microfinanciering ongeveer 5 miljoen euro, op een portefeuille voor het lopende jaar die geschat wordt op 28 miljoen euro.

3. De lopende interventies van de directe bilaterale samenwerking worden geëvalueerd op ongeveer 11,5 miljoen euro.

4. A. Bijdrage aan de CGAP van de Wereldbank (*Consultative Group To Assist the Poor*)

De jaarlijkse bijdrage van de Belgische samenwerking aan de CGAP, die sinds 1995 300 000 euro bedraagt, zal niet verlengd worden na de begroting van 2004 (laatste storting in 2005).

De redenen van deze beslissing zijn de wil om te komen tot een concentratie van de Belgische samenwerking in multilaterale instellingen, naast het feit dat de startdoelstellingen van de CGAP bereikt zijn (verspreiding van kennis en « *good practices* » op het vlak van microfinanciering bij de stichtende agentschappen door de CGAP), en de wens van de CGAP om zich meer te concentreren op de grote Micro-financieringsinstellingen, terwijl de Belgische ontwikkelingssamenwerking zich concentreert op kleinere en met name op landelijke instellingen.

B. Multilaterale bijdrage via het Belgisch Overlevingsfonds

Het Belgisch Overlevingsfonds leidt enkele interventies op het vlak van microfinanciering met multilaterale partners :

— Met IFAD in Kenya ten bate van de KWFT — *Kenyan Women Finance Trust*. Derde fase van de interventie met als doel de KWFT autonoom te maken. Totaal bedrag van de derde fase : 1 200 000 euro.

— Met FIDA in Uganda ten bate van de UWESO — *Uganda Women Effort to Save Orphans*. De tweede fase loopt ten einde in maart 2005 (totaal bedrag 3 000 000 euro waarvan ongeveer 50 % micro financiering) (Een derde fase is voorzien.)

— Met UNICEF in West-Afrika (Senegal, Niger) zijn er enkele kleine onderdelen op het vlak van microfinanciering om activiteiten te steunen waardoor vrouwen inkomen verwerven (10 miljoen CFA frank).

5. Op 31 december 2004 bereikten de investeringen van BIO in de sector van de microfinanciering het totaal bedrag van 21 812 000 euro.

15 % van deze investeringen zijn gerealiseerd in Afrika, 40 % in Latijns Amerika, 3 % in Azië en 42 % in meerdere regio's.

In 2005 zal BIO zijn investeringen in de microfinancieringssector verderzetten.

6. Ja, er bestaan andere kanalen via welke België activiteiten financiert in de sector van microfinanciering.

D'autres entités fédérées, voire fédérales, ont quelques interventions dans le domaine de la microfinance sans que la DGD en soit systématiquement informé.

Enfin, le secteur privé — il s'agit ici essentiellement de ce qu'on appelle les « Investisseurs sociaux » développe des interventions dans ce secteur. Sans pouvoir prétendre à l'exhaustivité, citons ainsi : BRS (Belgische Raiffeisenstichting); ALTERFIN; INCOFIN; ...

## Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances

### Intégration sociale

Question n° 3-2349 de Mme Nyssens du 11 mars 2005 (Fr.) :

*Hôpital psychiatrique. — Traitement d'un « indigent ». — Remboursement des frais occasionnés. — Coût pour les CPAS.*

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1997, les frais de séjour résultant du traitement d'un « indigent » — tel est le terme légal — dans un hôpital psychiatrique ne sont plus pris en charge par l'État. Par conséquent, les CPAS n'obtiennent plus le remboursement de ces frais, qu'ils doivent payer à ces hôpitaux pour le traitement de l'indigent. Il semblerait par contre que les séjours dans l'aile psychiatrique d'un hôpital général ne soient pas concernés par cette limitation.

Cette situation résulte de la modification de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

Elle est susceptible d'avoir de lourdes conséquences financières pour les CPAS au vu du coût important d'une journée dans un tel hôpital et de la longueur des traitements. Elle contraint un certain nombre d'entre eux à ne plus envoyer des indigents souffrants de maux psychiatriques vers des hôpitaux spécialisés, au détriment de leur santé et en violation de leur droit à la protection de la santé prévu à l'article 22 de la Constitution.

Cette situation est encore plus interpellante lorsque les indigents sont envoyés en hôpital psychiatrique à la suite d'une procédure de collocation. Dans ce cas, le procureur du Roi ou le juge impose à l'indigent de suivre un traitement psychiatrique et ce sans concertation avec le CPAS mais aux frais de ce dernier.

Je souhaiterais savoir :

— quelle est la justification de ce non remboursement des frais de séjour des indigents dans des hôpitaux psychiatriques;

— s'il s'applique aux ailes psychiatriques des hôpitaux généraux;

— comment les CPAS doivent concilier ce non remboursement, le droit à la protection de la santé et les impératifs budgétaires;

— comment, dans le cadre précis de la collocation, les CPAS doivent répondre, d'une part, aux injonctions de la Justice et, d'autre part, aux demandes de paiement des frais de séjour des indigents dans les hôpitaux psychiatriques.

**Réponse :** En réponse à ses questions, il importe d'abord de préciser à l'honorable membre que l'État ne prend en charge les frais de traitement d'un indigent dans un hôpital que lorsque l'indigent n'a pas de domicile de secours. En principe, les frais de

Andere regionale en federale entiteiten organiseren enkele interventies op het vlak van microfinanciering zonder dat de DGD daar systematisch over wordt ingelicht.

De privé-sector ten slotte — het gaat hier voornamelijk om wat we de « Sociale Investeerders » noemen. Ook deze sector organiseert interventies in het domein van microfinanciering. Bij wijze van voorbeeld noem ik BRS (Belgische Raiffeisenstichting), ALTERFIN, INCOFIN, ...

## Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

### Maatschappelijk Integratie

Vraag nr. 3-2349 van mevrouw Nyssens d.d. 11 maart 2005 (Fr.) :

*Psychiatrisch ziekenhuis. — Behandeling van een behoeftige. — Terugbetaling van de kosten. — Kosten voor het OCMW.*

Sedert 1 juli 1997 betaalt de Staat de verblijfskosten bij de behandeling van een « behoeftige » — dat is de wettelijke term — in een psychiatrisch ziekenhuis niet meer terug. De OCMW's worden bijgevolg niet meer terugbetaald voor deze kosten die ze aan deze ziekenhuizen moeten betalen voor de behandeling van een behoeftige. Het verblijf in de psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis daarentegen zou niet onder deze beperking vallen.

Deze toestand vloeit voort uit de wijziging van artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Deze wijziging kan zware financiële gevolgen hebben voor de OCMW's rekening houdend met ligdagprijzen in een dergelijk ziekenhuis en met de duur van de behandelingen. Ze kan een aantal OCMW's ertoe noodzaken geen behoeftige psychiatrische patiënten meer naar gespecialiseerde ziekenhuizen te sturen. Dat zou ten koste gaan van hun gezondheid en in strijd zijn met het recht op bescherming van de gezondheid overeenkomstig artikel 23 van de Grondwet.

Deze toestand roept nog meer vragen op als de behoeftige naar een psychiatrisch ziekenhuis wordt gestuurd ingevolge een collocatieprocedure. In dit geval legt de procureur des Konings of de rechter de behoeftige op een psychiatrische behandeling te volgen en dit zonder overleg met het OCMW, maar wel op kosten van het OCMW.

Ik zou willen weten :

— hoe deze niet-terugbetaling van de verblijfskosten van behoeftige patiënten in psychiatrische ziekenhuizen wordt gerechtvaardigd;

— of deze maatregel van toepassing is op de psychiatrische afdelingen van de algemene ziekenhuizen;

— op welke manier de OCMW's deze niet-terugbetaling het recht op bescherming van de gezondheid en budgettaire imperatieven met elkaar moeten verzoenen;

— op welke manier de OCMW's bij collocatie gevolg moeten geven aan een rechterlijk bevel, enerzijds, en de vraag tot betaling van de verblijfskosten van behoeftige patiënten in psychiatrische ziekenhuizen, anderzijds.

**Antwoord :** Als antwoord op haar vragen dient eerst en vooral te worden gepreciseerd aan het geachte lid dat de Staat de kosten voor de behandeling van een behoeftige in een ziekenhuis enkel ten laste neemt indien de behoeftige geen onderstandswoonplaats



traitement dans un établissement de soins sont à charge du CPAS du domicile de secours de l'indigent, c'est-à-dire du CPAS de la commune dans le registre de population de laquelle l'intéressé est inscrit, à titre de résidence principale, au moment où il est traité dans l'hôpital.

Actuellement, les hôpitaux psychiatriques, les maisons de soins psychiatriques et les initiatives d'habitation protégée pour patients psychiatriques ne sont pas considérés comme des établissements hospitaliers pour ce qui concerne le remboursement des frais de traitement aux CPAS. Par contre, l'État peut rembourser une aide sociale à concurrence du montant du revenu d'intégration.

Le fait que les hôpitaux psychiatriques soient traités différemment dans cette loi par rapport aux établissements de soins et qu'ils soient assimilés aux établissements d'accueil tels que les maisons de repos et les établissements spécialisés pour handicapés, a été le résultat d'une concertation approfondie et d'un large débat parlementaire. À l'époque, le législateur avait un double objectif : mettre fin aux nombreux problèmes d'interprétation et répartir équitablement les frais de l'aide entre les différents CPAS.

En ce qui concerne les frais de traitement effectués dans un service psychiatrique d'un hôpital général, ils sont, conformément à l'article 4 de la loi du 2 avril 1965, remboursés par le CPAS du domicile de secours ou par l'État.

Ensuite, il convient de distinguer le problème du droit à l'aide sociale d'une part de celui du non-remboursement des frais de traitement dans un hôpital psychiatrique d'autre part.

En effet, le remboursement ou non des frais de traitement dans un hôpital psychiatrique est une question purement financière liée à la prise en charge des frais de traitement qui ont été engagés pour soigner l'indigent; elle n'équivaut pas à un refus de l'octroi d'une aide médicale à un indigent.

Quelles que soient les possibilités de remboursement, les CPAS doivent accorder l'aide nécessaire pour permettre à la personne concernée de mener une existence conforme à la dignité humaine.

En cas de mesure de protection ordonnée par la justice, il appartient au CPAS de statuer sur le besoin d'une aide sociale appropriée et, le cas échéant, de prendre en charge les frais de traitement dans le cas concret, en fonction de l'examen de la situation.

Je suis conscient des conséquences financières pour les CPAS concernant la prise en charge des frais de séjour des indigents dans des hôpitaux psychiatriques et c'est pourquoi j'ai demandé à mon administration d'examiner la problématique de façon à formuler des propositions pour éventuellement modifier la loi.

## Ministre de la Mobilité

**Question n° 3-2410 de M. Vankrunkelsven du 31 mars 2005 (N.):**

*Aéroport de Bruxelles-National. — Adaptation des normes de vent. — Utilisation de la piste 25.*

Je désire vous poser la question suivante relative au problème des routes aériennes. Il y a apparemment un consensus politique pour que la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale, compétentes pour les normes environnementales, essaient de trouver ensemble un accord équilibré. L'État fédéral mettrait ensuite cet accord en œuvre et adapterait les routes aériennes où cela s'impose.

Entre-temps nous constatons que l'État fédéral prend une série de mesures qui affaiblissent totalement la position de négociation adoptée par la Région flamande à l'égard de Bruxelles.

heeft. De kosten voor de behandeling in een verzorgingsinstelling vallen in principe ten laste van het OCMW van de onderstandswoonplaats van de behoeftige, namelijk het OCMW van de gemeente in het bevolkingsregister waarvan de betrokkene is ingeschreven voor zijn hoofdverblijfplaats, op het ogenblik dat hij in het ziekenhuis wordt behandeld.

De psychiatrische ziekenhuizen, de psychiatrische verzorgingsinstellingen en de initiatieven inzake beschut wonen voor psychiatrische patiënten worden thans niet beschouwd als ziekenhuisinstellingen wat betreft de terugbetaling van de behandelingskosten aan de OCMW's. De Staat kan daarentegen maatschappelijke dienstverlening terugbetalen tot het bedrag van het leefloon.

Het feit dat psychiatrische ziekenhuizen in deze wet anders worden behandeld dan verplegingsinstellingen en dat ze gelijkgesteld worden met opvanginstellingen zoals rustoorden en gespecialiseerde instellingen voor personen met een handicap is het resultaat van grondig overleg en een ruim parlementair debat. De wetgever had toen een dubbele doelstelling voor ogen: het oplossen van talrijke interpretatieproblemen en het billijk verdelen van de kosten voor de dienstverlening tussen de verschillende OCMW's.

De kosten voor behandeling in een psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis worden overeenkomstig artikel 4 van de wet van 2 april 1965 terugbetaald door het OCMW van het onderstandsdomicilie of door de Staat.

Vervolgens moet een onderscheid worden gemaakt tussen het probleem van het recht op maatschappelijke dienstverlening, enerzijds, en het probleem van de niet-terugbetaling van de kosten voor behandeling in een psychiatrisch ziekenhuis, anderzijds.

De al dan niet terugbetaling van de kosten voor behandeling in een psychiatrisch ziekenhuis is een louter financieel probleem in verband met de ten laste neming van de kosten voor de behandeling van de behoeftige; dit probleem staat niet gelijk met een weigering tot medische hulpverlening aan een behoeftige.

Ongeacht de terugbetalingsmogelijkheden moeten de OCMW's de nodige hulp bieden opdat de betrokken persoon een leven kan leiden dat aan de menselijke waardigheid beantwoordt.

In geval van een door het gerecht bevolen beschermingsmaatregel moet het OCMW beslissen over de noodzaak van een passende maatschappelijke dienstverlening en in voorkomend geval de behandelingskosten in het concreet geval ten laste nemen, in functie van het onderzoek van de situatie.

Ik ben bewust van de financiële gevolgen van de tenlasteneming van kosten voor het verblijf van behoeftigen in psychiatrische ziekenhuizen en ik heb mijn administratie dan ook gevraagd het probleem te onderzoeken om eventueel voorstellen tot wijziging van de wet te kunnen formuleren.

## Minister van Mobiliteit

**Vraag nr. 3-2410 van de heer Vankrunkelsven d.d. 31 maart 2005 (N.):**

*Luchthaven Brussel-Nationaal. — Aanpassing van de windnorm. — Gebruik van baan 25.*

Graag had ik u de volgende vraag gesteld in verband met de problematiek van de vliegroutes. Blijkbaar bestaat er een politieke consensus dat het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, die verantwoordelijk zijn voor de milieunormen, een billijke overeenkomst tussen mekaar trachten te vinden. De federale overheid zou dit akkoord dan verder uitwerken en de vliegroutes aanpassen waar nodig.

Ondertussen stellen we vast dat de federale overheid echter een aantal maatregelen neemt die de onderhandelingspositie van het Vlaams Gewest ten opzichte van Brussel volledig ondermijnt.

1. Il y a une adaptation de la norme de vent des pistes 25/07 à 7kt/20kt. Cette adaptation entraînera le déplacement du trafic aérien de la piste transversale 02/20 vers les pistes parallèles. Sans doute y a-t-il des motifs pour et contre. Les nombreuses analyses permettent toutefois tout aussi bien de conclure que cette mesure est plus dangereuse que plus sûre. Des raisons de capacité ne peuvent pas non plus être avancées.

Quels critères sont-ils utilisés pour cette adaptation ?

2. La route du ring vers Chièvres a été retracée. De ce fait, le trajet recule d'un petit kilomètre en direction du nord. La position du ring est abandonnée et les routes aériennes s'éloignent de Bruxelles et passent davantage au-dessus de zones densément peuplées du Brabant flamand.

Ici aussi on a l'impression qu'on veut surtout protéger les compagnies aériennes contre les infractions aux rigoureuses normes de bruit bruxelloises.

J'aimerais connaître les raisons de ces deux mesures.

**Réponse :** 1. La règle de base pour un aéronef est de décoller face au vent. On tolère néanmoins certaines marges de vent arrière et de vent traversier pour, d'une part, éviter des changements trop fréquents de la piste en usage et, d'autre part, utiliser le système de pistes le plus adapté au niveau environnemental ou aux points de vue de la capacité et de la sécurité. Ces marges doivent être définies en fonction des caractéristiques des pistes et des aéronefs qui opèrent à l'aéroport.

Lorsque ces marges sont dépassées, le critère environnemental ou de capacité n'intervient plus dans le choix de la piste en usage et un changement de système de pistes en usage est effectué. En plus de diminuer la prévisibilité pour les riverains, ce changement de pistes peut entraîner des congestions par l'utilisation d'un système de pistes moins favorable au point de vue de la capacité. C'est par exemple le cas lorsqu'on ne peut plus utiliser les pistes 25 pendant les pics de trafic.

Pour ces raisons, les composantes de vent pour les pistes 25 et 07 ont été augmentées à 7 nœuds de vent arrière et à 20 nœuds de vent traversier après une étude complète de sécurité. L'objectif premier de cette augmentation est donc la sécurité et la stabilité de la gestion du trafic aérien et non pas un facteur de répartition des nuisances sonores.

2. La description de la route du ring était mal interprétée par certains pilotes, ce qui pouvait amener dans certains cas deux trajectoires trop proches l'une de l'autre. Afin de supprimer ce risque de confusion, la description de cette route a été adaptée sans modifier son tracé.

## Ministre de l'Environnement et ministre des Pensions

### Environnement

Question n° 3-2530 de M. Martens du 22 avril 2005 (N.) :

*Pollution chimique domestique. — Substances cancérigènes. — Normes de produits. — Interdiction des substances les plus nocives.*

Depuis quelques années, on observe une sérieuse augmentation du nombre d'allergies et d'affections asthmatiques. Il appert qu'elles sont entre autres causées par les agents contaminants biologiques et les substances polluantes chimiques à l'intérieur de nos habitations. Il s'agit notamment de composants organiques volatils (COV) libérés par de nombreux produits, matériaux et appareils à usage domestique. En tête de la liste noire de l'Organisation mondiale de la santé figure le formaldéhyde, une substance cancérigène. Les scientifiques tirent depuis longtemps la

1. Er is een aanpassing van de windnorm van de banen 25/07 naar 7kt/20kt. Deze aanpassing zal aanleiding geven tot het verplaatsen van vliegverkeer van de schuine baan 02/20 naar de parallelbanen. Er zijn waarschijnlijk motieven pro en contra te vinden. Evenwel uit de vele analyses kan men evengoed opmaken dat deze maatregel eerder onveiliger is dan veiliger. Ook capaciteitsredenen kunnen niet worden aangewend.

Welke criteria werden gehanteerd voor deze aanpassing ?

2. De ringroute naar Chièvres werd hertekend. Hierdoor schuift het traject een kleine kilometer op in de richting van het noorden. De positie van de ring wordt verlaten en de vliegroutes lopen verder af van Brussel en meer over dicht bevolkt gebied in Vlaams-Brabant.

Ook hier is er het vermoeden dat men vooral de vliegtuigmaatschappijen wil beschermen tegen overtredingen van de strenge Brussels geluidsnormen.

Ik had van u graag de ratio gekend van deze twee maatregelen.

**Antwoord :** 1. De basisregel voor een luchtvaartuig is tegen de windrichting op te stijgen. Men tolereert niettemin bepaalde marges van rugwind en zijwind om, enerzijds, te frequente veranderingen van de baan in gebruik te vermijden en, anderzijds, het meeste geschikte systeem van banen op het milieuniveau en uit oogpunten van de capaciteit en de veiligheid te gebruiken. Deze marges moeten in functie van de kenmerken van de banen en de luchtvaartuigen die op de luchthaven opereren bepaald worden.

Wanneer deze marges overtroffen worden, is het milieu- of het capaciteitscriterium niet meer werkzaam voor de keuze van de baan in gebruik en een verandering van systeem van banen in gebruik wordt doorgevoerd. Behalve het verminderen de voorspelbaarheid voor de bewoners, kan deze verandering van banen, door het gebruik van een minder gunstig systeem, uit het oogpunt van de capaciteit congesties tot gevolg hebben. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer men de banen 25 niet meer kan gebruiken gedurende de pieken van vliegverkeer.

Wegens deze redenen, werden na een volledige veiligheidsstudie de windnormen voor de banen 25 en 07 tot 7 knopen rugwind en 20 knopen zijwind verhoogd. De voornaamste doelstelling van deze verhoging is dus de veiligheid en de stabiliteit van de vliegverkeersleiding en niet een verdelingsfactor van de geluidshinder.

2. De beschrijving van de route van de ring werd door bepaalde piloten slecht geïnterpreteerd, hetgeen in sommige gevallen twee trajecten dicht bij elkaar kon brengen. Teneinde dit risico op verwarring uit te schakelen, werd de beschrijving van deze route aangepast evenwel zonder haar traject te wijzigen.

## Minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen

### Leefmilieu

Vraag nr. 3-2530 van de heer Martens d.d. 22 april 2005 (N.) :

*Chemische binnenhuisvervuiling. — Kankerverwekkende stoffen. — Productnormen. — Verbod voor de meest schadelijke stoffen.*

Sinds een paar jaar zien we een serieuze toename van het aantal allergieën en astma-aandoeningen. Boosdoeners blijken onder meer de biologische contaminanten en chemische vervuulende stoffen binnen in onze woning. Het gaat onder meer om vluchtige organische componenten (VOC's) die vrijkomen uit tal van producten, materialen en toestellen die binnenhuis worden gebruikt. De koploper op de zwarte lijst van de Wereldgezondheidsorganisatie is het kankerverwekkende formaldehyde. Wetenschappers trekken al lang aan de alarmbel rond de schadelijke effecten

sonnette d'alarme au sujet des effets nocifs de ce produit, mais l'industrie fait preuve d'une surdité sélective et les pouvoirs publics restent dans l'expectative.

Une étude récente de *Test Achat* a mesur e les concentrations de formaldéhyde dans des habitations à Bruxelles et environs, sur la base des normes OMS. Dans 91 % des habitations, la concentration était supérieure à la norme en vigueur pour les personnes sensibles. Sur 269 résultats de mesures, 194 étaient supérieurs à la valeur de référence.

Le formaldéhyde, connu dans le commerce sous le nom de formol, est un gaz qui, dans les habitations, provient de nombreuses sources, comme les résines et les colles dans les panneaux en bois, la mousse injectée dans les murs, la laine de verre ou de roche, les peintures, les traitements anti-taches ou les couches inférieures synthétiques de certains tapis, pour n'en citer que quelques-unes. Depuis juin de l'année dernière, l'Agence internationale pour la recherche sur le cancer considère cette substance comme cancérigène pour l'homme (principalement pour les cavités nasales, les poumons et les sinus).

Les pouvoirs publics doivent dès lors édicter des normes et règles sévères pour endiguer ce problème. Dès 1980, l'Allemagne a fix e des normes pour les panneaux utilisés dans la construction et pour la fabrication de meubles. De même, la Suède, la Norvège et la Suisse ont instauré des normes relatives à la pollution due au formaldéhyde dans les habitations. Certains pays comme le Japon imposent des limites à la teneur en formaldéhyde dans les vêtements et les tissus.

Dans de nombreux cas, le formaldéhyde peut parfaitement être remplac e par d'autres produits. Par le passé, nous avons déjà connu le même processus pour le plomb et l'amiante. Malheureusement, force est de constater que, dans notre pays, il n'existe aucune réglementation sur les concentrations de formaldéhyde dans les habitations.

Dès lors, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1.  labore-t-il, pour les sources importantes de pollution chimique, des normes de produit susceptibles de contribuer à la réduction de la pollution domestique ?
2. Pour quelles substances de telles normes sont-elles élaborées et dans quel délai pourraient-elles entrer en vigueur ?
3. Envisage-t-on également une interdiction des substances les plus nocives ? Si oui, lesquelles ?

**Réponse :** 1. Au cours des derniers mois, les organisations europ eenes de consommateurs ont r ealis e des tests portant sur les produits d'entretien, les parfums d'ambiance et, récemment aussi, les concentrations de formaldéhyde dans les pièces de séjour des habitations bruxelloises. Elles ont ainsi attir e l'attention sur une forme préoccupante de pollution intérieure. La méthodologie utilisée et les conclusions tirées ont été contestées à plusieurs reprises par le secteur. Je crois que le phénomène doit tout de même être qualifi e d'inquiétant.

En Belgique, l'arrête flamand du 11 juin 2004 relatif à la pollution intérieure (*Moniteur belge* du 19 octobre 2004) fixe des mesures légales pour lutter contre cette forme de pollution; l'arrête prévoit la possibilité « d'assainissement » d'un bâtiment accessible au public en cas de dépassement des normes générales de qualité de l'air.

En tant que ministre fédéral de l'Environnement, j'étudie actuellement, en collaboration avec mon collègue fédéral de la Santé publique, les possibilités de lutter contre la pollution intérieure par le biais de la politique de produits. Il faut, à ce propos, attirer l'attention sur une série de considérations :

— Sur la base des tests effectu es récemment sur les désodorisants, produits d'entretien, etc., on peut conclure que ces produits sont généralement conformes aux normes europ eenes pour la composition des produits.

— Fixer des normes renforcées pour la composition ne permet pas toujours de s'attaquer au c oeur du problème, notamment les

van dit product, maar de industrie blijft Oost-Indisch doof en de overheid wacht af.

In een recente studie van *Test Aankoop* werden de formaldehydeconcentraties in woningen in Brussel en omgeving gemeten, gebaseerd op de WGO-normen. In 91 % van de woningen bedroeg de concentratie meer dan de norm voor gevoelige personen. Van de 269 metingen lagen er 194 boven de richtwaarde.

Formaldehyde, in de handel bekend onder de naam formol, is een gas dat in huis afkomstig is van vele bronnen, zoals harsen en lijmen in houtpanelen, schuim ingespoten in muren, glaswol of rotswol, verven, vlekafstotende behandelingen of synthetische onderlagen van bepaalde tapijten om er maar enkele te noemen. Sinds juni van vorig jaar beschouwt het Internationaal Agentschap voor Kankeronderzoek deze stof als kankerverwekkend voor de mens (voornamelijk aan de neusholte, longen en de sinussen).

De overheid moet dus strenge normen en regels uitvaardigen om dit probleem in te perken. Duitsland heeft al in 1980 normen uitgevaardigd voor panelen die in de bouw en voor productie van meubels worden gebruikt. Ook Zweden, Noorwegen en Zwitserland voerden normen in met betrekking tot formaldehydevervuiling in huis. Bepaalde landen, zoals Japan, leggen de formaldehydegehalte in kleding en stoffen aan banden.

Formaldehyde is in vele gevallen perfect te vervangen door alternatieven. Een gelijkaardig proces hebben we in het verleden reeds doorlopen voor lood of asbest. Helaas moeten we vaststellen dat er in ons land geen enkele reglementering geldt voor de formaldehydeconcentraties in woningen.

Mijn vraag aan de geachte minister luidt dan ook als volgt :

1. Werkt hij aan productnormen voor belangrijke bronnen van chemische vervuiling die de binnenshuisvervuiling kunnen helpen terugdringen ?
2. Rond welke stoffen worden dergelijke normen uitgewerkt en op welke termijn zouden deze in voege kunnen treden ?
3. Wordt hierbij ook een verbod in het vooruitzicht gesteld voor de meest schadelijke stoffen ? Zo ja, welke ?

**Antwoord :** 1. De laatste maanden voerden Europese consumentenorganisaties testen uit op onderhoudsproducten, kamerparfums en recentelijk ook op formaldehydeconcentraties in Brussels woonkamers. Ze vroegen daarmee aandacht voor een groeiend fenomeen van de vervuiling van het binnen milieu. De gehanteerde methodologie en de getrokken conclusies werden me ermaals aangevochten vanuit de sector. Toch meen ik dat we hier moeten spreken van een onrustwekkend fenomeen,

In België vindt je momenteel wettelijke maatregelen tegen binnenshuisvervuiling in het Vlaams Besluit inzake het binnenmilieu, van 11 juni 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 2004), dat voorziet in de mogelijkheid tot « sanering » van een publiek toegankelijk gebouw wanneer de algemene luchtkwaliteitsnorm wordt overschreden,

Als federaal minister van Leefmilieu ga ik momenteel, samen met mijn federale collega van Volksgezondheid na welke de mogelijkheden zijn om via het productbeleid antwoorden te bieden op het fenomeen van binnenshuisverontreiniging. B en aantal overwegingen zijn daarbij op hun plaats :

— Aan de hand van de recent uitgevoerde testen op luchtverfrissers, onderhoudsproducten, ... kan men besluiten dat de producten over het algemeen beantwoorden aan de Europese normen die gelden voor de samenstelling van producten.

— Door verscherpte normen vast te leggen op de samenstelling, pakt men de kern van dit probleem, met name de uitstoot, niet

émissions. L'usage peut provoquer des concentrations dans l'air plus élevées que celles présentes initialement. Cela s'explique par la formation de nouveaux composés dans l'air, par les processus de combustion ... Pour cette raison d'aucuns plaident parfois aussi pour des normes d'émission pour les produits utilisés à l'intérieur des habitations.

— Mais la solution est loin d'être simple compte tenu de l'effet de « cocktail » qui se produit dans les pièces de séjour. Il est dès lors difficile de déterminer la quantité que chaque produit individuel peut émettre pour ne pas dépasser la valeur limite générale fixée pour la qualité de l'air. Cela explique, qu'à ma connaissance, pratiquement aucun pays n'ait fixé, à ce jour, de telles normes. L'affirmation de *Test Achats* selon laquelle la législation belge serait « à la traîne » est donc exagérée.

— Ce dossier se situe, dans une large mesure, à l'échelon européen. Il est effectivement préférable de régler, au niveau européen, tant la détermination que la modification des normes de produits pour les produits commercialisés. Le cas échéant, la Belgique prendra l'initiative en la matière. De plus, les travaux dans le contexte de REACH ont amorcé un mouvement sur le plan européen dont le résultat aura un impact non négligeable sur la problématique visée.

Ce dossier est actuellement abordé d'une manière progressive en tenant compte du fait que des évaluations scientifiques sont nécessaires avant que des décisions politiques ne puissent être prises.

1) Dans le prolongement des tests que j'ai fait effectuer en décembre 2004 sur les désodorisants, trois leaders de marché ont pris ensemble l'initiative de soumettre à des tests d'émissions, une trentaine de produits d'entretien et désodorisants dans un laboratoire néerlandais. Ces tests comportent aussi des essais portant sur les émissions de formaldéhyde. Le 29 avril 2005 les producteurs ont commenté leurs résultats provisoires et ont indiqué qu'ils n'avaient constaté aucun dépassement des limites.

2) Depuis le début de 2005, une concertation a lieu régulièrement avec les représentants du secteur, avec les producteurs et avec les organisations de consommateurs.

3) Dans tous les cas, je compte prendre, en collaboration avec mon collègue de la Santé publique, une initiative consistant à soumettre cette problématique globale au Conseil supérieur d'Hygiène qui sera chargé de formuler des recommandations. Une fois en possession de ces recommandations, la Belgique pourra ensuite, le cas échéant, faire des propositions au Conseil européen (Environnement et/ou Santé).

4) En février 2005, un projet a été lancé dans le contexte de l'Accord de coopération Environnement et Santé, qui a pour but de développer, en Belgique, par le biais d'une étude comparative avec d'autres pays, une politique de produits destinée à lutter contre la pollution intérieure. Les résultats sont attendus début 2006.

5) Enfin, mon but est de continuer à adopter, au nom de la Belgique, des points de vue ambitieux dans les discussions européennes dans le contexte de REACH.

2. Comme je l'ai déjà signalé, des normes de produits n'ont pas (encore) été déterminées, certainement pas unilatéralement par la Belgique. Un calendrier n'a par conséquent pas été fixé.

Entre-temps, 14 substances ont bien été sélectionnées qui seront abordées par priorité dans le projet précité, organisé dans le cadre de l'accord de coopération NEHAP.

Il s'agit de 14 substances qui, selon les mesures effectuées, sont le plus souvent présentes dans les pièces de séjour, notamment : Formaldéhyde, Benzène, Toluène, Acétaldéhyde Triméthylbenzène, Chlorure de Vinyle, Trichloroéthylène, Limonène, Pinène, Triclosan, Méthylène diisocyanate (MDI), Glycoléthers, retardateurs de flamme bromés et Permetrine.

3. Une décision portant une interdiction générale d'une série de substances est précédée d'évaluations scientifiques européennes et internationales étendues.

alors, Bij gebruik stelt men soms hogere concentraties in de lucht vast dan aanvankelijk aanwezig. Dit is onder andere te wijten aan her in de lucht, aan verbrandingsprocessen, Men pleit daarom soms ook voor de ontwikkeling van uitstootnormen voor binnenhuisproducten.

— Dit is echter niet zo vanzelfsprekend. Er treedt in een huiskamer immers steeds een cocktail-effect op. Dat maakt het moeilijk om te bepalen hoeveel elk individueel product mag uitstoten om geen algemene overschrijding van de grenswaarden inzake luchtkwaliteit te hebben. Het is dan ook niet verwonderlijk dat bij mijn weten zo goed als geen enkel land dergelijke normen ontwikkelde. Dat de Belgische regelgeving achterop hinkt, zoals Testaankoop beweert, is dan ook een overdrijving.

— Dit dossier situeert zich grotendeels op Europees niveau. Het is immers verkieselijk om zowel de ontwikkeling als de wijziging van productnormen voor gecommmercialiseerde producten op Europees niveau af te spreken. Indien nodig zal België dergelijk initiatiefop gang trekken. Bovendien is met REACH momenteel een beweging opgestart op Europees niveau, waarvan de uitkomst voorliggende problematiek sterk zal beïnvloeden.

Dit dossier wordt momenteel zeer stapsgewijs aangepakt, waarbij rekening wordt gehouden met het feit dat wetenschappelijke evaluaties nodig zijn vooraleer beleidsbeslissingen worden genomen.

1) In navolging van de testen die ik in december 2004 liet uitvoeren op de luchtverfrissers, namen de drie marktleaders het gezamenlijk initiatief om een 30 tal onderhoudsproducten en luchtverfrissers te onderwerpen aan emissietests in een Nederlands labo. Het gaat daarbij ook om tests op formaldehyde-emissies. Op 29 april 2005 kwamen de producenten hun voorlopige resultaten toelichten, waarbij ze aangaven geen overschrijdingen te hebben vastgesteld.

2) Sinds begin 2005 werd regelmatig overleg gepleegd met de vertegenwoordigers van de sector, met de producenten, evenals met de consumentenorganisatie.

3) In elk geval zal ik samen met mijn collega van Volksgezondheid een initiatief nemen om de globale problematiek voor te leggen aan de Hoge Gezondheidsraad, met de vraag om aanbevelingen te formuleren. Met deze aanbevelingen in de hand kan België vervolgens desgevallend voorstellen doen op de Europese Raad (Milieu of/en Volksgezondheid).

4) In februari 2005 werd tevens onder het Samenwerkingsakkoord Milieu en Gezondheid, een project gelanceerd dat via vergelijkend onderzoek met andere landen inspiratie zal opdoen om in België een productbeleid te ontwikkelen omtrent binnenhuisvervuiling. De resultaten daarvan worden tegen begin 2006 verwacht.

5) Ten slotte streef ik ernaar om ambitieuze Belgische standpunten te blijven innemen in de Europese discussies over REACH.

2. Momenteel worden er, zoals reeds gezegd (nog) geen productnormen uitgewerkt, en zeker niet unilateraal op Belgisch vlak. Van een timing is daarom nog geen sprake.

Wat ondertussen wel gebeurde is de selectie van 14 stoffen die in het kader van het voorheen vermelde project onder het NEHAP-samenwerkingsakkoord, prioritaire aandacht zullen krijgen.

Het gaat om 14 stoffen waarvan uit metingen blijkt dat ze het meest frequent in woonkamers worden aangetroffen en meer bepaald : Formaldehyde, Benzene, Toluene, Acetaldehyde Trimethylbenzenen, Vinylchloride, Trichloroethyleen, Limoneen, Pineen, Triclosan, Methyleen (MDI), Glycolethers, gebromeerde vlamvertragers en Permetrine,

3. Een beslissing over een algemeen verbod op een aantal stoffen wordt voorafgegaan door uitgebreide Europese en internationale wetenschappelijke evaluaties.

Faisant suite aux constatations et recommandations récentes (juillet 2004) de l'Agence internationale pour la recherche sur le cancer (IARC), une demande officielle peut d'ailleurs être attendue sur le plan européen visant à classer le formaldéhyde dans la catégorie des substances interdites (catégorie 1). Cette procédure s'étendra sans aucun doute plusieurs années. J'envisage de proposer au gouvernement de prendre l'initiative d'une telle demande, après avoir pris connaissance de l'avis du Conseil supérieur d'hygiène.

REACH contient actuellement des propositions susceptibles d'avoir, à l'avenir, un impact considérable sur l'interdiction de certaines substances dangereuses.

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Question n° 3-2284 de M. Brotcorne du 3 mars 2005 (Fr.) :**

*Directives européennes. — Transposition en droit belge. — Déficit chronique en matière de transposition. — Insécurité juridique pour nos entreprises.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-2283 adressée au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et publiée plus haut (p. 3021).

**Réponse :** 1. Au jour d'aujourd'hui, la Belgique doit encore transposer 126 directives. 47 directives sont tardives parmi lesquelles figurent 2 directives non-marché intérieur. Le délai de transposition n'est pas encore expiré pour les 79 autres. Parmi ces dernières, 10 ne concernent pas le marché intérieur.

Lors du dernier tableau d'affichage marché intérieur (tableau de Printemps), la Belgique accusait un retard de transposition pour 45 directives du marché intérieur, soit un déficit de transposition de 2,8% et une 14<sup>e</sup> position sur 25 au classement des États membres de l'Union. Elle se place à la 10<sup>e</sup> position sur les 15 anciens États membres et fait mieux que la France, l'Italie, le Luxembourg, la Grèce et le Portugal. Le déficit moyen de transposition dans l'Union européenne avoisine actuellement les 3,1%.

La Belgique résorbe ce faisant son déficit de 0,6% par rapport au tableau d'affichage de janvier où le déficit de transposition de la Belgique atteignait les 3,4% (ou 54 directives tardives).

2. Vous trouverez ci-dessous un tableau reprenant les pourcentages de déficit en matière de transposition dans le Marché intérieur, de mois en mois, depuis le début de la législation.

Marché intérieur — Interne markt	Novembre 2003 — November 2003	Décembre 2003 — December 2003	Janvier 2004 — Januari 2004	Mars 2004 — Maart 2004	Avril 2004 — April 2004	Mai 2004 — Mei 2004	Juin 2004 — Juni 2004
--	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------	-------------------------------	---------------------------	-----------------------------

Déficit en %.	4,2	3,4	4,5	4,9	2,8	2,9	4,3
Tekort in %							

Marché intérieur — Interne Markt	Juillet 2004 — Juli 2004	Septembre 2004 — September 2004	Octobre 2004 — Oktober 2004	Novembre 2004 — November 2004	Décembre 2004 — December 2004	Janvier 2005 — Januari 2005	Février 2005 — Februari 2005	Mars 2005 — Maart 2005
--	--------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	------------------------------

Déficit en %.	2,1	4,3	3,7	3,3	3,4	3,3	3,9	2,8
Tekort in %								

Au vu de cette situation chiffrée, l'on peut constater que l'effet «yo-yo» n'est plus aussi patent que par le passé et l'on note même une certaine constance dans la «décru» de notre déficit de transposition. Le risque d'un dérapage n'étant jamais exclu, il

Naar aanleiding van recente bevindingen en aanbevelingen (juli 2004) van het International Agency for Research on Cancer (IARC) kan trouwens verwacht worden dat op Europees vlak een officiële aanvraag zal volgen om formaldehyde onder te brengen in de categorie van verboden stoffen (categoriën 1). Het afhandelen van zulke procedure zal zeker enkele jaren in beslag nemen. Ik overweeg, nadat ik hieromtrent een advies van de Hoge Gezondheidsraad heb gekregen, om aan de regering voor te stellen zulke aanvraag te doen,

Ook REACH bevat momenteel bepalingen die in de toekomst grote invloed zullen hebben bij het verbieden van gevaarlijke stoffen.

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

**Vraag nr. 3-2284 van de heer Brotcorne d.d. 3 maart 2005 (Fr.) :**

*Europese richtlijnen. — Omzetting in Belgisch recht. — Chronisch omzettingsdeficit. — Rechtsonzekerheid voor onze ondernemingen.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-2283 aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3021).

**Antwoord :** 1. Vandaag moet België nog 126 richtlijnen omzetten. Hierbij zijn er 47 laattijdige omzettingen, waaronder 2 niet- internemarktrichtlijnen. De omzettingstermijn is voor de andere 79 richtlijnen niet verstreken. 10 van deze 79 richtlijnen zijn niet-internemarktrichtlijnen.

Bij de laatste interne markt scorebord (Lentescorebord), liep België vertraging inzake omzetting van richtlijnen op voor 45 interne markt richtlijnen. Dit komt neer op een omzettingsdeficit van 2,8%, waardoor België 14e op 25 is in de rangschikking van de lidstaten van de Unie. België staat op de tiende plaats in de rangschikking van de oude lidstaten en doet het beter dan Frankrijk, Italië, Luxemburg, Griekenland en Portugal. Het EU-gemiddelde voor de omzetting nadert voor het ogenblik de 3,1%.

Hiermede haalt België haar tekort in van 0,6% in vergelijking met het scorebord van januari, waar het omzettingstekort van België 3,4% (of 54 laattijdige richtlijnen) bedroeg.

2. Hieronder vindt u een tabel waarin het tekort inzake de omzetting van Interne Markt-richtlijn maand per maand procentueel wordt weergegeven vanaf het begin van de legislatuur.

Uit deze, met cijfers bevestigde feitelijke situatie kan men afleiden dat het «yo-yo»-effect niet even duidelijk is als in het verleden en kan men zelfs een zekere duurzame vermindering van onze omzettingsdeficit vaststellen. Het risico dat het uit de hand

convient d'être toujours extrêmement prudent et j'ai pour autant l'intention de poursuivre la pression exercée à cette fin depuis mon entrée en fonction.

L'inscription régulière (hebdomadaire durant les mois de février et mars) des directives tardives, individuellement, à l'ordre du jour du Conseil des ministres a d'ailleurs permis d'engranger des résultats substantiels dans la réduction de notre déficit.

Grâce en effet à l'attention qui est réservée à ce point de manière récurrente par les différents ministres fonctionnels, de nombreux dossiers en souffrance de transposition ont pu être clôturés et bon nombre de dossiers, même non tardifs, ont vu leur processus de transposition accéléré.

Nous poursuivons la résorption du déficit actuel de transposition des directives marché intérieur dans la perspective du prochain tableau d'affichage de juillet, pour lequel la liste des directives tardives s'élève pour la Belgique à 47 directives (aux 45 directives tardives à ce jour s'ajoutent seulement 2 directives).

La transposition d'environ 20 directives étant techniquement possible, nous devrions atteindre au minimum un déficit de transposition de 1,8% au prochain Tableau d'affichage de juillet.

Trois des quatre directives 0% (plus de deux ans de retard) étant par ailleurs en voie de finalisation, nous devrions également améliorer substantiellement notre score en la matière.

3. Si la réduction du déficit de transposition des directives marché intérieur est évidemment une nécessité à court terme, il convient d'avoir en matière de transposition une vision à plus long terme.

Plusieurs mécanismes ont d'ailleurs été mis en place pour résorber le déficit de transposition et aussi améliorer et accélérer la transposition en droit belge :

a) Le groupe de travail pro-actif a été mis sur pied

Le groupe pro-actif analysant les directives dès le stade des propositions s'est réuni pour la première fois le 20 octobre 2004 sous la présidence de la direction générale Europe et en présence des Eurocoordonnateurs au niveau fédéral et au niveau des entités fédérées. Depuis lors, deux autres réunions ont déjà eu lieu et ont permis de déterminer les départements compétents et/ou pilotes pour les propositions de directives publiées depuis septembre 2004. D'autres informations utiles sont également collectées lors de ces réunions dont, notamment, l'identification du gestionnaire du dossier au niveau de l'administration belge ainsi que le forum qui suivra au niveau belge l'évolution des propositions de directive.

b) l'élargissement de la Banque de données au niveau des différents SPF et des entités fédérées se rapproche à grands pas

Cet élargissement est le fruit de la coopération entre le SPP Fedict et le service ICT du SPF Affaires étrangères et sera accessible à l'ensemble des Eurocoordonnateurs au niveau des SPF fédéraux et des entités fédérées.

Dans un souci de plus grande transparence, la consultation on-line de la banque de donnée sera ouverte à l'ensemble des Parlements tant régionaux, communautaires que fédéraux.

Cette nouvelle banque de données reprend l'ensemble des informations recueillies lors du groupe de travail pro-actif relatif aux propositions de directives ainsi que toutes les informations concernant la vie des directives.

Il s'agit, d'une part, des informations relatives au calendrier belge de transposition pour chaque département/entité compétent (e) et, d'autre part, des informations relatives aux infractions de la Belgique dans le cadre d'une non-transposition, d'une mauvaise application ou d'une transposition non-conforme de directives.

l'opération est jamais exclue et elle vient à l'ordre du jour de la prudence. Je suis donc d'avis de rester prudent, comme c'est toujours le cas, et de continuer à exercer la pression à cette fin depuis mon entrée en fonction.

Le fait que les directives tardives soient traitées régulièrement (hebdomadaire durant les mois de février et mars) à l'ordre du jour du Conseil des ministres a permis d'engranger des résultats substantiels dans la réduction de notre déficit.

Grâce en effet à l'attention qui est réservée à ce point de manière récurrente par les différents ministres fonctionnels, de nombreux dossiers en souffrance de transposition ont pu être clôturés et bon nombre de dossiers, même non tardifs, ont vu leur processus de transposition accéléré.

Nous poursuivons la résorption du déficit actuel de transposition des directives marché intérieur dans la perspective du prochain tableau d'affichage de juillet, pour lequel la liste des directives tardives s'élève pour la Belgique à 47 directives (aux 45 directives tardives à ce jour s'ajoutent seulement 2 directives).

La transposition d'environ 20 directives étant techniquement possible, nous devrions atteindre au minimum un déficit de transposition de 1,8% au prochain Tableau d'affichage de juillet.

Trois des quatre directives 0% (plus de deux ans de retard) étant par ailleurs en voie de finalisation, nous devrions également améliorer substantiellement notre score en la matière.

3. Si la réduction du déficit de transposition des directives marché intérieur est évidemment une nécessité à court terme, il convient d'avoir en matière de transposition une vision à plus long terme.

Plusieurs mécanismes ont d'ailleurs été mis en place pour résorber le déficit de transposition et aussi améliorer et accélérer la transposition en droit belge :

a) de pro-actieve werkgroep werd opgericht

De pro-actieve werkgroep die de richtlijnen vanaf het stadium van het voorstel analyseert, kwam voor de eerste keer samen op 20 oktober 2004 onder het voorzitterschap van DG Europa en in het bijzijn van de Eurocoördinatoren op het federale niveau en op het niveau van de deelstaten. Sindsdien hebben twee andere vergaderingen plaatsgevonden waar de departementen die bevoegd zijn en/of die als piloot fungeren werden bepaald voor de richtlijnen die sinds september 2004 werden gepubliceerd. Andere nuttige gegevens, worden eveneens tijdens deze vergaderingen verzameld, onder meer het identificeren van de dossierbeheerder op het niveau van de Belgische administratie, ajsaak het forum waarin op Belgisch niveau de evolutie van de voorstellen van richtlijnen zal worden gevolgd.

b) de uitbreiding van de databank op het niveau van de verschillende FOD's en van de deelstaten nadert zeer snel

Deze uitbreiding is het resultaat van de samenwerking tussen FOD Fedict en de ICT-dienst van FOD Buitenlandse Zaken en de databank zal toegankelijk zijn voor al de Eurocoördinatoren op het niveau van de federale FOD's en van de deelstaten.

Om een grotere transparantie te bewerkstelligen, zal het on-line raadplegen van de databank worden opengesteld voor de Parlementen van de gemeenschappen en gewesten en voor het federale Parlement.

Deze nieuwe databank vermeldt al de gegevens die tijdens de pro-actieve werkgroep werden verzameld met betrekking tot de voorstellen van richtlijnen alsook informatie met betrekking tot traject van de richtlijnen.

Het betreft enerzijds informatie aangaande het Belgische omzettingsschema voor elk departement/bevoegde overheid en anderzijds gegevens met betrekking tot de Belgische inbreukprocedures in het kader van de niet-omzetting, van een verkeerde toepassing of van een niet-conforme omzetting van de richtlijnen.

La nouvelle application sera en phase « test » début avril avant de procéder ensuite à sa mise en production.

Une séance d'information est prévue début mai pour le groupe des eurocoordonateurs qui jouera un rôle actif par l'introduction on-line des données concernant leur département/entité dans le cadre de la transposition des directives mais aussi en y insérant des données sur les propositions de directives. Les services du SPF Affaires étrangères ainsi que la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'UE resteront fortement impliqués dans la gestion de la Banque de données.

c) le système de notifications électroniques des Mesures nationales d'exécution (MNE) fonctionne depuis la fin du mois de septembre.

Ce nouveau système de notification, destiné à éviter les écueils liés à l'envoi de courrier papier, constitue un gain de temps et une sécurité accrue qui donne entière satisfaction depuis son entrée en fonction. Dès l'envoi électronique d'une notification, la Commission envoie par ailleurs une confirmation officielle électronique.

d) Un passage régulier du point « transposition » tant au niveau du Conseil des ministres que du Comité de concertation

Ce point a déjà été évoqué ci-dessus.

e) Une définition plus claire du rôle de l'Eurocoordonateur

L'eurocoordonateur, en plus de représenter son département ou son entité lors des réunions des eurocoordonateurs, a reçu de nouvelles tâches au fur et à mesure de la mise en place des nouvelles pistes ci-dessus évoquées. C'est l'eurocoordonateur qui participe au groupe de travail pro-actif, qui encodera les données pertinentes dans la banque de données, qui notifie les MNE et qui informe la cellule stratégique de son ministre dans le cadre de la préparation des Comités de Concertation et des Conseils des ministres.

Les réunions régulières du groupe des Eurocoordonateurs ont aussi permis de renforcer le fonctionnement de ce réseau dont la tâche essentielle est le suivi du processus de transposition « dans » les délais. Un des buts de ces réunions est d'avoir une vision à plus long terme à savoir une préparation des résultats des deux prochains tableaux d'affichage. Actuellement, le réseau se focalise donc sur la préparation du tableau d'affichage de juillet mais aussi sur celui de mi-novembre.

f) Autres pistes

D'autres pistes sont par ailleurs envisagées afin de permettre, à plus long terme, une transposition dans les délais des directives européennes.

J'adresserai, sur la base d'un rapport actuellement élaboré par le réseau des eurocoordonateurs sur la transposition, une recommandation générale aux différents organes leur rappelant les obligations européennes en matière de transposition, tant dans ses aspects « transposition en général » que dans ses aspects pré-contentieux et contentieux et proposant différents moyens d'y parvenir dans les délais impartis.

Avec les ministres fonctionnels, j'ai également l'intention de sensibiliser les organes consultatifs intervenant, à différents titres, dans le processus de transposition des directives à la nécessité de respecter les délais qui leur sont prescrits pour rendre leur avis et ce, afin de ne pas pénaliser la suite du processus de transposition (il s'agit, outre les différents organes et comités auxquels recourent les administrations, du Conseil d'État, des régions, lesquelles exercent une compétence d'avis sur certains arrêtés royaux, de l'Inspection des Finances, du ministre du Budget, etc.)

Deze nieuwe toepassing zal begin april een testfase ondergaan, alvorens over te gaan tot de effectieve implementatie ervan.

Begin mei wordt een informatiesessie voorzien voor de groep van eurocoördinatoren die een actieve rol zullen spelen door on-line-gegevens in te voeren inzake de omzetting van richtlijnen binnen hun departement/overheid maar ook met betrekking tot de voorstellen van richtlijnen. De diensten van FOD Buitenlandse Zaken en de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de EU zullen sterk blijven worden betrokken in het beheer van de databank.

c) Het systeem van elektronische notificaties van nationale uitvoeringsmaatregelen (NUM)

Dit nieuwe notificatiesysteem, bedoeld om de risico's verbonden aan het versturen van post per papier te vermijden, houdt een tijdswinst en een grotere veiligheid in en geeft volledige voldoening sinds de invoering ervan. Bij het elektronisch versturen van een notificatie, stuurt de commissie overigens een officiële elektronische bevestiging.

d) Het regelmatig behandelen van het onderwerp « transpositie » zowel door de Ministerraad als door het Overlegcomité

Dit punt werd reeds hierboven behandeld.

e) Een duidelijkere omschrijving van de rol van de Eurocoördinator

Naarmate de bovenvermelde denkpistes werden doorgevoerd, heeft men de Eurocoördinator belast met nieuwe taken, naast het vertegenwoordigen van zijn departement of overheid tijdens de vergaderingen van Eurocoördinatoren. Zo is het de Eurocoördinator die deelneemt aan de vergaderingen van de pro-actieve werkgroep, die de relevante gegevens zal invoeren in de databank, die de NUM zal notificeren en die de strategische cel van zijn minister zal inlichten in het kader van de voorbereiding van de Overlegcomités en ministerraden.

De regelmatige vergaderingen van de groep van Eurocoördinatoren hebben eveneens de werking van dit netwerk versterkt; de voornaamste rol van dit netwerk bestaat er immers in het omzettingproces van « richtlijnen binnen de vastgestelde termijn » te volgen. Een van de doelstellingen van deze vergaderingen is het verkrijgen van een visie op langere termijn, namelijk een voorbereiding van de resultaten van de twee volgende scoreborden. Momenteel concentreert het netwerk zich dus op de voorbereiding van het scorebord van juli, maar eveneens van midden november.

f) Andere denkpistes

Men overweegt nog andere denkpistes om, op langere termijn, de omzetting binnen de vastgestelde termijnen mogelijk te maken.

Ik zal trachten, op basis van een verslag over de transpositie dat thans door het netwerk van Eurocoördinatoren wordt opgesteld, een algemene aanbeveling uit te vaardigen ten aanzien van de verschillende organen, waarbij ik hen nogmaals zal wijzen op de Europese verplichtingen inzake omzetting, zowel wat betreft de « omzetting in het algemeen » als de precontentieuze en contentieuze dimensie en ik zal hun verschillende middelen aanrekenen om de doelstelling binnen de toegestane termijn te bereiken.

Samen met de functionele ministers ben ik ook van plan de adviesorganen die in verschillende hoedanigheden in het omzettingproces van richtlijnen tussenkomen, gevoelig te maken voor de noodzaak om de termijnen die worden voorgeschreven om hun advies in te dienen, na te leven om het vervolg van het omzettingproces niet in het gedrang te brengen (dit betreft naast de verschillende organen en comités waartoe de administraties zich wenden, ook de Raad van State, de gewesten die in bepaalde materies een adviserende bevoegdheid uitoefenen ten aanzien van koninklijke besluiten, de Inspectie van Financiën, de minister van Begroting, enz.)

**Question n° 3-2529 de Mme de Bethune du 22 avril 2005 (N.):*****Enfants face aux conflits armés. — Plan d'action de l'Union européenne. — Implication de la Belgique.***

Les 9 et 10 décembre 2003, le Conseil européen de ministres a approuvé les orientations de l'Union Européenne (UE) sur les enfants face aux conflits armés (doc. 15634/03). Un plan d'action a été élaboré pour le second semestre de 2004 afin de traduire ces orientations en actes concrets. Ce plan d'action sera évalué à la fin de 2005.

Le plan d'action de l'UE cite neuf pays où les enfants sont le plus gravement touchés par des conflits armés (Burundi, Colombie, Côte-d'Ivoire, Liberia, Rwanda, Sierra Leone, Sri Lanka, Soudan, Ouganda. La RDC suit, ainsi que des rapports complémentaires sur la Birmanie, l'Afghanistan et le Népal). Ce plan d'action énumère une série de points d'action pour une implication efficace et durable de l'UE. Les États membres sont invités à déclarer les points d'action qu'ils souhaitent prendre à cœur et à accroître leurs efforts.

L'article 20f des orientations de l'UE plaide en faveur de la désignation d'un représentant spécial pour les enfants face aux conflits armés. Il agirait, au sein de l'UE et d'autres institutions, en tant que personnage clé pour la problématique des enfants face aux conflits armés. Il effectuerait également des enquêtes sur le terrain et promouvoir des actions afin de mieux protéger les droits des enfants.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

1. Comment la Belgique donnera-t-elle suite à la mise en œuvre de ces directives ?
2. Appuie-t-elle la proposition visant à désigner un représentant spécial ?
3. La Belgique s'engagera-t-elle à prendre à son compte un des points d'action ?

**Réponse :** 1. Le 9 décembre 2003, le Conseil Affaires générales de l'UE a effectivement adopté les directives UE concernant les enfants dans les conflits armés.

Les modalités de mise en œuvre de ces directives ont été discutées en 2004. À la suite des discussions, un Plan d'action concret a été établi. Dans une première phase, ce Plan d'action se concentrera sur 9 pays. Il traduit les objectifs communs desdites directives en actions politiques et pratiques plus concrètes de l'UE. Ainsi, l'UE a plusieurs possibilités d'action à sa disposition, comme des démarches, le dialogue politique, la coopération multilatérale, la formation, ... Les États membres ont été priés de tenir compte des directives lors de leurs contacts bilatéraux, et d'indiquer dans quels domaines ils peuvent éventuellement augmenter leurs efforts. Pour chacun des 9 pays, un rapport a été rédigé par les chefs de mission UE dans leur domaine juridique. Ces rapports ont permis d'identifier les priorités et actions éventuelles pour chaque pays. La Belgique a participé aux coordinations UE tant aux niveaux de la rédaction et de la mise en œuvre de ces directives, en collaboration avec le groupe de travail droits de l'homme de l'UE, qu'au niveau de la rédaction des rapports sur la situation des enfants soldats dans les pays sélectionnés. Afin d'améliorer la coordination entre les différentes organisations, et en vue de poursuivre les projets en cours, l'UE a donné un aperçu de tous les projets concernant les enfants soldats qui sont financés par les États membres et par l'Union.

La Belgique a deux projets en cours en Ouganda :

— Réhabilitation et réintégration des enfants victimes de conflits armés au nord de l'Ouganda. Financement d'un projet de l'ONG « Sponsoring enfants Ouganda » pour un montant total de 2 142 153 euros, étalé sur trois années;

— Construction d'un centre de rééducation à Lira et prise en charge des frais d'études des enfants soldats. Financement de l'ONG « Sponsoring enfants Ouganda » pour un montant de 243 705 euros.

**Vraag nr. 3-2529 van mevrouw de Bethune d.d. 22 april 2005 (N.):*****Kinderen in gewapende conflicten. — Actieplan van de Europese Unie. — Implicatie van België.***

Op 9 en 10 december 2003 keurde de Europese Ministerraad de richtlijnen van de Europese Unie (EU) goed inzake kinderen in gewapende conflicten (doc. 15634/03). Om deze richtlijnen om te zetten in concrete daden werd een actieplan opgesteld voor de tweede helft van 2004. Dit actieplan zal geëvalueerd worden eind 2005.

Het EU-actieplan noemt negen landen waar kinderen het zwaarst getroffen worden door gewapende conflicten (Burundi, Colombia, Ivoorkust, Liberia, Rwanda, Sierra Leone, Sri Lanka, Sudan, Uganda. DRC volgt, samen met aanvullende rapporten over Birma, Afghanistan en Nepal) en somt een aantal actiepunten op voor een efficiënte en duurzame EU-betrokkenheid. De lidstaten worden hiermee aangespoord aan te geven welke van deze actiepunten zij ter harte willen nemen en hun inspanningen willen verhogen.

Artikel 20f van de EU-richtlijnen pleit voor de aanstelling van een speciale vertegenwoordiger voor kinderen in gewapende conflicten. Deze zou als sleutelfiguur optreden binnen de EU en andere instellingen inzake de problematiek van kinderen in de gewapende conflicten en zou op het terrein onderzoeken uitvoeren en acties promoten om de rechten van kinderen beter te beschermen.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris vernomen :

1. Hoe zal België gevolg geven aan de implementatie van deze richtlijnen ?
2. Steunt hij het voorstel om een speciale vertegenwoordiger aan te stellen ?
3. Zal België zich engageren om één van de actiepunten op zich te nemen ?

**Antwoord :** 1. De Raad algemene Zaken van de EU heeft effectief op 9 december 2003 de richtlijnen van de EU betreffende kinderen en gewapende conflicten aangenomen.

De modaliteiten van tenuitvoerlegging van deze richtlijnen werden in 2004 besproken, waardoor een concreet Actieplan opgesteld werd dat zich in een eerste fase zal focussen op een 9-tal landen. In het Actieplan werden de algemene doelstellingen van de richtlijnen omgezet in een meer concrete politieke en praktische actie van de EU. De EU beschikt over een groot aanbod van mogelijkheden, zoals demarches, politieke dialoog, multilaterale samenwerking, training, ... De lidstaten werden gevraagd met de richtlijnen rekening te houden bij bilaterale contacten en aan te geven in welk domein ze eventueel hun inspanningen kunnen verhogen. Voor elk van de 9 landen werd een rapport opgesteld door de EU-missiehoofden in hun rechtsgebied, waardoor identificatie van prioriteiten en mogelijke acties voor elk land tot stand is gekomen. België heeft zowel deelgenomen aan de EU-coördinatie bij de opstelling en implementatie van deze richtlijnen in de werkgroep mensenrechten van de EU als bij de opstelling van de rapporten over de situatie van kindsoldaten in de geselecteerde landen. Teneinde een betere coördinatie te bereiken tussen verschillende organisaties en verder te bouwen op wat reeds in uitvoering is, heeft de EU een overzicht opgemaakt van alle projecten rond kindsoldaten gefinancierd door de lidstaten en de EU.

België heeft twee projecten in uitvoering in Oeganda :

— rehabilitatie en reïntegratie van kinderen slachtoffer van het gewapend conflict in Noord-Oeganda. Het gaat om de financiering van een project van de NGO « sponsoring kinderen Oeganda » voor een bedrag van 2 142 153 euro over drie jaar gespreid;

— bouw van een rehabilitatiecentrum in Lira en studiekosten voor kindsoldaten. Financiering van de NGO « sponsoring kinderen Oeganda » voor een bedrag van 243 705 euro.



Au Soudan, la Belgique est en charge d'un projet Unicef pour un montant de 900 000 euros.

Sous la Présidence néerlandaise, il fut décidé de prendre, dans une première phase, trois pays comme *test case*, à savoir : Ouganda, Sierra Leone et Sri Lanka. L'exécution du Plan d'action est actuellement dans un stade expérimental. Après évaluation des expériences dans ces trois pays, le Plan d'action sera mis en œuvre dans les autres pays.

2. À l'heure actuelle, il est encore trop tôt pour désigner un représentant spécial qui s'occupe de la mise en œuvre des directives concernant les enfants soldats, parce que l'exécution du Plan d'action est actuellement dans un stade expérimental. À la fin 2005, le groupe de travail droits de l'homme de l'UE établira un état des lieux de la mise en œuvre des directives et du Plan d'action.

3. Après extension par l'UE et les États membres de la liste des pays candidats au Plan d'action, des discussions de concertation auront lieu au sein du département Affaires étrangères entre les différents services concernés afin de décider des actions concrètes pour mettre le Plan d'action à exécution.

België heeft in Soedan een project van Unicef lopen voor een bedrag van 900 000 euro.

Onder Nederlands voorzitterschap werd beslist dat in een eerste fase drie landen als *test-case* aan bod zullen komen namelijk Oeganda, Sierra Leone en Sri Lanka. De uitvoering van het Actieplan bevindt zich in dit stadium in een testfase. Na evaluatie van de ervaringen in deze drie landen zal overgegaan worden tot uitvoering van het Actieplan in de andere landen.

2. Het is voorbarig om nu reeds een speciale vertegenwoordiger aan te duiden die instaat voor de uitvoering van de richtlijnen voor kindsoldaten, daar de toepassing van het Actieplan zich nu in een testfase bevindt. Eind 2005 zal de werkgroep mensenrechten van de EU een overzicht maken van de implementatie van de richtlijnen en van het Actieplan.

3. Na uitbreiding van de lijst van landen die in aanmerking komen voor actie door de EU en de lidstaten, zal op het departement Buitenlandse Zaken overleg gepleegd worden tussen de verschillende betrokken diensten om op een concrete manier uitvoering te geven aan het Actieplan.